叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 康尼斯顿 — 第一卷(coniston — Volume 01) 000001

2. 康尼斯顿 — 第一卷(coniston — Volume 01) 000002

3. 康尼斯顿 — 第一卷(coniston — Volume 01) 000003

4. 康尼斯顿 — 第一卷(coniston — Volume 01) 000004

5. 康尼斯顿 — 第一卷(coniston — Volume 01) 000005

6. 康尼斯顿 — 第一卷(coniston — Volume 01) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康尼斯顿 — 第一卷(Coniston — Volume 01)

[prə'du:st] [baɪ][pæt] - [ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by Pat Castevans and David Widger
生产 经过 拍 - 和 大卫 威杰

由帕特·卡斯特万斯和大卫·威杰制作

['kɑ:nəstən]
CONISTON
康尼斯顿

康尼斯顿

[baɪ] ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil]
By Winston Churchill
经过 温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [wi:k] [ɪn] [dɪ'mɑ:krəsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" We have been compelled to see what was weak in democracy as well as
" 我们 有 到过 被迫 到 看 什么 曾是 虚弱的 在 民主 作为 出色地 作为
[wʌt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .
what was strong .
什么 曾是 强的 .

“我们不得不去审视民主制度的弱点和优势。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [əb'skjʊrli] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [θɪŋz] [du:][nɑ:t][goʊ][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
We have begun obscurely to recognize that things do not go of themselves ,
我们 有 开始 晦涩地 到 认出 那 事物 做 不是 去 的 他们自己 ,

我们已经开始隐约意识到，事情不会自行发生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑ:pjələr] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ][ˌpænə'si:ə] ,
and that popular government is not in itself a panacea ,
和 那 受欢迎的 政府 是 不是 在 本身 一个 万能药 ,

而且，民选政府本身并不是万灵药。

[ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [fɔ:rm] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
is no better than any other form except as the virtue and wisdom of the
是 不 更好的 比 任何 其他 形式 除了 作为 这 美德 和 智慧 的 这
['pi:p(ə)l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ,
people make it so ,
人们 制作 它 所以 ,

只有当人民的德行和智慧使之成为一种形式时，它才不比其他任何形式更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [men] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] [oʊn] ['kɪŋʃɪp] , [ðeɪ] ['entər] [ə'pɑ:n] ,
and that when men undertake to do their own kingship , they enter upon ,
和 那 什么时候 男人 承担 到 做 他们的 自己的 君主制 , 他们 进入 之上 ,

当人们决定行使自己的王权时，他们就进入了……

[ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
the dangers and responsibilities as well as the privileges of the function .
这 危险 和 职责 作为 出色地 作为 这 特权 的 这 功能 .

该职位的危险性、责任以及特权。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [noʊ] ['gʌvərnmənt]

it	looks	as	if	we	were	on	the	way	to	be	persuaded	that	no	government
它	看起来	作为	如果	我们	是	在	这	方式	到	是	被说服	那	不	政府

[kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [ˌdeklə'meɪʃn] .

can	be	carried	on	by	declamation	.
能	是	携带	在	经过	朗诵	.

看来我们似乎正在逐渐被说服，任何政府都不能靠空洞的演讲来维持运转。

" — [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .

"	—	JAMES	RUSSELL	LOWELL	.
"	—	詹姆斯	罗素	洛厄尔	.

——詹姆斯·罗素·洛厄尔

[bʊk] [aɪ]

BOOK	I
书	我

第一卷

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[fɜːrst][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

First	I	am	to	write	a	love	-	story	of	long	ago	,
第一的	我	是	到	写	一个	爱	-	故事	的	长的	前	,

首先，我要写一个很久以前的爱情故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt]

of	a	time	some	little	while	after	General	Jackson	had	got	into	the	White
的	一个	时间	一些	小的	尽管	后	一般的	杰克逊	有	得到	进入	这	白色的

[haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'mɑːkrəsi] [wʌz; wəz] .

House	and	had	shown	the	world	what	a	real	democracy	was	.
房子	和	有	所示	这	世界	什么	一个	真实的	民主	曾是	.

那是杰克逊将军入主白宫后不久，向世界展示了什么是真正的民主之后的一段时间。

[ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [p'rezɪdənts] [hæd; həd] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][hæd; həd]

The	Era	of	the	first	six	Presidents	had	closed	,	and	a	new	Era	had
这	时代	的	这	第一的	六	总统们	有	关闭	,	和	一个	新的	时代	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

前六任总统的时代已经结束，一个新时代已经开始。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪrəz] .

I	am	speaking	of	political	Eras	.
我	是	请讲	的	政治的	时代	.

我指的是政治时代。

['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪəs] [bɪ'liːf] [ɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər]

Certain	gentlemen	,	with	a	pious	belief	in	democracy	,	but	with	a	firmer
肯定	先生们	,	和	一个	虔诚的	信仰	在	民主	,	但	和	一个	更坚固

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ɑːn][tɑːp] ,

determination	to	get	on	top	,
决心	到	得到	在	顶部	,

某些人，他们虔诚地信仰民主，但却有着更坚定的上位决心，

[ə'roʊz] , — [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][tɑːp] .

arose	,	—	and	got	in	top	.
出现	,	—	和	得到	在	顶部	.

崛起，并取得了领先地位。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ]

So	many	of	these	gentlemen	arose	in	the	different	states	,	and	they	were	so
所以	许多	的	这些	先生们	出现	在	这	不同的	各州	,	和	他们	是	所以

['klevər] ,

clever	,
聪明的	,

这些先生们在各个州涌现出来，他们都非常聪明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [tʃɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl]

and	they	found	so	many	chinks	in	the	Constitution	to	crawl	through	and	steal
和	他们	成立	所以	许多	裂缝	在	这	宪法	到	爬行	通过	和	偷

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['tʃesˌnʌt] ,

the	people's	chestnuts	,
这	人们的	栗子	,

他们找到了宪法中的许多漏洞，钻进去窃取人民的财产。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪrə] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔːs] - ['ɪrə] .

that	the	Era	may	be	called	the	Boss	-	Era	.
那	这	时代	可能	是	称为	这	老板	-	时代	.

这个时代或许可以被称为老板时代。

['æftər] [ðə; ði] [bɔːs] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [soʊlz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['meni] [maɪndz] ,

After	the	Boss	came	along	certain	Things	without	souls	,	but	of	many	minds	,
后	这	老板	来了	沿着	肯定	事物	没有	灵魂	,	但	的	许多	思想	,

老板出现后，出现了一些没有灵魂但拥有众多意识的东西。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mɔːr] [tʃɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] : [bɪgə(r)] [tʃɪŋks] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

and	found	more	chinks	in	the	Constitution	:	bigger	chinks	,	for	the	Things	were
和	成立	更多的	裂缝	在	这	宪法	:	大	裂缝	,	为了	这	事物	是

[bɪgə(r)] ,

bigger	,
大	,

结果发现宪法中存在更多漏洞：更大的漏洞，因为事物变得更大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊl] [mɔːr] ['tʃesˌnʌt] .

and	they	stole	more	chestnuts	.
和	他们	偷窃	更多的	栗子	.

他们又偷了更多的栗子。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] - ['stɔːri] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊk] .

But	I	am	getting	far	ahead	of	my	love	-	story	—	and	of	my	book	.
但	我	是	获得	远的	前方	的	我的	爱	-	故事	—	和	的	我的	书	.

但我已经远远领先于我的爱情故事——以及我的书。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [wɔːrnd] [ðæt] [ðɪs] [fɜːrst] [lʌv] - ['stɔːri] [wɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptərz] ,

The	reader	is	warned	that	this	first	love	-	story	will	,	in	a	few	chapters	,
这	读者	是	警告	那	这	第一的	爱	-	故事	将要	,	在	一个	很少	章节	,

读者需注意，这篇爱情故事将在几章之后.....

[kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] : [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] [end] — ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

come	to	an	end	:	and	not	to	a	happy	end	—	otherwise	there	would	be
来	到	一个	结尾	:	和	不是	到	一个	快乐的	结尾	—	否则	那里	会	是

[noʊ] [bʊk] .

no	book	.
不	书	.

故事到此结束：而且并非以美好的结局告终——否则就不会有这本书了。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət] [ðɪs] [peɪdʒ] ,

Lest	he	should	throw	the	book	away	when	he	arrives	at	this	page	,
免得	他	应该	扔	这	书	离开	什么时候	他	到达	在	这	页	,

免得他读到这一页时就把书扔掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [lʌv]

it	is	only	fair	to	tell	him	that	there	is	another	and	a	much	longer	love
它	是	仅有的	公平的	到	告诉	他	那	那里	是	其他	和	一个	很多	更长	爱

['stɔːri] ['leɪtər][ɑːn] ,

story	later	on	,
故事	之后	在	,

所以，公平起见，应该告诉他，以后还有另一个更长的爱情故事。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [riːd] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

if	he	will	only	continue	to	read	,	in	which	,	it	is	hoped	,	he	may	not	be
如果	他	将要	仅有的	继续	到	读	,	在	哪个	,	它	是	希望	,	他	可能	不是	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

如果他能坚持阅读，希望他不会失望。

[ðə; ði] [hɪlz] [siːm] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['riːdʒən] [wer] ['sɪnθiə]

The	hills	seem	to	leap	up	against	the	sky	as	I	describe	that	region	where	Cynthia
这	丘陵	似乎	到	飞跃	向上	反对	这	天空	作为	我	描述	那	地区	在哪里	辛西娅

[wer] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Ware	was	born	,
仓库	曾是	出生	,

当我描述辛西娅·韦尔的出生地时，群山仿佛都跃向天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [oʊld] ['kʌntri] [neɪmz] [help] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	the	very	old	country	names	help	to	summon	up	the	picture	.
和	这	非常	老的	国家	姓名	帮助	到	召唤	向上	这	图片	.

而那些古老的国名则有助于描绘出当时的景象。

['kɑːnəstən] ['maʊnt(ə)n] , [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm][ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] , [klæd][ɪn] [h\\:'siniən] ['fɔrists] , [ten]

Coniston	Mountain	,	called	by	some	the	Blue	Mountain	,	clad	in	Hercynian	forests	,	ten
康尼斯顿	山	,	称为	经过	一些	这	蓝色的	山	,	覆膜	在	海西	森林	,	十

[gʊd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

good	miles	in	length	,
好的	英里	在	长度	,

康尼斯顿山，有些人称之为蓝山，覆盖着赫西尼亚森林，绵延十英里。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nɑːtʃ] [roʊd] [ðæt] ['waɪndz]['oʊvər][ðə; ði]['sæd(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

north	and	south	,	with	its	notch	road	that	winds	over	the	saddle	behind	the
北	和	南	,	和	它是	缺口	路	那	风	超过	这	鞍	在后面	这

['wɪðərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

withers	of	it	.
威瑟斯	的	它	.

南北两侧，有一条蜿蜒曲折的道路，越过马鞍后方的马肩隆。

['kɑːnəstən] ['wɔːtər] , [ðæt] [uːziz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] ,

Coniston	Water	,	that	oozes	out	from	under	the	loam	in	a	hundred	places	,
康尼斯顿	水	,	那	渗出物	出去	从	在下面	这	壤土	在	一个	百	地方	,

康尼斯顿水，从上百个地方的壤土下渗出，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] , ['gæðərz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] ['veri] ['grænɪt] ,

on	the	eastern	slope	,	gathers	into	a	rushing	stream	to	cleave	the	very	granite	,
在	这	东	坡	,	聚集	进入	一个	匆忙	溪流	到	劈开	这	非常	花岗岩	,

在东坡，溪水汇聚成湍急的溪流，甚至能劈开花岗岩。

[floʊz] ['saʊθwərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv]['kɑːnəstən] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜːrnd]

flows	southward	around	the	south	end	of	Coniston	Mountain	,	and	having	turned
流量	向南	大约	这	南	结尾	的	康尼斯顿	山	,	和	拥有	转向

[ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət] ['bræmptən] ,

the	mills	at	Brampton	,
这	磨坊	在	布兰普顿	,

水流向南，绕过康尼斯顿山的南端，并驱动了布兰普顿的磨坊，

['aidlz] [θruː] [medəuz] ['westwərd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [griːn] ['væli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃ] ,

idles	through	meadows	westward	in	its	own	green	valley	until	it	comes	to	Harwich	,
空闲	通过	草地	向西	在	它是	自己的	绿色的	谷	直到	它	来	到	哈里奇	,

它缓缓穿过自己绿色山谷中的草地，一路向西，直到到达哈里奇。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tʌmblz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪvər] .

where	it	works	again	and	tumbles	into	a	river	.
在哪里	它	作品	再次	和	翻滚	进入	一个	河	.

它再次运转，然后倾泻入河中。

['bræmptən] [ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] [ɑːr; ər] ['raɪvlz] , [bʌt; bət]['kɑːnəstən]['wɔːtər] ['gɪvz] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər]

Brampton	and	Harwich	are	rivals	,	but	Coniston	Water	gives	of	its	power
布兰普顿	和	哈里奇	是	竞争对手	,	但	康尼斯顿	水	给予	的	它是	力量

[ɪm'pɑːrʃəli] [tuː; tə] [iːtʃ] .

impartially	to	each	.
秉公	到	每个	.

布兰普顿和哈里奇是竞争对手，但康尼斯顿水务公司公平地将水资源分配给这两个城市。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm] ['klɪrɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv]['kɑːnəstən] ['maʊnt(ə)n] [juː; jʊ]

From	the	little	farm	clearings	on	the	western	slope	of	Coniston	Mountain	you
从	这	小的	农场	空地	在	这	西	坡	的	康尼斯顿	山	你

[kæn; kən] [swiːp] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [brɔːd] ['rɪvər] [wer] [gruː] ([ænd; ənd] [groʊ]

can	sweep	the	broad	valley	of	a	certain	broad	river	where	grew	(	and	grow
能	扫	这	广阔	谷	的	一个	肯定	广阔	河	在哪里	生长	(	和	生长

[stɪl]) [ðə; ði]['dʒaɪənt] [paɪnz] [ðæt] [geɪv] ['meni] [ə; eɪ][mæst][tuː; tə] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['neɪvi] [æz; əz]

still	)	the	giant	pines	that	gave	many	a	mast	to	King	George's	navy	as
仍然	)	这	巨大的	松树	那	给予	许多	一个	桅杆	到	国王	乔治的	海军	作为

['trɪbjuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] .

tribute	for	the	land	.
贡	为了	这	土地	.

从康尼斯顿山西坡的小农场空地上，你可以俯瞰一条宽阔的河流的宽阔山谷，那里曾经生长着（现在仍然生长着）巨大的松树，这些松树为乔治国王的海军提供了许多桅杆，作为对这片土地的贡品。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['rɪvər]['raɪzɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌfer'wel] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] , [naʊ]

And	beyond	that	river	rises	beautiful	Farewell	Mountain	of	many	colors	,	now
和	超过	那	河	上升	美丽的	告别	山	的	许多	颜色	,	现在

['sæfaɪər] ,

sapphire	,
蓝宝石	,

在那条河的对岸，耸立着美丽的告别山，它色彩斑斓，如今呈蓝宝石色。

[naʊ] ['æməθɪst] , [ɪts] [krest] [rɪmd] [ə'baʊt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sæfrən] [fleɪm] ; [ænd; ənd] ,

now	amethyst	,	its	crest	rimmed	about	at	evening	with	saffron	flame	;	and	,
现在	紫晶	,	它是	波峰	带边	关于	在	晚上	和	藏红花	火焰	;	和	,

[bɪ'jɑːnd] [ˌfer'wel] ,

beyond	Farewell	,
超过	告别	,

如今是紫水晶色，它的冠冕在傍晚时分被藏红花色的火焰环绕；而且，在告别之后，

[ðə; ði] ['emərəld] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [piːks] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['lev(ə)l] [laɪt] .

the	emerald	billows	of	the	western	peaks	catching	the	level	light	.
这	翠	波澜	的	这	西	高峰	捕捉	这	等级	光	.

西边山峰碧绿的波浪在阳光的照射下波光粼粼。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [brʊks] [ɑːr; ər][bɔːrn] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['westərn] [spruːsiz] [ɑːn]['kɑːnəstən][tuː; tə]

A	dozen	little	brooks	are	born	high	among	the	western	spruces	on	Coniston	to
一个	打	小的	布鲁克斯	是	出生	高的	之中	这	西	云杉	在	康尼斯顿	到

[skɔːr] [diːp] ,

score	deep	,
分数	深的	,

康尼斯顿岛西部云杉林高处，涌现出十几条小溪，它们汇聚于深邃的河水中。

[kuːl] ['væliz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [θruː] [klə'vɛli] ['taʊnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

cool	valleys	in	their	way	through	Clovelly	township	to	the	broad	music	of	the
凉爽的	山谷	在	他们的	方式	通过	克洛弗利	乡	到	这	广阔	音乐	的	这

['wɔːtər][ænd; ənd] [freʃ] ['rɪvər] - ['væliz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [freʃ]

water	and	fresh	river	-	valleys	full	of	the	music	of	the	water	and	fresh
水	和	新鲜的	河	-	山谷	满的	的	这	音乐	的	这	水	和	新鲜的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɝːnz] .

with	the	odor	of	the	ferns	.
和	这	气味	的	这	蕨类植物	.

穿过克洛弗利镇，一路凉爽的山谷，耳边传来潺潺的流水声，清新的河谷里充满了流水声，空气中弥漫着蕨类植物的芬芳。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæz; həz][nɑːt] [riːtʃt] ['kɑːnəstən] ['vɪlɪdʒ] — [neɪ] , [nɔːr]['kɑːnəstən] [flæt] ,

To	this	day	the	railroad	has	not	reached	Coniston	Village	—	nay	,	nor	Coniston	Flat	,
到	这	天	这	铁路	有	不是	达到	康尼斯顿	村庄	—	不	,	也不	康尼斯顿	平坦的	,

[fɔːr] [maɪlz] ['nɪrər] ['bræmptən] .

four	miles	nearer	Brampton	.
四	英里	更近	布兰普顿	.

时至今日，铁路仍未到达康尼斯顿村——甚至连距离布兰普顿更近四英里的康尼斯顿平原也未到达。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪz] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [klæd] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	village	lies	on	its	own	little	shelf	under	the	forest	-	clad	slope	of	the	mountain	,
这	村庄	谎言	在	它是	自己的	小的	架子	在下面	这	森林	-	覆膜	坡	的	这	山	,

村庄坐落在山坡下森林覆盖的小平台上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ɪz][ðə; ði] [griːn] ['traɪæŋg(ə)l] [wer] [ðə; ði] [mə'lɪʃə]

and	in	the	midst	of	its	dozen	houses	is	the	green	triangle	where	the	militia
和	在	这	中间	的	它是	打	房屋	是	这	绿色的	三角形	在哪里	这	民兵

[juːst] [tuː; tə] [drɪl] [ɑːn][dʒuːn] [deɪz] .

used	to	drill	on	June	days	.
用过的	到	钻头	在	六月	天	.

在十几栋房屋中间，有一个绿色的三角形区域，民兵过去常常在那里进行六月节操练。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [mæst] [ðæt] ['greɪst] [noʊ] ['frɪgət] [ʌv; əv]

At	one	end	of	the	triangle	is	the	great	pine	mast	that	graced	no	frigate	of
在	一	结尾	的	这	三角形	是	这	伟大的	松树	桅杆	那	恩赐	不	护卫舰	的

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

George's	,
乔治的	,

三角形的一端是一根巨大的松木桅杆，乔治的护卫舰上并没有这样的桅杆。

[bʌt; bət] [fluː] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [deɪ] .

but	flew	the	stars	and	stripes	on	many	a	liberty	day	.
但	飞翔	这	明星	和	条纹	在	许多	一个	自由	天	.

但在很多自由日，他们都升起了星条旗。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz]['dʒoʊnə] - [stɔːr] ,

Across	the	road	is	Jonah	Winch's	store	,
穿过	这	路	是	约拿	-	店铺	,

马路对面是乔纳·温奇的商店，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plætfɔːrm][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [step] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn]

with	a	platform	so	high	that	a	man	may	step	off	his	horse	directly	on
和	一个	平台	所以	高的	那	一个	男人	可能	步	离开	他的	马	直接地	在

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

平台很高，人可以直接从马上跳上去；

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃekər] - ['pend] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] [ɪn'tɪrɪər] [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

with	its	checker	-	paned	windows	,	with	its	dark	interior	smelling	of	coffee	and
和	它是	检查器	-	窗格	视窗	,	和	它是	黑暗的	内部的	闻起来	的	咖啡	和

['æplz] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,

apples	and	molasses	,
苹果	和	糖蜜	,

它有着方格玻璃窗，昏暗的室内弥漫着咖啡、苹果和糖蜜的香气。

[jes] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - [rʌm] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] .

yes	,	and	of	Endea	rum	—	for	this	was	before	the	days	of	the	revivals	.
是的	,	和	的	-	朗姆酒	—	为了	这	曾是	前	这	天	的	这	复兴	.

是的，还有恩迪亚朗姆酒——因为这是复兴运动之前的事了。

[haʊ] [ðoʊz] ['tʃekər] - ['pend] ['wɪndoʊz] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [griːn] !

How	those	checker	-	paned	windows	bring	back	the	picture	of	that	village	green	!
如何	那些	检查器	-	窗格	视窗	带来	后退	这	图片	的	那	村庄	绿色的	!

那些方格玻璃窗让我仿佛回到了那个村庄绿地的景象！

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [hæz; həz][ðem; ðəm] , ['læntərn] - [laɪk] , [waɪd] [ænd; ənd] [haɪ] , [ɪn] [θriː] ['sæʃɪz]

The	meeting	-	house	has	them	,	lantern	-	like	,	wide	and	high	,	in	three	sashes
这	会议	-	房子	有	他们	,	灯笼	-	喜欢	,	宽的	和	高的	,	在	三	腰带

— [waɪt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

—	white	meeting	-	house	,
—	白色的	会议	-	房子	,

教堂里有它们，像灯笼一样，宽而高，分列三个窗框——白色教堂，

[siːt] [ə'laɪk] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['terəst] ['stiːpl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klæsɪk]

seat	alike	of	government	and	religion	,	with	its	terraced	steeple	,	with	its	classic
座位	同样	的	政府	和	宗教	,	和	它是	梯田	尖顶	,	和	它是	经典的

[pɔːtʃiz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

porches	north	and	south	.
门廊	北	和	南	.

它既是政府所在地，也是宗教中心，拥有阶梯式尖顶，南北两侧都有经典的门廊。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃed] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ,

Behind	it	is	the	long	shed	,	and	in	front	,
在后面	它	是	这	长的	棚	,	和	在	正面	,

后面是长长的棚子，前面是……

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['θɪs(ə)l] , [ðə; ði] [hɔːrs] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

rising	out	of	the	milkweed	and	the	flowering	thistle	,	the	horse	block	of	the
上升	出去	的	这	乳草	和	这	开花	蓟	,	这	马	堵塞	的	这

[fɜːrst] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

first	meeting	-	house	,
第一的	会议	-	房子	,

从乳草和开花的蓟草中升起，便是第一座教堂的马厩。

[wer] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪliən] [hæz; həz] [left] [ɪts]['bɜːrd(ə)n][ɪn] [taɪmz] ['baɪgɔːn] .

where	many	a	pillion	has	left	its	burden	in	times	bygone	.
在哪里	许多	一个	后座	有	左边	它是	负担	在	时代	逝去的	.

昔日许多摩托车后座都曾留下过它的乘客。

['ɑːnɪst] [dʒɑːk] ['hæləwɛl] [bɪlt] [ðæt] ['sekənd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] — [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

Honest	Jock	Hallowell	built	that	second	meeting	-	house	—	was	,	indeed	,
诚实的	乔克	哈洛威尔	建造	那	第二	会议	-	房子	—	曾是	,	的确	,

诚实的乔克·哈洛韦尔建造了第二座教堂——的确如此。

[stɪl] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] .

still	building	it	at	the	time	of	which	we	write	.
仍然	建筑	它	在	这	时间	的	哪个	我们	写	.

截至我们撰写本文时，该项目仍在建设中。

[hiː; hi][hæd; həd] [hjuːn] ['evri] [biːm] [ænd; ənd] [kɪŋ] [poʊst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][set] ['evri] [pleɪt] [ænd; ənd]

He	had	hewn	every	beam	and	king	post	in	it	,	and	set	every	plate	and
他	有	凿	每一个	光束	和	国王	邮政	在	它	,	和	放	每一个	盘子	和

[slɪp] .

slip	.
滑	.

那是他亲手打造的，每一根梁柱都是他自己凿制的，每一块盘子和每一件餐具都是他自己安装的。

[ænd; ənd][dʒɑːk] ['hæləwɛl] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] , [ʌn'wɪtɪŋli] ['stɑːrts] [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l] .

And	Jock	Hallowell	is	the	man	who	,	unwittingly	starts	this	chronicle	.
和	乔克	哈洛威尔	是	这	男人	WHO	,	不知不觉	开始	这	编年史	.

而乔克·哈洛韦尔，无意间开启了这段历史。

[æt; ət] [nuːn] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mædkæp]['eɪprəl] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnəstən] ['kʌntri] ,

At	noon	,	on	one	of	those	madcap	April	days	of	that	Coniston	country	,
在	中午	,	在	一	的	那些	疯子	四月	天	的	那	康尼斯顿	国家	,

在康尼斯顿地区四月里一个阳光灿烂、变幻莫测的日子里，正午时分，

[dʒɑːk] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] ['stiːpl] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] [ʌn'geɪnli] ['fɪgjər]

Jock	descended	from	his	work	on	the	steeple	to	perceive	the	ungainly	figure
乔克	下降	从	他的	工作	在	这	尖顶	到	感知	这	笨拙的	数字

[ʌv; əv]['dʒɛθroʊ] [beɪs] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [griːn] .

of	Jethro	Bass	coming	toward	him	across	the	green	.
的	杰斯罗	低音	未来	朝向	他	穿过	这	绿色的	.

乔克从教堂尖顶上下来，看到杰斯罗·巴斯的笨拙身影正穿过草坪向他走来。

['dʒɛθroʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kuːnskɪn] [kæp]['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

Jethro	was	about	thirty	years	of	age	,	and	he	wore	a	coonskin	cap	even	in	those	days	,
杰斯罗	曾是	关于	三十	年	的	年龄	,	和	他	穿着	一个	浣熊皮	帽	甚至	在	那些	天	,

杰斯罗当时大约三十岁，即使在那个年代，他也戴着浣熊皮帽。

[ænd; ənd] ['traʊzərz] [tækt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	trousers	tacked	into	his	boots	.
和	裤子	已钉住	进入	他的	靴子	.

裤子被缝进了靴子里。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [eɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ,

He	carried	his	big	head	bent	forward	,	a	little	to	one	aide	,	and	was	not	,
他	携带	他的	大的	头	弯曲	向前	,	一个	小的	到	一	助手	,	和	曾是	不是	,

他低着头，微微向一位助手倾斜，但并非如此。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

at	first	sight	,	a	prepossessing	-	looking	person	.
在	第一的	视线	,	一个	令人着迷	-	寻找	人	.

乍一看，他是一位外表迷人的人。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['lɑːrdʒli] [kən'sɜːrnz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] ['stɑːrtɪd] ['sʌmhaʊ] ,

As	our	story	largely	concerns	him	and	we	must	get	started	somehow	,
作为	我们的	故事	很大程度上	担忧	他	和	我们	必须	得到	开始	不知何故	,

我们的故事主要与他有关，而且我们必须想办法开始，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

it	may	as	well	be	to	fix	a	little	attention	on	him	.
它	可能	作为	出色地	是	到	使固定	一个	小的	注意力	在	他	.

或许这样做是为了引起人们对他的一些关注。

" ['haɪˌhoʊ] ! " [sed] [dʒɑːk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən] .

"	Heigho	!	"	said	Jock	,	rubbing	his	hands	on	his	leather	apron	.
"	海戈	!	"	说	乔克	,	擦	他的	双手	在	他的	皮革	围裙	.

“嘿哟！”乔克一边说着，一边搓着他的皮围裙。

" [eɪtʃ] - [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] , [dʒɑːk] ? " [sed] ['dʒɛθroʊ] , ['stɑːpɪŋ] .

"	H	-	how	be	you	,	Jock	?	"	said	Jethro	,	stopping	.
"	H	-	如何	是	你	,	乔克	?	"	说	杰斯罗	,	停止	.

“你好啊，乔克？”杰斯罗停下脚步问道。

" ['haɪˌhoʊ] ! " [kraɪd] [dʒɑːk] , " [wɒts] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv][fɑːks][ænd; ənd] [giːs] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['pleɪɪn] -

"	Heigho	!	"	cried	Jock	,	"	what's	this	game	of	fox	and	geese	you're	a	-	playin	'
"	海戈	!	"	哭	乔克	,	"	是什么	这	游戏	的	狐狸	和	鹅	你是	一个	-	玩耍	-

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] ? "

among	the	farmers	?	"
之中	这	农民	?	"

“嘿哟！”乔克喊道，“你们这些农民在玩什么狐狸捉鹅的游戏？”

" [siː] - ['kæleɪt] [tuː; tə][gɪt][ðə; ðɪ] ['stiːpl] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [frɔːst] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɛθroʊ] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ]

"	C	-	callate	to	git	the	steeple	done	before	frost	?	"	inquired	Jethro	,	without	so
"	C	-	可卡因	到	git	这	尖顶	完毕	前	霜	?	"	询问	杰斯罗	,	没有	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] .

much	as	a	smile	.
很多	作为	一个	微笑	.

“要在霜冻来临之前把尖顶建好吗？”杰斯罗问道，脸上连一丝笑容都没有。

" [biː] - [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , [dʒɑːk] — [biː] - [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] . "

"	B	-	build	it	tight	,	Jock	—	b	-	build	it	tight	.	"
"	B	-	建造	它	紧的	,	乔克	—	b	-	建造	它	紧的	.	"

“把它建紧点，乔克——把它建紧点。”

" [ges] ['hiːl] [bɪld] [hɪzn] [taɪt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [dʒɑːk] ,

"	Guess	he'll	build	his'n	tight	,	whatever	it	is	,	"	said	Jock	,
"	猜测	地狱	建造	他的	紧的	,	任何	它	是	,	"	说	乔克	,

“我猜他不管怎样都会把自己的东西建得严严实实的，”乔克说道。

['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒɛθroʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tænəri] [nɪr] [baɪ] .

looking	after	him	as	Jethro	made	his	way	to	the	little	tannery	near	by	.
寻找	后	他	作为	杰斯罗	制成	他的	方式	到	这	小的	制革厂	靠近	经过	.

杰斯罗一路照顾着他，然后前往附近的小制革厂。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['soʊʃ(ə)l][ræŋk][ɪn]['kɑːnəstən] ;

Let	it	be	known	that	there	was	such	a	thing	as	social	rank	in	Coniston	;
让	它	是	已知	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	社会的	秩	在	康尼斯顿	;

须知，康尼斯顿是有社会等级这种东西的；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['pærəlel] , [wiː; wi] [meɪ]

and	something	which	,	for	the	sake	of	an	advantageous	parallel	,	we	may
和	某物	哪个	,	为了	这	清酒	的	一个	有利	平行线	,	我们	可能

[kɔːl] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .

call	an	Established	Church	.
称呼	一个	已确立的	教会	.

为了便于类比，我们可以称之为国教。

['kɑːnəstən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [taʊn] [stɪl] ,

Coniston	was	a	Congregational	town	still	,
康尼斯顿	曾是	一个	公理会	镇	仍然	,

康尼斯顿当时仍然是一个公理会城镇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['diːkənz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [ðə; ðɪ] [piləs]

and	the	deacons	and	dignitaries	of	that	church	were	likewise	the	pillars
和	这	执事	和	达官显贵	的	那	教会	是	同样地	这	柱子

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .

of	the	state	.
的	这	状态	.

而该教会的执事和显贵们也同样是国家的支柱。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ['æktʃuəl] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd]

Not	**many**	**years**	**before**	**the**	**time**	**of**	**which**	**we**	**write**	**actual**	**disestablishment**	**had**
不是	许多	年	前	这	时间	的	哪个	我们	写	实际的	解散	有

[ə'kɜːrd] ,

occurred	**,**
发生	,

在我们撰写本文之前不久，真正的解散政体已经发生。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] ['siːst] — [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] — [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv] [priːst] [wer] , [æz; əz]

when	**the**	**town**	**ceased**	**—**	**as**	**a**	**town**	**—**	**to**	**pay**	**the**	**salary**	**of**	**Priest**	**Ware**	**,**	**as**
什么时候	这	镇	停止	—	作为	一个	镇	—	到	支付	这	薪水	的	牧师	仓库	,	作为

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

the	**minister**	**was**	**called**	**.**
这	部长	曾是	称为	.

当该镇不再以城镇的名义支付牧师韦尔的薪水时，这位牧师就被称为韦尔牧师了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['dʒɛθroʊ] [beɪs] , ['neɪθn] [ðə; ði] ['kɜːrɪər] , [hæd; həd] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['juːθfl] [læps] ,

The	**father**	**of**	**Jethro**	**Bass**	**,**	**Nathan**	**the**	**currier**	**,**	**had**	**once**	**,**	**in**	**a**	**youthful**	**lapse**	**,**
这	父亲	的	杰斯罗	低音	,	内森	这	快递员	,	有	一次	,	在	一个	青春	失效	,

杰斯罗·巴斯的父亲，皮革匠内森，年轻时曾有过一次迷途，

[pər'mɪtɪd] [ə; eɪ]['bæptɪst] ['priːtʃər] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːnəstən]['wɔːtər] .

permitted	**a**	**Baptist**	**preacher**	**to**	**immerse**	**him**	**in**	**Coniston**	**Water**	**.**
允许	一个	浸信会	牧师	到	沉浸	他	在	康尼斯顿	水	.

允许一位浸信会牧师将他浸入康尼斯顿水中。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['neɪθənz] [rɪ'lɪdʒən] ; ['dʒɛθroʊ][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

This	**had**	**been**	**the**	**extent**	**of**	**Nathan's**	**religion**	**;**	**Jethro**	**had**	**none**	**at**	**all**	**,**
这	有	到过	这	程度	的	内森的	宗教	;	杰斯罗	有	没有任何	在	全部	,

这就是拿单的全部宗教信仰；叶忒罗则根本没有宗教信仰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] , ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	**was**	**,**	**for**	**this**	**and**	**other**	**reasons**	**,**	**somewhere**	**near**	**the**	**bottom**	**of**
和	曾是	,	为了	这	和	其他	原因	,	某处	靠近	这	底部	的

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

the	**social**	**scale**	**.**
这	社会的	规模	.

由于这个原因以及其他一些原因，他的社会地位处于社会阶层的底层。

" [fɑːks][ænd; ənd] [giːs] ! " [rɪ'piːtɪd] [dʒɑːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn]['dʒɛθroʊz] [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] .

"	**Fox**	**and**	**geese**	**!**	**"**	**repeated**	**Jock**	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**still**	**on**	**Jethro's**	**retreating**	**back**	**.**
"	狐狸	和	鹅	!	"	重复	乔克	,	和	他的	眼睛	仍然	在	杰斯罗的	撤退	后退	.

“狐狸和鹅！”乔克重复道，眼睛仍然盯着杰斯罗离去的背影。

[ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋˌhaʊs] [rʌbd] [ə; eɪ] [greɪt] , [braʊn] [ɑːrm] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	**builder**	**of**	**the**	**meetinghouse**	**rubbed**	**a**	**great**	**,**	**brown**	**arm**	**,**	**scratched**	**his**	**head**	**,**
这	建筑商	的	这	聚会所	摩擦	一个	伟大的	,	棕色的	手臂	,	刮痕	他的	头	,

建造教堂的人揉了揉他那粗壮的棕色胳膊，挠了挠头。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɪnθiə] [wer] , [ɪn][ə; eɪ] [poʊk] ['bɑːnɪt] .

and	**turned**	**and**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Cynthia**	**Ware**	**,**	**in**	**a**	**poke**	**bonnet**	**.**
和	转向	和	来了	脸	到	脸	和	辛西娅	仓库	,	在	一个	戳	引擎盖	.

然后转过身，与戴着遮阳帽的辛西娅·韦尔面对面。

['kɑːntræst][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

Contrast	**is**	**a**	**favorite**	**trick**	**of**	**authors**	**,**
对比	是	一个	最喜欢的	诡计	的	作者	,

对比是作家们常用的写作技巧。

[ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] ['kɑːntræst][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]['kɑːnəstən][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn]

and	no	greater	contrast	is	to	be	had	in	Coniston	than	that	between
和	不	更大的	对比	是	到	是	有	在	康尼斯顿	比	那	之间

['sɪnθiə] [wer] [ænd; ənd]['dʒɛθroʊ] [beɪs] .

Cynthia	Ware	and	Jethro	Bass	.
辛西娅	仓库	和	杰斯罗	低音	.

在康尼斯顿，没有比辛西娅·韦尔和杰斯罗·巴斯之间的对比更鲜明的了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ; ['sɪnθiə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] .

In	the	first	place	;	Cynthia	was	the	minister's	daughter	,	and	twenty	-	one	.
在	这	第一的	地方	;	辛西娅	曾是	这	部长	女儿	,	和	二十	-	一	.

首先，辛西娅是牧师的女儿，当时二十一岁。

[aɪ][kæn; kən] ['sʌmən] [hɜːr; hər] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['meɪpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

I	can	summon	her	now	under	the	great	maples	of	the	village	street	,
我	能	召唤	她	现在	在下面	这	伟大的	枫树	的	这	村庄	街道	,

现在，我可以在村街那几棵巨大的枫树下召唤她。

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnl] ['fɪgjər] , [greɪ] [aɪz] [ðæt] ['kɪndld] [ðə; ði] [feɪs] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [poʊk] ['bɑːnɪt] ,

a	virginal	figure	,	gray	eyes	that	kindled	the	face	shaded	by	the	poke	bonnet	,
一个	处女	数字	,	灰色的	眼睛	那	点燃	这	脸	阴影	经过	这	戳	引擎盖	,

一个纯洁无瑕的身影，灰色的眼睛在遮阳帽的映衬下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ʌp] [juː; jʊ] [went] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and	up	you	went	above	the	clouds	.
和	向上	你	去	多于	这	云	.

你一路向上，飞到了云层之上。

" [wʌt] [ə'baʊt] [fɑːks][ænd; ənd] [giːs] , [dʒɑːk] ? " [sed] ['sɪnθiə] .

"	What	about	fox	and	geese	,	Jock	?	"	said	Cynthia	.
"	什么	关于	狐狸	和	鹅	,	乔克	?	"	说	辛西娅	.

“狐狸和鹅呢，乔克？”辛西娅问道。

" ['dʒɛθroʊ] [beɪs] , " [sed] [dʒɑːk] , [huː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] .

"	Jethro	Bass	,	"	said	Jock	,	who	,	by	reason	of	his	ability	,	was	a	privileged	character	.
"	杰斯罗	低音	,	"	说	乔克	,	WHO	,	经过	原因	的	他的	能力	,	曾是	一个	特权	特点	.

“杰斯罗·巴斯，”乔克说道，他因为自己的能力而享有特权。

" [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , ['sɪnθiː] ,

"	Mark	my	words	,	Cynthy	,
"	标记	我的	字	,	辛西	,

记住我的话，辛西。

['dʒɛθroʊ] [beɪs] [ɪz][æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd] [saɪt] [smɑːrtər] [ðæt] [foʊks][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [θɪŋk] [hiː; hi][biː; bi] .

Jethro	Bass	is	an	all	-	fired	sight	smarter	that	folks	in	this	town	think	he	be	.
杰斯罗	低音	是	一个	全部	-	被解雇	视线	更聪明	那	各位	在	这	镇	思考	他	是	.

杰斯罗·巴斯比镇上的人想象的要聪明得多。

[ðeɪ] [dəunt] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dəunt] [seɪ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['stʌtəz] .

They	don't	take	notice	of	him	,	because	he	don't	say	much	,	and	stutters	.
他们	不	拿	注意	的	他	,	因为	他	不	说	很多	,	和	口吃	.

他们不注意他，因为他话不多，而且说话结巴。

[hiː; hi] [heɪnt] [-] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

He	hain't	be'n	eddicated	a	great	deal	,
他	没有	贝恩	-	一个	伟大的	交易	,

他并没有接受过太多教育。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'fiəd] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm]
but **I** **wouldn't** **be** **afeard** **to** **warrant** **he'd** **make** **a** **racket** **in** **the** **world** **some**
但 我 不会 是 害怕 到 保证 他会 制作 一个 球拍 在 这 世界 一些
[ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "
of **these** **days** **.** **"**
的 这些 天 . "

但我毫不怀疑，他迟早会在世上惹出大麻烦。

" [dʒɑːk] ['hæləwɛl] ! " [kraɪd] ['sɪnθiə] , [ðə; ði] [greɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dæns] ,
" **Jock** **Hallowell** **!** **"** **cried** **Cynthia** **,** **the** **gray** **beginning** **to** **dance** **,**
" 乔克 哈洛威尔 ! " 哭 辛西娅 , 这 灰色的 开始 到 舞蹈 ,

“乔克·哈洛威尔！”辛西娅喊道，灰发女子开始跳舞。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒɛθroʊz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] . "
" **I** **suppose** **you** **think** **Jethro's** **going** **to** **be** **President** **.** **"**
" 我 认为 你 思考 杰斯罗的 去 到 是 总统 . "

“我猜你觉得杰斯罗会当上总统吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɑːk] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **Jock** **,** **"** **you** **can** **laugh** **.**
" 全部 正确的 , " 说 乔克 , " 你 能 笑 .

“好吧，”乔克说，“你可以笑了。”

['evər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['dʒɛθroʊ] ? "
Ever **talked** **with** **Jethro** **?** **"**
曾经 谈话 和 杰斯罗 ? "

你跟杰斯罗说过话吗?

" [aɪv] ['hɑːrdli]['spoʊkən] [tuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I've** **hardly** **spoken** **two** **words** **to** **him** **in** **my** **life** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 我已经 几乎 说 二 字 到 他 在 我的 生活 , " 她 回复 .

“我这辈子几乎没跟他说过一句话，”她回答说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,
And **it** **was** **true** **,**
和 它 曾是 真的 ,

确实如此。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɑːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [skers] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
although **the** **little** **white** **parsonage** **was** **scarce** **two** **hundred** **yards** **from** **the**
虽然 这 小的 白色的 牧师住宅 曾是 稀少 二 百 码 从 这
['tænəri] [haʊs] .
tannery **house** **.**
制革厂 房子 .

虽然那座白色的小牧师住宅距离制革厂只有不到两百码。

" ['dʒɛθroʊz] ['nevər] [eɪl] [mʌtʃ] , " [dʒɑːk] [ri'mɑːkt] , ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] ['sɪnθiːəz] [prəʊ'klɪvɪtiːz]
" **Jethro's** **never** **ailed** **much** **,** **"** **Jock** **remarked** **,** **having** **reference** **to** **Cynthia's** **proclivities**
" 杰斯罗的 绝不 生病的 很多 , " 乔克 评论 , 拥有 参考 到 辛西娅的 倾向
[fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .
for **visiting** **the** **sick** **.**
为了 访问 这 生病的 .

“杰斯罗很少生病，”乔克说道，他指的是辛西娅喜欢探望病人的习惯。

" [aɪv] [siːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɪfrənt] [men] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" **I've** **seed** **a** **good** **many** **different** **men** **in** **my** **time** **,** **and** **I** **tell** **you** **,**
" 我已经 种子 一个 好的 许多 不同的 男人 在 我的 时间 , 和 我 告诉 你 ,

“我这辈子和很多不同的男人都发生过关系，我告诉你，

['sɪnθiə] [wer] , [ðæt] ['dʒɛθroʊz][gɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] [juː; jʊ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [əkrɔst] .
Cynthia **Ware** **,** **that** **Jethro's** **got** **a** **kind** **of** **power** **you** **don't** **often** **come** **acrost** **.**
辛西娅 仓库 , 那 杰斯罗的 得到 一个 种类 的 力量 你 不 经常 来 横跨 .

辛西娅·韦尔说，杰斯罗拥有一种你很少能遇到的力量。

[foʊks] [dəunt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

Folks	**don't**	**suspicion**	**it**	**.**
各位	不	怀疑	它	.

人们并没有怀疑这一点。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , ['sɪnθiə] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn] [ðə; ði]

"	**In**	**spite**	**of**	**herself**	**,**	**Cynthia**	**was**	**impressed**	**by**	**the**	**ring**	**of**	**sincerity**	**in**	**the**
"	在	尽管如此	的	她自己	,	辛西娅	曾是	印象深刻	经过	这	戒指	的	诚意	在	这

['bɪldɚz] [vɔɪs] .

builder's	**voice**	**.**
建筑商的	嗓音	.

“尽管她自己没有意识到，辛西娅还是被建筑工人声音中的真诚所打动了。”

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['rʌgɪd] ['paʊər] [ɪn] ['dʒɛθroʊz] [feɪs] ,

Now	**that**	**she**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**there**	**was**	**rugged**	**power**	**in**	**Jethro's**	**face**	**,**
现在	那	她	想法	的	它	,	那里	曾是	崎岖	力量	在	杰斯罗的	脸	,

她现在这么一想，杰斯罗脸上确实闪过一丝坚毅的力量。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kuːnskɪn] [kæp] .

especially	**when**	**he**	**took**	**off**	**the**	**coonskin**	**cap**	**.**
尤其	什么时候	他	采取	离开	这	浣熊皮	帽	.

尤其是当他摘下浣熊皮帽的时候。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['tænəri] [jɑːrd] [ɔːr] [ɑːn]

She	**always**	**nodded**	**a**	**greeting**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**in**	**the**	**tannery**	**yard**	**or**	**on**
她	总是	点头	一个	问候	什么时候	她	锯	他	在	这	制革厂	院子	或者	在

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	**road**	**,**
这	路	,

每次在制革厂或路上见到他，她都会点头致意。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'pɪrd]

and	**sometimes**	**he**	**nodded**	**back**	**,**	**but**	**oftener**	**he**	**had**	**not**	**appeared**
和	有时	他	点头	后退	,	但	更频繁	他	有	不是	出现

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to	**see**	**her**	**.**
到	看	她	.

有时他会点头回应，但更多时候他似乎没有看见她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] ['feɪljər] [tuː; tə] [nɑːd] [stuː'pɪdəti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['æftər] [ɔːl] [biː; bi]

She	**had**	**thought**	**this**	**failure**	**to**	**nod**	**stupidity**	**,**	**but**	**it**	**might**	**after**	**all**	**be**
她	有	想法	这	失败	到	点头	愚蠢	,	但	它	可能	后	全部	是

[æb'strækʃn] .

abstraction	**.**
抽象	.

她原以为这种不点头的行为是愚蠢的，但或许这终究是一种抽象概念。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'bɪləti] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**he**	**has**	**ability**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**
"	什么	制作	你	思考	他	有	能力	?	"	她	问	,

她问：“你凭什么认为他有能力？”

['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ɑːr'bjuːtəs] [ʃiː; ʃi] [held] .

picking	**flowers**	**from**	**a**	**bunch**	**of**	**arbutus**	**she**	**held**	**.**
挑选	花朵	从	一个	束	的	草莓树	她	握住	.

她从手中捧着的一束草莓树花中摘下几朵花。

" ['hiːz] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [dʒɑːk] .

"	**He's**	**rich**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Jock**	**.**
"	他是	富有的	,	为了	一	事物	,	"	说	乔克	.

“首先，他很有钱，”乔克说。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn]['dʒɛθroʊ] [beɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə]

He	had	not	intended	a	dissertation	on	Jethro	Bass	,	but	he	felt	bound	to
他	有	不是	故意的	一个	论文	在	杰斯罗	低音	,	但	他	毛毡	边界	到

[dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

defend	his	statements	.
保卫	他的	声明	.

他原本没打算写一篇关于杰斯罗·巴斯的论文，但他觉得有义务捍卫他的观点。

" [rɪtʃ] ！ "

"	Rich	!	"
"	富有的	！	"

“富有的！ ”

" ['wɔl] , [hiː; hi] [heɪnt] [pʊr] .

"	Wal	,	he	hain't	poor	.
"	沃尔	,	他	没有	贫穷的	.

“沃尔，他并不穷。”

['hiːz] [gɑːt][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] — [sʌm; səm]

He's	got	as	many	as	thirty	mortgages	round	among	the	farmers	—	some
他是	得到	作为	许多	作为	三十	抵押贷款	圆形的	之中	这	农民	—	一些

[ɑːn][lænd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn]['kæt(ə)l] . "

on	land	,	and	some	on	cattle	.	"
在	土地	,	和	一些	在	牛	.	"

他手头有多达三十笔抵押贷款，涉及的农户很多——有些是土地，有些是牲畜。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [di'mɑːndid] ['sɪnθiə] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	How	did	he	make	the	money	?	"	demanded	Cynthia	,	in	surprise	.
"	如何	做过	他	制作	这	钱	?	"	要求	辛西娅	,	在	惊喜	.

“他是怎么赚到这些钱的？”辛西娅惊讶地问道。

" ['haɪdz] [æn; ən] - [wʊl] [æn; ən] - [bɑːrk] — [tɜːrnd] - [ɪm] ['oʊvər][æn; ən] - ['swep] - [ɪn] .

"	Hides	an	'	wool	an	'	bark	—	turned	'	em	over	an	'	swep	'	in	.
"	隐藏	一个	-	羊毛	一个	-	吠	—	转向	-	呃	超过	一个	-	扫荡	-	在	.

“兽皮、羊毛和树皮——翻过来扫进去。”

[gɪts] [ə; eɪ] [loʊd] , [ænd; ənd] ['laɪmən] [hʌl] ['draɪvz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪks]

Gits	a	load	,	and	Lyman	Hull	drives	him	down	to	Boston	with	that	six
git	一个	加载	,	和	莱曼	赫尔	驱动	他	向下	到	波士顿	和	那	六

- ['hɑːs] [tiːm] .

-	hoss	team	.
-	霍斯	团队	.

拉了一大堆东西，莱曼·赫尔带着那六匹马组成的车队把他送到了波士顿。

['laɪmən] [gɪts] [drʌŋk] , ['dʒɛθroʊ] [kiːps] ['soʊbər][ænd; ənd] [seɪvz] .

Lyman	gits	drunk	,	Jethro	keeps	sober	and	saves	.
莱曼	git	醉	,	杰斯罗	保持	清醒	和	保存	.

莱曼喝醉了，杰斯罗保持清醒并救了她。

" [dʒɑːk][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] [pegz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ædz] , [fɔːr; fər] [neɪlz][wɜːr; wər]

"	Jock	began	to	fashion	some	wooden	pegs	with	his	adze	,	for	nails	were
"	乔克	开始	到	时尚	一些	木制的	钉子	和	他的	斧子	,	为了	指甲	是

[skers] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

scarce	in	those	days	.
稀少	在	那些	天	.

“乔克开始用斧子制作一些木钉，因为那时候钉子很稀少。”

[stɪl] ['sɪnθiə] ['liŋgə] , ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] .

Still	Cynthia	lingered	,	picking	flowers	from	the	bunch	.
仍然	辛西娅	徘徊不去	,	挑选	花朵	从	这	束	.

辛西娅仍然逗留着，从花束里摘着花。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [fɑːks][ænd; ənd] [giːs] - [dʒɑːk] ?

"	What	did	you	mean	by	'	fox	and	geese	'	Jock	?
"	什么	做过	你	意思是	经过	-	狐狸	和	鹅	-	乔克	?

乔克，你说的"狐狸和鹅"是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	she	said	presently	.
"	她	说	目前	.

她随即说道。

[dʒɑːk] [læft] .

Jock	laughed	.
乔克	笑了	.

乔克笑了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	did	not	belong	to	the	Establishment	,	but	was	a
他	做过	不是	属于	到	这	建立	,	但	曾是	一个

他不属于当权派，但他却.....

[ˌjʊnə'vɜːrslɪst] ; [pə'lɪtɪkli] [hiː; hi] [əd'maɪəd] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] .

Universalist	;	politically	he	admired	General	Jackson	.
普救论者	;	政治上	他	钦佩	一般的	杰克逊	.

他信奉普世主义；政治上，他钦佩杰克逊将军。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf]

"	What'd	you	say	if
"	什么	你	说	如果

"如果你....."

['dʒɛθroʊ][wʌz; wəz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [bɔːrd] [ʌv; əv] [sɪ'lektmæn] ?

Jethro	was	Chairman	of	the	next	Board	of	Selectmen	?
杰斯罗	曾是	主席	的	这	下一个	木板	的	镇议员	?

杰斯罗是下一届镇议会主席吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[noʊ] ['wʌndər] ['sɪnθiə] [gɑːspt] .

No	wonder	Cynthia	gasped	.
不	想知道	辛西娅	倒吸一口气	.

难怪辛西娅倒吸了一口凉气。

['dʒɛθroʊ] [beɪs] , ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərd] [siːt] [ʌv; əv] ['diːkən] ['moʊzəs] [hætʃ] ,

Jethro	Bass	,	Chairman	of	the	Board	,	in	the	honored	seat	of	Deacon	Moses	Hatch	,
杰斯罗	低音	,	主席	的	这	木板	,	在	这	荣幸	座位	的	执事	摩西	孵化	,

董事会主席杰斯罗·巴斯，坐在摩西·哈奇执事的荣誉席位上，

[ðə; ði] ['pɜːrkwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['kɑːnəstən] !

the	perquisite	of	the	church	in	Coniston	!
这	特权	的	这	教会	在	康尼斯顿	!

康尼斯顿教堂的特权!

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['herəsi] .

The	idea	was	heresy	.
这	主意	曾是	异端	.

这种想法简直是异端邪说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [dʒɑːk] [hɪm'self] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

As	a	matter	of	fact	,	Jock	himself	uttered	it	as	a	playful	exaggeration	.
作为	一个	事情	的	事实	,	乔克	他自己	说出	它	作为	一个	顽皮的	夸张	.

事实上，乔克本人也曾开玩笑地夸张地说过这句话。

['sɜːrt(ə)n] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ['fɑːrmɚz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Certain	nonconformist	farmers	,	of	whom	there	were	not	a	few	in	the	town	,
肯定	非传统主义者	农民	,	的	谁	那里	是	不是	一个	很少	在	这	镇	,

镇上不乏一些不墨守成规的农民，

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒoʊnə] - [stɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd]['dʒeibez] ['mɪlər] , [huː] [lɪvd] [ɑːn]

had	come	into	Jonah	Winch's	store	that	morning	;	and	Jabez	Miller	,	who	lived	on
有	来	进入	约拿	-	店铺	那	早晨	;	和	贾贝兹	磨坊主	,	WHO	居住地	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [sloʊp] ,

the	north	slope	,
这	北	坡	,

那天早上，他来到了乔纳·温奇的商店；还有住在北坡的贾贝兹·米勒，

[hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['dʒɛθroʊ] [beɪs]

had	taken	away	the	breath	of	the	orthodox	by	suggesting	that	Jethro	Bass
有	已采取	离开	这	气息	的	这	正统	经过	建议	那	杰斯罗	低音

[biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] ['ɑːfɪs] .

be	nominated	for	town	office	.
是	提名	为了	镇	办公室	.

有人提议提名杰斯罗·巴斯竞选镇长，这让正统派人士大吃一惊。

[dʒɑːk] ['hæləwɛl] [hæd; həd] [pɔːzd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['stiːpl] [tuː; tə] [lʊk]

Jock	Hallowell	had	paused	once	or	twice	on	his	work	on	the	steeple	to	look
乔克	哈洛威尔	有	暂停	一次	或者	两次	在	他的	工作	在	这	尖顶	到	看

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][æt; ət]['kɑːnəstən] ['ʃoʊldɚɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

across	the	tree	-	tops	at	Coniston	shouldering	the	sky	.
穿过	这	树	-	最高额	在	康尼斯顿	肩部	这	天空	.

乔克·哈洛韦尔在尖顶上工作时，曾一两次停下来，越过树梢眺望康尼斯顿山，它高耸入云。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,

He	had	been	putting	two	and	two	together	,
他	有	到过	推杆	二	和	二	一起	,

他一直在思考这些问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] .

and	now	he	was	merely	making	five	out	of	it	,	instead	of	four	.
和	现在	他	曾是	仅仅	制作	五	出去	的	它	,	反而	的	四	.

现在他只能赚到五块钱，而不是四块。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪn] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː]

He	remembered	that	Jethro	Bass	had	for	some	years	been	journeying	through
他	记得	那	杰斯罗	低音	有	为了	一些	年	到过	旅程	通过

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他记得杰斯罗·巴斯多年来一直在这个镇上四处游荡。

[beɪ] [hɪz; ɪz]['haɪdz][ænd; ənd] [wʊl] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][hɪz; ɪz]

baying	his	hides	and	wool	,	and	collecting	the	interest	on	his
吠叫	他的	隐藏	和	羊毛	,	和	收集	这	兴趣	在	他的

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] .

mortgages	.
抵押贷款	.

他勒索兽皮和羊毛，并收取抵押贷款的利息。

['sɪnθiə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [dʒɑːk] ['hæləwɛl] ,

Cynthia	would	have	liked	to	reprove	Jock	Hallowell	,
辛西娅	会	有	喜欢	到	责备	乔克	哈洛威尔	,

辛西娅很想斥责乔克·哈洛韦尔。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][dʒoʊkt][ə'baʊt] .

and	tell	him	there	were	some	subjects	which	should	not	be	joked	about	.
和	告诉	他	那里	是	一些	主题	哪个	应该	不是	是	开玩笑	关于	.

并告诉他，有些话题不应该开玩笑。

['dʒɛθroʊ] [beɪs] , ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [sɪ'lektmæn] !

Jethro	Bass	,	Chairman	of	the	Board	of	Selectmen	!
杰斯罗	低音	,	主席	的	这	木板	的	镇议员	!

杰斯罗·巴斯，镇议会主席！

" [wel] , [hɪr] [kʌmz] , [jʌŋ] ['moʊzəs] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , " [sed] [dʒɑːk] ,

"	Well	,	here	comes	,	young	Moses	,	I	do	believe	,	"	said	Jock	,
"	出色地	,	这里	来	,	年轻的	摩西	,	我	做	相信	,	"	说	乔克	,

“嗯，看来小摩西来了，”乔克说道。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][pegz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['eɪprən][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] [wʌns] [mɔːr] .

gathering	his	pegs	into	his	apron	and	preparing	to	ascend	once	more	.
采集	他的	钉子	进入	他的	围裙	和	准备	到	上升	一次	更多的	.

他将衣夹收进围裙里，准备再次攀登。

" - ['hiːd] [sprɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [suːn] . "

"	Callated	he'd	spring	up	pretty	soon	.	"
"	-	他会	春天	向上	漂亮的	很快	.	"

“据说他很快就会出现。”

" [dʒɑːk] , [juː; jʊ][duː] [tɔːk] ['fuːlɪʃli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

"	Jock	,	you	do	talk	foolishly	for	a	man	who	is	able	to	build	a	church	,
"	乔克	,	你	做	讲话	愚蠢地	为了	一个	男人	WHO	是	有能力的	到	建造	一个	教会	,

“乔克，你一个能建教堂的人，说话却这么愚蠢。”

" [sed] ['sɪnθiə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	said	Cynthia	,	as	she	walked	away	.
"	说	辛西娅	,	作为	她	步行	离开	.

“辛西娅边走边说。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊzəs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz]['moʊzəs] [hætʃ] , ['dʒuːniər] ,

The	young	Moses	referred	to	was	Moses	Hatch	,	Junior	,
这	年轻的	摩西	指	到	曾是	摩西	孵化	,	初级	,

这里提到的年轻摩西指的是小摩西·哈奇。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

son	of	the	pillar	of	the	Church	and	State	,
儿子	的	这	支柱	的	这	教会	和	状态	,

教会和国家支柱之子

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sɪnθiə] .

and	it	was	an	open	secret	that	he	was	madly	in	love	with	Cynthia	.
和	它	曾是	一个	打开	秘密	那	他	曾是	疯狂地	在	爱	和	辛西娅	.

他疯狂地爱着辛西娅，这早已是公开的秘密。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] - ['goʊɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

Let	it	be	said	of	him	that	he	was	a	steady	-	going	young	man	,
让	它	是	说	的	他	那	他	曾是	一个	稳定的	-	去	年轻的	男人	,

人们可以这样评价他：他是一位脚踏实地的年轻人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] .

and	that	he	sighed	for	the	moon	.
和	那	他	叹了口气	为了	这	月亮	.

他叹息着，想念月亮。

" ['moʊzəs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlmz] [ðæt] ,

"	Moses	,	"	said	the	girl	,	when	they	came	in	sight	of	the	elms	that	,
"	摩西	,	"	说	这	女孩	,	什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	榆树	那	,

“摩西，”女孩说道，当他们看到那几棵榆树时，

['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒɛθroʊ] [beɪs] ? "

shaded	**the**	**gable**	**of**	**the**	**parsonage**	**,**	**"**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**Jethro**	**Bass**	**?**	**"**
阴影	这	山墙	的	这	牧师住宅	,	"	什么	做	你	思考	的	杰斯罗	低音	?	"

在牧师住宅的山墙上，有人问道："你觉得杰斯罗·巴斯怎么样？"

" ['dʒɛθroʊ] [beɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːnɪst] ['moʊzəs] , " [wət'evər] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ,

"	**Jethro**	**Bass**	**!**	**"**	**exclaimed**	**honest**	**Moses**	**,**	**"**	**whatever**	**put**	**him**	**into**	**your**	**head**	**,**
"	杰斯罗	低音	!	"	惊呼	诚实的	摩西	,	"	任何	放	他	进入	你的	头	,

"杰斯罗·巴斯！"诚实的摩西惊呼道，"不管是什么让你想到他的，

['sɪnθiː] ?

Cynthy	**?**
辛西	?

辛西?

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [pər'hæps] , ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['kɑːnəstən] ,

"	**Had**	**she**	**mentioned**	**perhaps**	**,**	**any**	**other**	**young**	**man**	**in**	**Coniston**	**,**
"	有	她	提及	也许	,	任何	其他	年轻的	男人	在	康尼斯顿	,

"如果她提到康尼斯顿的其他任何一位年轻男子，

['moʊzəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

Moses	**would**	**have**	**been**	**eaten**	**with**	**jealousy**	**.**
摩西	会	有	到过	吃	和	妒忌	.

摩西会嫉妒得魂飞魄散。

" [oʊ] , [dʒɑːk][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	**Oh**	**,**	**Jock**	**was**	**joking**	**about**	**him**	**.**
"	哦	,	乔克	曾是	开玩笑	关于	他	.

"哦，乔克是在拿他开玩笑。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**him**	**?**	**"**
什么	做	你	思考	的	他	?	"

你觉得他怎么样?

" ['nevər] [θɔːt] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] ['tʌðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**Never**	**thought**	**one**	**way**	**or**	**t'other**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	绝不	想法	一	方式	或者	另一个	,	"	他	回答	.

"我从来没想过这个问题，"他回答说。

" ['dʒɛθroʊ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	**Jethro**	**never**	**had**	**much**	**to**	**do**	**with**	**the**	**boys**	**.**
"	杰斯罗	绝不	有	很多	到	做	和	这	男孩们	.

"杰斯罗和那些男孩们没什么来往。"

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðæt] ['tænəri] , [ɔːr] [aʊt] ['baɪˌɪn] - [ʌv; əv]['haɪdz] .

He's	**always**	**in**	**that**	**tannery**	**,**	**or**	**out**	**buyin**	**'**	**of**	**hides**	**.**
他是	总是	在	那	制革厂	,	或者	出去	购买	-	的	隐藏	.

他总是待在制革厂里，或者出去收购兽皮。

[hiː; hi] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['bɑːrgən] [wen] [hiː; hi] [baɪz] [ə; eɪ] [haɪd] .

He	**does**	**make**	**a**	**sharp**	**bargain**	**when**	**he**	**buys**	**a**	**hide**	**.**
他	做	制作	一个	锋利的	便宜货	什么时候	他	购买	一个	隐藏	.

他买兽皮的时候确实砍价砍得很厉害。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] ['ʃɛrz] [ɑːn][aʊərn] .

We	**always**	**goes**	**shares**	**on**	**our'n**	**.**
我们	总是	去	分享	在	我们的	.

我们总是分享我们的。

" ['sɪnθiə] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] , — [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪ'nʌf] ,

"	**Cynthia**	**was**	**not**	**only**	**the**	**minister's**	**daughter**	**,**	**—**	**distinction**	**enough**	**,**
"	辛西娅	曾是	不是	仅有的	这	部长	女儿	,	—	区别	足够的	,

辛西娅不仅是牧师的女儿——这本身就足以说明一切了，

— [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] ,

—	her	reputation	for	learning	was	spread	through	the	country	roundabout	,
—	她	名声	为了	学习	曾是	传播	通过	这	国家	迂回	,

——她博学的名声传遍了全国各地。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [ɪn]

and	at	the	age	of	twenty	she	had	had	an	offer	to	teach	school	in
和	在	这	年龄	的	二十	她	有	有	一个	提供	到	教	学校	在

['hɑːrwɪtʃ] .

Harwich	.
哈里奇	.

二十岁时，她就收到了哈里奇一所学校的教职邀请。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['bræmptən] , [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['laɪbreri][ðer; ðər] ,

Once	a	week	in	summer	she	went	to	Brampton	,	to	the	Social	library	there	,
一次	一个	星期	在	夏天	她	去	到	布兰普顿	,	到	这	社会的	图书馆	那里	,

夏天的时候，她每周都会去布兰普顿，去那里的社会图书馆。

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪs] [luːˈkriːʃiə] ['pɛnɪmən] [ʌv; əv] [huːm] ['bræmptən] [hæz; həz]

and	sat	at	the	feet	of	that	Miss	Lucretia	Penniman	of	whom	Brampton	has
和	卫星	在	这	脚	的	那	错过	卢克蕾蒂娅	佩尼曼	的	谁	布兰普顿	有

['evər] [bɪn] [soʊ] [praʊd] — [luːˈkriːʃiə] ['pɛnɪmən] ,

ever	been	so	proud	—	Lucretia	Penniman	,
曾经	到过	所以	自豪的	—	卢克蕾蒂娅	佩尼曼	,

然后坐在了布兰普顿一直以来引以为傲的卢克雷蒂娅·佩尼曼小姐——卢克雷蒂娅·佩尼曼——的脚边。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['klærɪən] [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]

one	of	the	first	to	sound	the	clarion	note	for	the	intellectual	independence	of
一	的	这	第一的	到	声音	这	号角	笔记	为了	这	知识分子	独立	的

[əˈmerɪkən] ['wɪmɪn] ;

American	women	;
美国人	女性	;

她是最早为美国女性的智识独立发出振聋发聩声音的人之一；

[huː] [roʊt] [ðə; ði] " [hɪm] [tuː; tə]['kɑːnəstən] " ; [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taʊnzpiːpl] ,

who	wrote	the	"	Hymn	to	Coniston	"	;	who	,	to	the	awe	of	her	townspeople	,
WHO	写道	这	"	圣歌	到	康尼斯顿	"	;	WHO	,	到	这	敬畏	的	她	镇民	,

她创作了《康尼斯顿颂歌》；她令镇上的人们敬畏不已，

[went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['edətrɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wʊmənz] ['dʒɜːrn(ə)l]

went	out	into	the	great	world	and	became	editress	of	a	famous	woman's	journal
去	出去	进入	这	伟大的	世界	和	成为	女编辑	的	一个	著名的	女性的	杂志

,

,

,

她走向世界，成为了一份著名女性杂志的编辑。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈlɔŋfeləu] [ænd; ənd] ['hɔθɔrn] [ænd; ənd]['braɪənt] .

and	knew	Longfellow	and	Hawthorne	and	Bryant	.
和	知道	朗费罗	和	霍桑	和	布莱恩特	.

他认识朗费罗、霍桑和布莱恩特。

[mɪs] [luːˈkriːʃiə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['bræmptən] ['soʊʃ(ə)l] ['laɪbreri] ,

Miss	Lucretia	it	was	who	started	the	Brampton	Social	Library	,
错过	卢克蕾蒂娅	它	曾是	WHO	开始	这	布兰普顿	社会的	图书馆	,

是卢克雷蒂娅小姐创办了布兰普顿社交图书馆。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [maɪt] [riːd] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt] .

and	filled	it	with	such	books	as	both	sexes	might	read	with	profit	.
和	已填	它	和	这样的	图书	作为	两个都	性别	可能	读	和	利润	.

里面摆满了男女都能从中受益的书籍。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['strɪktɚ] ['ɪndeks][ðæn; ðən][hɜːrz] .

Never	was	there	a	stricter	index	than	hers	.
绝不	曾是	那里	一个	更严格	指数	比	她的	.

从来没有比她的标准更严格的。

['sɪnθiə] , [mɪs] [luː'kriːʃiə] [lʌvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði]

Cynthia	,	Miss	Lucretia	loved	,	and	the	training	of	that	mind	was	the
辛西娅	,	错过	卢克蕾蒂娅	喜爱	,	和	这	训练	的	那	头脑	曾是	这

['plɛzəntɪst] [tæsk][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

pleasantest	task	of	her	life	.
最令人愉悦的	任务	的	她	生活	.

辛西娅是卢克雷蒂娅小姐所钟爱的孩子，培养她的心智是她一生中最愉快的任务。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][hæz; həz]['nevər] , [pər'hæps] , [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪts]['prɑːpər] [weɪt] [baɪ]

Curiosity	as	a	factor	has	never	,	perhaps	,	been	given	its	proper	weight	by
好奇心	作为	一个	因素	有	绝不	,	也许	,	到过	给定	它是	恰当的	重量	经过

[fɪ'lɒsəfəz] .

philosophers	.
哲学家	.

或许，好奇心这一因素从未得到哲学家们应有的重视。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

Besides	being	fatal	to	a	certain	domestic	animal	,
除了	存在	致命的	到	一个	肯定	国内的	动物	,

除了对某些家畜致命外，

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

as	an	instigating	force	it	has	brought	joy	and	sorrow	into	the	lives
作为	一个	煽动	力量	它	有	带来	喜悦	和	悲哀	进入	这	生活

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

of	men	and	women	,
的	男人	和	女性	,

作为一种煽动力量，它给人们的生活带来了欢乐和悲伤。

[ænd; ənd] [meɪd] [ænd; ənd] ['mɑːrd] [kɝ'ɪrz] .

and	made	and	marred	careers	.
和	制成	和	受损	职业生涯	.

成就或毁掉他人的事业。

[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [naʊ] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv] ['sɪnθiə] [wer] .

And	curiosity	now	laid	hold	of	Cynthia	Ware	.
和	好奇心	现在	铺设	抓住	的	辛西娅	仓库	.

好奇心此刻攫住了辛西娅·韦尔。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəs] [ə'baʊt]['dʒɛθroʊ] [beɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri]

Why	in	the	world	she	should	ever	have	been	curious	about	Jethro	Bass	is	a	mystery
为什么	在	这	世界	她	应该	曾经	有	到过	好奇的	关于	杰斯罗	低音	是	一个	神秘

[tuː; tə] ['meni] ,

to	many	,
到	许多	,

她究竟为何会对杰斯罗·巴斯产生好奇心，这令许多人百思不得其解。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] .

for	the	two	of	them	were	as	far	apart	as	the	poles	.
为了	这	二	的	他们	是	作为	远的	除	作为	这	杆子	.

因为他们两人相距甚远，如同两极一般。

['sɪnθiə] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [tʊk] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tænərz] [sʌn] ,

Cynthia	,	of	all	people	,	took	to	watching	the	tanner's	son	,
辛西娅	,	的	全部	人们	,	采取	到	观看	这	坦纳的	儿子	,

辛西娅，竟然成了皮革匠儿子的观察者。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [briːf] ['kɔləkwiz] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] [æt; ət]['dʒoʊnə]

and	listening	to	the	brief	colloquies	he	had	with	other	men	at	Jonah
和	聆听	到	这	简短的	研讨会	他	有	和	其他	男人	在	约拿

-	[stɔːr] ,

Winch's	store	,
-	店铺	,

并听着他在乔纳·温奇的商店里与其他男人进行的简短交谈，

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] ;

when	she	went	there	to	buy	things	for	the	parsonage	;
什么时候	她	去	那里	到	买	事物	为了	这	牧师住宅	;

她去那里是为了给牧师住宅买东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [dʒɑːk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] ,

and	it	seemed	to	her	that	Jock	had	not	been	altogether	wrong	,
和	它	似乎	到	她	那	乔克	有	不是	到过	共	错误的	,

她觉得乔克说的也并非全错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][mæn][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [bʌt; bət] ['veri] [kəm'pelɪŋ] [fɔːrs] .

and	that	there	was	in	the	man	an	indefinable	but	very	compelling	force	.
和	那	那里	曾是	在	这	男人	一个	无法定义的	但	非常	引人注目的	力量	.

这个人身上有一种难以言喻但却非常强大的力量。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [fɔːrs] , [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti]

And	when	a	woman	begins	to	admit	that	a	man	has	force	,	her	curiosity
和	什么时候	一个	女士	开始	到	承认	那	一个	男人	有	力量	,	她	好奇心

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'kriːsɪz] .

usually	increases	.
通常	增加	.

当一个女人开始承认一个男人有力量时，她的好奇心通常会增加。

[ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ['sɪnθiə] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz]

On	one	or	two	of	these	occasions	Cynthia	had	been	startled	to	find	his	eyes
在	一	或者	二	的	这些	场合	辛西娅	有	到过	惊慌	到	寻找	他的	眼睛

[fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

fixed	upon	her	,
固定的	之上	她	,

其中一两次，辛西娅都惊讶地发现他的目光一直盯着她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə] [fɪr] ,

and	though	the	feeling	she	had	was	closely	akin	to	fear	,
和	尽管	这	感觉	她	有	曾是	密切	类似的	到	害怕	,

虽然她当时的感觉与恐惧非常接近，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['pleʒərəbl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she	found	something	distinctly	pleasurable	in	it	.
她	成立	某物	明显地	令人愉悦的	在	它	.

她从中发现了某种独特的乐趣。

[meɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [puːlz] [draɪd] [ʌp] , [ðə; ðɪ] ['ɔːtʃədz] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

May	came	,	and	the	pools	dried	up	,	the	orchards	were	pink	and	white	,
可能	来了	,	和	这	游泳池	干燥	向上	,	这	果园	是	粉色的	和	白色的	,

五月来临，池塘干涸，果园里满是粉色和白色的花朵。

[ðə; ðɪ] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪpəlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['jeloʊ] - [griːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [ə'genst]

the	birches	and	the	maples	were	all	yellow	-	green	on	the	mountain	sides	against
这	白桦树	和	这	枫树	是	全部	黄色的	-	绿色的	在	这	山	侧面	反对

[ðə; ðɪ][dɑːrk] [paɪnz] ,

the	dark	pines	,
这	黑暗的	松树	,

山坡上的白桦树和枫树都呈黄绿色，与深色的松树形成鲜明对比。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [gɪg][tuː; tə] ['bræmptən] .

and	Cynthia	was	driving	the	minister's	gig	to	Brampton	.
和	辛西娅	曾是	驾驶	这	部长	演出	到	布兰普顿	.

辛西娅当时正开车送部长去布兰普顿。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði]['kænən] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] ,

Ahead	of	her	,	in	the	canon	made	by	the	road	between	the	great	woods	,
前方	的	她	,	在	这	正典	制成	经过	这	路	之间	这	伟大的	树林	,

在她前方，在大森林之间道路形成的峡谷中，

[stroʊd] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['fɪgjər] — ['kuːnskɪn] [kæp] , ['hoʊmspʌn] ['brɪtʃɪz] [tʌkt]

strode	an	uncouth	but	powerful	figure	—	coonskin	cap	,	homespun	breeches	tucked
大步走	一个	粗野	但	强大的	数字	—	浣熊皮	帽	,	质朴的	马裤	塞进去

['ɪntuː] [buːts] , [ænd; ənd][ɔːl] .

into	boots	,	and	all	.
进入	靴子	,	和	全部	.

一个粗犷但气势逼人的身影迈着大步走了过来——浣熊皮帽，粗布马裤塞进靴子里，一身装束。

[ðə; ði][gɪg] [sləud] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	gig	slowed	down	,	and	Cynthia	began	to	tremble	with	that	same	delightful
这	演出	减速	向下	,	和	辛西娅	开始	到	颤抖	和	那	相同的	愉快

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

演出节奏慢了下来，辛西娅开始颤抖，那种令人愉悦的恐惧感再次涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪkɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

She	knew	it	must	be	wicked	,	because	she	liked	it	so	much	.
她	知道	它	必须	是	邪恶	,	因为	她	喜欢	它	所以	很多	.

她知道这一定是邪恶的，因为她太喜欢它了。

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋ] !

Unaccountable	thing	!
无法解释	事物	!

无法解释的事情!

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

She	felt	all	akin	to	the	nature	about	her	,
她	毛毡	全部	类似的	到	这	自然	关于	她	,

她觉得自己与周围的大自然浑然一体。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kɔːrsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][sæp] ['rʌʃɪz] [θruː] [ə; eɪ] [triː] .

and	her	blood	was	coursing	as	the	sap	rushes	through	a	tree	.
和	她	血	曾是	赛跑	作为	这	树液	冲刺	通过	一个	树	.

她的血液如同树液般奔涌。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

She	would	not	speak	to	him	;	of	that	she	was	sure	,
她	会	不是	说话	到	他	;	的	那	她	曾是	当然	,

她不会跟他说话；对此她很确定。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	equally	sure	that	he	would	not	speak	to	her	.
和	同样地	当然	那	他	会	不是	说话	到	她	.

他同样确信自己不会和她说话。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [feɪst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]

The	horse	was	walking	now	,	and	suddenly	Jethro	Bass	faced	around	,	and
这	马	曾是	步行	现在	,	和	突然	杰斯罗	低音	面对	大约	,	和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

her	heart	stood	still	.
她	心	站立	仍然	.

马儿走着走着，突然，杰斯罗·巴斯转过身来，她的心跳骤然停止。

" [eɪtʃ] - [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] , ['sɪnθiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	H	-	how	be	you	,	Cynthy	?	"	he	asked	.
"	H	-	如何	是	你	,	辛西	?	"	他	问	.

“你好吗，辛西？”他问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['dʒɛθroʊ] ?

"	How	do	you	do	,	Jethro	?
"	如何	做	你	做	,	杰斯罗	?

你好，杰斯罗?

" [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] .

"	A	thrush	in	the	woods	began	to	sing	a	hymn	,	and	they	listened	.
"	一个	画眉	在	这	树林	开始	到	唱歌	一个	圣歌	,	和	他们	听着	.

“林中的一只画眉鸟开始唱赞美诗，他们便倾听起来。”

['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['ænsər] [bɜːrdz] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

After	that	a	silence	,	save	for	the	notes	of	answering	birds	quickened	by	the
后	那	一个	沉默	,	节省	为了	这	笔记	的	回答	鸟类	加速	经过	这

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

之后一片寂静，只有鸟儿们因歌声而加快的鸣叫声回应着歌声。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [hɔːrs] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	minister's	horse	nibbling	at	the	bushes	.
这	部长	马	轻咬	在	这	灌木丛	.

部长的马正在啃灌木丛。

['sɪnθiə] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] .

Cynthia	herself	could	not	have	explained	why	she	lingered	.
辛西娅	她自己	可以	不是	有	解释	为什么	她	徘徊不去	.

辛西娅自己也无法解释她为什么久留。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Suddenly	he	shot	a	question	at	her	.
突然	他	射击	一个	问题	在	她	.

他突然向她抛出一个问题。

" [wer] [biː; bi][juː; jʊ]['gɔɪn] - ? "

"	Where	be	you	goin	'	?	"
"	在哪里	是	你	去	-	?	"

你要去哪儿?

" [tuː; tə] ['bræmptən] , [tuː; tə] [get] [mɪs] [luː'kriːʃiə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [bʊk] ,

"	To	Brampton	,	to	get	Miss	Lucretia	to	change	this	book	,
"	到	布兰普顿	,	到	得到	错过	卢克蕾蒂娅	到	改变	这	书	,

“去布兰普顿，让卢克雷蒂娅小姐修改这本书，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] .

"	and	she	held	it	up	from	her	lap	.
"	和	她	握住	它	向上	从	她	膝	.

她把它从腿上举了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bʊk] .

It	was	a	very	large	book	.
它	曾是	一个	非常	大的	书	.

这是一本很厚的书。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Wh	-	what's	it	about	,	"	he	demanded	.
"	什么	-	是什么	它	关于	,	"	他	要求	.

“这……这是什么事？”他问道。

" [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] . "
" Napoleon Bonaparte . "
" 拿破仑 波拿巴 . "

“拿破仑·波拿巴。”

" [huː] [wʌz; wəz][biː; bi] ? "
" Who was be ? "
" WHO 曾是 是 ? "

“他是谁？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [mæn] .
" He was a very strong man .
" 他 曾是 一个 非常 强的 男人 .

他是个非常强壮的人。

[hiː; hi][bɪ'gæn][laɪf] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
He began life poor and unknown , and fought his way upward until he
他 开始 生活 贫穷的 和 未知 , 和 战斗 他的 方式 向上 直到 他
['kɔŋkəd] [ðə; ði][wɜːrld] . "
conquered the world . "
征服 这 世界 . "

他出身贫寒，默默无闻，但凭借不懈奋斗，最终征服了世界。

" [siː] - ['kɔŋkəd] [ðə; ði][wɜːrld] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" C - conquered the world , did you say ?
" C - 征服 这 世界 , 做过 你 说 ?

“你说你征服了世界？”

['kɔŋkəd] [ðə; ði][wɜːrld] ? "
Conquered the world ? "
征服 这 世界 ? "

征服了世界?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['dʒɛθroʊ] ['pɒndəd] .
" Jethro pondered .
" 杰斯罗 沉思 .

杰斯罗沉思道。

" [ges] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bʊk] — ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] .
" Guess there's somethin ' wrong about that book — somethin ' wrong .
" 猜测 有 某物 - 错误的 关于 那 书 — 某物 - 错误的 .

“看来那本书有点问题——肯定有问题。”

['kɑːŋkər] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?
Conquer the United States ?
征服 这 团结的 各州 ?

征服美国?

" ['sɪnθiə] [smaɪld] .
" Cynthia smiled .
" 辛西娅 微笑 .

辛西娅笑了。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðen] .
She herself did not realize that we were not a part of the world , then .
她 她自己 做过 不是 意识到 那 我们 是 不是 一个 部分 的 这 世界 , 然后 .

她当时并没有意识到我们并不属于这个世界。

" [hiː; hi] ['kɔŋkəd] ['jʊrəp] ; [wer] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
" He conquered Europe ; where all the kings and queens are , and became a
" 他 征服 欧洲 ; 在哪里 全部 这 国王 和 女王们 是 , 和 成为 一个
[kɪŋ] [hɪm'self] — [æn; ən] ['empərər] . "
king himself — an emperor . "
国王 他自己 — 一个 皇帝 . "

“他征服了欧洲，那里有所有的国王和王后，他自己也成为了国王——一位皇帝。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] - [noʊ] ! " [sed] ['dʒɛθroʊ] .
" I want to - know ! " said Jethro .
" 我 想 到 - 知道 ! " 说 杰斯罗 .

“我想知道！”杰斯罗说道。

" [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ? "
" You said he was a poor boy ? "
" 你 说 他 曾是 一个 贫穷的 男生 ? "

你说他是个穷孩子?

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , ['dʒɛθroʊ] ?
" Why don't you read the book , Jethro ?
" 为什么 不 你 读 这 书 , 杰斯罗 ?

“杰斯罗，你为什么不读读这本书呢？”

" ['sɪnθiə] ['ænsər] .
" Cynthia answered .
" 辛西娅 回答 .

辛西娅回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][get] [mɪs] [luː'kriːʃiə] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I am sure I can get Miss Lucretia to let you have it . "
" 我 是 当然 我 能 得到 错过 卢克蕾蒂娅 到 让 你 有 它 . "

“我相信我能让卢克蕾蒂娅小姐把它给你。”

" [dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ'd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'mɜːd] .
" Don't know as I'd understand it , " he demurred .
" 不 知道 作为 ID 理解 它 , " 他 拒绝 .

“我不太清楚，”他含糊其辞地说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['sɪnθiə] ,
" I'll try to explain what you don't understand , " said Cynthia ,
" 患病的 尝试 到 解释 什么 你 不 理解 , " 说 辛西娅 ,

“我会试着解释你不明白的地方，”辛西娅说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] .
and her heart gave a bound at the very idea .
和 她 心 给予 一个 边界 在 这 非常 主意 .

一想到这个，她的心就怦怦直跳。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['iːgərli] .
" Will You ? " he said , looking at her eagerly .
" 将要 你 ? " 他 说 , 寻找 在 她 急切地 .

“你愿意吗？”他满怀期待地看着她问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会?

[juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You mean it ? "
你 意思是 它 ? "

你是认真的吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [blʌʃt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

"	Certainly	,	"	she	answered	,	and	blushed	,	not	knowing	why	.
"	当然	,	"	她	回答	,	和	脸红了	,	不是	会心	为什么	.

“当然，”她回答道，脸颊泛红，自己也不知道为什么。

" [aɪ] - [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] .

"	I	-	I	must	be	going	,	"	and	she	gathered	up	the	reins	.
"	我	-	我	必须	是	去	,	"	和	她	聚集	向上	这	缰绳	.

“我得走了，”她收起缰绳。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	When	will	you	give	it	to	me	?	"
"	什么时候	将要	你	给	它	到	我	?	"

你什么时候给我?

" [aɪl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['tænəri] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['bræmptən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]

"	I'll	stop	at	the	tannery	when	I	come	back	from	Brampton	,	"	she	said	,	and
"	患病的	停止	在	这	制革厂	什么时候	我	来	后退	从	布兰普顿	,	"	她	说	,	和

[droʊv] [ɑːn] .

drove	on	.
驾驶	在	.

“我从布兰普顿回来的时候会去制革厂看看，”她说，然后继续开车前行。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

Once	she	gave	a	fleeting	glance	over	her	shoulder	,
一次	她	给予	一个	转瞬即逝	瞥一眼	超过	她	肩膀	,

她回头瞥了一眼，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	still	standing	where	she	had	left	him	.
和	他	曾是	仍然	常设	在哪里	她	有	左边	他	.

他仍然站在她离开时的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [ðæt] [floʊd] ['oʊvər] [wʊd] [ænd; ənd] ['pæstʃər]

When	she	returned	,	in	the	yellow	afternoon	light	that	flowed	over	wood	and	pasture
什么时候	她	返回	,	在	这	黄色的	下午	光	那	流动	超过	木头	和	牧场

,

,

,

当她回来时，午后金色的阳光洒在树林和牧场上。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tænəri] [dɔːr] .

he	came	out	of	the	tannery	door	.
他	来了	出去	的	这	制革厂	门	.

他从制革厂的门里走了出来。

[dʒeɪk] ['hwilər] [ɔːr] ['spiːdi] [beɪts] , [ðə; ði] ['dʒɜːrnimən] ['telərɪs] , [frʌm; frəm] [huːm] ['lɪt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] ,

Jake	Wheeler	or	Speedy	Bates	,	the	journeyman	tailoress	,	from	whom	little	escaped	,
杰克	惠勒	或者	迅速	贝茨	,	这	熟练工	裁缝	,	从	谁	小的	逃脱	,

杰克·惠勒，或者叫斯皮迪·贝茨，那个手艺精湛的女裁缝，几乎没人能逃过她。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [dɪ'zaɪn] — [θɔːt] ['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt]

could	not	have	said	it	was	by	design	—	thought	nothing	,	indeed	,	of	that	part
可以	不是	有	说	它	曾是	经过	设计	—	想法	没有什么	,	的确	,	的	那	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我当时根本没想过这是有意为之——事实上，我完全没有考虑过这一点。

" [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! " [kraɪd] ['spiːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ænt] ['luːsi] ['preskət] [ɪn][ðə; ði]

"	As	I	live	!	"	cried	Speedy	from	the	window	to	Aunt	Lucy	Prescott	in	the
"	作为	我	居住	!	"	哭	迅速	从	这	窗户	到	阿姨	露西	普雷斯科特	在	这

[bed] ,

bed	,
床	,

“我发誓！”斯皮迪从窗户里冲着躺在床上的露西·普雷斯科特阿姨喊道。

" [ɪf] ['sɪnθiː] [eɪnt] ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !

"	if	Cynthy	ain't	givin	'	him	a	book	as	big	as	the	Bible	!
"	如果	辛西	不是	给予	-	他	一个	书	作为	大的	作为	这	圣经	!

“如果辛西不给他一本像《圣经》一样厚的书呢！”

" [ænt] ['luːsi] [hoʊpt] , [fɜːrst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sekənd] , [ðæt] ['dʒɛθroʊ]

"	Aunt	Lucy	hoped	,	first	,	that	it	was	the	Bible	,	and	second	,	that	Jethro
"	阿姨	露西	希望	,	第一的	,	那	它	曾是	这	圣经	,	和	第二	,	那	杰斯罗

[wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

would	read	it	.
会	读	它	.

“露西阿姨首先希望那是《圣经》，其次希望杰斯罗会读它。”

[ænt] ['luːsi] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] ['kɑːnəstən][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bi'liːvd] [ɪn] ['snætʃɪŋ] [brændz]

Aunt	Lucy	,	and	Established	Church	Coniston	in	general	,	believed	in	snatching	brands
阿姨	露西	,	和	已确立的	教会	康尼斯顿	在	一般的	,	相信	在	抢夺	品牌

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ,

from	the	burning	,
从	这	燃烧	,

露西阿姨，以及康尼斯顿的国教教徒们，普遍相信要从燃烧的火堆中抢夺火把。

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] [deft] [æz; əz] ['sɪnθiə] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] !

and	who	so	deft	as	Cynthia	at	this	kind	of	snatching	!
和	WHO	所以	麻利	作为	辛西娅	在	这	种类	的	抢夺	!

谁又能像辛西娅那样娴熟地进行这种抢夺呢！

[soʊ] ['sɪnθiə] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

So	Cynthia	herself	was	a	hypocrite	for	once	,	and	did	not	know	it	.
所以	辛西娅	她自己	曾是	一个	伪君子	为了	一次	,	和	做过	不是	知道	它	.

所以辛西娅自己也犯了一次伪君子的错误，但她却浑然不知。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dʒɛθroʊz][sɪnz][wɜːr; wər]['moʊstli][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] .

At	that	time	Jethro's	sins	were	mostly	of	omission	.
在	那	时间	杰斯罗的	罪孽	是	大多	的	省略	.

当时叶忒罗的罪过大多是疏忽。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rʌm] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['æftər] [ænt] ['luːsiːz] [oʊn]

As	far	as	rum	was	concerned	,	he	was	a	creature	after	Aunt	Lucy's	own
作为	远的	作为	朗姆酒	曾是	担心的	,	他	曾是	一个	生物	后	阿姨	露西的	自己的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

就朗姆酒而言，他简直就是露西阿姨的知己。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] : [truː] , [gɔːnt] ['diːkən] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , ['taɪðɪŋ] - [mæn] ,

for	he	never	touched	it	:	true	,	gaunt	Deacon	Ira	Perkins	,	tithing	-	man	,
为了	他	绝不	感动	它	:	真的	,	瘦削	执事	艾拉	珀金斯	,	什一奉献	-	男人	,

因为他从未碰过它：的确，瘦骨嶙峋的执事艾拉·珀金斯，什一奉献者，

[hæd; həd][wʌns] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] — ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːks] .

had	once	chided	him	for	breaking	the	Sabbath	—	shooting	at	a	fox	.
有	一次	责备	他	为了	打破	这	安息日	—	射击	在	一个	狐狸	.

曾有人斥责他违反安息日——射杀狐狸。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

To	return	to	the	book	.
到	返回	到	这	书	.

回到书本。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

As	long	as	he	lived	,
作为	长的	作为	他	居住地	,

只要他活着，

['dʒɛθroʊ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents]

Jethro	looked	back	to	the	joy	of	the	monumental	task	of	mastering	its	contents
杰斯罗	看起来	后退	到	这	喜悦	的	这	宏伟的	任务	的	掌握	它是	内容

.

:
.

杰斯罗回想起掌握书中内容的艰巨任务所带来的喜悦。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nə'poʊliən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rʌf] ['jæŋki] ['dʒen(ə)rəl] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] , ['vɪlɪdʒəz] ,

In	his	mind	,	Napoleon	became	a	rough	Yankee	general	;	of	the	cities	,	villages	,
在	他的	头脑	,	拿破仑	成为	一个	粗糙的	扬基	一般的	;	的	这	城市	,	村庄	,

在他看来，拿破仑变成了一个粗鲁的美国将军；城市、乡村，

[ænd; ənd] ['fɔːrtrəs] [hiː; hi] [fɔːrmd] [æz; əz] ['ækjərət] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['venɪs]

and	fortress	he	formed	as	accurate	a	picture	as	a	resident	of	Venice
和	堡垒	他	形成	作为	准确的	一个	图片	作为	一个	居民	的	威尼斯

[frʌm; frəm]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] .

from	Marco	Polo's	account	of	Tartary	.
从	马可	马球	帐户	的	鞑靼	.

他描绘出的堡垒景象，与马可·波罗笔下鞑靼的威尼斯居民所描绘的景象一样准确。

['dʒɛθroʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [raɪt] , [ˌeɪ diː 'diː] , ['mʌltɪplaɪ] ,

Jethro	had	learned	to	read	,	after	a	fashion	,	to	write	,	add	,	multiply	,
杰斯罗	有	学习	到	读	,	后	一个	时尚	,	到	写	,	添加	,	乘	,

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd] .

and	divide	.
和	划分	.

杰斯罗勉强学会了阅读、写作、加法、乘法和除法。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ber'fʊtɪd] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [fɔːrst]

He	knew	that	George	Washington	and	certain	barefooted	companions	had	forced
他	知道	那	乔治	华盛顿	和	肯定	赤足	同伴	有	强制

[ə; eɪ] [praʊd] ['brɪt(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ,

a	proud	Britain	to	her	knees	,
一个	自豪的	英国	到	她	膝盖	,

他知道乔治·华盛顿和一些赤脚的同伴迫使骄傲的英国屈服。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tʊk] ['kʌlər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['tɪməθi]

and	much	of	the	warring	in	the	book	took	color	from	Captain	Timothy
和	很多	的	这	战争	在	这	书	采取	颜色	从	队长	蒂莫西

['prɛskəts] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][stɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] ,

Prescott's	stories	of	General	Stark	and	his	campaigns	,
普雷斯科特的	故事	的	一般的	斯塔克	和	他的	竞选活动	,

书中许多战争场面都取材于蒂莫西·普雷斯科特上尉讲述的斯塔克将军及其战役的故事。

[hɜːrd] [æt; ət]['dʒoʊnə] - [stɔːr] .

heard	at	Jonah	Winch's	store	.
听到	在	约拿	-	店铺	.

在乔纳·温奇的店里听到的。

[wʌt] ['pærɪs] [lʊkt] [laɪk] , [ɔːr][bɜːr'lɪn] ,
What Paris looked like , or Berlin ,
什么 巴黎 看起来 喜欢 , 或者 柏林 ,

巴黎或柏林的景象

[ɔːr][ðə; ði] ['hɑːspɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] — [ðoʊ] ['ɪmɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪntər] ['kɑːnəstən] —
or the Hospice of St . Bernard — though imaged by a winter Coniston —
或者 这 临终关怀 的 英石 . 伯纳德 — 尽管 成像 经过 一个 冬天 康尼斯顿 —
['trʌbld] ['dʒɛθroʊ][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
troubled Jethro not at all ;
麻烦 杰斯罗 不是 在 全部 ;

或者说，圣伯纳德收容所——尽管是康尼斯顿在冬日里描绘的景象——却丝毫没有困扰到杰斯罗；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [nə'poʊliən] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
the thing that stuck in his mind was that Napoleon — for a considerable time ,
这 事物 那 卡住 在 他的 头脑 曾是 那 拿破仑 — 为了 一个 大量 时间 ,

他脑海中挥之不去的是，拿破仑——在相当长的一段时间里，

[æt; ət] [liːst] — [kəm'peld] [men] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
at least — compelled men to do his bidding .
在 至少 — 被迫 男人 到 做 他的 投标 .

至少——他强迫人们为他效力。

[kɒnstɪt'juːʃnz] ['krʌmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [strɔːŋ] .
Constitutions crumble before the Strong .
宪法 崩溃 前 这 强的 .

宪法在强者面前不堪一击。

[nɑːt] [ðæt] ['dʒɛθroʊ] [fɪ'lɒsəfaɪz] [ə'baʊt] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
Not that Jethro philosophized about constitutions .
不是 那 杰斯罗 哲学化的 关于 宪法 .

并不是说杰斯罗思考过宪法问题。

[ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
Existing conditions presented themselves , and it occurred to him that there
现存的 状况 呈现 他们自己 , 和 它 发生 到 他 那 那里
[wɜːr; wər] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['sɪstəm] ,
were crevices in the town system ,
是 缝隙 在 这 镇 系统 ,

现有条件摆在眼前，他意识到城镇体系中存在漏洞。

[ænd; ənd] [weɪz] ['ɪntuː] ['paʊər] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [fɔːr; fər] [men] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]
and ways into power through the crevices for men clever enough to find
和 方式 进入 力量 通过 这 缝隙 为了 男人 聪明的 足够的 到 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而对于那些足够聪明的人来说，他们可以通过各种缝隙找到通往权力的途径。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [seɪm] [greɪt] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['bræmptən] ,
A week later , and in these same great woods on the way to Brampton ,
一个 星期 之后 , 和 在 这些 相同的 伟大的 树林 在 这 方式 到 布兰普顿 ,

一周后，在前往布兰普顿的同一片茂密森林里，

['sɪnθiə] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .
Cynthia overtook him once more .
辛西娅 超越 他 一次 更多的 .

辛西娅再次超过了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

It	was	characteristic	of	him	that	he	plunged	at	once	into	the	subject
它	曾是	特征	的	他	那	他	暴跌	在	一次	进入	这	主题

['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

uppermost	in	his	mind	.
最上层	在	他的	头脑	.

他一贯的作风是，一旦想到什么，就会立刻全身心投入到他最关心的事情中。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [pleɪs] , [ðɪs] ['kɔːrsɪkə] — [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [pleɪs] . "

"	Not	a	very	big	place	,	this	Corsica	—	not	a	very	big	place	.	"
"	不是	一个	非常	大的	地方	,	这	科西嘉岛	—	不是	一个	非常	大的	地方	.	"

“科西嘉岛地方不大，真的不大。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , " [sed] ['sɪnθiə] .

"	A	little	island	in	the	Mediterranean	,	"	said	Cynthia	.
"	一个	小的	岛	在	这	地中海	,	"	说	辛西娅	.

“地中海上的一个小岛，”辛西娅说。

" [hʌm] .

"	Hum	.
"	哼	.

“哼。

['kʌntri] [foʊks] , [ðə; ði]['boʊnəˌpɑːrts] — ['kʌntri] [foʊks] ?

Country	folks	,	the	Bonapartes	—	country	folks	?
国家	各位	,	这	波拿巴	—	国家	各位	?

波拿巴家族是乡下人——他们是乡下人吗?

" ['sɪnθiə] [læft] .

"	Cynthia	laughed	.
"	辛西娅	笑了	.

辛西娅笑了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ðem; ðəm][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	suppose	you	might	call	them	so	,	"	she	said	.
"	我	认为	你	可能	称呼	他们	所以	,	"	她	说	.

“我想你可以这么称呼它们，”她说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd] [lɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	They	were	poor	,	and	lived	out	of	the	world	.	"
"	他们	是	贫穷的	,	和	居住地	出去	的	这	世界	.	"

“他们很穷，过着与世隔绝的生活。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt][mæn] .

"	He	was	a	smart	man	.
"	他	曾是	一个	聪明的	男人	.

他是个聪明人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [θɪŋz] ['gɔɪn] - [hɪz; ɪz] [weɪ] .

But	he	found	things	goin	'	his	way	.
但	他	成立	事物	去	-	他的	方式	.

但他发现事情进展得越来越顺利。

['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] - [ɪm] . "

Didn't	have	to	move	'	em	.	"
没有	有	到	移动	-	呃	.	"

根本不用搬动它们。

" [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ; " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['maʊntnz] ['leɪtər] .

"	Not	at	first	;	"	she	admitted	;	"	but	he	had	to	move	mountains	later	.
"	不是	在	第一的	;	"	她	承认	;	"	但	他	有	到	移动	山脉	之后	.

“一开始不是，”她承认道；“但后来他不得不移山填海。”

[haʊ] [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ? "
How far have you read ? "
如何 远的 有 你 读 ? "

你读到哪儿了?

" [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] , [ɪn][ˌɪndə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
" One thing that helped him , " said Jethro , in indirect answer to this question ,
" 一 事物 那 帮助 他 , " 说 杰斯罗 , 在 间接 回答 到 这 问题 ,

“有一件事对他有帮助,”杰斯罗间接回答这个问题时说道。

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][smɑːrt] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə; eɪ][smɑːrt] ['wʊmən] .
" he got a smart woman for his wife — a smart woman .
" 他 得到 一个 聪明的 女士 为了 他的 妻子 — 一个 聪明的 女士 .

他娶了个聪明的女人——一个聪明的女人。

" ['sɪnθiə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
" Cynthia looked down at the reins in her lap ,
" 辛西娅 看起来 向下 在 这 缰绳 在 她 膝 ,

辛西娅低头看着放在腿上的缰绳,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'gen] [ðæt] ['wɪkɪd] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , — [ɪn'kredəb(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv]
and she felt again that wicked stirring within her , — incredible stirring of
和 她 毛毡 再次 那 邪恶 搅拌 之内 她 , — 极好的 搅拌 的
['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] ['tænərz] [sʌn] .
minister's daughter for tanner's son .
部长 女儿 为了 坦纳的 儿子 .

她再次感受到内心深处那股邪恶的冲动——牧师的女儿对制革匠的儿子产生了难以置信的冲动。

['kɑːnəstən] [bɪ'liːvz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][baːz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
Coniston believes , and always will believe , that the social bars are strong enough .
康尼斯顿 相信 , 和 总是 将要 相信 , 那 这 社会的 酒吧 是 强的 足够的 .

康尼斯顿过去相信,将来也永远相信,社会壁垒足够强大。

[soʊ] ['sɪnθiə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] .
So Cynthia looked down at the reins .
所以 辛西娅 看起来 向下 在 这 缰绳 .

于是辛西娅低头看着缰绳。

" [pʊr] ['dʒəuzifiːn] !
" Poor Josephine !
" 贫穷的 约瑟芬 !

可怜的约瑟芬!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kæst][hɜːr; hər][ɔːf] . "
" she said , " I always wish he had not cast her off . "
" 她 说 , " 我 总是 希望 他 有 不是 投掷 她 离开 . "

她说:“我一直希望他没有抛弃她。”

" [siː] - [kæst][hɜːr; hər][ɔːf] ? " [sed] ['dʒɛθroʊ] .
" C - cast her off ? " said Jethro .
" C - 投掷 她 离开 ? " 说 杰斯罗 .

“把她……赶走?”杰斯罗说道。

" [kæst][hɜːr; hər][ɔːf] !
" Cast her off !
" 投掷 她 离开 !

把她赶走!

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ? "
Why did he do that ? "
为什么 做过 他 做 那 ? "

他为什么要这样做?

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['empərər] ,

"	After	a	while	,	when	he	got	to	be	Emperor	,
"	后	一个	尽管	, 什么时候		他	得到	到	是	皇帝	,

“过了一段时间，当他成为皇帝之后，

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][waɪf] [huː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	needed	a	wife	who	would	be	more	useful	to	him	.
他	需要	一个	妻子	WHO	会	是	更多的	有用	到	他	.

他需要一个对他更有用的妻子。

['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dræg] .

Josephine	had	become	a	drag	.
约瑟芬	有	变得	一个	拖	.

约瑟芬成了个累赘。

[hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	cared	more	about	getting	on	in	the	world	than	he	did	about	his	wife	.
他	关心	更多的	关于	获得	在	在	这	世界	比	他	做过	关于	他的	妻子	.

他更关心的是如何出人头地，而不是他的妻子。

" ['dʒɛθroʊ] [lʊkt] [ə'weɪ] [kən'templətɪvli] .

"	Jethro	looked	away	contemplatively	.
"	杰斯罗	看起来	离开	沉思地	.

杰斯罗若有所思地别过脸去。

" ['wɑː] - - [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [bleɪm] ['eni] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Wa	-	wahn't	the	woman	to	blame	any	?	"	he	said	.
"	瓦	-	-	这	女士	到	责备	任何	?	"	他	说	.

“难道女人就没有责任吗？”他说道。

" [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] , " [riˈtɔːtid] ['sɪnθiə] , [flɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

"	Read	the	book	,	and	you'll	see	,	"	retorted	Cynthia	,	flicking	her	horse	,
"	读	这	书	,	和	你会	看	,	"	反驳	辛西娅	,	轻弹	她	马	,

“读读那本书你就明白了，”辛西娅反驳道，一边甩了甩她的马。

[wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ɔːl] [geɪts] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

which	started	at	all	gaits	down	the	road	.
哪个	开始	在	全部	步态	向下	这	路	.

这一切从这条路的所有入口开始。

['dʒɛθroʊ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , ['sterɪŋ] ,

Jethro	stood	in	his	tracks	,	staring	,
杰斯罗	站立	在	他的	轨道	,	凝视	,

杰斯罗愣在原地，目瞪口呆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] .

but	this	time	he	did	not	see	her	face	above	the	hood	of	the	gig	.
但	这	时间	他	做过	不是	看	她	脸	多于	这	兜帽	的	这	演出	.

但这一次，他没有从摩托车引擎盖上方看到她的脸。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɑːn] , [hed] ['daʊnwərd] , ['pɔndəriŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm][ðæn; ðən]

Presently	he	trudged	on	,	head	downward	,	pondering	upon	another	problem	than
目前	他	艰难跋涉	在	,	头	向下	,	沉思	之上	其他	问题	比

[nə'poʊliːənz] .

Napoleon's	.
拿破仑的	.

他低着头，步履蹒跚地继续前行，思考着与拿破仑的问题不同的另一个问题。

['sɪnθiə] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'raɪvd] [ɪn] ['bræmptən] [stri:t] , [ɪn][ə; eɪ]['hju:mər] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [gʊd]
Cynthia , at length , arrived in Brampton Street , in a humor that puzzled the good
辛西娅 , 在 长度 , 到达的 在 布兰普顿 街道 , 在 一个 幽默 那 困惑 这 好的
[mɪs] [lu:'kri:ʃiə] ['sɔ:rli] .
Miss Lucretia sorely .
错过 卢克蕾蒂娅 非常 .

辛西娅终于来到了布兰普顿街，她的这种情绪让善良的卢克雷蒂娅小姐非常困惑。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [drɑ:pt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['li:vɪŋ] ['kɑ:nəstən][ɪn] [æmɪ'θɪstaɪn] ['ʃædoʊ] ,
The sun had dropped behind the mountain , leaving Coniston in amethystine shadow ,
这 太阳 有 掉落 在后面 这 山 , 离开 康尼斯顿 在 紫水晶 阴影 ,

太阳落山了，康尼斯顿湖笼罩在一片紫水晶般的阴影中。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [bi:] [hæd; həd] [floʊn] ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and the last bee had flown homeward from the apple blossoms in front of
和 这 最后的 蜜蜂 有 飞行 回家 从 这 苹果 花朵 在 正面 的
[ænt] ['lu:si] ['prɛskəts] ['wɪndoʊ] ,
Aunt Lucy Prescott's window ,
阿姨 露西 普雷斯科特的 窗户 ,

最后一只蜜蜂从露西·普雷斯科特阿姨窗前的苹果花丛中飞回了家。

[bɪ'fɔ:r] ['sɪnθiə] [rɪ'tɜ:rnd] .
before Cynthia returned .
前 辛西娅 返回 .

在辛西娅回来之前。

[ænt] ['lu:si] [wʌz; wəz] ['sɪnθi:əz] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Aunt Lucy was Cynthia's grandmother , and eighty - nine years of age .
阿姨 露西 曾是 辛西娅的 祖母 , 和 八十 - 九 年 的 年龄 .

露西阿姨是辛西娅的祖母，今年八十九岁。

[stɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] , [lɔ:st] [ɪn] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ,
Still she sat in her window beside the lilac bush , lost in memories of a stout ,
仍然 她 卫星 在 她 窗户 旁 这 紫丁香 衬套 , 丢失的 在 回忆 的 一个 肥硕 ,

她依然坐在紫丁香树旁的窗边，沉浸在对一位壮汉的回忆中。

['roʊzi] [læs] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ['hʌzbənd] [ʌp][ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪvər]['ɪntu:][ðə; ði]
rosy lass who had followed a stalwart husband up a broad river into the
红润 小姐 WHO 有 随后 一个 坚定的 丈夫 向上 一个 广阔 河 进入 这
['wɪldərnəs] [sʌm; səm]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'gɔn][ɪn] ['ɪndiən] [deɪz] — ['wɛðərzˌfi:ld] ['mæsəkər] [deɪz] .
wilderness some seventy years agone in Indian days — Weathersfield Massacre days .
荒野 一些 七十 年 曾经 在 印度 天 — 韦瑟斯菲尔德 屠杀 天 .

七十年前，在印第安人横行的年代——韦瑟斯菲尔德大屠杀的年代——一位面色红润的姑娘跟随她坚毅的丈夫，沿着宽阔的河流进入了荒野。

[ðæt] [læs] [wʌz; wəz] [ænt] ['lu:si] [hɜ:r'self] ,
That lass was Aunt Lucy herself ,
那 小姐 曾是 阿姨 露西 她自己 ,

那位姑娘正是露西阿姨本人。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪ] [hæd; həd] ['tɪməθiz] [æks] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:nəstən] ['fɔ:rɪst]
and in just such a May had Timothy's axe rung through the Coniston forest
和 在 只是 这样的 一个 可能 有 蒂莫西的 斧头 梯子 通过 这 康尼斯顿 森林
[ænd; ənd] [riəd] [ðə; ði][lɔ:g]['kæbɪn] ,
and reared the log cabin ,
和 饲养 这 日志 舱 ,

就在这样一个五月，蒂莫西的斧头劈开了康尼斯顿森林，竖起了那座小木屋。

[wer] [sɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

where	six	of	her	children	were	born	.
在哪里	六	的	她	孩子们	是	出生	.

她的六个孩子都出生在那里。

['laɪkwaɪz] [ɪn] [rɪ'vjuː] [pæst] [ðə; ði] ['loʊnli] [mʌnθs] [wen] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

Likewise	in	review	passed	the	lonely	months	when	Timothy	was	fighting	behind	his
同样地	在	审查	通过了	这	孤独	几个月	什么时候	蒂莫西	曾是	斗争	在后面	他的

['rʌgɪd] ['dʒen(ə)rəl][stɑːrk][fɔːr; fər] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd][ðæn; ðən][laɪf] —

rugged	General	Stark	for	that	privilege	more	desirable	to	his	kind	than	life	—
崎岖	一般的	斯塔克	为了	那	特权	更多的	理想	到	他的	种类	比	生活	—

[self] ['gʌvərnmənt] .

self	government	.
自己	政府	.

同样，回顾那段孤独的岁月，蒂莫西在他坚毅的将军斯塔克身后战斗，争取着对他的族人来说比生命更珍贵的特权——自治。

['tɪməθi] ['preskət] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [tuː; tə][noʊ][mæn] ,

Timothy	Prescott	would	pull	the	forelock	to	no	man	,
蒂莫西	普雷斯科特	会	拉	这	前额	到	不	男人	,

蒂莫西·普雷斯科特不会向任何人拉扯前额的刘海。

[wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gɑːd] - [fiərɪŋ] ['pɜːsənz] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [meɪk] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

would	have	such	God	-	fearing	persons	as	he	chose	make	his	laws	for	him	.
会	有	这样的	上帝	-	害怕	人	作为	他	选择	制作	他的	法律	为了	他	.

他会选择敬畏上帝的人为他制定法律。

['ɑːnɪst] ['kæptɪn] ['tɪməθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːrk] ['hɪroʊz] , [ænt] ['luːsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['memərɪz] ,

Honest	Captain	Timothy	and	his	Stark	heroes	,	Aunt	Lucy	and	her	memories	,
诚实的	队长	蒂莫西	和	他的	斯塔克	英雄	,	阿姨	露西	和	她	回忆	,

[hæv; həv] [lɔːŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] .

have	long	gone	to	rest	.
有	长的	已消失	到	休息	.

诚实的蒂莫西船长和他的史塔克英雄们，露西阿姨和她的回忆，都已长眠。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] ,

Little	did	they	dream	of	the	nation	we	have	lived	to	see	,
小的	做过	他们	梦	的	这	国家	我们	有	居住地	到	看	,

他们做梦也想不到我们今天所看到的这个国家。

['streɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,

straining	at	her	constitution	like	a	great	ship	at	anchor	in	a	gale	,
紧张	在	她	宪法	喜欢	一个	伟大的	船	在	锚	在	一个	大风	,

她的体魄像一艘在狂风中抛锚的大船一样承受着巨大的压力，

[wɪð; wɪθ] ['fʌnəlz] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [θrɔŋɪŋ] [hɜːr; hər]

with	funnels	belching	forth	smoke	,	and	a	new	race	of	men	thronging	her
和	漏斗	打嗝	前进	抽烟	,	和	一个	新的	种族	的	男人	熙熙攘攘	她

[deks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .

decks	for	the	mastery	.
甲板	为了	这	精通	.

烟囱喷出滚滚浓烟，一群新人类涌上甲板，争夺控制权。

['kɑːnəstən][ɪz][ðer; ðər] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ɪts] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌsti] ['faɪrˌlɑːk] [ænd; ənd][ɪts] ['hɪlsaɪd]

Coniston	is	there	still	behind	its	mountain	,	with	its	rusty	firelocks	and	its	hillside
康尼斯顿	是	那里	仍然	在后面	它是	山	,	和	它是	生锈的	火枪	和	它是	山坡

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

康尼斯顿依然矗立在山后，那里有锈迹斑斑的火枪和山坡上的坟墓。

['sɪnθiə] , ['draɪvɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['bræmptən] [ɪn][ðə; ði][gɪg] , [smaɪld] [æt; ət] [ænt] ['luːsi] [ɪn][ðə; ði]

Cynthia	**,**	**driving**	**back**	**from**	**Brampton**	**in**	**the**	**gig**	**,**	**smiled**	**at**	**Aunt**	**Lucy**	**in**	**the**
辛西娅	,	驾驶	后退	从	布兰普顿	在	这	演出	,	微笑	在	阿姨	露西	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

辛西娅开着她的吉普车从布兰普顿返回，她透过车窗对着露西阿姨笑了笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['tænəri] [haʊs] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

but	**she**	**did**	**not**	**so**	**much**	**as**	**glance**	**at**	**the**	**tannery**	**house**	**farther**	**on**	**.**
但	她	做过	不是	所以	很多	作为	瞥一眼	在	这	制革厂	房子	更远	在	.

但她连看都没看一眼更远处的制革厂。

[ðə; ði] ['tænəri] [haʊs] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['dʒɛθroʊ] [dwelt] ,

The	**tannery**	**house**	**,**	**be**	**it**	**known**	**,**	**was**	**the**	**cottage**	**where**	**Jethro**	**dwelt**	**,**
这	制革厂	房子	,	是	它	已知	,	曾是	这	小屋	在哪里	杰斯罗	居住	,

据说，那间制革作坊就是叶忒罗居住的小屋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['neɪθn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

and	**which**	**had**	**belonged**	**to**	**Nathan**	**,**	**his**	**father**	**;**
和	哪个	有	属于	到	内森	,	他的	父亲	;

而且这件物品原本属于他的父亲内森；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tænəri] [ʃedz] [wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['nɪrər] ['kɑːnəstən]

and	**the**	**tannery**	**sheds**	**were**	**at**	**some**	**distance**	**behind**	**it**	**,**	**nearer**	**Coniston**
和	这	制革厂	棚屋	是	在	一些	距离	在后面	它	,	更近	康尼斯顿

['wɔːtər] .

Water	**.**
水	.

制革厂的棚屋位于它后面一段距离处，靠近康尼斯顿水库。

['sɪnθiə] [dɪd][nɑːt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['tænəri] [haʊs] ,

Cynthia	**did**	**not**	**glance**	**at**	**the**	**tannery**	**house**	**,**
辛西娅	做过	不是	瞥一眼	在	这	制革厂	房子	,

辛西娅没有看一眼制革厂。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

for	**a**	**wave**	**of**	**orthodox**	**indignation**	**had**	**swept**	**over**	**her**	**:**	**at**	**any**	**rate**	**,**
为了	一个	海浪	的	正统	愤慨	有	扫荡	超过	她	:	在	任何	速度	,

一股正统的义愤席卷了她：无论如何，

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

we	**may**	**call**	**it**	**so**	**.**
我们	可能	称呼	它	所以	.

我们可以这样称呼它。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] : ['pitid] [ænd; ənd] [skɔːnd] [hɜːr'self] , [ɪf] [ðə; ði]

In	**other**	**words**	**,**	**she**	**was**	**angry**	**with**	**herself**	**:**	**pitied**	**and**	**scorned**	**herself**	**,**	**if**	**the**
在	其他	字	,	她	曾是	生气的	和	她自己	:	可怜的	和	被鄙视	她自己	,	如果	这

[truːθ] [biː; bi][toʊld] ,

truth	**be**	**told**	**,**
真相	是	讲述	,

换句话说，她对自己感到愤怒：坦白地说，她既怜悯自己又鄙视自己。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ækʃnz] — [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [muːd] .

for	**her**	**actions**	**—**	**an**	**inevitable**	**mood**	**.**
为了	她	行动	—	一个	不可避免的	情绪	.

她的行为——一种不可避免的情绪。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [bɑːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['sɪnθiə] [pʊld] [ðə; ði]

In	front	of	the	minister's	barn	under	the	elms	on	the	hill	Cynthia	pulled	the
在	正面	的	这	部长	谷仓	在下面	这	榆树	在	这	爬坡道	辛西娅	拉	这

['hɑːrnɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪərd] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][maɪnd] .

harness	from	the	tired	horse	with	an	energy	that	betokened	activity	of	mind	.
马具	从	这	疲劳的	马	和	一个	活力	那	标记	活动	的	头脑	.

在山坡上榆树下的牧师谷仓前，辛西娅用一种表明她思维活跃的精力，从疲惫的马身上拉下挽具。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [self] - ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt]

She	was	not	one	who	shrank	from	self	-	knowledge	,	and	the	question	put
她	曾是	不是	一	WHO	缩小	从	自己	-	知识	,	和	这	问题	放

[ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

itself	to	her	,
本身	到	她	,

她并不回避自我认知，而这个问题也摆在了她面前。

" ['wɪðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mætər] ['tendɪŋ] ?

"	Whither	was	this	matter	tending	?
"	往哪里去	曾是	这	事情	倾向于	?

这件事最终会走向何方?

" [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ɪz][ɪn] [strɔːŋ] [men] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [lʊr] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ;

"	The	fire	that	is	in	strong	men	has	ever	been	a	lure	to	women	;
"	这	火	那	是	在	强的	男人	有	曾经	到过	一个	饵	到	女性	;

“强壮男人身上那股燃烧的火焰，一直以来都对女人有着巨大的吸引力；

[ænd; ənd] ['meni] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] [ˌðer'baɪ] [sɪns] [ðə; ði]

and	many	,	meaning	to	play	with	it	,	have	been	burnt	thereby	since	the
和	许多	,	意义	到	玩	和	它	,	有	到过	烧焦的	从而	自从	这

[wɜːrld] [bɪ'gæn] .

world	began	.
世界	开始	.

自世界诞生以来，许多人因为想玩弄它而被烧伤。

[bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['faɪər] .

But	to	turn	the	fire	.
但	到	转动	这	火	.

但要扭转局面。

[tuː; tə][sʌm; səm][juːz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['streɪndʒər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

to	some	use	,	to	make	the	world	better	for	it	or	stranger	for	it	,
到	一些	使用	,	到	制作	这	世界	更好的	为了	它	或者	陌生人	为了	它	,

或许有用，或许会让世界变得更美好，或许会让世界变得更陌生。

[ðæt] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn'diːd] !

that	were	an	achievement	indeed	!
那	是	一个	成就	的确	!

那的确是一项了不起的成就!

[ðə; ði] [hɔːrs] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪ] , ['sɪnθiə] ['liŋgə] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['feɪntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

The	horse	munching	his	hay	,	Cynthia	lingered	as	the	light	fainted	above	the	ridge	,
这	马	咀嚼	他的	干草	,	辛西娅	徘徊不去	作为	这	光	昏厥	多于	这	岭	,

马儿津津有味地啃着干草，辛西娅在山脊上久久驻足，直到天色渐渐暗了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['wʊmənz] ['prɑːvɪns] ,

with	the	thought	that	this	might	be	woman's	province	,
和	这	想法	那	这	可能	是	女性的	省	,

考虑到这可能是女性的领域，

[ænd; ənd] [mɪs] [luːˈkriːʃiə] [ˈpɛnɪmən] [maɪt] [goʊ][ɑːn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] [ˈredʒɪmənts][tuː; tə][noʊ]
and **Miss** **Lucretia** **Penniman** **might** **go** **on** **leading** **her** **women** **regiments** **to** **no**
和 错过 卢克蕾蒂娅 佩尼曼 可能 去 在 领导 她 女性 军团 到 不
[əˈveɪl] .
avail **.**
可用 .

卢克丽霞·佩尼曼小姐或许会继续领导她的女子军团，但一切都将徒劳无功。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][ˈdʒɛθroʊ] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
Nevertheless **she** **was** **angry** **with** **Jethro** **,** **not** **because** **of** **what** **he** **had** **said**
尽管如此 她 曾是 生气的 和 杰斯罗 , 不是 因为 的 什么 他 有 说
,
,
,

然而，她生杰斯罗的气，并不是因为他说了什么。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
but **because** **of** **what** **he** **was** **.**
但 因为 的 什么 他 曾是 .

但这一切都源于他本身的身份。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ˈkɑːnəstən] .
The **next** **day** **is** **Sunday** **,** **and** **there** **is** **mild** **excitement** **in** **Coniston** **.**
这 下一个 天 是 星期日 , 和 那里 是 温和的 激动 在 康尼斯顿 .

第二天是星期天，康尼斯顿城里弥漫着一丝兴奋的气氛。

[fɔːr; fər][ˈdʒɛθroʊ] [beɪs] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkuːnskɪn] [kæp] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [bræs] - [ˈbʌtnd] [koʊt]
For **Jethro** **Bass** **,** **still** **with** **the** **coonskin** **cap** **,** **but** **in** **a** **brass** **-** **buttoned** **coat**
为了 杰斯罗 低音 , 仍然 和 这 浣熊皮 帽 , 但 在 一个 黄铜 - 纽扣 外套
[ˈsiːkrətli] [ˈpəːtʃəst] [ɪn] [ˈbræmptən] ,
secretly **purchased** **in** **Brampton** **,**
偷偷 购买 在 布兰普顿 ,

杰斯罗·巴斯仍然戴着浣熊皮帽，但穿着一件在布兰普顿秘密购买的黄铜纽扣外套。

[əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] !
appeared **at** **meeting** **!**
出现 在 会议 !

他出席了会议！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [slɪp] ,
It **made** **no** **difference** **that** **he** **entered** **quietly** **,** **and** **sat** **in** **the** **rear** **slip** **,**
它 制成 不 不同之处 那 他 进入 悄悄 , 和 卫星 在 这 后部 滑 ,

他悄悄地走了进去，坐在后排的座位上，但这并没有什么影响。

[ˈɔːrθədɑːks][ˈkɑːnəstən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] : [gʊd] [ˈmɪstər] . [wer] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
orthodox **Coniston** **knew** **that** **he** **was** **behind** **them** **:** **good** **Mr** **.** **Ware** **knew** **it** **,**
正统 康尼斯顿 知道 那 他 曾是 在后面 他们 : 好的 先生 . 仓库 知道 它 ,

正统的康尼斯顿知道他在背后支持他们：善良的韦尔先生也知道这一点。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd][ˈsɜːrmən] : [ˈsɪnθiə] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **changed** **a** **little** **his** **prayers** **and** **sermon** **:** **Cynthia** **knew** **it** **,**
和 已更改 一个 小的 他的 祈祷 和 讲道 : 辛西娅 知道 它 ,

他稍微改动了一下祷告词和讲道内容：辛西娅知道这一点。

[gruː] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld][baɪ][tɜːrnz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [poʊk] [ˈbɑːnɪt] .
grew **hot** **and** **cold** **by** **turns** **under** **her** **poke** **bonnet** **.**
生长 热的 和 寒冷的 经过 转弯 在下面 她 戳 引擎盖 .

她的遮阳帽下忽冷忽热。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][hɜːr; hər][brænd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][get][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['snætʃɪŋ]

Was	**he**	**not**	**her**	**brand**	**,**	**and**	**would**	**she**	**not**	**get**	**the**	**credit**	**of**	**snatching**
曾是	他	不是	她	品牌	,	和	会	她	不是	得到	这	信用	的	抢夺

[hɪm; ɪm] ?

him	**?**
他	?

他不是她的品牌吗？难道她不应该因为把他抢过来而获得赞誉吗？

[haʊ] ['wɪlɪŋli] , [ðen] ,

How	**willingly**	**,**	**then**	**,**
如何	心甘情愿	,	然后	,

那么，他们是多么乐意呢？

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [huː] ['kʌvətɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

would	**she**	**have**	**given**	**up**	**that**	**credit**	**to**	**the**	**many**	**who**	**coveted**	**it**	**—**	**if**	**it**
会	她	有	给定	向上	那	信用	到	这	许多	WHO	令人垂涎的	它	—	如果	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['kredɪt] .

were	**a**	**credit**	**.**
是	一个	信用	.

如果那真是一种荣誉，她会把这份荣誉拱手让给那些觊觎它的人吗？

[wʌz; wəz]['dʒɛθroʊ][æt; ət] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːrpəs] ?

Was	**Jethro**	**at**	**meeting**	**for**	**any**	**religious**	**purpose**	**?**
曾是	杰斯罗	在	会议	为了	任何	宗教	目的	?

叶忒罗参加集会是出于宗教目的吗？

['dʒɛθroʊz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]['kɑːnəstən] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Jethro's	**importance**	**to**	**Coniston**	**lay**	**in**	**his**	**soul**	**,**
杰斯罗的	重要性	到	康尼斯顿	躺	在	他的	灵魂	,

杰斯罗对康尼斯顿的重要性在于他的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊl] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪnθ] .

and	**that**	**soul**	**was**	**numbered**	**at**	**present**	**ninety**	**and**	**ninth**	**.**
和	那	灵魂	曾是	编号	在	展示	九十	和	第九	.

而那个灵魂现在被编号为第九十九。

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	**the**	**meeting**	**was**	**over**	**,**
什么时候	这	会议	曾是	超过	,

会议结束后，

[ænt] ['luːsi] ['preskət] ['hɔbəld] [aʊt][æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [peɪs] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd]

Aunt	**Lucy**	**Prescott**	**hobbled**	**out**	**at**	**an**	**amazing**	**pace**	**to**	**advise**	**him**	**to**	**read**
阿姨	露西	普雷斯科特	跛行	出去	在	一个	惊人的	步伐	到	建议	他	到	读

['tʃæptər] ['sev(ə)n][ʌv; əv] ['mæθjuː] ,

chapter	**seven**	**of**	**Matthew**	**,**
章	七	的	马修	,

露西·普雷斯科特阿姨一瘸一拐地以惊人的速度走了出来，建议他读马太福音第七章。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] : ['vaɪə][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃedz] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**he**	**had**	**vanished**	**:**	**via**	**the**	**horse**	**sheds**	**;**	**if**	**she**	**had**	**known**	**it**	**,**
但	他	有	消失了	:	通过	这	马	棚屋	;	如果	她	有	已知	它	,

但他已经消失了：从马棚那边去了；如果她知道的话，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['kɑːnəstən]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['tænəri] ,

and	**along**	**Coniston**	**Water**	**to**	**the**	**house**	**by**	**the**	**tannery**	**,**
和	沿着	康尼斯顿	水	到	这	房子	经过	这	制革厂	,

沿着康尼斯顿河一直到制革厂旁边的房子，

[wer] [hiː; hi] [druː] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'piktɪd] .

where	**he**	**drew**	**breath**	**in**	**a**	**state**	**of**	**mind**	**not**	**to**	**be**	**depicted**	**.**
在哪里	他	画	气息	在	一个	状态	的	头脑	不是	到	是	描绘	.

他呼吸时的精神状态不堪入目，难以描述。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['sɪnθiːəz] [poʊk] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

He	had	gazed	at	the	back	of	Cynthia's	poke	bonnet	for	two	hours	,
他	有	凝视	在	这	后退	的	辛西娅的	戳	引擎盖	为了	二	小时	,

他盯着辛西娅的遮阳帽后背看了两个小时，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] .

but	he	had	an	uneasy	feeling	that	he	would	have	to	pay	a	price	.
但	他	有	一个	不安	感觉	那	他	会	有	到	支付	一个	价格	.

但他隐隐觉得，自己恐怕要付出代价。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ɪn][pɑːrt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][sɪks] [deɪz] .

The	price	was	paid	,	in	part	,	during	the	next	six	days	.
这	价格	曾是	有薪酬的	,	在	部分	,	期间	这	下一个	六	天	.

部分代价在接下来的六天里得以偿还。

[tuː; tə][duː]['dʒɛθroʊz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['æbsəluːt] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][dɪd][ɪn'spaɪər] [fɪr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

To	do	Jethro's	importance	absolute	justice	,	he	did	inspire	fear	among	his
到	做	杰斯罗的	重要性	绝对	正义	,	他	做过	启发	害怕	之中	他的

[kən'tɛmpɔˌɹeriːz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

为了真正体现杰斯罗的重要性，他的确令同时代的人感到恐惧。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

and	young	men	and	women	did	not	say	much	to	his	face	;
和	年轻的	男人	和	女性	做过	不是	说	很多	到	他的	脸	;

年轻男女很少当面和他说话；

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [geɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

what	they	did	say	gave	them	little	satisfaction	.
什么	他们	做过	说	给予	他们	小的	满意	.

他们所说的话并没有让他们感到多少满意。

[grɪm] ['diːkən] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['haɪdz] ,

Grim	Deacon	Ira	stopped	him	as	he	was	going	to	buy	hides	,
严峻	执事	艾拉	停止	他	作为	他	曾是	去	到	买	隐藏	,

当他准备去买兽皮时，严厉的执事艾拉拦住了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ɪf] ['dʒɛθroʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] ; [dɪr] [ænt] ['luːsi] [dɪd]

and	would	have	prayed	over	him	if	Jethro	had	waited	;	dear	Aunt	Lucy	did
和	会	有	祈祷	超过	他	如果	杰斯罗	有	等待	;	亲爱的	阿姨	露西	做过

[preɪ] ,

pray	,
祈祷	,

如果杰斯罗等他一会儿，她就会为他祈祷；亲爱的露西阿姨确实为他祈祷了。

[bʌt; bət][ɪn] ['praɪvət] .

but	in	private	.
但	在	私人的	.

但私下里。

[ɪn][sɪks] [deɪz] ['ɔːrθədɑːks]['kɑːnəstən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['naɪnti] [ænd; ənd][naɪnθ]

In	six	days	orthodox	Coniston	came	to	the	conclusion	that	this	ninety	and	ninth
在	六	天	正统	康尼斯顿	来了	到	这	结论	那	这	九十	和	第九

[soʊl] [wɜːr; wər] ['betər] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

soul	were	better	left	to	her	who	had	snatched	it	,
灵魂	是	更好的	左边	到	她	WHO	有	抢夺	它	,

六天后，正统的康尼斯顿得出结论：这第九十九个灵魂最好还是留给夺走它的人吧。

['sɪnθiə] [wer] .

Cynthia	Ware	.
辛西娅	仓库	.

辛西娅·韦尔。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sɪnθiə] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

As	for	Cynthia	,	nothing	was	farther	from	her	mind	.
作为	为了	辛西娅	,	没有什么	曾是	更远	从	她	头脑	.

至于辛西娅，她根本没把这些放在心上。

[ˌʌn'krɪstʃən] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] ,

Unchristian	as	was	the	thought	,
非基督教徒	作为	曾是	这	想法	,

这种想法虽然不符合基督教教义，但

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

if	this	thing	she	had	awakened	could	only	have	been	put	back	to	sleep	again	,
如果	这	事物	她	有	觉醒	可以	仅有的	有	到过	放	后退	到	睡觉	再次	,

如果她唤醒的这个东西能够再次沉睡下去就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr'self] ['hæpi] .

she	would	have	thought	herself	happy	.
她	会	有	想法	她自己	快乐的	.

她会觉得自己很幸福。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] ?

But	would	she	have	been	happy	?
但	会	她	有	到过	快乐的	?

但她会快乐吗?

[wen] ['moʊzəs] [hætʃ] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['hjuːmər][ðæn; ðən] [sɪn'serəti] ,

When	Moses	Hatch	congratulated	her	,	with	more	humor	than	sincerity	,
什么时候	摩西	孵化	恭喜	她	,	和	更多的	幽默	比	诚意	,

摩西·哈奇向她表示祝贺时，语气中更多的是玩笑而非真诚。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] [sker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	received	the	greatest	scare	of	his	life	.
他	已收到	这	最	吓	的	他的	生活	.

他经历了人生中最可怕的一次惊吓。

[jet] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] ['moʊzɪzɪz][sə'saɪəti][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ;

Yet	in	those	days	she	welcomed	Moses's	society	as	she	never	had	before	;
然而	在	那些	天	她	欢迎	摩西的	社会	作为	她	绝不	有	前	;

然而，在那些日子里，她对摩西的交往表现出了前所未有的热情；

[ænd; ənd]['kɑːnəstən] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['moʊzəs] [hɪm'self] , [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

and	Coniston	,	including	Moses	himself	,	began	thinking	of	a	wedding	.
和	康尼斯顿	,	包括	摩西	他自己	,	开始	思维	的	一个	婚礼	.

康尼斯顿，包括摩西本人在内，开始考虑举办婚礼。

[ə'nʌðər] ['sætərdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][noʊ] ['sɪnθiə] [went] [tuː; tə] ['bræmptən] .

Another	Saturday	came	,	and	no	Cynthia	went	to	Brampton	.
其他	周六	来了	,	和	不	辛西娅	去	到	布兰普顿	.

又一个星期六到了，辛西娅还是没有去布兰普顿。

['dʒɛθroʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

Jethro	may	or	may	not	have	been	on	the	road	.
杰斯罗	可能	或者	可能	不是	有	到过	在	这	路	.

杰斯罗当时可能在路上，也可能不在。

['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒɛθroʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋˌhaʊs] : ['sʌndeɪ]

Sunday	,	and	there	was	Jethro	on	the	back	seat	in	the	meetinghouse	:	Sunday
星期日	,	和	那里	曾是	杰斯罗	在	这	后退	座位	在	这	聚会所	:	星期日

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

星期天，叶忒罗坐在教堂后座上：星期天中午，

['oʊvər][hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] ['dɪnər] ,

over	his	frugal	dinner	,
超过	他的	节俭	晚餐	,

在他简朴的晚餐上，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['maɪldli] [rɪ'mɔn,streɪts] [wɪð; wɪθ] ['sɪnθiə] [fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn]

the	minister	mildly	remonstrates	with	Cynthia	for	neglecting	one	who	has	shown
这	部长	轻微地	抗议者	和	辛西娅	为了	疏忽	一	WHO	有	所示

[saɪnz] [ʌv; əv] [greɪs] ,

signs	of	grace	,
标志	的	优雅	,

牧师温和地责备辛西娅冷落了一位已经表现出恩典之人。

['saɪtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['feɪljɚz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : ['sɪnθiə] [tɜːrnz] ['skɑːrlət] ,

citing	certain	failures	of	others	of	his	congregation	:	Cynthia	turns	scarlet	,
引用	肯定	失败	的	其他的	的	他的	会众	:	辛西娅	转弯	猩红	,

他列举了教会其他成员的一些过错：辛西娅脸色涨得通红，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] : ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɪs] [luː'kriːʃiə]

leaving	the	minister	puzzled	and	a	little	uneasy	:	Monday	,	Miss	Lucretia
离开	这	部长	困惑	和	一个	小的	不安	:	周一	,	错过	卢克蕾蒂娅

['pɛnɪmən] , [ə'lɑːrmd] ,

Penniman	,	alarmed	,
佩尼曼	,	惊慌	,

这让部长感到困惑和不安：星期一，卢克雷蒂娅·佩尼曼小姐惊恐地说道：

[kʌmz] [tuː; tə]['kɑːnəstən][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər] ['sɪnθiːəz] [helθ] :

comes	to	Coniston	to	inquire	after	Cynthia's	health	:
来	到	康尼斯顿	到	查询	后	辛西娅的	健康	:

来到康尼斯顿探望辛西娅的健康状况：

['sɪnθiə] ['draɪvz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , ['tɔːkɪŋ]

Cynthia	drives	back	with	her	as	far	as	Four	Corners	,	talking
辛西娅	驱动	后退	和	她	作为	远的	作为	四	角落	,	说

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['wʊmən] ;

literature	and	the	advancement	of	woman	;
文学	和	这	进步	的	女士	;

辛西娅陪她一路开车回到四角镇，沿途谈论文学和女性进步；

[rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [fʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

returns	on	foot	,	thinking	of	something	else	,
返回	在	脚	,	思维	的	某物	别的	,

步行返回，心里想着别的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [di'səːnz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɔːg][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [bent] [æz; əz][ɪn]

when	she	discerns	a	figure	seated	on	a	log	by	the	roadside	,	bent	as	in
什么时候	她	辨别	一个	数字	坐着	在	一个	日志	经过	这	路边	,	弯曲	作为	在

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

当她看到路边一根圆木上坐着一个人影，弯着腰，像是在冥想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ,

There	was	no	going	back	the	thing	to	do	was	to	come	on	,
那里	曾是	不	去	后退	这	事物	到	做	曾是	到	来	在	,

没有回头路了，应该做的就是继续前进。

[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] , — [wɪtʃ] ['sɪnθiə] [dɪd] ,

as	unconcernedly	as	possible	,	not	noticing	anything	,	—	which	Cynthia	did	,
作为	毫不在意	作为	可能的	,	不是	注意到	任何事物	,	—	哪个	辛西娅	做过	,

尽可能装作若无其事，什么也不注意——辛西娅就是这样做的。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnwərd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr'self]

not	without	a	little	inward	palpitating	and	curiosity	,	for	which	she	hated	herself
不是	没有	一个	小的	向内	心悸	和	好奇心	,	为了	哪个	她	憎恨	她自己

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [stɜːn] .

and	looked	the	sterner	.
和	看起来	这	更严厉	.

她内心不禁涌起一丝悸动和好奇，为此她对自己感到厌恶，表情也变得更加严厉。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ən'foʊldəd] [ɪt'self] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] .

The	figure	unfolded	itself	,	like	a	Jack	from	a	box	.
这	数字	展开	本身	,	喜欢	一个	杰克	从	一个	盒子	.

这个身影像弹簧玩具一样展开了出来。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] - ['eni] [tuː; tə] [bleɪm] — - ['eni] [tuː; tə] [bleɪm] ?

"	You	say	the	woman	wahn't	any	to	blame	—	wahn't	any	to	blame	?
"	你	说	这	女士	-	任何	到	责备	—	-	任何	到	责备	?

“你说这个女人不想责怪任何人——不想责怪任何人？”

" [ðə; ði] [poʊk] ['bɑːnɪt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	The	poke	bonnet	turned	away	.
"	这	戳	引擎盖	转向	离开	.

“那顶遮阳帽转过身去。”

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,

The	shoulders	under	it	began	to	shake	,
这	肩膀	在下面	它	开始	到	摇	,

它身下的肩膀开始颤抖，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒɛθroʊ] [hɜːrd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [feɪnt] [piːlz] [ʌv; əv]

and	presently	the	astonished	Jethro	heard	what	seemed	to	be	faint	peals	of
和	目前	这	惊讶	杰斯罗	听到	什么	似乎	到	是	头晕的	果皮	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

突然，惊讶的叶忒罗听到了一阵微弱的笑声。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] ['læftər] [gɔːn] .

Suddenly	she	turned	around	to	him	,	all	trace	of	laughter	gone	.
突然	她	转向	大约	到	他	,	全部	痕迹	的	笑声	已消失	.

她突然转过身来看着他，脸上的笑声消失了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ? "

"	Why	don't	you	read	the	book	?	"
"	为什么	不	你	读	这	书	?	"

你为什么不读读这本书呢?

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] , " [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	So	I	am	,	"	said	Jethro	,	"	so	I	am	.
"	所以	我	是	,	"	说	杰斯罗	,	"	所以	我	是	.

“我也是，”杰斯罗说，“我也是。”

[heɪnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæstɪŋ] - [ɔːf] [jet] . "

Hain't	come	to	this	casting	-	off	yet	.	"
没有	来	到	这	铸件	-	离开	然而	.	"

还没到这种抛弃的地步呢。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [ə'hed] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ?

"	And	you	didn't	look	ahead	to	find	out	?
"	和	你	没有	看	前方	到	寻找	出去	?

你难道没有提前了解一下吗?

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" This with scorn .
" 这 和 轻蔑 .

“带着蔑视的语气。”

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['riːdɪn] - [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
" Never heard of readin ' a book in that fashion .
" 绝不 听到 的 阅读 - 一个 书 在 那 时尚 .

“我从没听说过用这种方式读书。”

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] — [dʒiː] - [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
I'll come to it in time — g - guess it won't run away .
患病的 来 到 它 在 时间 — 克 - 猜测 它 惯于 跑步 离开 .

我会及时处理的——我想它不会跑掉。

" ['sɪnθiə] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] ['plɑːdɪŋ]
" Cynthia stared at him , perhaps with a new interest at this plodding
" 辛西娅 凝视 在 他 , 也许 和 一个 新的 兴趣 在 这 缓慢地
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

辛西娅盯着他，或许对这种步履蹒跚的决心产生了新的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][stænd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ɪn]
She was not quite sure that she ought to stand talking to him a third time in
她 曾是 不是 相当 当然 那 她 应该 到 站立 说 到 他 一个 第三 时间 在
[ðiːz] [wʊdz] ,
these woods ,
这些 树林 ,

她不太确定自己是否应该第三次在这片树林里和他说话。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] , [æz; əz]['kɑːnəstən] [θɔːt] , [ðə; ði]
especially if the subject of conversation were not , as Coniston thought , the
尤其 如果 这 主题 的 对话 是 不是 , 作为 康尼斯顿 想法 , 这
[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
salvation of his soul .
救恩 的 他的 灵魂 .

尤其是当谈话的主题并非像康尼斯顿认为的那样，是拯救他的灵魂时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] .
But she stayed .
但 她 入住 .

但她留了下来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][noʊ] [noʊn] [ruːlz] ,
Here was a woman who could be dealt with by no known rules ,
这里 曾是 一个 女士 WHO 可以 是 已处理 和 经过 不 已知 规则 ,

这是一个无法用任何已知规则来对待的女人。

[huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [deɪn] [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [mɑːrkt] ['koʊldnəs] .
who did not even deign to notice a week of marked coldness .
WHO 做过 不是 甚至 设计 到 注意 一个 星期 的 标记 寒冷 .

他们甚至不屑于注意到持续一周的明显寒冷天气。

" ['dʒɛθroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['stɜːrnnəs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]
" Jethro , " she said , with a terrifying sternness , " I am going to ask you a
" 杰斯罗 , " 她 说 , 和 一个 恐怖 严厉 , " 我 是 去 到 问 你 一个
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“杰斯罗，”她用一种令人胆寒的严厉语气说道，“我要问你一个问题。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['truːθfəli] . "

and	you	must	answer	me	truthfully	.	"
和	你	必须	回答	我	说实话	.	"

你必须如实回答我。

" [dʒiː] - [ges] [aɪ][wəʊnt][faɪnd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] , [ə'pærəntli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]

"	G	-	guess	I	won't	find	any	trouble	about	that	,	"	said	Jethro	,	apparently	not	in	the
"	G	-	猜测	我	惯于	寻找	任何	麻烦	关于	那	,	"	说	杰斯罗	,	显然	不是	在	这

[liːst] ['terəfaɪd] .

least	terrified	.
至少	恐惧	.

“看来我不会遇到任何麻烦了，”杰斯罗说道，显然丝毫没有感到害怕。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] . "

"	I	want	you	to	tell	me	why	you	are	going	to	meeting	.	"
"	我	想	你	到	告诉	我	为什么	你	是	去	到	会议	.	"

“我想听听你为什么要去参加会议。”

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] , ['prɑːmptli] , " [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	To	see	you	,	"	said	Jethro	,	promptly	,	"	to	see	you	.	"
"	到	看	你	,	"	说	杰斯罗	,	及时	,	"	到	看	你	.	"

“见到你，”杰斯罗立刻说道，“见到你。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] ? "

"	Don't	you	know	that	that	is	wrong	?	"
"	不	你	知道	那	那	是	错误的	?	"

“难道你不知道这样做是错的吗？”

" [eɪtʃ] - ['hædnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['dʒɛθroʊ] .

"	H	-	hadn't	thought	much	about	it	,	"	answered	Jethro	.
"	H	-	之前没有	想法	很多	关于	它	,	"	回答	杰斯罗	.

“我……我没怎么想过这个问题，”杰斯罗回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	you	should	think	about	it	.
"	出色地	,	你	应该	思考	关于	它	.

“嗯，你应该好好考虑一下。”

['piːp(ə)l] [dəunt][goʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "

People	don't	go	to	meeting	to	—	to	look	at	other	people	.	"
人们	不	去	到	会议	到	—	到	看	在	其他	人们	.	"

人们去开会不是为了——看别人。

" [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] .

"	Thought	they	did	,	"	said	Jethro	.
"	想法	他们	做过	,	"	说	杰斯罗	.

“我以为他们会这么做，”杰斯罗说。

" ['dʌbljuː] - [waɪ] [duː] [ðeɪ] [wer] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] — [waɪ] [duː] [ðeɪ] [wer] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] ?

"	W	-	why	do	they	wear	their	best	clothes	—	why	do	they	wear	their	best	clothes	?
"	W	-	为什么	做	他们	穿	他们的	最好的	衣服	—	为什么	做	他们	穿	他们的	最好的	衣服	?

"

"

“他们为什么穿上自己最好的衣服？他们为什么穿上自己最好的衣服？”

" [tuː; tə] ['ɑːnər] [gɑːd] , " [sed] ['sɪnθiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,

"	To	honor	God	,	"	said	Cynthia	,	with	a	shade	lacking	in	the	conviction	,
"	到	荣誉	上帝	,	"	说	辛西娅	,	和	一个	阴影	缺乏	在	这	定罪	,

“为了荣耀上帝，”辛西娅说道，语气中缺乏一丝坚定。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] : " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː]

for	she	added	hurriedly	:	"	It	isn't	right	for	you	to	go	to	church	to	see
为了	她	额外	匆匆	:	"	它	不是	正确的	为了	你	到	去	到	教会	到	看

— ['enibɑːdi] .

—	anybody	.
—	任何人	.

她急忙补充道："你去教堂见任何人都是不对的。"

[juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [ɪk'spaʊndɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][sɪnz]

You	go	there	to	hear	the	Scriptures	expounded	,	and	to	have	your	sins
你	去	那里	到	听到	这	经文	阐述	,	和	到	有	你的	罪孽

[fə'givn] .

forgiven	.
已原谅	.

你去那里是为了聆听圣经的讲解，并得到罪的赦免。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lent] [juː; jʊ] [ðæt] [bʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] , ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪm]

Because	I	lent	you	that	book	,	and	you	come	to	meeting	,	people	think	I'm
因为	我	借出的	你	那	书	,	和	你	来	到	会议	,	人们	思考	我是

[kən'vəːtiŋ] [juː; jʊ] . "

converting	you	.	"
转换	你	.	"

因为我把那本书借给了你，你又来参加聚会，人们就以为我在劝你皈依基督教。

" [soʊ][juː; jʊ][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛθroʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [smaɪld] , " [soʊ]

"	So	you	be	,	"	replied	Jethro	,	and	this	time	it	was	he	who	smiled	,	"	so
"	所以	你	是	,	"	回复	杰斯罗	,	和	这	时间	它	曾是	他	WHO	微笑	,	"	所以

[juː; jʊ][biː; bi] .

you	be	.
你	是	.

"那就这样吧，"杰斯罗回答道，这一次是他笑了，"那就这样吧。"

" ['sɪnθiə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər][lɪps] [prest] [tə'geðər] : [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

"	Cynthia	turned	away	,	her	lips	pressed	together	:	How	to	deal	with	such	a	man
"	辛西娅	转向	离开	,	她	嘴唇	按下	一起	:	如何	到	交易	和	这样的	一个	男人

!

!
!

辛西娅转过身去，嘴唇紧紧抿着："该怎么对付这样的男人呢！"

['wʌndrəs] [noʊts] [broʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] , [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪm] [ə'gen] ,

Wondrous	notes	broke	on	the	stillness	,	the	thrush	was	singing	his	hymn	again	,
奇妙的	笔记	打破	在	这	寂静	,	这	画眉	曾是	歌唱	他的	圣歌	再次	,

寂静中响起美妙的歌声，画眉鸟又在唱它的赞歌了。

['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['piːən] .

only	now	it	seemed	a	paean	.
仅有的	现在	它	似乎	一个	颂歌	.

但现在看来，它却像是一首颂歌。

[haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æʒər] [ə; eɪ] [hɔːk] [wiːld] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] .

High	in	the	azure	a	hawk	wheeled	,	and	floated	.
高的	在	这	蔚蓝	一个	鹰	带轮子的	,	和	漂浮	.

在蔚蓝的高空，一只鹰盘旋、翱翔。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Couldn't	you	see	I	was	very	angry	with	you	?	"
"	不能	你	看	我	曾是	非常	生气的	和	你	?	"

"难道你看不出来我当时很生你的气吗？"

" [es] - [sɔː] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ]['moʊzəs] [hætʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] .

"	S	-	saw	you	was	goin	'	with	Moses	Hatch	more	than	common	.
"	S	-	锯	你	曾是	去	-	和	摩西	孵化	更多的	比	常见的	.

“我早就知道你和摩西·哈奇在一起，而且不止一次。”

" ['sɪnθiə] [druː] [breθ] ['ʃɑːrpli] .

"	Cynthia	drew	breath	sharply	.
"	辛西娅	画	气息	尖锐地	.

辛西娅猛地倒吸了一口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔː'dæsəti] — [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	audacity	—	and	yet	she	liked	it	.
这	曾是	大胆	—	和	然而	她	喜欢	它	.

这真是胆大妄为——但她却很喜欢。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['moʊzəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	I	am	very	fond	of	Moses	,	"	she	said	quickly	.
"	我	是	非常	喜爱	的	摩西	,	"	她	说	迅速地	.

“我非常喜欢摩西，”她连忙说道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['tʃærətəbl] , ['sɪnθiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	always	was	charitable	,	Cynthy	,	"	said	he	.
"	你	总是	曾是	慈善	,	辛西	,	"	说	他	.

“辛西娅，你一直都很乐善好施。”他说。

" ['hævnt] [aɪ] [bɪn] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Haven't	I	been	charitable	to	you	?
"	还没有	我	到过	慈善	到	你	?

我难道对你不够仁慈吗?

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .

"	she	retorted	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

" [dʒiː] - [ges] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [-] ['tʃærəti] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] .

"	G	-	guess	it	has	be'n	charity	,	"	said	Jethro	.
"	G	-	猜测	它	有	贝恩	慈善机构	,	"	说	杰斯罗	.

“我猜应该是慈善捐款吧。”杰斯罗说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɑːləmli] , ['θɔːtfəli] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	looked	down	at	her	solemnly	,	thoughtfully	,	no	trace	of	anger	in	his	face	,
他	看起来	向下	在	她	庄严地	,	深思熟虑	,	不	痕迹	的	愤怒	在	他的	脸	,

他神情肃穆、若有所思地低头看着她，脸上没有一丝怒意。

[tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [stroʊd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['kɑːnəstən] [flæt]

turned	,	and	without	another	word	strode	off	in	the	direction	of	Coniston	Flat
转向	,	和	没有	其他	单词	大步走	离开	在	这	方向	的	康尼斯顿	平坦的

.

:
.

他转身，一言不发地朝着康尼斯顿平原的方向大步走去。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['sɪnθiə] , [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər]

He	left	a	tumultuous	Cynthia	,	amazement	and	repentance	struggling	with	anger
他	左边	一个	动荡的	辛西娅	,	惊愕	和	悔改	挣扎	和	愤怒

, [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] :

,	which	forbade	her	calling	him	back	:
,	哪个	禁止	她	呼叫	他	后退	:

他离开后，辛西娅内心一片混乱，震惊、悔恨和愤怒交织在一起，让她无法再给他打电话：

[praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə] [praɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['fɪrsli] [ðæt] [hiː; hi]

pride	**in**	**her**	**answering**	**to**	**pride**	**in**	**him**	**,**	**and**	**she**	**rejoicing**	**fiercely**	**that**	**he**
自豪	在	她	回答	到	自豪	在	他	,	和	她	欢欣鼓舞	激烈地	那	他

[hæd; həd] [praɪd] .

had	**pride**	**.**
有	自豪	.

她以自己的骄傲回应他的骄傲，她为他拥有骄傲而欣喜若狂。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	**he**	**but**	**known**	**it**	**,**
有	他	但	已知	它	,

如果他知道的话，

['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [æd'væns] ,

every	**step**	**he**	**took**	**away**	**from**	**her**	**that**	**evening**	**was**	**a**	**step**	**in**	**advance**	**,**
每一个	步	他	采取	离开	从	她	那	晚上	曾是	一个	步	在	进步	,

那天晚上他离开她的每一步，都是向前迈出的一步。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wʌns] [lʊk] [bæk] .

and	**she**	**gloried**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**did**	**not**	**once**	**look**	**back**	**.**
和	她	光荣的	在	这	事实	那	他	做过	不是	一次	看	后退	.

她为他从未回头而感到无比欣慰。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] ['kɑːnəstən] ,

As	**she**	**walked**	**toward**	**Coniston**	**,**
作为	她	步行	朝向	康尼斯顿	,

她朝康尼斯顿走去时，

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp]

the	**thought**	**came**	**to**	**her**	**that**	**she**	**was**	**rid**	**of**	**the**	**thing**	**she**	**had**	**stirred**	**up**
这	想法	来了	到	她	那	她	曾是	摆脱	的	这	事物	她	有	搅拌	向上

,

,

,

她突然想到，自己终于摆脱了自己惹出的麻烦。

[pər'hæps] [fər'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrʌʃ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌns] [mɔːr] .

perhaps	**forever**	**,**	**and**	**the**	**thrush**	**burst**	**into**	**his**	**song**	**once**	**more**	**.**
也许	永远	,	和	这	画眉	爆裂	进入	他的	歌曲	一次	更多的	.

也许永远如此，画眉鸟再次唱起了歌。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər] ['sɪnθiːəz] ['kænd(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

That	**night**	**,**	**after**	**Cynthia's**	**candle**	**had**	**gone**	**out**	**,**
那	夜晚	,	后	辛西娅的	蜡烛	有	已消失	出去	,

那天晚上，辛西娅的蜡烛熄灭后，

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn]

when	**the**	**minister**	**sat**	**on**	**his**	**doorsteps**	**looking**	**at**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**moon**	**on**
什么时候	这	部长	卫星	在	他的	家门口	寻找	在	这	荣耀	的	这	月亮	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst] ,

the	**mountain**	**forest**	**,**
这	山	森林	,

当大臣坐在家门口，望着山林间皎洁的月光时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['sloʊli] ['klaɪmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði]

he	**was**	**startled**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**figure**	**slowly**	**climbing**	**toward**	**him**	**up**	**the**
他	曾是	惊慌	经过	这	视线	的	一个	数字	缓慢地	攀登	朝向	他	向上	这

[sloʊp] .

slope	**.**
坡	.

他被眼前景象吓了一跳：一个身影正缓缓地沿着山坡向他爬来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɛθroʊz] .

A	second	glance	told	him	that	it	was	Jethro's	.
一个	第二	瞥一眼	讲述	他	那	它	曾是	杰斯罗的	.

他看了第二眼才确定那是杰斯罗的。

['veɪgli] ['trʌbld] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ; [fɔːr; fər] [gʊd] [priːst] [wer] ,

Vaguely	troubled	,	he	watched	his	approach	;	for	good	Priest	Ware	,
依稀	麻烦	,	他	观看	他的	方法	;	为了	好的	牧师	仓库	,

他隐隐感到不安，注视着他的靠近；原来是普里斯特·韦尔。

[waɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'beɪ] [wʌn] - [hæf] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

while	able	to	obey	one	-	half	the	scriptural	injunction	,	had	not	the	wisdom	of
尽管	有能力的	到	服从	一	-	一半	这	圣经	禁令	,	有	不是	这	智慧	的

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] ,

the	serpent	,
这	蛇	,

虽然能够遵守经文一半的诫命，却没有蛇的智慧。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [æz; əz] ['tɪpəˌfaɪd] [baɪ] ['sɪnθiə] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	women	,	as	typified	by	Cynthia	,	were	a	continual	puzzle	to	him	.
和	女性	,	作为	典型的	经过	辛西娅	,	是	一个	持续的	谜	到	他	.

而像辛西娅这样的女性，对他来说始终是个谜。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , ['moʊzəs] [hætʃ] [hæd; həd] [kɔːld] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['feɪvər]

That	very	evening	,	Moses	Hatch	had	called	,	had	been	received	with	more	favor
那	非常	晚上	,	摩西	孵化	有	称为	,	有	到过	已收到	和	更多的	偏爱

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

就在当晚，摩西·哈奇打来电话，受到了比平时更多的热情接待。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pækt] [ɔːf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	suddenly	packed	off	about	his	business	.
和	突然	包装	离开	关于	他的	商业	.

然后突然收拾行装，开始忙自己的事了。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['wʌndɝd] ['veɪgli] ['weðər] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [wɜːr; wər]

Seated	in	the	moonlight	,	the	minister	wondered	vaguely	whether	Jethro	Bass	were
坐着	在	这	月光	,	这	部长	想知道	依稀	无论	杰斯罗	低音	是

['trʌblɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] .

troubling	the	girl	.
令人不安的	这	女孩	.

坐在月光下，牧师隐约想知道杰斯罗·巴斯是否在骚扰那个女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɛθroʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .

And	now	Jethro	stood	before	him	,	holding	out	a	book	.
和	现在	杰斯罗	站立	前	他	,	保持	出去	一个	书	.

这时，叶忒罗站在他面前，手里拿着一本书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康尼斯顿 — 第一卷(Coniston — Volume 01)
第2/6页

['raɪzɪŋ] , ['mɪstər] . [wer] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['maɪldli][ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] .

Rising	**,**	**Mr**	**.**	**Ware**	**bade**	**him**	**good**	**evening**	**,**	**mildly**	**and**	**cordially**	**.**
崛起	,	先生	.	仓库	巴德	他	好的	晚上	,	轻微地	和	诚挚地	.

韦尔先生起身，温和而亲切地向他道晚安。

" [siː] - [kʌm] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər] ['sɪnθiː] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] .

"	**C**	**-**	**come**	**to**	**leave**	**this**	**book**	**for**	**Cynthy**	**,**	**"**	**said**	**Jethro**	**.**
"	C	-	来	到	离开	这	书	为了	辛西	,	"	说	杰斯罗	.

“来，把这本书留给辛西娅，”杰斯罗说道。

['mɪstər] . [wer] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'kænɪkli] .

Mr	**.**	**Ware**	**took**	**it**	**,**	**mechanically**	**.**
先生	.	仓库	采取	它	,	机械地	.

韦尔先生机械地接过了它。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Have**	**you**	**finished**	**it**	**?**
"	有	你	完成的	它	?

你做完了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] .

"	**he**	**asked**	**kindly**	**.**
"	他	问	亲切地	.

他和蔼地问道。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛθroʊ] , " [ɔːl][aɪ][wɑːnt] .

"	**All**	**I**	**want**	**,**	**"**	**replied**	**Jethro**	**,**	**"**	**all**	**I**	**want**	**.**
"	全部	我	想	,	"	回复	杰斯罗	,	"	全部	我	想	.

“我想要的一切，”杰斯罗回答说，“我想要的一切。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sloʊp] .

"	**He**	**turned**	**,**	**and**	**went**	**down**	**the**	**slope**	**.**
"	他	转向	,	和	去	向下	这	坡	.

他转身，沿着斜坡往下走。

[twaɪs] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɚz] [lɪps] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

Twice	**the**	**words**	**rose**	**to**	**the**	**minister's**	**lips**	**to**	**call**	**him**	**back**	**,**	**and**	**were**
两次	这	字	玫瑰	到	这	部长	嘴唇	到	称呼	他	后退	,	和	是

[sə'prest] .

suppressed	**.**
被抑制	.

部长两次想要开口叫他回来，但都忍住了。

[jet] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ?

Yet	**what**	**to**	**say**	**to**	**him**	**if**	**he**	**came**	**?**
然而	什么	到	说	到	他	如果	他	来了	?

如果他来了，该对他说什么呢?

['mɪstər] . [wer] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['sædli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]

Mr	**.**	**Ware**	**sat**	**down**	**again**	**,**	**sadly**	**wondering**	**why**	**Jethro**	**Bass**	**should**	**be**	**so**
先生	.	仓库	卫星	向下	再次	,	令人遗憾的是	好奇	为什么	杰斯罗	低音	应该	是	所以

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

difficult	**to**	**talk**	**to**	**.**
难的	到	讲话	到	.

韦尔先生又坐了下来，心中充满悲伤，不明白为什么杰斯罗·巴斯会如此难以沟通。

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːp] , ['sloʊpɪŋ] [ruːf] .

The	parsonage	was	of	only	one	story	,	with	a	steep	,	sloping	roof	.
这	牧师住宅	曾是	的	仅有的	一	故事	,	和	一个	陡	,	倾斜的	屋顶	.

牧师住宅只有一层，屋顶陡峭倾斜。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] ['sɪnθiːəz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪ'mædʒɪnd]

On	the	left	of	the	doorway	was	Cynthia's	room	,	and	the	minister	imagined
在	这	左边	的	这	门口	曾是	辛西娅的	房间	,	和	这	部长	想象

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

he	heard	a	faint	,
他	听到	一个	头晕的	,

门口左侧是辛西娅的房间，牧师似乎听到了微弱的声音，

['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

rustling	noise	at	her	window	.
沙沙声	噪音	在	她	窗户	.

她窗外传来沙沙声。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][ə'roʊz] , [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]

Presently	he	arose	,	barred	the	door	;	could	be	heard	moving	around	in	his	room
目前	他	出现	,	禁止	这	门	;	可以	是	听到	移动	大约	在	他的	房间

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

他随即起身，关上门；过了一会儿，还能听到他在房间里走动的声音。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['saɪləns] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	after	that	all	was	silence	save	for	the	mournful	crying	of	a
和	后	那	全部	曾是	沉默	节省	为了	这	悲哀	哭泣	的	一个

['wɪpərwɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

whippoorwill	in	the	woods	.
夜鹰	在	这	树林	.

此后，除了树林中夜鹰哀鸣的声音外，一切都归于沉寂。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] , [ə; eɪ] [waɪt] ['vɪʒ(ə)n] [stoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['entri] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Then	a	door	opened	softly	,	a	white	vision	stole	into	the	little	entry	lighted	by	the
然后	一个	门	打开	轻轻	,	一个	白色的	想象	偷窃	进入	这	小的	入口	照明	经过	这

[fæn] - ['wɪndoʊ] ,

fan	-	window	,
扇子	-	窗户	,

这时，一扇门轻轻打开了，一道白色的身影溜进了由扇形窗照亮的小门厅。

[ə'bʌv] , [siːzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [stoʊl] [bæk] .

above	,	seized	the	book	and	stole	back	.
多于	,	查获	这	书	和	偷窃	后退	.

上面，他夺过书，偷了回去。

[hæd; həd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [bɪn] [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [mæn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

Had	the	minister	been	a	prying	man	about	his	household	,
有	这	部长	到过	一个	窥探	男人	关于	他的	家庭	,

如果这位部长是个爱打听自己家庭私事的人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [nekst] [deɪ] [ðæt] ['sɪnθiːəz] ['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

he	would	have	noticed	next	day	that	Cynthia's	candle	was	burned	down	to	the
他	会	有	注意到	下一个	天	那	辛西娅的	蜡烛	曾是	烧伤	向下	到	这

['sɑːkɪt] .

socket	.
插座	.

第二天他就会发现辛西娅的蜡烛已经烧到只剩烛台了。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] : [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][fækt] ,

He	saw	nothing	of	the	kind	:	he	saw	,	in	fact	,
他	锯	没有什么	的	这	种类	:	他	锯	,	在	事实	,

他完全没有看到那种情况：事实上，他看到的是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [flitid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['sɪŋɪŋ] ,

that	his	daughter	flitted	about	the	house	singing	,
那	他的	女儿	飞掠	关于	这	房子	歌唱	,

他的女儿在屋里走来走去，边走边唱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][drɑːp] [pə'tetoz] .

and	he	went	out	into	the	sun	to	drop	potatoes	.
和	他	去	出去	进入	这	太阳	到	降低	土豆	.

他走到阳光下去种土豆。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn][ðæn; ðən] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] ['siːst] .

No	sooner	had	he	reached	the	barn	than	this	singing	ceased	.
不	很快	有	他	达到	这	谷仓	比	这	歌唱	停止	.

他刚走到谷仓，歌声就停止了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz]

But	how	was
但	如何	曾是

但是情况如何呢?

['mɪstər] . [wer] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ?

Mr	.	Ware	to	know	that	?
先生	.	仓库	到	知道	那	?

韦尔先生知道这件事吗?

[twaɪs] ['sɪnθiə] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [gɑːt] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Twice	Cynthia	,	during	the	week	that	followed	,	got	halfway	down	the	slope	of	the
两次	辛西娅	,	期间	这	星期	那	随后	,	得到	半	向下	这	坡	的	这

['pɑːrsənɪdʒ] [hɪl] ,

parsonage	hill	,
牧师住宅	爬坡道	,

接下来的一周里，辛西娅两次爬到了牧师住宅山坡的半山腰。

[ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['tænəri] ; [twaɪs] [went] [bæk] ,

the	book	under	her	arm	,	on	her	way	to	the	tannery	;	twice	went	back	,
这	书	在下面	她	手臂	,	在	她	方式	到	这	制革厂	;	两次	去	后退	,

她腋下夹着那本书，前往制革厂；去了两次。

[terz] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [self] - ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

tears	of	humiliation	and	self	-	pity	in	her	eyes	at	the	thought	that	she	should
眼泪	的	屈辱	和	自己	-	遗憾	在	她	眼睛	在	这	想法	那	她	应该

[meɪk] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

make	advances	to	a	man	,
制作	进展	到	一个	男人	,

想到自己竟然会主动接近一个男人，她的眼中充满了羞辱和自怜的泪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ðə; ði] ['tænərz] [sʌn] .

and	that	man	the	tanner's	son	.
和	那	男人	这	坦纳的	儿子	.

还有那个人，制革匠的儿子。

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] [dʌn] , [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['moʊʃ(ə)n] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

Her	household	work	done	,	a	longing	for	further	motion	seized	her	,
她	家庭	工作	完毕	,	一个	渴望	为了	更远	运动	查获	她	,

家务做完后，她渴望再活动一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['meɪpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

and	she	walked	out	under	the	maples	of	the	village	street	.
和	她	步行	出去	在下面	这	枫树	的	这	村庄	街道	.

她走到村街的枫树下。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['kɑːnəstən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [baɪ] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd][ɪts] ['ʃeɪdɪd] [roʊd][ə; eɪ] [striːt] .

Let	it	be	understood	that	Coniston	was	a	village	,	by	courtesy	,	and	its	shaded	road	a	street	.
让	它	是	理解	那	康尼斯顿	曾是	一个	村庄	,	经过	礼貌	,	和	它是	阴影	路	一个	街道	.

需要说明的是，康尼斯顿是一个村庄，说得客气点，它那条绿树成荫的道路是一条街道。

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tænəri] , ['dʒɛθroʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kən'templətɪv] .

Suddenly	,	there	was	the	tannery	,	Jethro	standing	in	front	of	it	,	contemplative	.
突然	,	那里	曾是	这	制革厂	,	杰斯罗	常设	在	正面	的	它	,	沉思的	.

突然，制革厂出现在眼前，杰斯罗站在制革厂前，若有所思。

[dɪd][hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər] ?

Did	he	see	her	?
做过	他	看	她	?

他看见她了吗?

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Would	he	come	to	her	?
会	他	来	到	她	?

他会来找她吗?

['sɪnθiə] , [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] [ʃeɪm] , [fluː] ['ɪntuː] [ænt] ['luːsi] ['prɛskəts] ,

Cynthia	,	seized	by	a	panic	of	shame	,	flew	into	Aunt	Lucy	Prescott's	,
辛西娅	,	查获	经过	一个	恐慌	的	耻辱	,	飞翔	进入	阿姨	露西	普雷斯科特的	,

辛西娅羞愧难当，惊慌失措地跑进了露西·普雷斯科特阿姨家。

[sæt] [θruː] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [waɪl] [ænt] ['luːsi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnərz] ,

sat	through	half	an	hour	of	torture	while	Aunt	Lucy	talked	of	redemption	of	sinners	,
卫星	通过	一半	一个	小时	的	酷刑	尽管	阿姨	露西	谈话	的	赎回	的	罪人	,

我忍受了半个小时的煎熬，露西阿姨一直在讲罪人的救赎。

['dʊrɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɛθroʊ] [stʊd] , [stɪl] [kən'templətɪv] .

during	ten	minutes	of	which	Jethro	stood	,	still	contemplative	.
期间	十	分钟	的	哪个	杰斯罗	站立	,	仍然	沉思的	.

十分钟的时间里，杰斯罗一直站在那里，沉思不已。

[wʌt] ['tuːmʌlt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['tuːmʌlt] , ['sɪnθiə] [nuː] [nɑːt] .

What	tumult	was	in	his	breast	,	or	whether	there	was	any	tumult	,	Cynthia	knew	not	.
什么	骚乱	曾是	在	他的	胸部	,	或者	无论	那里	曾是	任何	骚乱	,	辛西娅	知道	不是	.

辛西娅不知道他胸中究竟涌动着怎样的波澜，或者他是否真的有波澜。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tænəri] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [twaɪs] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]

He	went	into	the	tannery	again	,	and	though	she	saw	him	twice	later	in	the
他	去	进入	这	制革厂	再次	,	和	尽管	她	锯	他	两次	之后	在	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

他又去了制革厂，虽然那周晚些时候她又见到了他两次，

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

he	gave	no	sign	of	seeing	her	.
他	给予	不	符号	的	看到	她	.

他丝毫没有表现出看到她的迹象。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['sɪnθiə] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [ɪn] ['bræmptən] ; ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

On	Saturday	Cynthia	bought	a	new	bonnet	in	Brampton	;	Sunday	morning	put	it	on	,
在	周六	辛西娅	买	一个	新的	引擎盖	在	布兰普顿	;	星期日	早晨	放	它	在	,

辛西娅周六在布兰普顿买了一顶新帽子；周日早上戴上了它。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [gɑːd] , [ænd; ənd] [wɔːr] [hɜːr; hər]

suddenly	remembered	that	one	went	to	church	to	honor	God	,	and	wore	her
突然	记得	那	一	去	到	教会	到	荣誉	上帝	,	和	穿着	她

[oʊld][wʌn] ;

old	one	;
老的	一	;

突然想起，她去教堂是为了敬拜上帝，于是穿上了她以前的那件衣服；

[wɔːkt] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

walked	to	meeting	in	a	flutter	of	expectancy	not	to	be	denied	,
步行	到	会议	在	一个	扑	的	预期	不是	到	是	否认	,

怀着忐忑不安的心情走向会议室，生怕遭到拒绝。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hæd; həd] [ðæt] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [sɪn][ɪn]['kɑːnəstən] .

and	would	have	looked	around	had	that	not	been	a	cardinal	sin	in	Coniston	.
和	会	有	看起来	大约	有	那	不是	到过	一个	红衣主教	罪	在	康尼斯顿	.

如果不是在康尼斯顿犯了不可饶恕的罪过，他肯定会四处看看。

[noʊ]['dʒɛθroʊ] !

No	Jethro	!
不	杰斯罗	!

不，杰斯罗！

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ([hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃedz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]

General	opinion	(	had	she	waited	to	hear	it	among	the	horse	sheds	or	on	the
一般的	观点	(	有	她	等待	到	听到	它	之中	这	马	棚屋	或者	在	这

[griːn]) ,

green	)	,
绿色的	)	,

(如果她等到在马厩里或草坪上听到人们的普遍看法的话)，

[ðæt] ['dʒɛθroʊz] [soʊl] [hæd; həd] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːrki] ['riːdʒənz] ,

that	Jethro's	soul	had	slid	back	into	the	murky	regions	,
那	杰斯罗的	灵魂	有	滑行	后退	进入	这	浑浊的	地区	,

杰斯罗的灵魂已经滑回了那片幽暗的领域。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɑːli] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['sɪnθiə] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] .

from	which	it	were	folly	for	even	Cynthia	to	try	to	drag	it	.
从	哪个	它	是	蠢事	为了	甚至	辛西娅	到	尝试	到	拖	它	.

即使辛西娅试图将它拖出来也是愚蠢的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['dʒɛθroʊz] [soʊl] [hæd; həd] [nɑːt] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['riːdʒənz] ,

To	prove	that	Jethro's	soul	had	not	slid	back	into	the	murky	regions	,
到	证明	那	杰斯罗的	灵魂	有	不是	滑行	后退	进入	这	浑浊的	地区	,

为了证明杰斯罗的灵魂没有滑回黑暗的领域，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [flaɪts] ,

and	that	it	was	still	indulging	in	flights	,
和	那	它	曾是	仍然	沉溺于	在	航班	,

而且它仍在继续飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs]) [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

it	is	necessary	to	follow	him	(	for	a	very	short	space	)	to	Boston	.
它	是	必要的	到	跟随	他	(	为了	一个	非常	短的	空间	)	到	波士顿	.

有必要跟随他（短暂地）前往波士顿。

['dʒɛθroʊ] [hɪm'self] [went] [ɪn] ['laɪmən] ['hʌlz] [sɪks] - [hɔːrs] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Jethro	himself	went	in	Lyman	Hull's	six	-	horse	team	with	a	load	of	his	own
杰斯罗	他自己	去	在	莱曼	赫尔的	六	-	马	团队	和	一个	加载	的	他的	自己的

['mɜːrtʃəndaɪs] — ['haɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tænd] ,

merchandise	—	hides	that	he	had	tanned	,
商品	—	隐藏	那	他	有	晒黑的	,

杰斯罗本人乘坐莱曼·赫尔的六匹马拉着他自己的货物——他鞣制的兽皮——去了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntri] [prə'duːs] .

and	other	country	produce	.
和	其他	国家	生产	.

以及其他国家的产品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['truːroʊ] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

And	they	did	not	go	by	the	way	of	Truro	Pass	to	the	Capital	,
和	他们	做过	不是	去	经过	这	方式	的	特鲁罗	经过	到	这	首都	,

他们没有走特鲁罗山口这条路去首都。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [steɪt] ['tɜːrnpaɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] ,

but	took	the	state	turnpike	over	the	ranges	,
但	采取	这	状态	收费公路	超过	这	范围	,

但他选择了走州际公路翻越山脉。

[wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪr] ['sʌmər] [deɪ]

where	you	can	see	for	miles	and	miles	and	miles	on	a	clear	summer	day
在哪里	你	能	看	为了	英里	和	英里	和	英里	在	一个	清除	夏天	天

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [flɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɑːps] [tuː; tə] ['loʊnli] ['sentɪn(ə)l] ['maʊntnz] ['fɔːrskɔːr]

across	the	trembling	floors	of	the	forest	tops	to	lonely	sentinel	mountains	fourscore
穿过	这	发抖	楼层	的	这	森林	最高额	到	孤独	哨兵	山脉	八十

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

在晴朗的夏日，你可以眺望到绵延数英里的森林山顶，一直延伸到八十英里外孤寂的哨兵山。

[noʊ] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði] [steɪt] ['tɜːrnpaɪk] ['naʊədeɪz] [ɪk'sept] ['kreɪzi] ['tʊrɪsts] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

No	one	takes	the	state	turnpike	nowadays	except	crazy	tourists	who	are	willing	to
不	一	需要	这	状态	收费公路	如今	除了	疯狂的	游客	WHO	是	愿意的	到

[rɪsk] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [legz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːnəri] .

risk	their	necks	and	their	horses	'	legs	for	the	sake	of	scenery	.
风险	他们的	脖子	和	他们的	马匹	-	腿	为了	这	清酒	的	风景	.

如今除了那些为了欣赏风景而甘愿冒着生命危险（甚至伤及马匹）的疯狂游客之外，没有人会走这条州际公路了。

[ðə; ði] [tʌf] ['lɪt(ə)l] ['mɔ:rgən] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] [kept] [ðer; ðər] [fi:t] [laɪk] [kæts] , [hæv; həv] [ɔ:l]

The	tough	little	Morgans	of	that	time	,	which	kept	their	feet	like	cats	,	have	all
这	艰难的	小的	摩根	的	那	时间	,	哪个	保留	他们的	脚	喜欢	猫	,	有	全部

[bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] ,

but	disappeared	,
但	消失	,

当时那些体格健壮、步履轻盈的摩根马几乎已经绝迹了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] [ðæt] [roʊd] [wer] ['laɪmən] [hʌl] [pʊt] [ðə; ði] [ʃu:z] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

but	there	were	places	on	that	road	where	Lyman	Hull	put	the	shoes	under	his
但	那里	是	地方	在	那	路	在哪里	莱曼	赫尔	放	这	鞋	在下面	他的

[wi:lz] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [maɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] .

wheels	for	four	miles	at	a	stretch	.
车轮	为了	四	英里	在	一个	拉紧	.

但在那条路上，有些地方莱曼·赫尔连续四英里都踩到了车轮下的鞋子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [tu:; tə]

He	was	not	a	companion	many	people	would	have	chosen	with	whom	to
他	曾是	不是	一个	伴侣	许多	人们	会	有	选定	和	谁	到

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] ,

enjoy	the	beauties	of	such	a	trip	,
享受	这	美女	的	这样的	一个	旅行	,

他并不是很多人会选择的旅伴，来一同欣赏这趟旅程的美景。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] ['kɑ:nəstən] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	nearly	everybody	in	Coniston	was	afraid	of	him	.
和	几乎	大家	在	康尼斯顿	曾是	害怕的	的	他	.

康尼斯顿几乎所有人都害怕他。

['dʒɛθroʊ] [beɪs] [wʊd] [sɪt] ['saɪlənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [tu:; tə]

Jethro	Bass	would	sit	silent	on	the	seat	for	hours	and	—	it	is	a	fact	to
杰斯罗	低音	会	坐	沉默的	在	这	座位	为了	小时	和	—	它	是	一个	事实	到

[bi:; bi] ['noʊtɪd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [toʊld] ['laɪmən] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

be	noted	that	when	he	told	Lyman	to	do	a	thing	,
是	著名的	那	什么时候	他	讲述	莱曼	到	做	一个	事物	,

杰斯罗·巴斯会一言不发地坐在座位上几个小时——值得注意的是，当他让莱曼做某事时，

['laɪmən] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [nɑ:t] , [pər'hæps] , [wɪ'ðaʊt] ['kə:siŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] .

Lyman	did	it	;	not	,	perhaps	,	without	cursing	and	grumbling	.
莱曼	做过	它	;	不是	,	也许	,	没有	咒骂	和	抱怨	.

莱曼做到了；或许，他过程中也伴随着咒骂和抱怨。

['laɪmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [mæn] — ['droʊvər] , ['fɑ:rmər] , ['treɪdər] , ['eniθɪŋ] .

Lyman	was	a	profane	and	wicked	man	—	drover	,	farmer	,	trader	,	anything	.
莱曼	曾是	一个	亵渎	和	邪恶	男人	—	司机	,	农民	,	商	,	任何事物	.

莱曼是个粗俗邪恶的人——赶车人、农民、商人，什么都干过。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['saɪdər] [mɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [sloʊps] [ʌv; əv] ['kɑ:nəstən] [wɪtʃ]

He	had	a	cider	mill	on	his	farm	on	the	south	slopes	of	Coniston	which
他	有	一个	苹果酒	磨	在	他的	农场	在	这	南	连续下坡	的	康尼斯顿	哪个

['mɪstər] . [wer] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] ,

Mr	.	Ware	had	mentioned	in	his	sermons	,
先生	.	仓库	有	提及	在	他的	布道	,

他在康尼斯顿山南坡的农场里有一座苹果酒厂，韦尔先生曾在布道中提到过这座酒厂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] .

and	which	was	the	resort	of	the	ungodly	.
和	哪个	曾是	这	采取	的	这	不敬神的	.

这里曾是邪恶之人的聚集地。

[ðə; ði]['saɪdər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz]['skwaɪər] [nɔrθkəts] , [bʌt; bət] ['tʃiːpər] .

The	cider	was	not	so	good	as	Squire	Northcutt's	,	but	cheaper	.
这	苹果酒	曾是	不是	所以	好的	作为	乡绅	诺斯卡特的	,	但	更便宜	.

这款苹果酒不如斯奎尔·诺斯卡特的苹果酒好喝，但价格更便宜。

['dʒɛθroʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['laɪmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] -

Jethro	was	not	afraid	of	Lyman	,	and	he	had	a	mortgage	on	the	six	-
杰斯罗	曾是	不是	害怕的	的	莱曼	,	和	他	有	一个	抵押	在	这	六	-

[hɔːrs] [tiːm] ,

horse	team	,
马	团队	,

杰斯罗并不害怕莱曼，而且他还有六匹马的抵押贷款。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪdər] [mɪl] .

and	on	the	farm	and	the	cider	mill	.
和	在	这	农场	和	这	苹果酒	磨	.

以及在农场和苹果酒厂。

['æftər][sɪks] [deɪz] , ['dʒɛθroʊ][ænd; ənd] ['laɪmən] [droʊv] ['oʊvər] ['tʃɑːl,staun] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

After	six	days	,	Jethro	and	Lyman	drove	over	Charlestown	bridge	and	into	the
后	六	天	,	杰斯罗	和	莱曼	驾驶	超过	查尔斯顿	桥	和	进入	这

['krʊkɪd] [striːts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

crooked	streets	of	Boston	,
歪	街道	的	波士顿	,

六天后，杰斯罗和莱曼驱车驶过查尔斯顿大桥，进入波士顿蜿蜒曲折的街道。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['droʊvərz][hoʊ'tel] , [ɔːr] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ,

and	at	length	arrived	at	a	drover's	hotel	,	or	lodging	-	house	that	did	not	,
和	在	长度	到达的	在	一个	赶车人的	酒店	,	或者	住宿	-	房子	那	做过	不是	,

最后到达了一家牧人旅馆，或者说是一家没有……的客栈。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [frʌnt] [ɑːn] [maʊnt] ['vəːnən] [striːt] [ɔːr] [feɪs] [ðə; ði] [mɔːl] .

we	may	be	sure	,	front	on	Mount	Vernon	Street	or	face	the	Mall	.
我们	可能	是	当然	,	正面	在	山	弗农	街道	或者	脸	这	购物中心	.

我们可以肯定的是，正面朝向弗农山街或面向购物中心。

['laɪmən] [prə'siːdid] [tuː; tə][get] [drʌŋk] ,

Lyman	proceeded	to	get	drunk	,
莱曼	继续	到	得到	醉	,

莱曼开始喝醉，

[ænd; ənd]['dʒɛθroʊ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['haɪdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wɪtʃ] ['laɪmən][hæd; həd]

and	Jethro	to	sell	the	hides	and	other	merchandise	which	Lyman	had
和	杰斯罗	到	卖	这	隐藏	和	其他	商品	哪个	莱曼	有

[hɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

hauled	for	him	.
拖拽	为了	他	.

并让杰斯罗去出售莱曼为他运来的兽皮和其他货物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wen] ['dʒɛθroʊ] [ə'raɪvd] [ɪn]['laɪmən] ['hʌlz] [tiːm]

There	was	a	young	man	in	Boston	,	when	Jethro	arrived	in	Lyman	Hull's	team
那里	曾是	一个	年轻的	男人	在	波士顿	,	什么时候	杰斯罗	到达的	在	莱曼	赫尔的	团队

, [neɪmd] ['wɪljəm] ['wɛθɚəl] .

,	named	William	Wetherell	.
,	命名	威廉	韦瑟雷尔	.

当杰斯罗加入莱曼·赫尔的球队时，波士顿有一位名叫威廉·韦瑟雷尔的年轻人。

[baɪ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][tu:; tə]

By	extraordinary	circumstances	he	and	another	connected	with	him	are	to
经过	非凡的	情况	他	和	其他	连接	和	他	是	到

[teɪk] [noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

take	no	small	part	in	this	story	,
拿	不	小的	部分	在	这	故事	,

由于一些特殊情况，他和另一位与他有关的人将在这个故事中扮演重要角色。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

which	is	a	sufficient	excuse	for	his	introduction	.
哪个	是	一个	充足的	原谅	为了	他的	介绍	.

这足以成为他出场的理由。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['pɔ:rtsməθ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiə] [treɪd] ,

His	father	had	been	a	prosperous	Portsmouth	merchant	in	the	West	India	trade	,
他的	父亲	有	到过	一个	繁荣	朴茨茅斯	商人	在	这	西方	印度	贸易	,

他的父亲是朴茨茅斯一位从事西印度贸易的富裕商人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [ə'teɪnmənts] , [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] ;

a	man	of	many	attainments	,	who	had	failed	and	died	of	a	broken	heart	;
一个	男人	的	许多	成就	,	WHO	有	失败的	和	死亡	的	一个	破碎的	心	;

一位成就斐然却最终失败，并因心碎而死的人；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] , [æt; ət] [tu:] [ænd; ənd] ['twenti] ,

and	William	,	at	two	and	twenty	,
和	威廉	,	在	二	和	二十	,

还有威廉，当时22岁20岁。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒu:əlri] [ʃɑ:p] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [ɪn] ['kɔ:rnˌhɪl] .

was	a	clerk	in	the	little	jewellery	shop	of	Mr	.	Judson	in	Cornhill	.
曾是	一个	职员	在	这	小的	首饰	店铺	的	先生	.	贾德森	在	康希尔	.

曾在康希尔镇贾德森先生的小珠宝店当店员。

['wɪljəm] ['wɛθɝəl] [hæd; həd] ['lɪtərəri] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][sæt][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt]

William	Wetherell	had	literary	aspirations	,	and	sat	from	morning	till	night
威廉	韦瑟雷尔	有	文学	抱负	,	和	卫星	从	早晨	直到	夜晚

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] ,

behind	the	counter	,
在后面	这	柜台	,

威廉·韦瑟雷尔怀揣着文学抱负，他从早到晚都坐在柜台后面。

['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:miŋ] : ['dri:miŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɜ:rvɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ]

reading	and	dreaming	:	dreaming	that	he	was	to	be	an	Irving	or	a
阅读	和	做梦	:	做梦	那	他	曾是	到	是	一个	欧文	或者	一个

['wɔ:ltər] [skɔt] ,

Walter	Scott	,
沃尔特	斯科特	,

阅读和做梦：梦见自己会成为欧文或沃尔特·斯科特那样的作家，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	yet	the	sum	total	of	his	works	in	after	years	consisted	of	some
和	然而	这	和	全部的	的	他的	作品	在	后	年	由……组成	的	一些

['letərz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['njʊˌkæsl] ['gɑ:rdiən] ,

letters	to	the	Newcastle	Guardian	,
信件	到	这	纽卡斯尔	监护人	,

然而，他晚年的全部作品却只有写给《纽卡斯尔卫报》的一些信件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kɑ:nəstən] !

and	a	beginning	of	the	Town	History	of	Coniston	!
和	一个	开始	的	这	镇	历史	的	康尼斯顿	!

康尼斯顿镇历史的开端!

['wɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [jʌŋ] ['kʌntrimən] [huː] ['sʌd(ə)nli]
William had a contempt for the awkward young countryman who suddenly
威廉 有 一个 鄙视 为了 这 尴尬的 年轻的 同胞 WHO 突然
[luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmɝz] ['mɔːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
loomed up before him that summer's morning across the counter .
迫近 向上 前 他 那 夏季 早晨 穿过 这 柜台 .

那年夏天的某个早晨，柜台对面突然冒出来的那个笨拙的年轻乡下人，让威廉感到十分鄙夷。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn]
But a moment before the clerk had been in a place where he would fain
但 一个 片刻 前 这 职员 有 到过 在 一个 地方 在哪里 他 会 欣然
[hæv; həv] ['lɪŋgə] — [ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [bluː] ['wɔːtərz] [floʊ] ['swɪftli] [bɪ'twiːn] [waɪt] ['pæləs] [tɔːrd]
have lingered — a city where blue waters flow swiftly between white palaces toward
有 徘徊不去 — 一个 城市 在哪里 蓝色的 水 流动 迅速地 之间 白色的 宫殿 朝向
[ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
the sunrise .
这 日出 .

但就在片刻之前，这位店员还身处一个他很想久留的地方——一座城市，碧蓝的河水在白色的宫殿间奔流，奔向日出。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ʌp][sʌm; səm] ['tʃembər] [ðer; ðər]
" And I have fitted up some chambers there
" 和 我 有 适配 向上 一些 房间 那里

“我在那里安装了一些房间。”

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['goʊldən] ['iːstərn] [er] ,
Looking toward the golden Eastern air ,
寻找 朝向 这 金的 东 空气 ,

望向东方金色的空气，

[ænd; ənd]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['waɪndz] , [wɪtʃ] [floʊ]
And level with the living winds , which flow
和 等级 和 这 活的 风 , 哪个 流动

与流动的活风齐平

[laɪk] [weɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [weɪvz] [bɪ'loʊ] .
Like waves above the living waves below .
喜欢 波浪 多于 这 活的 波浪 以下 .

如同波浪之上涌动的生机勃勃的海浪。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] ['wɪljəm] ['wɛθɝəl] [ges] , [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] ,
" Little did William Wetherell guess , when he glanced up at the intruder ,
" 小的 做过 威廉 韦瑟雷尔 猜测 , 什么时候 他 瞥了一眼 向上 在 这 入侵者 ,

“威廉·韦瑟雷尔万万没想到，当他抬头瞥见入侵者时，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] !
that he was looking upon one of the forces of his own life !
那 他 曾是 寻找 之上 一 的 这 力量 的 他的 自己的 生活 !

他意识到，他正在审视自己生命中的一股力量！

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['swɑːloʊ] [teɪl] [koʊt] (['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['spiːdi]
The countryman wore a blue swallow tail coat (fashioned by the hand of Speedy
这 同胞 穿着 一个 蓝色的 吞 尾巴 外套 (造型 经过 这 手 的 迅速
[beɪts]) ,
Bates) ,
贝茨) ,

这位乡下人穿着一件蓝色燕尾服（由斯皮迪·贝茨亲手制作），

[ə; eɪ] [nek] - [klɔːθ] , [ə; eɪ] ['kuːnskɪn] [kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [tʌkt] ['ɪntuː] ['rɔːhaɪd]
a neck - cloth , a coonskin cap , and his trousers were tucked into rawhide
一个 脖子 - 布 , 一个 浣熊皮 帽 , 和 他的 裤子 是 塞进去 进入 生皮
[buːts] .
boots .
靴子 .

他脖子上围着一块围布，戴着一顶浣熊皮帽，裤子塞进了生皮靴里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər] [ɪk'spensɪv] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He did not seem a promising customer for expensive jewellery , and the
他 做过 不是 似乎 一个 有前途 顾客 为了 昂贵的 首饰 , 和 这
['lɪtəreri] [klɜːrk] [dɪd][nɑːt][raɪz] ,
literary clerk did not rise ,
文学 职员 做过 不是 上升 ,

他看起来不像会买昂贵珠宝的顾客，文员也没有起身。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but merely closed his book with his thumb in it .
但 仅仅 关闭 他的 书 和 他的 拇指 在 它 .

但他只是合上了书，拇指还留在书页里。

" [es] - [sel] [θɪŋz] [hɪr] , " [æskt] [ðə; ði] ['kʌntrimən] , " [es] - [sel] [θɪŋz] [hɪr] ? "
" S - sell things here , " asked the countryman , " s - sell things here ? "
" S - 卖 事物 这里 , " 问 这 同胞 , " s - 卖 事物 这里 ? "

“这里可以卖东西吗？”乡下人问道，“这里可以卖东西吗？”

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [foʊks][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] . "
" Occasionally , when folks have money to buy them . "
" 偶尔 , 什么时候 各位 有 钱 到 买 他们 . "

“偶尔，当人们有钱买的时候。”

" [maɪ] ['neɪmz] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌntrimən] , " ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [frʌm; frəm]['kɑːnəstən] .
" My name's Jethro Bass , " said the countryman , " Jethro Bass from Coniston .
" 我的 名字 杰斯罗 低音 , " 说 这 同胞 , " 杰斯罗 低音 从 康尼斯顿 .

“我的名字叫杰斯罗·巴斯，”这位乡下人说，“我是来自康尼斯顿的杰斯罗·巴斯。”

['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['kɑːnəstən] ?
Ever hear of Coniston ?
曾经 听到 的 康尼斯顿 ?

你听说过康尼斯顿吗?

" [jʌŋ] ['mɪstər] . ['wɛθɝəl] ['nevər] [hæd; həd] , [bʌt; bət] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] [hiː; hi] [rɪ'membər]
" Young Mr . Wetherell never had , but many years afterward he remembered
" 年轻的 先生 . 韦瑟雷尔 绝不 有 , 但 许多 年 之后 他 记得
[hɪz; ɪz] [neɪm] , ['hev(ə)n] [noʊz] [waɪ] .
his name , heaven knows why .
他的 姓名 , 天堂 知道 为什么 .

“年轻的韦瑟雷尔先生从未记得他的名字，但多年以后，他却记住了他的名字，天知道为什么。”

['dʒɛθroʊ] [beɪs] !
Jethro Bass !
杰斯罗 低音 !

杰斯罗·巴斯!

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps it had a strange ring to it .
也许 它 有 一个 奇怪的 戒指 到 它 .

或许这名字听起来有点怪异。

" [ef] - [foʊks][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [wʌz; wəz]['dʒɛθroʊz][nekst] [rɪ'mɑːrk] .
" F - folks told me to be careful , " was Jethro's next remark .
" F - 各位 讲述 我 到 是 小心 , " 曾是 杰斯罗的 下一个 评论 .

“F-folks告诉我小心点，”杰斯罗接着说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][klɜːrk] ,

He	did	not	look	at	the	clerk	,
他	做过	不是	看	在	这	职员	,

他没有看店员一眼。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

but	kept	his	eyes	fixed	on	the	things	within	the	counter	.
但	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	事物	之内	这	柜台	.

但他始终盯着柜台里的东西。

" ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

"	Somebody	ought	to	have	come	with	you	,	"	said	the	clerk	,	with	a	smile
"	某人	应该	到	有	来	和	你	,	"	说	这	职员	,	和	一个	微笑

[ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

of	superiority	.
的	优势	.

“应该有人陪你一起来的，”店员带着优越的笑容说道。

" [diː] - [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɪti] [weɪz] . "

"	D	-	don't	know	much	about	city	ways	.	"
"	D	-	不	知道	很多	关于	城市	方式	.	"

“我对城市里的事情不太了解。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ,

"	Well	,	"	said	the	clerk	,	beginning	to	be	amused	,
"	出色地	,	"	说	这	职员	,	开始	到	是	觉得好笑	,

“嗯，”店员说着，开始觉得好笑起来。

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	a	man	has	to	keep	his	wits	about	him	.
"	一个	男人	有	到	保持	他的	智慧	关于	他	.

人要保持头脑清醒。

" ['iːv(ə)n] [ðen] ['dʒɛθroʊ] [sperd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['kɑːntents]

"	Even	then	Jethro	spared	him	a	look	,	but	continued	to	study	the	contents
"	甚至	然后	杰斯罗	幸存	他	一个	看	,	但	持续	到	学习	这	内容

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

of	the	case	.
的	这	案件	.

“即便如此，杰斯罗还是瞥了他一眼，继续研究箱子里的内容。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [beɪs] ?

"	What	can	I	do	for	you	,	Mr	.	Bass	?
"	什么	能	我	做	为了	你	,	先生	.	低音	?

巴斯先生，我能为您做些什么?

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] [θɪŋz] [hɪr] .

We	have	some	really	good	things	here	.
我们	有	一些	真的	好的	事物	这里	.

我们这里有一些非常好的东西。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðɪs] [swɪs] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sel] [juː; jʊ] [tʃiːp] , [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd]

For	example	,	this	Swiss	watch	,	which	I	will	sell	you	cheap	,	for	one	hundred
为了	例子	,	这	瑞士	手表	,	哪个	我	将要	卖	你	便宜的	,	为了	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

and	fifty	dollars	.	"
和	五十	美元	.	"

例如，这块瑞士手表，我可以便宜卖给你，只要一百五十美元。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ɜːr; ər] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ?

"	One	hundred	and	fifty	dollars	—	er	—	one	hundred	and	fifty	?
"	一	百	和	五十	美元	—	呃	—	一	百	和	五十	?

“一百五十美元——呃——一百五十美元？”

" ['wɛθɚ-əl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Wetherell** **nodded** **.**
" 韦瑟雷尔 点头 .

韦瑟雷尔点了点头。

[stɪl] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
Still **the** **countryman** **did** **not** **look** **up** **.**
仍然 这 同胞 做过 不是 看 向上 .

这位乡下人仍然没有抬头。

" [ef] - [foʊks][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **F** **-** **folks** **told** **me** **to** **be** **careful** **,** **"** **he** **repeated** **without** **a** **smile** **.**
" F - 各位 讲述 我 到 是 小心 , " 他 重复 没有 一个 微笑 .

“家人告诉我小心点，”他面无表情地重复道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔkits] ,
He **was** **looking** **at** **the** **lockets** **,**
他 曾是 寻找 在 这 小盒 ,

他正在看着那些小盒坠。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɪŋgər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ,
and **finally** **pointed** **a** **large** **finger** **at** **one** **of** **them** **—** **the** **most** **expensive** **,**
和 最后 尖 一个 大的 手指 在 一 的 他们 — 这 最多 昂贵的 ,
[baɪ][ðə; ði] [wei] .
by **the** **way** **.**
经过 这 方式 .

最后，他用一根粗大的手指指着其中一个——顺便说一句，那是最贵的一个。

" ['dʌbljuː] - [wʌt] [-] [get] [fɔːr; fər] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **W** **-** **what** **d'ye** **get** **for** **that** **?** **"** **he** **asked** **.**
" W - 什么 染料 得到 为了 那 ? " 他 问 .

“你……你这么做能得到什么？”他问道。

" ['twenti] ['dɑːlɚ-z, 'dɔlɚ-z] , " [ðə; ði][klɜːrk] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] .
" **Twenty** **dollars** **,** **"** **the** **clerk** **promptly** **replied** **.**
" 二十 美元 , " 这 职员 及时 回复 .

“二十美元，”店员立即回答道。

['θɜːrti] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði] [praɪs] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] .
Thirty **was** **nearer** **the** **price** **,** **but** **what** **did** **it** **matter** **.**
三十 曾是 更近 这 价格 , 但 什么 做过 它 事情 .

30更接近实际价格，但这又有什么关系呢?

" [eɪtʃ] - [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
" **H** **-** **how** **much** **for** **that** **?** **"** **he** **said** **,** **pointing** **to** **another** **.**
" H - 如何 很多 为了 那 ? " 他 说 , 指向 到 其他 .

“这个多少钱？”他指着另一个问道。

[ðə; ði][klɜːrk][toʊld][hɪm; ɪm] .
The **clerk** **told** **him** **.**
这 职员 讲述 他 .

店员告诉他了。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [sʌmz] ,
He **inquired** **about** **them** **all** **,** **deliberately** **repeating** **the** **sums** **,**
他 询问 关于 他们 全部 , 故意地 重复 这 总和 ,

他询问了所有人的情况，并故意重复计算了那些数字。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [wel] - [feɪnd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛθɚəl]

considering	with	so	well	-	feigned	an	air	of	a	purchaser	that	Mr	.	Wetherell
考虑	和	所以	出色地	-	假装	一个	空气	的	一个	购买者	那	先生	.	韦瑟雷尔

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['riːəl][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

began	to	take	a	real	joy	in	the	situation	.
开始	到	拿	一个	真实的	喜悦	在	这	情况	.

韦瑟雷尔先生装出一副买家的模样，开始真正享受这种局面。

[fɔːr; fər] [treɪd] [wʌz; wəz] [slæk] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [skers] .

For	trade	was	slack	in	August	,	and	diversion	scarce	.
为了	贸易	曾是	松弛	在	八月	,	和	导流	稀少	.

8月份贸易清淡，娱乐活动也很少。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

Finally	he	commanded	that	the	case	be	put	on	the	top	of	the	counter	,
最后	他	命令	那	这	案件	是	放	在	这	顶部	的	这	柜台	,

最后他命令将箱子放在柜台上。

[ænd; ənd] ['wɛθɚəl] ['hjuːməd] [hɪm; ɪm] .

and	Wetherell	humored	him	.
和	韦瑟雷尔	幽默	他	.

韦瑟雷尔顺着他的意思做了。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['tʃoʊzn] .

Whereupon	he	picked	up	the	locket	he	had	first	chosen	.
于是	他	挑选	向上	这	吊坠	他	有	第一的	选定	.

于是他拿起了他最初选中的那枚小盒坠。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['delɪkət] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , [rʌf] [hænd] ,

It	looked	very	delicate	in	his	huge	,	rough	hand	,
它	看起来	非常	精美的	在	他的	巨大的	,	粗糙的	手	,

它在他那只粗壮粗糙的手里显得格外精致。

[ænd; ənd] ['wɛθɚəl] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [beɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt]

and	Wetherell	was	surprised	that	the	eyes	of	Mr	.	Bass	had	been	caught
和	韦瑟雷尔	曾是	惊讶	那	这	眼睛	的	先生	.	低音	有	到过	捕捉

[baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ,

by	the	most	expensive	,
经过	这	最多	昂贵的	,

韦瑟雷尔惊讶地发现，巴斯先生的目光竟然被最昂贵的那件东西吸引了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊiːəst] .

for	it	was	far	from	being	the	showiest	.
为了	它	曾是	远的	从	存在	这	最炫耀	.

因为它远称不上最引人注目。

" [tiː] - ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

"	T	-	twenty	dollars	?
"	T	-	二十	美元	?

二十美元?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , " [læft] ['wɛθɚəl] .

"	We	may	as	well	call	it	that	,	"	laughed	Wetherell	.
"	我们	可能	作为	出色地	称呼	它	那	,	"	笑了	韦瑟雷尔	.

“我们不妨就这么叫它吧，”韦瑟雷尔笑着说。

" [its] [nɑːt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sɪnθiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	not	too	good	for	Cynthy	,	"	he	said	.
"	它是	不是	也	好的	为了	辛西	,	"	他	说	.

“这对辛西来说不太好，”他说。

" ['nʌθɪŋz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sɪnθiː] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɛθɚəl] , ['mɑːkɪŋli] ,

"	Nothing's	too	good	for	Cynthy	,	"	answered	Mr	.	Wetherell	,	mockingly	,
"	没什么。	也	好的	为了	辛西	,	"	回答	先生	.	韦瑟雷尔	,	嘲讽地	,

“没有什么比这更配不上辛西娅了，”韦瑟雷尔先生嘲讽地回答道。

['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

little	knowing	how	he	might	come	to	mean	it	.
小的	会心	如何	他	可能	来	到	意思是	它	.

他当时并不知道这句话的含义。

['dʒɛθroʊ] [beɪs] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] .

Jethro	Bass	paid	no	attention	to	this	speech	.
杰斯罗	低音	有薪酬的	不	注意力	到	这	演讲	.

杰斯罗·巴斯对这篇演讲置之不理。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊhaɪd] ['wɑːlɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Pulling	a	great	cowhide	wallet	from	his	pocket	,	still	holding	the	locket	in	his
拉	一个	伟大的	牛皮	钱包	从	他的	口袋	,	仍然	保持	这	吊坠	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他从口袋里掏出一个厚实的牛皮钱包，手里仍然拿着那枚小盒坠。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][leɪd]

to	the	amazement	of	the	clerk	he	counted	out	twenty	dollars	and	laid
到	这	惊愕	的	这	职员	他	计数	出去	二十	美元	和	铺设

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

令店员惊讶的是，他数出了二十美元，并把它们放在了店员面前。

" [dʒiː] - [ges] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [wʌn] , [dʒiː] - [ges] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	G	-	guess	I'll	take	that	one	,	g	-	guess	I'll	take	that	one	,	"	he	said	.
"	G	-	猜测	患病的	拿	那	一	,	克	-	猜测	患病的	拿	那	一	,	"	他	说	.

“那……那我就选那个吧，那……那我就选那个吧，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɛθɚəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

Then	he	looked	at	Mr	.	Wetherell	for	the	first	time	.
然后	他	看起来	在	先生	.	韦瑟雷尔	为了	这	第一的	时间	.

然后他才第一次正眼看了看韦瑟雷尔先生。

" [hoʊld] ! " [kraɪd] [ðə; ði][klɜːrk] , [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] , " [ðæts] [nɑːt]

"	Hold	!	"	cried	the	clerk	,	more	alarmed	than	he	cared	to	show	,	"	that's	not
"	抓住	!	"	哭	这	职员	,	更多的	惊慌	比	他	关心	到	展示	,	"	那就是	不是

[ðə; ði] [praɪs] .

the	price	.
这	价格	.

“等等！”店员喊道，他惊慌失措，但表面上却掩饰不住，“这不是价格。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [praɪs] ? "

Did	you	think	I	could	sell	it	for	that	price	?	"
做过	你	思考	我	可以	卖	它	为了	那	价格	?	"

你觉得我能以那个价格卖掉它吗?

" ['dʌbljuː] - - [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [fɪkst] ? "

"	W	-	wahn't	that	the	price	you	fixed	?	"
"	W	-	-	那	这	价格	你	固定的	?	"

“这……这不是你定好的价格吗？”

" [juː; jʊ] ['sɪmpltən] ! " [rɪ'tɔːtɪd] ['wɛθɚəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	You	simpleton	!	"	retorted	Wetherell	,	with	a	conviction	now	that	he	was
"	你	傻瓜	!	"	反驳	韦瑟雷尔	,	和	一个	定罪	现在	那	他	曾是

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɔːŋ] [neɪm] .

calling	him	the	wrong	name	.
呼叫	他	这	错误的	姓名	.

“你这个笨蛋！”韦瑟雷尔反驳道，他现在确信自己叫错了他的名字。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] , [ə'gen] . "

"	Give	me	back	the	locket	,	and	you	shall	have	your	money	,	again	.	"
"	给	我	后退	这	吊坠	,	和	你	将	有	你的	钱	,	再次	.	"

“把小盒坠还给我，你就能拿回你的钱。”

" ['dʌbljuː] - - [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [fɪkst] ? "

"	W	-	wahn't	that	the	price	you	fixed	?	"
"	W	-	-	那	这	价格	你	固定的	?	"

“这……这不是你定好的价格吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	but	—	"
"	是的	,	但	—	"

“是的，但是——”

" [dʒiː] - [ges] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] — [dʒiː] - [ges] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

"	G	-	guess	I'll	keep	the	locket	—	g	-	guess	I'll	keep	the	locket	.
"	G	-	猜测	患病的	保持	这	吊坠	—	克	-	猜测	患病的	保持	这	吊坠	.

“看来我还是留着这个小盒子吧——看来我还是留着这个小盒子吧。”

" ['wɛθɚəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

"	Wetherell	looked	at	him	aghast	,	and	there	was	no	doubt	about	his
"	韦瑟雷尔	看起来	在	他	惊愕	,	和	那里	曾是	不	怀疑	关于	他的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

韦瑟雷尔惊愕地看着他，他的决心毋庸置疑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ðə; ði][klɜːrk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

With	a	sinking	heart	the	clerk	realized	that	he	should	have	to	make	good
和	一个	下沉	心	这	职员	已实现	那	他	应该	有	到	制作	好的

[tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒʌdsn][ðə; ði]['sev(ə)n] [ɑːd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,

to	Mr	.	Judson	the	seven	odd	dollars	of	difference	,
到	先生	.	贾德森	这	七	奇怪的	美元	的	不同之处	,

店员心情沉重地意识到，他应该向贾德森先生补足那七美元的差额。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] .

and	then	he	lost	his	head	.
和	然后	他	丢失的	他的	头	.

然后他就失去了理智。

['slɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ,

Slipping	round	the	counter	to	the	door	of	the	shop	,	he	turned	the	key	,
滑倒	圆形的	这	柜台	到	这	门	的	这	店铺	,	他	转向	这	钥匙	,

他绕过柜台来到店门口，转动了钥匙。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [feɪst] ['mɪstər] . [beɪs] [ə'gen] — [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

thrust	it	in	his	pocket	,	and	faced	Mr	.	Bass	again	—	from	behind	the
推力	它	在	他的	口袋	,	和	面对	先生	.	低音	再次	—	从	在后面	这

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

他把东西塞进口袋，然后再次面对巴斯先生——这次是从柜台后面。

" [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [ðɪs] [ʃɑːp] , " [kraɪd][ðə; ði][klɜːrk] , " [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] ['lɑːkɪt] .
" You don't leave this shop , " cried the clerk , " until you give me back that locket .
" 你 不 离开 这 店铺 , " 哭 这 职员 , " 直到 你 给 我 后退 那 吊坠 .

“你不把那枚小盒坠还给我，就别想离开这家店！”店员喊道。

" ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [tɜːrnd] .
" Jethro Bass turned .
" 杰斯罗 低音 转向 .

杰斯罗·巴斯转过身。

[ə; eɪ] [bentʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][plaːntid] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
A bench ran along the farther wall , and there he planted himself without a
一个 长椅 跑 沿着 这 更远 墙 , 和 那里 他 已种植 他自己 没有 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

远处墙边有一条长凳，他一言不发地坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði][klɜːrk][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , — [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]
while the clerk stared at him , — with what feelings of uneasiness I shall not
尽管 这 职员 凝视 在 他 , — 和 什么 情怀 的 不安 我 将 不是
[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
attempt to describe ,
试图 到 描述 ,

店员盯着他看，那种不安的感觉我实在难以形容。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['hʌŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [wʌn]
— for the customer was plainly determined to wait until hunger should drive one
— 为了 这 顾客 曾是 显然 决定 到 等待 直到 饥饿 应该 驾驶 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːrθ] .
of them forth .
的 他们 前进 .

——因为顾客显然决心要等到饥饿驱使他们中的一个出来。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] ['wɛθɚəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
The minutes passed , and Wetherell began to hate him .
这 分钟 通过了 , 和 韦瑟雷尔 开始 到 恨 他 .

时间一分一秒地过去，韦瑟雷尔开始恨他了。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [piəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [pər'siːvd] ['dʒɛθroʊ] ,
Then some one tried the door , peered in through the glass , perceived Jethro ,
然后 一些 一 尝试 这 门 , 窥视 在 通过 这 玻璃 , 感知 杰斯罗 ,

然后有人试着推开门，透过玻璃往里看，看到了杰斯罗。

[ʃʊk] [ðə; ði] [nɑːb] , [nɑːkt] ['vaɪələntli] , [ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
shook the knob , knocked violently , all to no purpose .
摇晃 这 旋钮 , 敲门 暴力 , 全部 到 不 目的 .

他摇晃门把手，用力敲击，但都无济于事。

['dʒɛθroʊ] [siːmd] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] .
Jethro seemed lost in a reverie .
杰斯罗 似乎 丢失的 在 一个 遐想 .

杰斯罗似乎陷入了沉思。

" [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ,
" This has gone far enough , " said the clerk ,
" 这 有 已消失 远的 足够的 , " 说 这 职员 ,

“事情已经发展到这种地步了，”店员说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
trying to keep his voice from shaking " it is beyond a joke .
尝试 到 保持 他的 嗓音 从 摇晃 " 它 是 超过 一个 开玩笑 .

他努力控制自己的声音不发抖，“这简直太荒谬了。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] .
Give **me** **back** **the** **locket** **.**
给 我 后退 这 吊坠 .

把小盒坠还给我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tendəd] ['dʒɛθroʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] .
" **And** **he** **tendered** **Jethro** **the** **money** **again** **.**
" 和 他 已提交 杰斯罗 这 钱 再次 .

于是他又把钱给了杰斯罗。

" ['dʌbljuː] - - [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [fɪkst] ? " [æskt] ['dʒɛθroʊ] , ['ɪnəsntli] .
" **W** **-** **wahn't** **that** **the** **price** **you** **fixed** **?** **"** **asked** **Jethro** **,** **innocently** **.**
" W - - 那 这 价格 你 固定的 ? " 问 杰斯罗 , 天真地 .

“这……这不就是你定好的价格吗？”杰斯罗无辜地问道。

['wɛθɚəl] [tʃoʊkt] .
Wetherell **choked** **.**
韦瑟雷尔 窒息 .

韦瑟雷尔失言了。

[ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stɑːpt] ,
The **man** **outside** **shook** **the** **door** **again** **,** **and** **people** **on** **the** **sidewalk** **stopped** **,**
这 男人 外部 摇晃 这 门 再次 , 和 人们 在 这 人行道 停止 ,

门外的人又摇了摇门，人行道上的人都停了下来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['feɪsɪz] [geɪzd] [ɪn][ə'pɑːn]
and **presently** **against** **the** **window** **panes** **a** **sea** **of** **curious** **faces** **gazed** **in** **upon**
和 目前 反对 这 窗户 窗格 一个 海 的 好奇的 面孔 凝视 在 之上
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

不一会儿，窗玻璃上浮现出一张张好奇的面孔，正凝视着他们。

['mɪstər] . ['beɪsɪz, 'bæsɪz] [θɔːts] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ɪ'tɜːrnəti] — [hiː; hi] [lʊkt] ['niːðər]
Mr **.** **Bass's** **thoughts** **apparently** **were** **fixed** **on** **Eternity** **—** **he** **looked** **neither**
先生 . 贝斯的 想法 显然 是 固定的 在 永恒 — 他 看起来 两者都不
[æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɔːr][æt; ət] ['wɛθɚəl] .
at **the** **people** **nor** **at** **Wetherell** **.**
在 这 人们 也不 在 韦瑟雷尔 .

巴斯先生的思绪显然都集中在永恒上——他既没有看人群，也没有看韦瑟雷尔。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪŋ] [æz; əz][fɔːr; fər][wʌn] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,
And **then** **,** **the** **crowd** **parting** **as** **for** **one** **in** **authority** **,**
和 然后 , 这 人群 离别 作为 为了 一 在 权威 ,

然后，人群仿佛在为一位权威人士让路，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [driːm] [ðə; ði][klɜːrk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] ,
as **in** **a** **bad** **dream** **the** **clerk** **saw** **his** **employer** **,** **Mr** **.** **Judson** **,**
作为 在 一个 坏的 梦 这 职员 锯 他的 雇主 , 先生 . 贾德森 ,

就像在噩梦中一样，店员看到了他的雇主贾德森先生。

['kɜːrtiəsli] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
courteously **pushing** **away** **the** **customer** **at** **the** **door** **who** **would** **not** **be** **denied** **.**
礼貌地 推动 离开 这 顾客 在 这 门 WHO 会 不是 是 否认 .

礼貌地推开不肯离开的顾客。

['nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [hæd; həd] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
Another **moment** **,** **and** **Mr** **.** **Judson** **had** **gained** **admittance** **with** **his** **private**
其他 片刻 , 和 先生 . 贾德森 有 获得 准入 和 他的 私人的
[kiː] ,
key **,**
钥匙 ,

又过了一会儿，贾德森先生用他的私钥打开了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['steɪɪŋ] [æt; ət][klɜːrk][ænd; ənd] ['kʌstəmər] .

and	stood	on	the	threshold	staring	at	clerk	and	customer	.
和	站立	在	这	临界点	凝视	在	职员	和	顾客	.

他站在门口，盯着店员和顾客。

['dʒɛθroʊ] [geɪv] [noʊ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Jethro	gave	no	sign	that	the	situation	had	changed	.
杰斯罗	给予	不	符号	那	这	情况	有	已更改	.

杰斯罗没有表现出任何情况发生变化的迹象。

" ['wɪljəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli] ['kwaɪət] [vɔɪs] ,

"	William	,	"	said	Mr	.	Judson	,	in	a	dangerously	quiet	voice	,
"	威廉	,	"	说	先生	.	贾德森	,	在	一个	危险地	安静的	嗓音	,

“威廉，”贾德森先生用一种危险的平静语气说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] . "

"	perhaps	you	can	explain	this	extraordinary	state	of	affairs	.	"
"	也许	你	能	解释	这	非凡的	状态	的	事务	.	"

“或许你能解释一下这种非同寻常的局面。”

" [aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] , " ['wɪljəm] [kraɪd] .

"	I	can	,	sir	,	"	William	cried	.
"	我	能	,	先生	,	"	威廉	哭	.

“我可以，先生，”威廉喊道。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] " ([ðə; ði][wɜːrd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]) ,

"	This	gentleman	"	(	the	word	stuck	in	his	throat	)	,
"	这	绅士	"	(	这	单词	卡住	在	他的	喉	)	,

“这位先生”(他哽咽着说不出话来)，

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['lɔkits] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

"	this	gentleman	came	in	here	to	examine	lockets	which	I	had	no	reason	to
"	这	绅士	来了	在	这里	到	检查	小盒	哪个	我	有	不	原因	到

[bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] .

believe	he	would	buy	.
相信	他	会	买	.

“这位先生进来查看一些小盒坠，但我没有任何理由相信他会买。”

[aɪ][æd'mɪt][maɪ] [fɔːlt] , [sɜːr] .

I	admit	my	fault	,	sir	.
我	承认	我的	过错	,	先生	.

先生，我承认我的错误。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['twenti]

He	asked	the	price	of	the	most	expensive	,	and	I	told	him	twenty
他	问	这	价格	的	这	最多	昂贵的	,	和	我	讲述	他	二十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

他问最贵的那个多少钱，我告诉他二十美元。

['mɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒest] , [sɜːr] .

merely	for	a	jest	,	sir	.
仅仅	为了	一个	笑话	,	先生	.

只是开个玩笑而已，先生。

" ['wɪljəm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	William	hesitated	.
"	威廉	犹豫了一下	.

威廉犹豫了一下。

" [wel] ? " [sed] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] .
" Well ? " said Mr . Judson .
" 出色地 ? " 说 先生 . 贾德森 .

“怎么样？”贾德森先生问道。

" ['æftər] ['praɪsɪŋ] ['evri] ['lɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , ['hændɪd] [ˌem 'iː] ['twenti]
" After pricing every locket in the case , he seized the first one , handed me twenty
" 后 定价 每一个 吊坠 在 这 案件 , 他 查获 这 第一的 一 , 递交 我 二十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

“他给箱子里的每个小盒都标好价格后，拿起第一个，给了我二十美元。”

[ænd; ənd] [naʊ] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n]
and now refuses to give it up , although he knows the price is twenty - seven
和 现在 拒绝 到 给 它 向上 , 虽然 他 知道 这 价格 是 二十 - 七
. "
: "
. "

现在他拒绝放弃，尽管他知道它的价格是二十七。

" [ðen] ? "
" Then ? "
" 然后 ? "

“然后？ ”

" [ðen] [aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [sɜːr] .
" Then I locked the door , sir .
" 然后 我 已锁定 这 门 , 先生 .

“然后我就把门锁上了，先生。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hæznt] [muːvd] [sɪns] .
He sat down there , and hasn't moved since .
他 卫星 向下 那里 , 和 还没有 已搬 自从 .

他坐在那里，就再也没动过。

" ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət]['mɪstər] . [beɪs] ; [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪntrəst] .
" Mr . Judson looked again at Mr . Bass ; this time with unmistakable interest .
" 先生 . 贾德森 看起来 再次 在 先生 . 低音 ; 这 时间 和 毋庸置疑 兴趣 .

“贾德森先生再次看向巴斯先生；这一次，他表现出了明显的兴趣。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌstəmər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɪn] ,
The other customer began to laugh , and the crowd was pressing in ,
这 其他 顾客 开始 到 笑 , 和 这 人群 曾是 紧迫 在 ,

另一名顾客开始大笑，人群也开始涌了过来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and Mr . Judson turned and shut the door in their faces .
和 先生 . 贾德森 转向 和 关闭 这 门 在 他们的 面孔 .

贾德森先生转身，把门砰地一声关上了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [beɪs] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] ,
All this time Mr . Bass had not moved ,
全部 这 时间 先生 . 低音 有 不是 已搬 ,

这段时间里，巴斯先生一直没有动过。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [ʃɪft] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaʊhaɪd] [buːts] .
not so much as to lift his head or shift one of his great cowhide boots .
不是 所以 很多 作为 到 举起 他的 头 或者 转移 一 的 他的 伟大的 牛皮 靴子 .

他甚至连头都没抬一下，也没挪动一下他那双巨大的牛皮靴。

" [wel] , [sɜːr] , " [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? "
" **Well** , **sir** , " **demanded** **Mr** . **Judson** , " **what** **have** **you** **to** **say** ? "
" 出色地 , 先生 , " 要求 先生 . 贾德森 , " 什么 有 你 到 说 ? "

“先生，”贾德森先生问道，“您还有什么要说的吗？”

" [en] - ['nɑːθɪn] - .
" **N** - **nothin** ' .
" N - 什么也没有 - .

“没什么。”

[dʒiː] - [ges] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] .
G - **guess** **I'll** **keep** **the** **locket** .
G - 猜测 患病的 保持 这 吊坠 .

我想我还是会留着这个小盒坠。

[aɪv] , [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I've , **paid** **for** **it** — **I've** **paid** **for** **it** . "
我已经 , 有薪酬的 为了 它 — 我已经有薪酬的 为了 它 . "

我已经付过钱了——我已经付过钱了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] ,
" **And** **you** **are** **aware** , **my** **friend** , " **said** **Mr** . **Judson** ,
" 和 你 是 意识到的 , 我的 朋友 , " 说 先生 . 贾德森 ,

“我的朋友，你也知道这一点，”贾德森先生说道。

" [ðæt] [maɪ] [klɜːrk] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [praɪs] ? "
" **that** **my** **clerk** **has** **given** **you** **the** **wrong** **price** ? "
" 那 我的 职员 有 给定 你 这 错误的 价格 ? "

“是我的店员给您报错了价格吗？”

" [ges] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] .
" **Guess** **that's** **his** **lookout** .
" 猜测 那就是 他的 瞭望台 .

“看来那是他的瞭望点。”

" [hiː; hi] [stɪl] [sæt][ðer; ðər] , ['dɔːgɪdli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .
" **He** **still** **sat** **there** , **doggedly** **unconcerned** .
" 他 仍然 卫星 那里 , 顽强地 漠不关心 .

他依然坐在那里，一副毫不在意的样子。

[ə; eɪ] [bʊl] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ʃɑːp] [ðæn; ðən]['dʒɛθroʊ] [beɪs] [ɪn]
A **bull** **would** **have** **seemed** **more** **at** **home** **in** **a** **china** **shop** **than** **Jethro** **Bass** **in**
一个 公牛 会 有 似乎 更多的 在 家 在 一个 中国 店铺 比 杰斯罗 低音 在
[ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔːr] .
a **jewellery** **store** .
一个 首饰 店铺 .

公牛出现在瓷器店里似乎比杰斯罗·巴斯出现在珠宝店里更自在。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,
But **Mr** . **Judson** **himself** **was** **a** **man** **out** **of** **the** **ordinary** ,
但 先生 . 贾德森 他自己 曾是 一个 男人 出去 的 这 普通的 ,

但贾德森先生本人却是一位非同寻常的人。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['æŋgri][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .
and **instead** **of** **getting** **angry** **he** **began** **to** **be** **more** **interested** .
和 反而 的 获得 生气的 他 开始 到 是 更多的 感兴趣的 .

他非但没有生气，反而越来越感兴趣。

" [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] , [dɪd][hiː; hi] ?
" **Took** **you** **for** **a** **greenhorn** , **did** **he** ?
" 拿 你 为了 一个 菜鸟 , 做过 他 ?

他把你当成菜鸟了？

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [ef] - [foʊks][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] — [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [beɪs] .
" F - folks told me to be careful — to be careful , " said Mr . Bass .
" F - 各位 讲述 我 到 是 小心 — 到 是 小心 , " 说 先生 . 低音 .

“F-folks告诉我一定要小心——一定要小心，”巴斯先生说。

[ðen] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [læft] .
Then Mr . Judson laughed .
然后 先生 . 贾德森 笑了 .

然后，贾德森先生笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm]
It was all the more disconcerting to William
它 曾是 全部 这 更多的 令人不安 到 威廉

这让威廉更加不安。

['wɛθɝəl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [læft] ['rerli] .
Wetherell , because his employer laughed rarely .
韦瑟雷尔 , 因为 他的 雇主 笑了 很少 .

韦瑟雷尔，因为他的雇主很少笑。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]
He laid his hand on
他 铺设 他的 手 在

他把手放在.....

['dʒɛθroʊz] ['ʃoʊldər] .
Jethro's shoulder .
杰斯罗的 肩膀 .

杰斯罗的肩膀。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɪmˈself] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" He might have spared himself the trouble , my young friend , " he said .
" 他 可能 有 幸存 他自己 这 麻烦 , 我的 年轻的 朋友 , " 他 说 .

“我的年轻朋友，他本可以省去这些麻烦，”他说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] ['dʒuːəlri] ['kaʊntər] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" You didn't expect to find a greenhorn behind a jewellery counter , did you ? "
" 你 没有 预计 到 寻找 一个 菜鸟 在后面 一个 首饰 柜台 , 做过 你 ? "

你没想到会在珠宝柜台后面看到一个新手吧?

" [es] - [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] .
" S - surprised me some , " said Jethro .
" S - 惊讶 我 一些 , " 说 杰斯罗 .

“这让我有点意外，”杰斯罗说道。

['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [læft] [əˈgen] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mr . Judson laughed again , all the while looking at him .
先生 . 贾德森 笑了 再次 , 全部 这 尽管 寻找 在 他 .

贾德森先生又笑了，同时一直看着他。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am going to let you keep the locket , " he said ,
" 我 是 去 到 让 你 保持 这 吊坠 , " 他 说 ,

“我会让你保留这个小盒坠，”他说。

" [brˈkəz, brˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tiːtʃ] [maɪ] ['griːnhɔːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
" because it will teach my greenhorn a lesson .
" 因为 它 将要 教 我的 菜鸟 一个 课 .

“因为这会给我的新手一个教训。”

['wɪljəm] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "
William , do you hear that ? "
威廉 , 做 你 听到 那 ? "

威廉，你听到了吗?

" [jes] , [sɜːr] , " ['wɪljəm] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] .
" Yes , sir , " William said , and his face was very red .
" 是的 , 先生 , " 威廉 说 , 和 他的 脸 曾是 非常 红色的 .

“是的，先生，”威廉说道，他的脸涨得通红。

['mɪstər] . [beɪs] [roʊz] ['sɑːləmli] , [ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
Mr . Bass rose solemnly , apparently unmoved by his triumph in a somewhat
先生 . 低音 玫瑰 庄严地 , 显然 不动 经过 他的 胜利 在 一个 有些
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][træn'zækʃ(ə)n] ,
remarkable transaction ,
卓越 交易 ,

巴斯先生神情肃穆地站起身来，似乎并未因这笔颇为非凡的交易而感到欣喜。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] ['taʊərd] ['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and William long remembered how he towered over all of them .
和 威廉 长的 记得 如何 他 高耸 超过 全部 的 他们 .

威廉一直记得自己比他们所有人都高出一头。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , [huː] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə'stɑːnɪʃt] .
He held the locket out to Mr . Judson , who stared at it , astonished .
他 握住 这 吊坠 出去 到 先生 . 贾德森 , WHO 凝视 在 它 , 惊讶 .

他把小盒递给贾德森先生，贾德森先生目瞪口呆地盯着它。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ; " [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What's this ? " said that gentleman ; " you don't want it ? "
" 是什么 这 ? " 说 那 绅士 ; " 你 不 想 它 ? "

“这是什么？”那位先生问道，“你不要吗？”

" [ges] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] , " [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst] [ɛkstri] . "
" Guess I'll have it marked , " said Jethro , " ef it don't cost extry . "
" 猜测 患病的 有 它 标记 , " 说 杰斯罗 , " ef 它 不 成本 外 . "

“我想我得把它标记一下，”杰斯罗说，“如果费用不高的话。”

" [mɑːrkt] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , " [mɑːrkt] ! "
" Marked ! " gasped Mr . Judson , " marked ! "
" 标记 ! " 倒吸一口气 先生 . 贾德森 , " 标记 ! "

“标记了！”贾德森先生喘着气说，“标记了！”

" [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst] [ɛkstri] , " ['dʒɛθroʊ] [rɪ'piːtɪd] .
" Ef it don't cost extry , " Jethro repeated .
" ef 它 不 成本 外 , " 杰斯罗 重复 .

“如果它不贵的话，”杰斯罗重复道。

" [wel] , [aɪl] — " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
" Well , I'll — " exclaimed Mr . Judson , and suddenly recalled the fact that he
" 出色地 , 患病的 — " 惊呼 先生 . 贾德森 , 和 突然 召回 这 事实 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] .
was a church member .
曾是 一个 教会 成员 .

“好吧，我——”贾德森先生惊呼道，突然想起自己是教会成员。

" [wʌt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
" What inscription do you wish put into it ? " he asked , recovering himself with
" 什么 题词 做 你 希望 放 进入 它 ? " 他 问 , 恢复中 他自己 和
[æn; ən] ['efərt] .
an effort .
一个 努力 .

“你想在上面刻什么铭文？”他问道，努力让自己镇定下来。

['dʒɛθroʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kaʊhaɪd] ['wɑːlɪt] [keɪm] [aʊt] .

Jethro	**thrust**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**again**	**the**	**cowhide**	**wallet**	**came**	**out**	**.**
杰斯罗	推力	他的	手	进入	他的	口袋	,	和	再次	这	牛皮	钱包	来了	出去	.

杰斯罗把手伸进口袋，又掏出了那只牛皮钱包。

[hiː; hi] ['tendəd] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sɔɪld] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

He	**tendered**	**Mr**	**.**	**Judson**	**a**	**somewhat**	**soiled**	**piece**	**of**	**paper**	**,**	**and**	**Mr**	**.**
他	已提交	先生	.	贾德森	一个	有些	脏的	片	的	纸	,	和	先生	.

['dʒʌdsn] [riːd] : —

Judson	**read**	**:**	**—**
贾德森	读	:	—

他递给贾德森先生一张有些脏污的纸，贾德森先生读了起来：——

" ['sɪnθiː] , [frʌm; frəm]['dʒɛθroʊ] "

"	**Cynthy**	**,**	**from**	**Jethro**	**"**
"	辛西	,	从	杰斯罗	"

“辛西，来自杰斯罗”

" ['sɪnθiː] , " ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , " ['sɪnθiː] , [nɑːt]

"	**Cynthy**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Judson**	**repeated**	**,**	**in**	**a**	**tremulous**	**voice**	**,**	**"**	**Cynthy**	**,**	**not**
"	辛西	,	"	先生	.	贾德森	重复	,	在	一个	颤抖的	嗓音	,	"	辛西	,	不是

“辛西，”贾德森先生颤抖着声音重复道，“辛西，不是辛西。”

['sɪnθiə] . "

Cynthia	**.**	**"**
辛西娅	.	"

辛西娅。

" [eɪtʃ] - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [eɪtʃ] - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] ?

"	**H**	**-**	**how**	**is**	**it**	**written**	**,**	**"**	**said**	**Jethro**	**,**	**leaning**	**over**	**it**	**,**	**"**	**h**	**-**	**how**	**is**	**it**	**written**	**?**
"	H	-	如何	是	它	书面	,	"	说	杰斯罗	,	倾斜	超过	它	,	"	h	-	如何	是	它	书面	?

"

"
"

“这……这怎么写？”杰斯罗俯身问道，“这……这怎么写？”

" ['sɪnθiː] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

"	**Cynthy**	**,**	**"**	**answered**	**Mr**	**.**	**Judson**	**,**	**involuntarily**	**.**
"	辛西	,	"	回答	先生	.	贾德森	,	不由自主	.

“辛西娅，”贾德森先生不由自主地回答道。

" [ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪnθiː] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪnθiː] . "

"	**Then**	**make**	**it**	**Cynthy**	**—**	**make**	**it**	**Cynthy**	**.**	**"**
"	然后	制作	它	辛西	—	制作	它	辛西	.	"

“那就叫辛西娅吧——叫辛西娅。”

" ['sɪnθiː] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	**Cynthy**	**it**	**shall**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Judson**	**,**	**with**	**conviction**	**.**
"	辛西	它	将	是	,	"	说	先生	.	贾德森	,	和	定罪	.

“就叫辛西娅吧，”贾德森先生坚定地说。

" [hwen'l] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? "

"	**When'll**	**you**	**have**	**it**	**done**	**?**	**"**
"	何时	你	有	它	完毕	?	"

“你什么时候能完成？”

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , " [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	**To**	**-**	**night**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Judson**	**,**	**with**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**,**	**"**	**to**	**-**	**night**	**,**
"	到	-	夜晚	,	"	回复	先生	.	贾德森	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,	"	到	-	夜晚	,

[æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] . "

as	**a**	**special**	**favor**	**.**	**"**
作为	一个	特别的	偏爱	.	"

“今晚，”贾德森先生眨了眨眼回答道，“今晚，作为一项特别的恩惠。”

" [wʌt] [taɪm] — ['dʌbljuː] - [wʌt] [taɪm] ? "
" What time — w - what time ? "
" 什么 时间 — 西 - 什么 时间 ? "

“几点？几点？”

" ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [sɜːr] .
" Seven o'clock , sir .
" 七 点钟 , 先生 .

“七点钟，先生。”

[meɪ] [aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel] ?
May I send it to your hotel ?
可能 我 发送 它 到 你的 酒店 ?

我可以寄到您的酒店吗?

[ðə; ði] ['trɛmənt] [haʊs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
The Tremont House , I suppose ? "
这 特雷蒙特 房子 , 我 认为 ? "

我想应该是特雷蒙特酒店吧?

" [aɪ] - [aɪl] [kɔːl] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] , [soʊ] ['sɑːləmli] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [kept] [hɪz; ɪz] ['læftər] [ʌn'tɪl]
" I - I'll call , " said Jethro , so solemnly that Mr . Judson kept his laughter until
" 我 - 患病的 称呼 , " 说 杰斯罗 , 所以 庄严地 那 先生 . 贾德森 保留 他的 笑声 直到
[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
he was gone .
他 曾是 已消失 .

“我会打电话的，”杰斯罗一本正经地说，以至于贾德森先生一直忍着笑，直到他离开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]
From the door they watched him silently as he strode across the street
从 这 门 他们 观看 他 默默 作为 他 大步走 穿过 这 街道
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
and turned the corner .
和 转向 这 角落 .

他们从门口默默地看着他大步穿过街道，转过街角。

[ðen] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [tɜːrnd] .
Then Mr . Judson turned .
然后 先生 . 贾德森 转向 .

然后贾德森先生转过身来。

" [ðæt] [mæn] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk] , ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,
" That man will make his mark , William , " he said ; and added thoughtfully ,
" 那 男人 将要 制作 他的 标记 , 威廉 , " 他 说 ; 和 额外 深思熟虑 ,

“那个人将来一定会有所作为，威廉，”他说；然后若有所思地补充道，

" [bʌt; bət] ['weðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
" but whether for good or evil , I know not .
" 但 无论 为了 好的 或者 邪恶的 , 我 知道 不是 .

“但究竟是好是坏，我不得而知。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[wʌt] ['sɪnθiə] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɔːr] [felt] ['dʊrɪŋ] ['dʒɛθroʊz] ['æbsəns] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
What Cynthia may have thought or felt during Jethro's absence in Boston ,
什么 辛西娅 可能 有 想法 或者 毛毡 期间 杰斯罗的 缺席 在 波士顿 ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ˌðer'æftər] ,
and for some months thereafter ,
和 为了 一些 几个月 此后 ,

杰斯罗不在波士顿的那段时间，以及之后的几个月里，辛西娅可能在想什么或有什么感受?

[ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

she	kept	to	herself	.
她	保留	到	她自己	.

她不爱与人交往。

['ɑːnɪst] ['moʊzəs] [hætʃ] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['kɔrtɪŋ] [ʌn'trʌbld] , [ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

Honest	Moses	Hatch	pursued	his	courting	untroubled	,	and	never	knew	that	he
诚实的	摩西	孵化	追击	他的	求爱	平静无波	,	和	绝不	知道	那	他

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

had	a	rival	.
有	一个	竞争对手	.

诚实的摩西·哈奇顺利地展开了追求，从未意识到自己有情敌。

['moʊzəs] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['siːznz] [ɔːr] [ðə; ði] ['weðər] [æz; əz] ['sɪnθiːəz]

Moses	would	as	soon	have	questioned	the	seasons	or	the	weather	as	Cynthia's
摩西	会	作为	很快	有	被质问	这	季节	或者	这	天气	作为	辛西娅的

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [mudz] ,

changes	of	moods	,
变化	的	情绪	,

摩西宁愿质疑季节或天气，也不会质疑辛西娅情绪的变化。

— [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

—	which	were	indeed	the	weather	for	him	,
—	哪个	是	的确	这	天气	为了	他	,

——那确实是他当时的天气状况。

[ænd; ənd] [wen] ['stɔrmz] [keɪm] [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	when	storms	came	he	sat	with	his	back	to	them	,	waiting	for	the
和	什么时候	暴风雨	来了	他	卫星	和	他的	后退	到	他们	,	等待	为了	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

暴风雨来临时，他就背对着暴风雨坐着，等待阳光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [prə'pəuzɪŋ] ['mærɪdʒ] ,

He	had	long	ceased	proposing	marriage	,
他	有	长的	停止	提议	婚姻	,

他早已不再求婚了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] ['sɪnθiə] [wʊd] [set] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .

in	the	firm	belief	that	Cynthia	would	set	the	day	in	her	own	good	time	.
在	这	公司	信仰	那	辛西娅	会	放	这	天	在	她	自己的	好的	时间	.

坚信辛西娅会在她认为合适的时候安排好一切。

[ˌðer'baɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪvd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

Thereby	he	was	saved	much	suffering	.
从而	他	曾是	已保存	很多	痛苦	.

因此，他免受了许多痛苦。

[ðə; ði] ['sʌmər] [fluː] [ɑːn] [ə'peɪs] , [fɔːr; fər] ['kɑːnəstən] .

The	summer	flew	on	apace	,	for	Coniston	.
这	夏天	飞翔	在	迅速	,	为了	康尼斯顿	.

对康尼斯顿来说，夏天过得飞快。

['freɪgrənt] [heɪ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɑːn] ['hɪlsaɪd] [wʌn] [frʌm; frəm] [rɑːk] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,

Fragrant	hay	was	cut	on	hillsides	won	from	rock	and	forest	,
香	干草	曾是	切	在	山坡	韩元	从	岩石	和	森林	,

在开垦自岩石和森林的山坡上，人们收割了芬芳的干草。

[ænd; ənd]['kɑːnəstən]['wɔːtər] [sæŋ] [ə; eɪ]['dʒentlər] ['meləді] — [seɪv] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['floʊtɪd] [ə'mʌŋ]

and	Coniston	Water	sang	a	gentler	melody	—	save	when	the	clouds	floated	among
和	康尼斯顿	水	唱	一个	更温和	旋律	—	节省	什么时候	这	云	漂浮	之中

[ðə; ði] [spruːsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] .

the	spruces	on	the	mountain	and	the	rain	beat	on	the	shingles	.
这	云杉	在	这	山	和	这	雨	打	在	这	带状疱疹	.

康尼斯顿湖唱着一首柔和的旋律——除非云朵飘过山上的云杉林，雨水敲打着瓦片屋顶。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , — [deɪz] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [fruːt] [baʊz] ,

During	the	still	days	before	the	turn	of	the	year	,	—	days	of	bending	fruit	boughs	,
期间	这	仍然	天	前	这	转动	的	这	年	,	—	天	的	弯曲	水果	树枝	,

在新年来临前的静谧日子里——果枝弯曲的日子里，

[kræb] - ['æplz] ['glɪsnɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['sʌnlaɪt] ,

crab	-	apples	glistening	red	in	the	soft	sunlight	,
螃蟹	-	苹果	闪闪发光	红色的	在	这	柔软的	阳光	,

阳光柔和地洒在海棠果上，泛着红光。

— ['ruːmər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bræmptən] [tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv]['moʊzəs] [hætʃ] [æz; əz]

—	rumor	came	from	Brampton	to	wrinkle	the	forehead	of	Moses	Hatch	as
—	谣言	来了	从	布兰普顿	到	皱纹	这	前额	的	摩西	孵化	作为

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɔːtʃədz] .

he	worked	among	his	father's	orchards	.
他	工作	之中	他的	父亲的	果园	.

——布兰普顿传来谣言，让在父亲果园里干活的摩西·哈奇皱起了眉头。

[ðə; ði]['ruːmər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['aɪzək] ['dʌdli] ['wɜːːðɪŋtən] ,

The	rumor	was	of	a	Mr	.	Isaac	Dudley	Worthington	,
这	谣言	曾是	的	一个	先生	.	艾萨克	达德利	沃辛顿	,

传闻中的人物是艾萨克·达德利·沃辛顿先生。

[ə; eɪ] [neɪm] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['ruːmər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði]

a	name	destined	to	make	much	rumor	before	it	was	to	be	carved	on	the
一个	姓名	注定	到	制作	很多	谣言	前	它	曾是	到	是	雕刻	在	这

['mɑːrb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

一个名字，在被刻在大理石上之前，就注定会引发许多传闻。

['aɪzək][diː] . ['wɜːːðɪŋtən] , [ɪn'diːd] ,

Isaac	D	.	Worthington	,	indeed	,
艾萨克	D	.	沃辛顿	,	的确	,

艾萨克·D·沃辛顿，的确如此。

[maɪt] [baɪ][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒiːnəs]

might	by	a	stretch	of	the	imagination	be	called	the	pioneer	of	all	the	genus
可能	经过	一个	拉紧	的	这	想像力	是	称为	这	先锋	的	全部	这	属

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz] ['sɪti] [foʊks] ,

to	be	known	in	the	future	as	City	Folks	,
到	是	已知	在	这	未来	作为	城市	各位	,

勉强可以称其为未来被称为"城市居民"这一类型的所有游戏的先驱。

[huː] [wɜːr; wər] , [tuː] [ˌdʒɛnɜːˈeɪʃənz] ['leɪtər] , [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['ɑːrmi]

who	were	,	two	generations	later	,	to	invade	the	country	like	a	devouring	army
WHO	是	,	二	几代人	之后	,	到	入侵	这	国家	喜欢	一个	吞噬	军队

[ʌv; əv]['loʊkəsts] .

of	locusts	.
的	蝗虫	.

两代人之后，他们将像蝗虫大军一样入侵这个国家，吞噬一切。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['bræmptən] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ðə; ðɪ] [taʊn] [ə'gɑːg] .

At	that	time	a	stranger	in	Brampton	was	enough	to	set	the	town	agog	.
在	那	时间	一个	陌生人	在	布兰普顿	曾是	足够的	到	放	这	镇	兴奋	.

当时，布兰普顿镇只要来了一个陌生人，就能引起全镇的轰动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] ,

But	a	young	man	of	three	and	twenty	,
但	一个	年轻的	男人	的	三	和	二十	,

但一个二十三岁的年轻人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] !

with	an	independent	income	of	four	hundred	dollars	a	year	!
和	一个	独立的	收入	的	四	百	美元	一个	年	!

拥有每年四百美元的独立收入！

— [ɔːr] ['eni] ['ɪnkʌm] [æt; ət][ɔːl][nɑːt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] — [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .

—	or	any	income	at	all	not	derived	from	his	own	labor	—	was	unheard	of	.
—	或者	任何	收入	在	全部	不是	衍生的	从	他的	自己的	劳动	—	曾是	闻所未闻	的	.

——或者说，任何非自身劳动所得的收入——都是闻所未闻的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][frʌm; frəm]['oʊvər]['truːroʊ][gæp] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bræmptən] [striːt] [ə; eɪ]

It	is	said	that	when	the	stage	from	over	Truro	Gap	arrived	in	Brampton	Street	a
它	是	说	那	什么时候	这	阶段	从	超过	特鲁罗	差距	到达的	在	布兰普顿	街道	一个

['hʌndrəd] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌʌn'siːn] ,

hundred	eyes	gazed	at	him	unseen	,
百	眼睛	凝视	在	他	看不见	,

据说，当从特鲁罗峡谷那边驶来的驿站马车抵达布兰普顿街时，有上百双眼睛无形地注视着它。

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['æmbʊʃiz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [tuː; tə]['sailəs] [wiːlɑːks] ,

from	various	ambushes	,	and	followed	him	up	the	walk	to	Silas	Wheelock's	,
从	各种各样的	伏击	,	和	随后	他	向上	这	走	到	西拉斯	威洛克	,

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɔːrd] .

where	he	was	to	board	.
在哪里	他	曾是	到	木板	.

从各种伏击中，他一路跟随他来到西拉斯·惠洛克的住处，他将在那里登船。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['bræmptən] [nuː] [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['wɜːrθɪŋtənz] ['stɔːri] ,

In	half	an	hour	Brampton	knew	the	essentials	of	Isaac	Worthington's	story	,
在	一半	一个	小时	布兰普顿	知道	这	必需品	的	艾萨克	沃辛顿	故事	,

半小时之内，布兰普顿就了解了艾萨克·沃辛顿故事的要点。

[ænd; ənd][sæm] [praɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɑːnəstən][fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][æt; ət]

and	Sam	Price	was	on	his	way	with	it	to	Coniston	for	distribution	at
和	山姆	价格	曾是	在	他的	方式	和	它	到	康尼斯顿	为了	分配	在

['dʒoʊnə] - [stɔːr] .

Jonah	Winch's	store	.
约拿	-	店铺	.

萨姆·普莱斯正带着它前往康尼斯顿，准备在乔纳·温奇的商店进行分销。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['wɜːrðɪŋtən] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] — [noʊ] [les] ; [slɪm] , [peɪl] , ['miːdiəm]

Young	Mr	.	Worthington	was	from	Boston	—	no	less	;	slim	,	pale	,	medium
年轻的	先生	.	沃辛顿	曾是	从	波士顿	—	不	较少的	;	苗条的	,	苍白	,	中等的

[haɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lɜːrt] [lʊk] ,

height	,	but	with	an	alert	look	,
高度	,	但	和	一个	警报	看	,

年轻的沃辛顿先生来自波士顿——没错，就是波士顿；身材偏瘦，脸色苍白，中等身高，但目光炯炯有神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [brɪdʒd] [noʊz] .

and	a	high	-	bridged	nose	.
和	一个	高的	-	桥接	鼻子	.

还有高鼻梁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] !

But	his	clothes	!
但	他的	衣服	!

但是他的衣服!

[sæm]['praɪsɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [hɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kʌt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ]

Sam	Price's	vocabulary	was	insufficient	here	,	they	were	cut	in	such	a	way
山姆	价格	词汇	曾是	不足的	这里	,	他们	是	切	在	这样的	一个	方式

,

,

,

山姆·普莱斯的词汇量在这里显得不足，他们被删减得如此不完整。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [greɪ]

and	Mr	.	Worthington	was	downright	distinguished	-	looking	under	his	gray
和	先生	.	沃辛顿	曾是	彻头彻尾	杰出的	-	寻找	在下面	他的	灰色的

['biːvər] .

beaver	.
海狸	.

沃辛顿先生顶着一头灰白的胡须，看起来十分英俊潇洒。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['bræmptən] ?

Why	had	he	come	to	Brampton	?
为什么	有	他	来	到	布兰普顿	?

他为什么会来布兰普顿?

[di'mɑːndid] ['diːkən] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

demanded	Deacon	Ira	Perkins	.
要求	执事	艾拉	珀金斯	.

执事艾拉·珀金斯问道。

[sæm][hæd; həd] [seɪvd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] .

Sam	had	saved	this	for	the	last	.
山姆	有	已保存	这	为了	这	最后的	.

山姆把这个留到了最后。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

Young	Mr	.	Worthington	was	threatened	with	consumption	,	and	had	been
年轻的	先生	.	沃辛顿	曾是	威胁	和	消耗	,	和	有	到过

[sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['relətɪv] ,

sent	to	live	with	his	distant	relative	,
发送	到	居住	和	他的	遥远	相对的	,

年轻的沃辛顿先生患有肺结核，被送到一位远房亲戚家居住。

['sailəs]['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk] .

Silas	Wheelock	.
西拉斯	惠洛克	.

西拉斯·惠洛克。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] — [ɔːl'ðoʊ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

The	presence	of	a	gentleman	of	leisure	—	although	threatened	with	consumption
这	在场	的	一个	绅士	的	闲暇	—	虽然	威胁	和	消耗

— [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['tɑːpɪk][ɪn] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [θriː] ['hæmləts] ,

—	became	an	all	-	absorbing	topic	in	two	villages	and	three	hamlets	,
—	成为	一个	全部	-	吸收	话题	在	二	村庄	和	三	村庄	,

一位休闲绅士的出现——尽管他身患肺结核——却成了两个村庄和三个小村庄里人们津津乐道的话题。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sweɪn] , [ˌhɪðər'tuː] [sək'sesf(ə)l] , [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] ['koʊldɝ] .

and	more	than	one	swain	,	hitherto	successful	,	felt	the	wind	blow	colder	.
和	更多的	比	一	斯温	,	迄今为止	成功的	,	毛毡	这	风	吹	更冷	.

不止一位以往情场高手感到寒风渐起。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['aɪzək]

But	in	a	fortnight	it	was	known	that	a	petticoat	did	not	make	Isaac
但	在	一个	两星期	它	曾是	已知	那	一个	衬裙	做过	不是	制作	艾萨克

['wɝːðɪŋtən] ['iːv(ə)n][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

Worthington	even	turn	his	head	.
沃辛顿	甚至	转动	他的	头	.

但两周后，人们就知道衬裙根本无法让艾萨克·沃辛顿转过头来。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ['sentərd] [ɑːn]['sailəs] [wiːlɑːks] [bɑːrn] , [wer] ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp]

Curiosity	centred	on	Silas	Wheelock's	barn	,	where	Mr	.	Worthington	had	fitted	up
好奇心	居中	在	西拉斯	威洛克	谷仓	,	在哪里	先生	.	沃辛顿	有	适配	向上

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

a	shop	,
一个	店铺	,

大家的好奇心都集中在西拉斯·惠洛克的谷仓上，沃辛顿先生在那里开设了一家店铺。

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] ['veriəs] [streɪndʒ] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [kən'traivənsiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ðer; ðər]

and	,	presently	various	strange	models	of	contrivances	began	to	take	shape	there
和	,	目前	各种各样的	奇怪的	模型	的	诡计	开始	到	拿	形状	那里

.

:
.

于是，各种奇特的装置模型开始在那里成形。

[wʌt] [ðiːz] [wɜːr; wər] , ['sailəs] [hɪm'self] [nuː] [nɑːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] [wʌz; wəz]

What	these	were	,	Silas	himself	knew	not	;	and	the	gentleman	of	leisure	was
什么	这些	是	,	西拉斯	他自己	知道	不是	;	和	这	绅士	的	闲暇	曾是

, [ə'læs] !

,	alas	!
,	唉	!

这些是什么，西拉斯自己也不知道；而那位闲暇的绅士，唉！

[kloʊz] - [maʊðd] .

close	-	mouthed	.
关闭	-	嘴巴	.

紧闭双唇。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] ,

When	he	was	not	sawing	and	hammering	and	planing	,
什么时候	他	曾是	不是	锯切	和	锤击	和	规划	,

当他不在锯木头、锤木头和刨木头的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['kɑːnəstən] ['wɔːtər] ,

he	took	long	walks	up	and	down	Coniston	Water	,
他	采取	长的	散步	向上	和	向下	康尼斯顿	水	,

他经常沿着康尼斯顿湖来回散步，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

and	was	surprised	deep	in	thought	at	several	places	.
和	曾是	惊讶	深的	在	想法	在	一些	地方	.

有好几处地方我都陷入了沉思，感到十分惊讶。

['neɪθn] ['beɪsɪz, 'bæsɪz] ['stɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [haʊs] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [peɪnt] , [feɪst] [ðə; ði] [roʊd] ,

Nathan	Bass's	story	-	and	-	a	-	half	house	,	devoid	of	paint	,	faced	the	road	,
内森	贝斯的	故事	-	和	-	一个	-	一半	房子	,	缺乏	的	画	,	面对	这	路	,

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃed] ,

and	behind	it	was	the	shed	,
和	在后面	它	曾是	这	棚	,

内森·巴斯的一层半房子没有油漆，面向马路，房子后面是棚子。

[ɔːr][bɑːrn] , [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['tænəri] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tænəri] [ænd; ənd]['kɑːnəstən]

or	barn	,	that	served	as	the	tannery	,	and	between	the	tannery	and	Coniston
或者	谷仓	,	那	服务	作为	这	制革厂	,	和	之间	这	制革厂	和	康尼斯顿

['wɔːtər][wɜːr; wər][ðə; ði]['væts] .

Water	were	the	vats	.
水	是	这	大桶	.

或者说，谷仓被用作制革厂，制革厂和康尼斯顿水库之间是制革桶。

[ðə; ði][reɪn] [fluː] [ɪn] ['sɪlvəri] [spreɪ] ,

The	rain	flew	in	silvery	spray	,
这	雨	飞翔	在	银色	喷	,

雨水如银色的水雾般飞溅，

[ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps] [ʃoʊn] [laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stʊd]

and	the	drops	shone	like	jewels	on	the	coat	of	a	young	man	who	stood
和	这	滴	闪耀	喜欢	珠宝	在	这	外套	的	一个	年轻的	男人	WHO	站立

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['tænəri] [dɔːr] .

looking	in	at	the	tannery	door	.
寻找	在	在	这	制革厂	门	.

水滴像宝石一样闪耀在一个站在制革厂门口向里张望的年轻人的外套上。

[jʌŋ] [dʒeɪk] ['hwilər] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['spendθrɪft] ,

Young	Jake	Wheeler	,	son	of	the	village	spendthrift	,
年轻的	杰克	惠勒	,	儿子	的	这	村庄	败家子	,

年轻的杰克·惠勒，村里挥霍无度的人的儿子，

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [liːn] [waɪt] [hɔːrs] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] : [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt]

was	driving	a	lean	white	horse	round	in	a	ring	:	to	the	horse	was	attached
曾是	驾驶	一个	倾斜	白色的	马	圆形的	在	一个	戒指	:	到	这	马	曾是	随附的

[ə; eɪ] [biːm] ,

a	beam	,
一个	光束	,

他驾着一匹瘦削的白马绕着圈跑：马的腿上拴着一根横梁，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [biːm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] [stoʊn] [roʊld] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][oʊk]['plætfɔːrm] .

and	on	the	beam	a	huge	round	stone	rolled	on	a	circular	oak	platform	.
和	在	这	光束	一个	巨大的	圆形的	石头	滚动	在	一个	圆	橡木	平台	.

横梁上，一块巨大的圆形石头滚落在一个圆形的橡木平台上。

['dʒɛθroʊ] [beɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] ['hemlɑːk] [bɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi]

Jethro	Bass	,	who	was	engaged	in	pushing	hemlock	bark	under	the	stone	to	be
杰斯罗	低音	,	WHO	曾是	已订婚的	在	推动	铁杉	吠	在下面	这	石头	到	是

[krʌʃt] , ['streɪtnd] .

crushed	,	straightened	.
碎	,	拉直	.

正在将铁杉树皮推到石头下面准备压碎的杰斯罗·巴斯站直了身子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Of	the	three	,	the	horse	had	seen	the	visitor	first	,	and	stopped	in	his
的	这	三	,	这	马	有	已见	这	游客	第一的	,	和	停止	在	他的

[træks] .

tracks	.
轨道	.

三者之中，马最先看到了来访者，并停下了脚步。

" ['dʒɛθroʊ] ! " ['wɪspəd] [dʒeɪk] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl]

"	Jethro	!	"	whispered	Jake	,	tingling	with	an	excitement	that	was	but	natural
"	杰斯罗	!	"	低声说道	杰克	,	刺痛感	和	一个	激动	那	曾是	但	自然的

.

:
.

“杰斯罗！”杰克低声说道，兴奋之情溢于言表。

['dʒɛθroʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði]['faɪnər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][bɑ:rk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] .

Jethro	had	begun	to	sweep	the	finer	pieces	of	bark	toward	the	centre	.
杰斯罗	有	开始	到	扫	这	更精细	件	的	吠	朝向	这	中心	.

杰斯罗开始将较细的树皮扫向中心。

" [its] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] , [wɔ:kt] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm] ['bræmptən] .

"	It's	the	city	man	,	walked	up	here	from	Brampton	.
"	它是	这	城市	男人	,	步行	向上	这里	从	布兰普顿	.

“他是城里人，从布兰普顿走过来的。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['mɪstər] . ['wɜ:ðɪŋtən] , ['slaɪtli] [mɔ:r] ['sʌnbɜ:rnd] [ænd; ənd] [les] ['sɪtɪfaɪd] -

"	It	was	indeed	Mr	.	Worthington	,	slightly	more	sunburned	and	less	citified	-
"	它	曾是	的确	先生	.	沃辛顿	,	轻微地	更多的	晒伤	和	较少的	城市的	-

['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

looking	than	on	his	arrival	,
寻找	比	在	他的	到达	,

“那确实是沃辛顿先生，只是比他刚来时晒得更黑了一些，看起来也少了些都市气息。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp][ʌv; əv] ['bræmptən] [meɪk] .

and	he	wore	a	woollen	cap	of	Brampton	make	.
和	他	穿着	一个	羊毛	帽	的	布兰普顿	制作	.

他戴着一顶布兰普顿牌的羊毛帽。

['i:v(ə)n] [ðen] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['weɪvi] [her] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'pɪrəns] ,

Even	then	,	despite	his	wavy	hair	and	delicate	appearance	,
甚至	然后	,	尽管	他的	波浪状	头发	和	精美的	外貌	,

即便如此，尽管他有着一头波浪状的头发和纤弱的外表，

['aɪzək] ['wɜ:ðɪŋtən] [hæd; həd][ðə; ði] [hɔ:k] - [laɪk] [lʊk] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

Isaac	Worthington	had	the	hawk	-	like	look	which	became	famous	in	later	years	,
艾萨克	沃辛顿	有	这	鹰	-	喜欢	看	哪个	成为	著名的	在	之后	年	,

艾萨克·沃辛顿有着鹰隼般的外貌，这种外貌在后来变得非常出名。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] ['dʒɛθroʊ][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	at	length	he	approached	Jethro	and	fixed	his	eye	upon	him	.
和	在	长度	他	接近	杰斯罗	和	固定的	他的	眼睛	之上	他	.

最后，他走到叶忒罗跟前，目光紧紧地盯着他。

" [kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] [wɜ:rk] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['wɜ:ðɪŋtən] .

"	Kind	of	slow	work	,	isn't	it	?	"	remarked	Mr	.	Worthington	.
"	种类	的	慢的	工作	,	不是	它	?	"	评论	先生	.	沃辛顿	.

“工作进展有点慢，不是吗？”沃辛顿先生评论道。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ,

The	white	horse	was	the	only	one	to	break	the	silence	that	followed	,
这	白色的	马	曾是	这	仅有的	一	到	休息	这	沉默	那	随后	,

那匹白马打破了随之而来的沉默。

[baɪ] ['sni:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .

by	sneezing	with	all	his	might	.
经过	打喷嚏	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身解数打了个喷嚏。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['tænəri] ['bɪznəs] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ? " [ɛ'seɪd] ['mɪstər] . ['wɜ:ðɪŋtən] [ə'gen] .

"	How	is	the	tannery	business	in	these	parts	?	"	essayed	Mr	.	Worthington	again	.
"	如何	是	这	制革厂	商业	在	这些	部分	?	"	尝试	先生	.	沃辛顿	再次	.

“这附近的制革业怎么样？”沃辛顿先生再次问道。

" ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['dʒɛθroʊ] .

"	Thinkin	'	of	it	?	"	said	Jethro	.
"	思考	-	的	它	?	"	说	杰斯罗	.

“考虑过吗？”杰斯罗问道。

" [tiː] - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][juː; jʊ] ? "

"	T	-	thinkin	'	of	it	,	be	you	?	"
"	T	-	思考	-	的	它	,	是	你	?	"

“你在想这件事吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] , ['heɪstɪli] .

"	No	,	"	answered	Mr	.	Worthington	,	hastily	.
"	不	,	"	回答	先生	.	沃辛顿	,	草草	.

“不，”沃辛顿先生急忙回答道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ'd][pʊt][ɪn] [nuː] [mə'ʃiːnəri] .

"	If	I	were	,	"	he	added	,	"	I'd	put	in	new	machinery	.
"	如果	我	是	,	"	他	额外	,	"	ID	放	在	新的	机械	.

“如果我是老板，”他补充道，“我会引进新的机器。”

[ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɪz] ['prɪmətɪv] . "

That	horse	and	stone	is	primitive	.	"
那	马	和	石头	是	原始	.	"

那匹马和石头很原始。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wʊd] [juː; jʊ][pʊt][ɪn] ? " [æskt] ['dʒɛθroʊ] .

"	What	kind	of	machinery	would	you	put	in	?	"	asked	Jethro	.
"	什么	种类	的	机械	会	你	放	在	?	"	问	杰斯罗	.

“你会安装什么样的机械设备？”杰斯罗问道。

" [ɑː] , " ['ænsər] ['wɝːðɪŋtən] , " [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

"	Ah	,	"	answered	Worthington	,	"	that	will	interest	you	.
"	啊	,	"	回答	沃辛顿	,	"	那	将要	兴趣	你	.

“啊，”沃辛顿回答说，“那你会感兴趣的。”

[ɔːl] [nuː] ['ɪŋgləndɝz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [prə'gresɪv] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

All	New	Englanders	are	naturally	progressive	,	I	take	it	.	"
全部	新的	英格兰人	是	自然	进步	,	我	拿	它	.	"

我想，所有新英格兰人天生都是思想进步的。

" ['dʌbljuː] - [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [tʊk] ? "

"	W	-	what	was	it	you	took	?	"
"	W	-	什么	曾是	它	你	采取	?	"

你拿了什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ri'mɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndɝz] , " [sed] ['wɝːðɪŋtən]

"	I	was	merely	remarking	on	the	enterprise	of	New	Englanders	,	"	said	Worthington
"	我	曾是	仅仅	评论	在	这	企业	的	新的	英格兰人	,	"	说	沃辛顿

, ['flʌʃɪŋ] .

,	flushing	.
,	冲洗	.

“我只是在评论新英格兰人的进取精神，”沃辛顿脸红着说。

" [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [ʌp] [hɪr] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['meri,mæk] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

"	On	my	journey	up	here	,	beside	the	Merrimac	,	I	had	the	opportunity	to
"	在	我的	旅行	向上	这里	,	旁	这	梅里马克	,	我	有	这	机会	到

[ɪn'spekt] [ðə; ði] [nuː] [stiːm] - ['bɔɪlər] ,

inspect	the	new	steam	-	boiler	,
检查	这	新的	蒸汽	-	锅炉	,

“在我来这里的途中，沿着梅里马克河，我有机会检查了新的蒸汽锅炉。”

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [mɪl] , [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] .

the	falling	-	mill	,	the	splitting	machine	,	and	other	remarkable	improvements	.
这	坠落	-	磨	,	这	分裂	机器	,	和	其他	卓越	改进	.

落料机、劈木机和其他显著的改进。

[ɪn][fækt] , [ðiːz] [sə'dʒestɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
In fact , these suggested one or two little things to me ,
在 事实 , 这些 建议 一 或者 二 小的 事物 到 我 ,

事实上，这些话给我带来了一两点启示。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
which might be of interest to you . "
哪个 可能 是 的 兴趣 到 你 . "

这或许会引起您的兴趣。

" [wel] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] , " [ðeɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] ['maitənt] .
" Well , " said Jethro , " they might , and then again they mightn't .
" 出色地 , " 说 杰斯罗 , " 他们 可能 , 和 然后 再次 他们 可能不会 .

“嗯，”杰斯罗说，“他们可能会，也可能不会。”

[ges] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] . "
Guess it depends . "
猜测 它 取决于 . "

这大概要看情况吧。

" [dɪ'pendz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] , " [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] ? "
" Depends ! " exclaimed the man of leisure , " depends on what ? "
" 取决于 ! " 惊呼 这 男人 的 闲暇 , " 取决于 在 什么 ? "

“那要看情况！”那位闲散的男士惊呼道，“看什么呢？”

" [eɪtʃ] - [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" H - how much you know about it .
" H - 如何 很多 你 知道 关于 它 .

你对它了解多少?

" [jʌŋ] ['mɪstər] . ['wɜːrðɪŋtən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] ,
" Young Mr . Worthington , instead of being justly indignant ,
" 年轻的 先生 . 沃辛顿 , 反而 的 存在 公正地 愤怒 ,

“年轻的沃辛顿先生，非但没有义愤填膺，

[læft] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][bɑːrk] .
laughed and settled himself comfortably on a pile of bark .
笑了 和 定居 他自己 舒适地 在 一个 桩 的 吠 .

他笑着舒服地坐在一堆树皮上。

[hiː; hi] [θɔːt] ['dʒɛθroʊ][ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
He thought Jethro a character , and he was not mistaken .
他 想法 杰斯罗 一个 特点 , 和 他 曾是 不是 错误 .

他认为杰斯罗是个怪人，他的判断没错。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

['mɪstər] . ['wɜːrðɪŋtən] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [mɪl] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] -
Mr . Worthington displayed a knowledge of the falling - mill and splitting -
先生 . 沃辛顿 显示 一个 知识 的 这 坠落 - 磨 和 分裂 -
[mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['tænəriːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] .
machine and the process of tanneries in general that was surprising .
机器 和 这 过程 的 制革厂 在 一般的 那 曾是 奇怪 .

沃辛顿先生对落料机、劈革机以及制革厂的整体工艺流程表现出了令人惊讶的了解。

['dʒɛθroʊ] , [hæd; həd]['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Jethro	,	had	Mr	.	Worthington	but	known	it	,	was	more	interested	in
杰斯罗	,	有	先生	.	沃辛顿	但	已知	它	,	曾是	更多的	感兴趣的	在

['ænɪmeɪt] [mə'ʃiːnz] :

animate	machines	:
动画	机器	:

杰斯罗虽然拥有沃辛顿先生，但他自己也知道，他对有生命的机器更感兴趣：

[mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [mɪl] [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['tænəri]

more	interested	in	Mr	.	Worthington	than	the	falling	-	mill	or	,	indeed	,	the	tannery
更多的	感兴趣的	在	先生	.	沃辛顿	比	这	坠落	-	磨	或者	,	的确	,	这	制革厂

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

比起锯木厂或者制革厂，人们对沃辛顿先生更感兴趣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [fel] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] .

At	length	the	visitor	fell	silent	,	his	sense	of	superiority	suddenly	gone	.
在	长度	这	游客	跌倒	沉默的	,	他的	感觉	的	优势	突然	已消失	.

最终，来访者沉默了下来，他那优越感突然消失了。

['ʌðər] [hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɛθroʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;

Others	had	had	this	same	feeling	with	Jethro	,	even	the	minister	;
其他的	有	有	这	相同的	感觉	和	杰斯罗	,	甚至	这	部长	;

其他人，甚至包括牧师，都对叶忒罗有过同样的感觉；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] ([huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]) ['mɪrli] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd]

but	the	man	of	leisure	(	who	was	nothing	of	the	sort	)	merely	felt	a	kind
但	这	男人	的	闲暇	(	WHO	曾是	没有什么	的	这	种类	)	仅仅	毛毡	一个	种类

[ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

of	bewilderment	.
的	困惑	.

但这位闲散的人（其实根本不是）只是感到有些困惑。

" - - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['bræmptən] — [biː; bi][juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒɛθroʊ] .

"	Callatin	'	to	live	in	Brampton	—	be	you	?	"	asked	Jethro	.
"	-	-	到	居住	在	布兰普顿	—	是	你	?	"	问	杰斯罗	.

“你打算住在布兰普顿吗？”杰斯罗问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] . "

"	I	am	living	there	now	.	"
"	我	是	活的	那里	现在	.	"

“我现在就住在那里。”

" [siː] - - - [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ?

"	C	-	callatin	'	to	set	up	a	mill	some	day	?
"	C	-	-	-	到	放	向上	一个	磨	一些	天	?

“C-callatin 打算哪天建个磨坊吗？”

" ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] ['ferli] [liːpt] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːrk][paɪl] .

"	Mr	.	Worthington	fairly	leaped	off	the	bark	pile	.
"	先生	.	沃辛顿	相当	跳跃	离开	这	吠	桩	.

沃辛顿先生几乎是从树皮堆上跳下来的。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	makes	you	say	that	?	"	he	demanded	.
"	什么	制作	你	说	那	?	"	他	要求	.

“你凭什么这么说？”他质问道。

" [dʒiː] - ['geswɜːrk] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ə'gen] , " [dʒiː] - ['geswɜːrk] .

"	G	-	guesswork	,	"	said	Jethro	,	starting	to	shovel	again	,	"	g	-	guesswork	.
"	G	-	猜测	,	"	说	杰斯罗	,	开始	到	铲	再次	,	"	克	-	猜测	.

“靠猜，”杰斯罗一边说着，一边又开始铲土，“靠猜。”

" [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪld] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bʌmpkɪn] [ɪn] ['kaʊhaɪd] [buːts]

"	To	take	a	walk	in	the	wild	,	to	come	upon	a	bumpkin	in	cowhide	boots
"	到	拿	一个	走	在	这	荒野	,	到	来	之上	一个	乡巴佬	在	牛皮	靴子

['krʌʃɪŋ] [bɑːrk] ,

crushing	bark	,
压碎	吠	,

“在荒野中漫步，偶遇一个穿着牛皮靴的乡巴佬正在碾碎树皮，

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [riːd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [wel] - ['hɪd(ə)n]

to	have	him	read	within	twenty	minutes	a	cherished	and	well	-	hidden
到	有	他	读	之内	二十	分钟	一个	珍爱	和	出色地	-	隐

[æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['bræmptən] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ([ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər]

ambition	which	Brampton	had	not	discovered	in	a	month	(	and	did	not	discover
志向	哪个	布兰普顿	有	不是	发现	在	一个	月	(	和	做过	不是	发现

[fɔːr; fər] ['meni] [jɪrz]) [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['stɑːrtlɪŋ] .

for	many	years	)	was	sufficiently	startling	.
为了	许多	年	)	曾是	足够	令人震惊	.

让他在二十分钟内读出布兰普顿珍视且深藏的抱负，而布兰普顿自己一个月都没发现（而且很多年都没发现），这足以令人震惊。

[wel] [maɪt] ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] ['tremb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [æm'bɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Well	might	Mr	.	Worthington	tremble	for	his	other	ambitions	,	and	they	were
出色地	可能	先生	.	沃辛顿	颤抖	为了	他的	其他	抱负	,	和	他们	是

['meni] .

many	.
许多	.

沃辛顿先生或许会为他的其他抱负而战栗，而他的抱负有很多。

['dʒɛθroʊ] [stept] [aʊt] , ['pæsɪŋ] ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

Jethro	stepped	out	,	passing	Mr	.	Worthington	as	though	he	had	already
杰斯罗	步	出去	,	通过	先生	.	沃辛顿	作为	尽管	他	有	已经

[fər'gɑːtn] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ɪg'zɪstəns] ,

forgotten	that	gentleman's	existence	,
被遗忘的	那	绅士的	存在	,

杰斯罗走了出去，从沃辛顿先生身边经过时，仿佛已经忘记了这位先生的存在。

[ænd; ənd] [siːzd] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][bɑːrk] [ðæt] [leɪ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] .

and	seized	an	armful	of	bark	that	lay	under	cover	of	a	lean	-	to	.
和	查获	一个	满满的	的	吠	那	躺	在下面	覆盖	的	一个	倾斜	-	到	.

然后从简易棚屋下抓起一把树皮。

[dʒʌst] [ðen] , ['herəldid] [baɪ][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['westərn] [skaɪ] , [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'pɪrd] [daʊn]

Just	then	,	heralded	by	a	brightening	of	the	western	sky	,	a	girl	appeared	down
只是	然后	,	被预言	经过	一个	提亮	的	这	西	天空	,	一个	女孩	出现	向下

[ðə; ðɪ][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

就在这时，西方的天空渐渐明亮起来，一个女孩出现在路的尽头。

[hɜːr; hər] [hed] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ɪn] [θɔːt] ,

her	head	bent	a	little	as	in	thought	,
她	头	弯曲	一个	小的	作为	在	想法	,

她微微低头，似乎在思考。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [gruːp] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tænəri] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn] .

and	if	she	saw	the	group	by	the	tannery	house	she	gave	no	sign	.
和	如果	她	锯	这	团体	经过	这	制革厂	房子	她	给予	不	符号	.

如果她在制革厂附近看到那群人，她也不会示意。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] — [dʒeɪk] ['hwilər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɜːrðɪŋtən] .

Two	of	them	stared	at	her	—	Jake	Wheeler	and	Mr	.	Worthington	.
二	的	他们	凝视	在	她	—	杰克	惠勒	和	先生	.	沃辛顿	.

杰克·惠勒和沃辛顿先生盯着她看。

['sʌd(ə)nli] [dʒeɪk] , [ɪmplaɪk] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['wɜːrðɪŋtən] .

Suddenly	Jake	,	implike	,	turned	and	stared	at	Worthington	.
突然	杰克	,	隐匿	,	转向	和	凝视	在	沃辛顿	.

突然，杰克像个顽皮的孩子一样转过身，盯着沃辛顿看。

" ['sɪnθiː] [wer] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɜ-z] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Cynthy	Ware	,	the	minister's	daughter	,	"	he	said	.
"	辛西	仓库	,	这	部长	女儿	,	"	他	说	.

“辛西娅·韦尔，部长的女儿，”他说。

" ['hævnt] [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] ['bræmptən] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['wɜːrðɪŋtən] ,

"	Haven't	I	seen	her	in	Brampton	?	"	inquired	Mr	.	Worthington	,
"	还没有	我	已见	她	在	布兰普顿	?	"	询问	先生	.	沃辛顿	,

“我好像在布兰普顿见过她？”沃辛顿先生问道。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

little	thinking	of	the	consequences	of	the	question	.
小的	思维	的	这	结果	的	这	问题	.

他很少考虑这个问题可能带来的后果。

" [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] , " ['ænsər] [dʒeɪk] .

"	Guess	you	have	,	"	answered	Jake	.
"	猜测	你	有	,	"	回答	杰克	.

“看来你已经有了。”杰克回答道。

" ['sɪnθiː] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['laɪbreri] , [tuː; tə][gɪt] [bʊks] .

"	Cynthy	goes	to	the	Social	Library	,	to	git	books	.
"	辛西	去	到	这	社会的	图书馆	,	到	git	图书	.

辛西去社会图书馆借书。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [mə'rɛn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] . "

She	knows	more'n	the	minister	himself	,	a	sight	more	.	"
她	知道	更多	这	部长	他自己	,	一个	视线	更多的	.	"

她知道的比部长本人还多，多得多。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [lɪv; laɪv] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɜːrðɪŋtən] .

"	Where	does	the	minister	live	?	"	asked	Mr	.	Worthington	.
"	在哪里	做	这	部长	居住	?	"	问	先生	.	沃辛顿	.

“部长住在哪里？”沃辛顿先生问道。

[dʒeɪk] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,

Jake	pulled	him	by	the	sleeve	toward	the	road	,
杰克	拉	他	经过	这	袖子	朝向	这	路	,

杰克拽着他的袖子朝路边拉去，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrsənɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɛlmz] [ɑːn][ðə; ði]

and	pointed	to	the	low	gable	of	the	little	parsonage	under	the	elms	on	the
和	尖	到	这	低的	山墙	的	这	小的	牧师住宅	在下面	这	榆树	在	这

[hɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

hill	beyond	the	meeting	-	house	.
爬坡道	超过	这	会议	-	房子	.

他指着教堂后面山坡上榆树下的小牧师住宅的低矮山墙。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	visitor	gave	a	short	glance	at	it	,
这	游客	给予	一个	短的	瞥一眼	在	它	,

来访者匆匆瞥了一眼。

[swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]

swung	around	and	gave	a	longer	glance	at	the	figure	disappearing	in	the	other
摇摆	大约	和	给予	一个	更长	瞥一眼	在	这	数字	消失	在	这	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他猛地转身，久久地望着消失在另一个方向的身影。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [dʒeɪk] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [nuːz] ['eɪdʒənsi] .

He	did	not	suspect	that	Jake	was	what	is	now	called	a	news	agency	.
他	做过	不是	怀疑	那	杰克	曾是	什么	是	现在	称为	一个	消息	机构	.

他当时并没有怀疑杰克就是现在所谓的通讯社。

[ðen] ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɛθroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːrk] .

Then	Mr	.	Worthington	turned	to	Jethro	,	who	was	stooping	over	the	bark	.
然后	先生	.	沃辛顿	转向	到	杰斯罗	,	WHO	曾是	弯腰	超过	这	吠	.

然后沃辛顿先生转向杰斯罗，杰斯罗正弯腰在树皮上工作。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['bræmptən] , [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	you	come	to	Brampton	,	call	and	see	me	,	"	he	said	.
"	如果	你	来	到	布兰普顿	,	称呼	和	看	我	,	"	他	说	.

“如果你来布兰普顿，请打电话来找我，”他说。

" [juːl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət]

"	You'll	find	me	at
"	你会	寻找	我	在

你会在……找到我

['sailəs] [wiːlɑːks] .

Silas	Wheelock's	.
西拉斯	威洛克	.

西拉斯·惠洛克的。

" [hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɪk'spektɪd] [nʌn] ,

"	He	got	no	answer	,	but	apparently	expected	none	,
"	他	得到	不	回答	,	但	显然	预期的	没有任何	,

他没有得到任何答复，但显然他也没指望得到答复。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['bræmptən] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['sɪnθiə] [hæd; həd]

and	he	started	off	down	the	Brampton	road	in	the	direction	Cynthia	had
和	他	开始	离开	向下	这	布兰普顿	路	在	这	方向	辛西娅	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

于是他沿着布兰普顿路朝着辛西娅离开的方向走去。

" [ðæt] [meɪks] [ə'nʌðər] , " [sed] [dʒeɪk] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ænd; ənd] ['spiːdi] [beɪts] [sez] [hiː; hi] ['nevər]

"	That	makes	another	,	"	said	Jake	,	significantly	,	"	and	Speedy	Bates	says	he	never
"	那	制作	其他	,	"	说	杰克	,	显著地	,	"	和	迅速	贝茨	说道	他	绝不

[lʊks] [æt; ət] ['wɪmən] .

looks	at	wimmen	.
看起来	在	女人	.

“那又多了一个，”杰克意味深长地说，“而斯皮迪·贝茨说他从不看女人。”

['gɑːdfri] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['moʊzəs] [naʊ] .

Godfrey	,	I	wish	I	could	see	Moses	now	.
戈弗雷	,	我	希望	我	可以	看	摩西	现在	.

戈弗雷，我真希望现在就能见到摩西。

" ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn'dʒenjuəs] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪk] .

"	Mr	.	Worthington	had	not	been	quite	ingenuous	with	Jake	.
"	先生	.	沃辛顿	有	不是	到过	相当	天真无邪	和	杰克	.

“沃辛顿先生对杰克并不完全坦诚。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['laɪbreri]

To	tell	the	truth	,	he	had	made	the	acquaintance	of	the	Social	Library
到	告诉	这	真相	,	他	有	制成	这	熟人	的	这	社会的	图书馆

[ænd; ənd] [mɪs] [luːˈkriːʃiə] ,

and	Miss	Lucretia	,
和	错过	卢克蕾蒂娅	,

说实话，他结识了社交图书馆和卢克丽霞小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

and	that	lady	had	sung	the	praises	of	her	favorite	.
和	那	女士	有	唱	这	赞扬	的	她	最喜欢的	.

那位女士曾歌颂她最喜欢的人。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒɛθroʊ] , ['mɪstər] . ['wɜːðɪŋtən] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] , [pæst] [ðə; ði]

Once	out	of	sight	of	Jethro	,	Mr	.	Worthington	quickened	his	steps	,	passed	the
一次	出去	的	视线	的	杰斯罗	,	先生	.	沃辛顿	加速	他的	步骤	,	通过了	这

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

沃辛顿先生一离开杰斯罗的视线，就加快了脚步，经过了商店。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv]['dʒoʊnəz] ['kʌstəmərz] ,

where	he	was	remarked	by	two	of	Jonah's	customers	,
在哪里	他	曾是	评论	经过	二	的	约拿的	顾客	,

乔纳的两位顾客都注意到了他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [liːpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['fæstər]

and	his	blood	leaped	when	he	saw	the	girl	in	front	of	him	,	walking	faster
和	他的	血	跳跃	什么时候	他	锯	这	女孩	在	正面	的	他	,	步行	快点

[naʊ] .

now	.
现在	.

当他看到眼前的女孩加快脚步时，他的血液仿佛都沸腾了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['aɪzək] ['wɜːrθɪŋtənz] [blʌd] [wʌns] [liːpt] .

Yes	,	it	is	a	fact	that	Isaac	Worthington's	blood	once	leaped	.
是的	,	它	是	一个	事实	那	艾萨克	沃辛顿	血	一次	跳跃	.

是的，艾萨克·沃辛顿的血液曾经沸腾过，这是事实。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ,

He	kept	on	,
他	保留	在	,

他继续说道，

[bʌt; bət] [wen] [nɪr] [hɜːr; hər][hæd; həd][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [freɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ferli]

but	when	near	her	had	a	spasm	of	fright	to	make	his	teeth	fairly
但	什么时候	靠近	她	有	一个	痉挛	的	惊吓	到	制作	他的	牙齿	相当

['tʃætər] ,

chatter	,
喋喋不休	,

但当他靠近她时，却惊恐万分，牙齿都打颤了。

[ænd; ənd][ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ['spæzəm] ['fɑːloʊd] , [fɔːr; fər] ['sɪnθiə] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .

and	than	another	spasm	followed	,	for	Cynthia	had	turned	around	.
和	比	其他	痉挛	随后	,	为了	辛西娅	有	转向	大约	.

然后又是一阵痉挛，因为辛西娅转过身去了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː]['mɪstər] . ['wɜːðɪŋtən] ?

"	How	do	you	do	Mr	.	Worthington	?
"	如何	做	你	做	先生	.	沃辛顿	?

沃辛顿先生，您好?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrtəsi] .

"	she	said	,	dropping	him	a	little	courtesy	.
"	她	说	,	下降	他	一个	小的	礼貌	.

“她说，略带礼貌地向他致意。”

['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,

Mr	.	Worthington	stopped	in	his	tracks	,
先生	.	沃辛顿	停止	在	他的	轨道	,

沃辛顿先生突然停住了脚步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['wʊlən] [kæp]

and	it	was	some	time	before	he	remembered	to	take	off	his	woollen	cap
和	它	曾是	一些	时间	前	他	记得	到	拿	离开	他的	羊毛	帽

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	sweep	the	mud	with	it	.
和	扫	这	泥	和	它	.

过了好一会儿，他才想起摘下羊毛帽，用帽子扫掉上面的泥巴。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] !

"	You	know	my	name	!
"	你	知道	我的	姓名	!

你知道我的名字!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm] ['tɑːrltən] [fɔːr] ['kɔːrnərz][tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃ] , " [sed] ['sɪnθiə] , " [ɔːl] [ðæt]

"	It	is	known	from	Tarleton	Four	Corners	to	Harwich	,	"	said	Cynthia	,	"	all	that
"	它	是	已知	从	塔勒顿	四	角落	到	哈里奇	,	"	说	辛西娅	,	"	全部	那

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“从塔勒顿四角到哈里奇，整个距离都有人知道它，”辛西娅说。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrld] .

To	tell	the	truth	,	"	she	added	,	"	those	are	the	boundaries	of	my	world	.
到	告诉	这	真相	,	"	她	额外	,	"	那些	是	这	边界	的	我的	世界	.

“说实话，”她补充道，“那就是我的世界的边界。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] ['biːɪŋ] [stɪl] ['saɪlənt] ,

"	And	Mr	.	Worthington	being	still	silent	,
"	和	先生	.	沃辛顿	存在	仍然	沉默的	,

“沃辛顿先生仍然沉默不语，

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][frɑːg][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] ? "

"	How	do	you	like	being	a	big	frog	in	a	little	pond	?	"
"	如何	做	你	喜欢	存在	一个	大的	青蛙	在	一个	小的	池塘	?	"

“你觉得当一只大青蛙待在小池塘里感觉怎么样？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][jʊr; jər][pɑːnd] , [mɪs] ['sɪnθiə] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] ['gæləntli] ,

"	If	it	were	your	pond	,	Miss	Cynthia	,	"	he	responded	gallantly	,
"	如果	它	是	你的	池塘	,	错过	辛西娅	,	"	他	回应	英勇地	,

“如果那是你的池塘，辛西娅小姐，”他绅士地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɑːg] . "

"	I	should	be	content	to	be	a	little	frog	.	"
"	我	应该	是	内容	到	是	一个	小的	青蛙	.	"

“我应该满足于做一只小青蛙。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Would you ?
" 会 你 ?

你会吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" she said ; " I don't believe you .
" 她 说 ; " 我 不 相信 你 .

她说："我不相信你。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌlt(ə)l] ['flætəri] ,
" This was not subtle flattery ,
" 这 曾是 不是 微妙的 奉承 ,

这并非委婉的奉承，

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] — ['mɪstər] . ['wɜːðɪŋtən] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but the truth — Mr . Worthington would never be content to be a little
但 这 真相 — 先生 . 沃辛顿 会 绝不 是 内容 到 是 一个 小的
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但事实是——沃辛顿先生永远不会满足于做一个微不足道的人。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌdʒd] [twaɪs] [ɪn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] , [wʌns][baɪ]['dʒɛθroʊ][ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ]
So he had been judged twice in an afternoon , once by Jethro and again by
所以 他 有 到过 评判 两次 在 一个 下午 , 一次 经过 杰斯罗 和 再次 经过
['sɪnθiə] .
Cynthia .
辛西娅 .

所以，在一个下午，他被评判了两次，一次是杰斯罗，另一次是辛西娅。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
" Why don't you believe me ?
" 为什么 不 你 相信 我 ?

你为什么不相信我?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪk'stætɪkli] .
" he asked ecstatically .
" 他 问 欣喜若狂 .

他欣喜若狂地问道。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] , ['mɪstər] . ['wɜːðɪŋtən] , [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" A woman's instinct , Mr . Worthington , has very little reason in it . "
" 一个 女性的 本能 , 先生 . 沃辛顿 , 有 非常 小的 原因 在 它 . "

“沃辛顿先生，女人的直觉很少带有理性。”

" [aɪ] [hɪr] , [mɪs] ['sɪnθiə] , " [hiː; hi] [sed] ['gæləntli] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['fɔːtifaid] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ]
" I hear , Miss Cynthia , " he said gallantly , " that your instinct is fortified by learning
" 我 听到 , 错过 辛西娅 , " 他 说 英勇地 , " 那 你的 本能 是 强化 经过 学习
,
,
,

“我听说，辛西娅小姐，”他彬彬有礼地说，“你的直觉因学习而更加敏锐。”

[sɪns] [mɪs] ['pɛnɪmən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]
since Miss Penniman tells me that you are quite capable of taking a school in
自从 错过 佩尼曼 讲述 我 那 你 是 相当 有能力的 的 采取 一个 学校 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] . "
Boston . "
波士顿 . "

佩尼曼小姐告诉我，你完全有能力在波士顿上学。

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʌbli] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l]

" **Then** **I** **should** **be** **doubly** **sure** **of** **your** **character** **,** " **she** **retorted** **with** **a** **twinkle**

" 然后 我 应该 是 双倍 当然 的 你的 特点 , " 她 反驳 和 一个 闪烁

.

:

.

“那我更加确信你的人品了，”她眨了眨眼，反驳道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ?

" **Will** **you** **tell** **my** **fortune** **?**

" 将要 你 告诉 我的 财富 ?

你能帮我算算命吗?

" [hiː; hi] [sed] ['geili] .

" **he** **said** **gayly** **.**

" 他 说 同性恋地 .

他兴高采烈地说。

" [nɑːt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" **Not** **on** **such** **a** **slight** **acquaintance** **,** " **she** **replied** **.**

" 不是 在 这样的 一个 轻微 熟人 , " 她 回复 .

“至于这么点儿熟人，没必要。”她回答说。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] .

" **Good** **-** **by** **,** **Mr** **.**

" 好的 - 经过 , 先生 .

“再见，先生。”

['wɝːðɪŋtən] . "

Worthington **.** **"**

沃辛顿 . "

沃辛顿。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['bræmptən] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn]

" **I** **shall** **see** **you** **in** **Brampton** **,** " **he** **cried** **,** " **I** **—** **I** **have** **seen** **you** **in**

" 我 将 看 你 在 布兰普顿 , " 他 哭 , " 我 — 我 有 已见 你 在

“我会在布兰普顿见到你，”他喊道，“我——我已经在……”

['bræmptən] .

Brampton **.**

布兰普顿 .

布兰普顿。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm] ,

" **She** **did** **not** **answer** **this** **confession** **,** **but** **left** **him** **,**

" 她 做过 不是 回答 这 忏悔 , 但 左边 他 ,

她没有回应他的告白，而是离开了他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ,

and **presently** **disappeared** **beyond** **the** **triangle** **of** **the** **green** **,**

和 目前 消失 超过 这 三角形 的 这 绿色的 ,

随即消失在绿色三角地带之外。

[waɪl] ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['bræmptən] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] ,

while **Mr** **.** **Worthington** **pursued** **his** **way** **to** **Brampton** **by** **the** **road** **,**

尽管 先生 . 沃辛顿 追击 他的 方式 到 布兰普顿 经过 这 路 ,

沃辛顿先生沿着公路前往布兰普顿的途中，

— [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [nɑːt][ɑːn] ['wɔtəːˌfɔls] [ɔːr] [mə'ʃiːnəri] .

— **his** **thoughts** **that** **evening** **not** **on** **waterfalls** **or** **machinery** **.**

— 他的 想法 那 晚上 不是 在 瀑布 或者 机械 .

那天晚上，他想的不是瀑布，也不是机械。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sɪnθiːəz] [kən'dʌkt] , [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'fend] [ɔːr][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	Cynthia's	conduct	,	I	do	not	defend	or	explain	it	,
作为	为了	辛西娅的	执行	,	我	做	不是	保卫	或者	解释	它	,

至于辛西娅的行为，我既不为其辩护，也不为其解释。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kæn; kən][æt; ət] [taɪmz]

for	I	have	found	out	that	the	best	and	wisest	of	women	can	at	times
为了	我	有	成立	出去	那	这	最好的	和	最明智的	的	女性	能	在	时代

[biː; bi] [koʊ'ketɪʃ] .

be	coquettish	.
是	娇媚	.

因为我发现，即使是最好、最有智慧的女人，有时也会很风情万种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [pʊr] ['moʊzəs] ,

It	was	that	meeting	which	shook	the	serenity	of	poor	Moses	,
它	曾是	那	会议	哪个	摇晃	这	宁静	的	贫穷的	摩西	,

正是那次会面打破了可怜的摩西平静的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dʒoʊnə] - [stɔːr] [æn; ən] ['aʊər]

and	he	learned	of	it	when	he	went	to	Jonah	Winch's	store	an	hour
和	他	学习	的	它	什么时候	他	去	到	约拿	-	店铺	一个	小时

['leɪtər] .

later	.
之后	.

一个小时后，当他去乔纳·温奇的商店时，他才得知此事。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ɪn'diːd] , ['kɑːnəstən][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

An	hour	later	,	indeed	,	Coniston	was	discussing	the	man	of	leisure	in	a	new
一个	小时	之后	,	的确	,	康尼斯顿	曾是	讨论	这	男人	的	闲暇	在	一个	新的

[laɪt] .

light	.
光	.

一个小时后，康尼斯顿果然以全新的视角讨论了闲暇之人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sɪnθiə] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

It	was	possible	that	Cynthia	might	take	him	,
它	曾是	可能的	那	辛西娅	可能	拿	他	,

辛西娅有可能带走他。

[ænd; ənd] ['diːkən] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

and	Deacon	Ira	Perkins	made	a	note	the	next	time	he	went	to
和	执事	艾拉	珀金斯	制成	一个	笔记	这	下一个	时间	他	去	到

['bræmptən] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['sailəs]['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk][ɑːn]['mɪstər] . ['wɜːrθɪŋtənz] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

Brampton	to	question	Silas	Wheelock	on	Mr	.	Worthington's	origin	,
布兰普顿	到	问题	西拉斯	惠洛克	在	先生	.	沃辛顿	起源	,

于是，迪肯·艾拉·珀金斯下次去布兰普顿询问西拉斯·惠洛克关于沃辛顿先生的出身时，特意记下了这件事。

['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['ɔːrθədɑːksi] .

habits	,	and	orthodoxy	.
习惯	,	和	正统	.

习惯和正统观念。

['sɪnθiə] ['trʌbld] [hɜːr'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Cynthia	troubled	herself	very	little	about	any	of	these	.
辛西娅	麻烦	她自己	非常	小的	关于	任何	的	这些	.

辛西娅对这些事几乎毫不在意。

['skersli] ['eni] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]['sɪŋg(ə)l] ,

Scarcely	any	purpose	in	the	world	is	single	,
几乎	任何	目的	在	这	世界	是	单身的	,

世界上几乎没有哪个目的是单一的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɜːrðɪŋtən] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

but	she	had	had	a	purpose	in	talking	to	Mr	.	Worthington	,	besides	the
但	她	有	有	一个	目的	在	说	到	先生	.	沃辛顿	,	除了	这

['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] .

pleasure	it	gave	her	.
乐趣	它	给予	她	.

除了给她带来快乐之外，她与沃辛顿先生交谈还有另一个目的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][roʊd] [ɔːf][tuː; tə] ['bræmptən] ,

And	the	next	Saturday	,	when	she	rode	off	to	Brampton	,
和	这	下一个	周六	,	什么时候	她	骑	离开	到	布兰普顿	,

接下来的星期六，她骑马前往布兰普顿时，

[sʌm; səm][wʌn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['tænəri] [ʃed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]

some	one	looked	through	the	cracks	in	the	tannery	shed	and	saw	that	she	wore
一些	一	看起来	通过	这	裂缝	在	这	制革厂	棚	和	锯	那	她	穿着

[hɜːr; hər] [nuː] ['bɑːnɪt] .

her	new	bonnet	.
她	新的	引擎盖	.

有人透过制革棚的缝隙往里看，发现她戴着新帽子。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] ['bræmptən] [striːt] [ɑːn][ə; eɪ]

There	is	scarcely	a	pleasanter	place	in	the	world	than	Brampton	Street	on	a
那里	是	几乎	一个	更令人愉悦	地方	在	这	世界	比	布兰普顿	街道	在	一个

['sʌmɜ-z] [deɪ] .

summer's	day	.
夏季	天	.

夏日里的布兰普顿街，世上恐怕难有比这更令人愉悦的地方了。

[daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə; eɪ] [waɪd] [griːn] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['spredɪŋ] [triːz] ,

Down	the	length	of	it	runs	a	wide	green	,	shaded	by	spreading	trees	,
向下	这	长度	的	它	跑步	一个	宽的	绿色的	,	阴影	经过	传播	树木	,

沿着这条路延伸出一片宽阔的绿地，绿地两侧树木枝繁叶茂，遮天蔽日。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [triː] - ['ʃeɪdɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l][plɑːt] ,

and	on	either	side	,	tree	-	shaded	,	too	,	and	each	in	its	own	little	plot	,
和	在	任何一个	边	,	树	-	阴影	,	也	,	和	每个	在	它是自己的		小的	阴谋	,

两旁也绿树成荫，各自拥有独立的小块空间。

['geɪbld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

gabled	houses	of	that	simple	,	graceful	architecture	of	our	forefathers	.
山墙	房屋	的	那	简单的	,	优美	建筑学	的	我们的	祖先	.

具有我们祖先那种简洁、优雅建筑风格的山墙房屋。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd]['fluːtɪd] [pə'læstɜ-z][ænd; ənd] ['kɔːnisiz] , [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

Some	of	these	had	fluted	pilasters	and	cornices	,	the	envy	of	many	a
一些	的	这些	有	凹槽	壁柱	和	檐口	,	这	嫉妒	的	许多	一个

['mɑːdərn] ['ɑːrkɪtekt] ,

modern	architect	,
现代的	建筑师	,

其中一些建筑拥有带凹槽的壁柱和檐口，令许多现代建筑师羡慕不已。

[ænd; ənd][fæn] - [ʃeɪpt] ['wɪndoʊz] [ɪn]['dɔːrmər][ænd; ənd] ['dɔːrweɪ] .

and	fan	-	shaped	windows	in	dormer	and	doorway	.
和	扇子	-	形状	视窗	在	天窗	和	门口	.

老虎窗和门口处设有扇形窗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðen] [nuː] , [ðæt] [stɪl] [stændz][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ɪts]

And	there	was	the	church	,	then	new	,	that	still	stands	to	the	glory	of	its
和	那里	曾是	这	教会	,	然后	新的	,	那	仍然	站立	到	这	荣耀	的	它是

['bɪldərz] ;

builders	;
建筑商	;

还有那座当时新建的教堂，至今仍然屹立不倒，为建造者们赢得了荣耀；

[wɪð; wɪθ] ['terəst] ['stiːpl] [ænd; ənd] ['pɪlərd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdɪst][ʌv; əv] ['tʃekər] - ['pend]

with	terraced	steeple	and	pillared	porch	and	the	widest	of	checker	-	paned
和	梯田	尖顶	和	柱状	门廊	和	这	最宽	的	检查器	-	窗格

['sæʃɪz] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [haɪ] - [bækt] [pjuː] [ænd; ənd] ['gæləri] .

sashes	to	let	in	the	light	on	high	-	backed	pews	and	gallery	.
腰带	到	让	在	这	光	在	高的	-	支持的	教堂长椅	和	画廊	.

教堂设有阶梯式尖顶和柱廊，以及宽大的方格窗，让光线照射到高背长椅和楼座上。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['soʊʃ(ə)l] ['laɪbreri] , [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ['ɑːkjupaɪd][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] [luː'kriːʃəz]

The	celebrated	Social	Library	,	halfway	up	the	street	,	occupied	part	of	Miss	Lucretia's
这	著名	社会的	图书馆	,	半	向上	这	街道	,	占领	部分	的	错过	卢克丽霞的

['lɪt(ə)l] [haʊs] ;

little	house	;
小的	房子	;

著名的社交图书馆位于街道中段，占据了卢克雷蒂娅小姐小房子的一部分；

[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['betər] [biː; bi] [sed] , [mɪs] [luː'kriːʃiə] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['laɪbreri] .

or	,	it	might	better	be	said	,	Miss	Lucretia	boarded	with	the	Social	Library	.
或者	,	它	可能	更好的	是	说	,	错过	卢克蕾蒂娅	登机	和	这	社会的	图书馆	.

或者更确切地说，卢克丽霞小姐寄宿在社交图书馆。

[ðer; ðər] ['sɪnθiə] [hɪtʃt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [geɪv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ezrə][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd]

There	Cynthia	hitched	her	horse	,	gave	greeting	to	Mr	.	Ezra	Graves	and
那里	辛西娅	搭便车	她	马	,	给予	问候	到	先生	.	以斯拉	格雷夫斯	和

['ʌðər] [huː] [pɔːzd] ,

others	who	paused	,
其他的	WHO	暂停	,

辛西娅在那里拴好马，向驻足观看的埃兹拉·格雷夫斯先生和其他人打招呼。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn] [mɪs] [luː'kriːʃəz] [ɑːrmz] .

and	,	before	she	was	fairly	in	the	door	,	was	clasped	in	Miss	Lucretia's	arms	.
和	,	前	她	曾是	相当	在	这	门	,	曾是	紧握	在	错过	卢克丽霞的	武器	.

她还没完全走进门，就被卢克蕾蒂娅小姐抱在了怀里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] , [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

There	were	new	books	to	be	discussed	,	arrived	by	the	stage	the	day	before	;
那里	是	新的	图书	到	是	讨论	,	到达的	经过	这	阶段	这	天	前	;

前一天刚送到舞台上的新书需要进行讨论；

[bʌt; bət] [skers] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['sɪnθiə] ['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] [æt; ət][ə; eɪ]['tɪmɪd]

but	scarce	half	an	hour	had	passed	before	Cynthia	started	guiltily	at	a	timid
但	稀少	一半	一个	小时	有	通过了	前	辛西娅	开始	内疚地	在	一个	胆小

[nɑːk] ,

knock	,
敲	,

但不到半小时，辛西娅就因一阵轻微的敲门声而感到内疚。

[ænd; ənd] [mɪs] [luː'kriːʃiə] [roʊz] ['brɪskli] .

and	Miss	Lucretia	rose	briskly	.
和	错过	卢克蕾蒂娅	玫瑰	轻快地	.

卢克丽霞小姐精神抖擞地站了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['ezrə][greɪvz; grɑːvz] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪbən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	must	be	Ezra	Graves	come	for	the	Gibbon	,	"	she	said	.
"	它	必须	是	以斯拉	格雷夫斯	来	为了	这	长臂猿	,	"	她	说	.

“一定是埃兹拉·格雷夫斯来抓长臂猿了，”她说。

" ['hiːz] ['ɜːrli] .

"	He's	early	.
"	他是	早期的	.

他来得早。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	And	she	went	to	the	door	.
"	和	她	去	到	这	门	.

然后她走向门口。

['sɪnθiə] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ezrə] .

Cynthia	thought	it	was	not	Ezra	.
辛西娅	想法	它	曾是	不是	以斯拉	.

辛西娅认为那不是以斯拉。

[ðen] [keɪm] [mɪs] [luːˈkriːʃəz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entri] : —

Then	came	Miss	Lucretia's	voice	from	the	entry	:	—
然后	来了	错过	卢克丽霞的	嗓音	从	这	入口	:	—

这时，门厅里传来卢克蕾蒂娅小姐的声音：——

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] !

"	Why	,	Mr	.	Worthington	!
"	为什么	,	先生	.	沃辛顿	!

“为什么，沃辛顿先生！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊˈhiːkənz] [ɔːlˈredi] ?

Have	you	read	the	Last	of	the	Mohicans	already	?
有	你	读	这	最后的	的	这	莫希干人	已经	?

你已经读过《最后的莫希干人》了吗?

" [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz]

"	There	he	stood	,	indeed	,	the	man	of	leisure	,	and	to	-	day	he	wore	his
"	那里	他	站立	,	的确	,	这	男人	的	闲暇	,	和	到	-	天	他	穿着	他的

['biːvər] [hæt] .

beaver	hat	.
海狸	帽子	.

“他站在那里，确实是一位悠闲自在的人，今天他戴着他的海狸皮帽。”

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːd] [ðə; ði] - [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊˈhiːkənz] . -

No	,	he	had	not	yet	read	the	'	Last	of	the	Mohicans	.	'
不	,	他	有	不是	然而	读	这	-	最后的	的	这	莫希干人	.	-

不，他还没有读过《最后的莫希干人》。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

There	were	things	in	it	that	Mr	.	Worthington	would	like	to	discuss	with	Miss
那里	是	事物	在	它	那	先生	.	沃辛顿	会	喜欢	到	讨论	和	错过

['pɛnɪmən] .

Penniman	.
佩尼曼	.

沃辛顿先生想和佩尼曼小姐讨论其中的一些事情。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['laɪbreri] ?

Was	it	not	a	social	library	?
曾是	它	不是	一个	社会的	图书馆	?

它难道不是一个社交图书馆吗?

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] ['skɑːrlət] ,

At	this	juncture	there	came	a	giggle	from	within	that	made	him	turn	scarlet	,
在	这	契机	那里	来了	一个	傻笑	从	之内	那	制成	他	转动	猩红	,

这时，他内心传来一声轻笑，让他脸涨得通红。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [mɪs] [luː'kriːʃiə] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

and	he	scarcely	heard	Miss	Lucretia	offering	to	discuss	the	whole	range	of
和	他	几乎	听到	错过	卢克蕾蒂娅	提供	到	讨论	这	所有的	范围	的

['letərz] .

letters	.
信件	.

他几乎没听到卢克丽霞小姐提出要讨论所有信件的内容。

['entər] ['mɪstər] . ['wɜːrðɪŋtən] , ['baʊz, 'boʊz] [prə'faʊndli] [tuː; tə] [mɪs] [luː'kriːʃəz] [gest] , [hɪz; ɪz] ['biːvər] [ɪn]

Enter	Mr	.	Worthington	,	bows	profoundly	to	Miss	Lucretia's	guest	,	his	beaver	in
进入	先生	.	沃辛顿	,	弓	深刻地	到	错过	卢克丽霞的	客人	,	他的	海狸	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

沃辛顿先生走了进来，手里拿着他的海狸皮毛，向卢克雷蒂娅小姐的客人深深鞠躬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] , ['sɪnθiə] ['teɪkɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	discussion	begins	,	Cynthia	taking	no	part	in	it	.
和	这	讨论	开始	,	辛西娅	采取	不	部分	在	它	.

于是讨论开始了，辛西娅没有参与其中。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['wɜːrθɪŋtənz] [ri'maːks] [ɑːn] [ə'merɪkən] ['indiəns][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]

Strangely	enough	,	Mr	.	Worthington's	remarks	on	American	Indians	are	not	only
奇怪的	足够的	,	先生	.	沃辛顿	评论	在	美国人	印度人	是	不是	仅有的

[ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] .

intelligent	,	but	interesting	.
聪明的	,	但	有趣的	.

奇怪的是，沃辛顿先生对美洲印第安人的评论不仅很有见地，而且很有趣。

[ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [fɔːr] , [mɪs] [luː'kriːʃiə] ['stɑːrts] [ʌp] ,

The	clock	strikes	four	,	Miss	Lucretia	starts	up	,
这	钟	罢工	四	,	错过	卢克蕾蒂娅	开始	向上	,

时钟敲响四下，卢克蕾蒂娅小姐开始行动。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,

suddenly	remembering	that	she	has	promised	to	read	to	an	invalid	,
突然	记住	那	她	有	承诺	到	读	到	一个	无效的	,

她突然想起自己答应过要给一位病人读书。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪ'grets] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɜːrðɪŋtən] , [ʃiː; ʃi] [di'pɑːts] .

and	with	many	regrets	from	Mr	.	Worthington	,	she	departs	.
和	和	许多	遗憾	从	先生	.	沃辛顿	,	她	离开	.

沃辛顿先生依依不舍地离开了。

[ðen] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ə'gen] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] ['biːvər] , [waɪl] ['sɪnθiə] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['kwaɪət]

Then	he	sits	down	again	,	twirling	his	beaver	,	while	Cynthia	looks	at	him	in	quiet
然后	他	坐着	向下	再次	,	旋转	他的	海狸	,	尽管	辛西娅	看起来	在	他	在	安静的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

然后他又坐了下来，转着他的海狸玩偶，辛西娅则饶有兴致地看着他。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [tuː; tə]['kɑːnəstən] [ə'gen] , [nekst] [wiːk] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	I	shall	walk	to	Coniston	again	,	next	week	,	"	he	announced	.
"	我	将	走	到	康尼斯顿	再次	,	下一个	星期	,	"	他	宣布	.

“下周我将再次步行前往康尼斯顿，”他宣布道。

" [wʌt] [æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk][mæn] ! " [sed] ['sɪnθiə] .

"	What	an	energetic	man	!	"	said	Cynthia	.
"	什么	一个	精力充沛	男人	!	"	说	辛西娅	.

“真是个精力充沛的人！”辛西娅说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [toʊld] . "

"	I	want	to	have	my	fortune	told	.	"
"	我	想	到	有	我的	财富	讲述	.	"

“我想算算命。”

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , " [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['kɑːnəstən] ['wɔːtər] .

"	I	hear	that	you	walk	a	great	deal	,	"	she	remarked	,	"	up	and	down	Coniston	Water	.
"	我	听到	那	你	走	一个	伟大的	交易	,	"	她	评论	,	"	向上	和	向下	康尼斯顿	水	.

“我听说你经常走路，”她说道，“沿着康尼斯顿湖来回走动。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][roʊˈmæntɪk] , ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] — [pərˈhæps][ə; eɪ]['poʊət] . "

I	shall	begin	to	think	you	romantic	,	Mr	.	Worthington	—	perhaps	a	poet	.	"
我	将	开始	到	思考	你	浪漫的	,	先生	.	沃辛顿	—	也许	一个	诗人	.	"

我会开始觉得你很浪漫，沃辛顿先生——或许是一位诗人。

" [aɪ][dəunt] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['kɑːnəstən] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	don't	walk	up	and	down	Coniston	Water	for	that	reason	,	"	he	answered	earnestly	.
"	我	不	走	向上	和	向下	康尼斯顿	水	为了	那	原因	,	"	他	回答	切实	.

“正因如此，我才不会沿着康尼斯顿湖走来走去，”他认真地回答道。

" [maɪt] [aɪ][biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

"	Might	I	be	so	bold	as	to	ask	the	reason	?
"	可能	我	是	所以	大胆的	作为	到	问	这	原因	?

我可以冒昧地问一下原因吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

"	she	ventured	.
"	她	冒险	.

她试探着说。

[greɪt] [men] [hæv; həv][ðer; ðər] ['wiknəsɪz] .

Great	men	have	their	weaknesses	.
伟大的	男人	有	他们的	弱点	.

伟人也有弱点。

[ænd; ənd] ['meni] , [kloʊz] - [maʊðd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [seks] , [wɪl] [tel] [ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] [hoʊps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

And	many	,	close	-	mouthed	with	their	own	sex	,	will	tell	their	cherished	hopes	to	a	woman	,
和	许多	,	关闭	-	嘴巴	和	他们的	自己的	性别	,	将要	告诉	他们的	珍爱	希望	到	一个	女士	,

许多对同性守口如瓶的人，却会向女人倾诉自己珍藏的愿望。

[ɪf] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .

if	their	interests	are	engaged	.
如果	他们的	兴趣	是	已订婚的	.

如果他们的兴趣与此相关。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bʌs] - [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['aɪzək] ['wɝːðɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['laɪbreri][tuː; tə] - [deɪ] ([hɪz; ɪz] [oʊn]

With	**a**	**bas**	**-**	**relief**	**of**	**Isaac**	**Worthington**	**in**	**the**	**town**	**library**	**to**	**-**	**day**	**(**	**his**	**own**
和	一个	基础	-	宽慰	的	艾萨克	沃辛顿	在	这	镇	图书馆	到	-	天	(	他的	自己的

['laɪbreri]) ,

library	**)**	**,**
图书馆	)	,

如今，镇图书馆里陈列着艾萨克·沃辛顿的浅浮雕（他自己的藏书）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

and	**a**	**full**	**-**	**length**	**portrait**	**of**	**him**	**in**	**the**	**capitol**	**of**	**the**	**state**	**,**
和	一个	满的	-	长度	肖像	的	他	在	这	国会大厦	的	这	状态	,

州议会大厦里还挂着他的全身肖像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康尼斯顿 — 第一卷(Coniston — Volume 01)
第3/6页

[huː] [ʃæl; ʃəl][dɪˈnaɪ] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈgreɪtnəs] ?
who shall deny this title to greatness ?
WHO 将 否定 这 标题 到 伟大 ?

谁能否认这份伟大的称号?

[hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [iˈljuːmind] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He leaned a little toward her , his face illumined by his subject , which was
他 倾斜 一个 小的 朝向 她 , 他的 脸 照明 经过 他的 主题 , 哪个 曾是
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他微微向前倾身，脸上的光线被他自己照亮，而他所拍摄的对象正是他自己。

" [aɪ] [wɪl] [kənˈfaɪd] [ɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I will confide in you , " he said ,
" 我 将要 信任 在 你 , " 他 说 ,

“我会向你倾诉，”他说。

" [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [hɪr] [ɪn] [ˈbræmptən] [ə; eɪ] [ˈwʊlən] [mɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
" that some day I shall build here in Brampton a woollen mill which will be the
" 那 一些 天 我 将 建造 这里 在 布兰普顿 一个 羊毛 磨 哪个 将要 是 这
[best] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
best of its kind .
最好的 的 它是 种类 .

“总有一天，我会在布兰普顿建造一座毛纺厂，它将成为同类工厂中最好的。”

[ɪf] [aɪ] [geɪn] [ˈmʌni] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [hɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
If I gain money , it will not be to hoard it or to waste it .
如果 我 获得 钱 , 它 将要 不是 是 到 囤 它 或者 到 浪费 它 .

如果我赚了钱，我不会用来囤积，也不会用来挥霍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ,
I shall try to make the town better for it , and the state ,
我 将 尝试 到 制作 这 镇 更好的 为了 它 , 和 这 状态 ,

我将努力让这座城镇和这个州变得更好。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [maɪ] [ˈnebəz] .
and I shall try to elevate my neighbors .
和 我 将 尝试 到 提升 我的 邻居 .

我也会努力提升邻居们的生活水平。

" [ˈsɪnθiə] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈlɔːdəb(ə)l] [æmˈbɪʃənz] .
" Cynthia could not deny that these were laudable ambitions .
" 辛西娅 可以 不是 否定 那 这些 是 值得称赞 抱负 .

辛西娅无法否认这些都是值得称赞的抱负。

" [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] .
" Something tells me , " he continued , " that I shall succeed .
" 某物 讲述 我 , " 他 持续 , " 那 我 将 成功 .

“冥冥之中我感觉，”他继续说道，“我会成功。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɔːk] [ɑːn]['kɑːnəstən]['wɔːtər] — [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [best] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	that	is	why	I	walk	on	Coniston	Water	—	to	choose	the	best	site	for	a
和	那	是	为什么	我	走	在	康尼斯顿	水	—	到	选择	这	最好的	地点	为了	一个

[dæm] . "

dam	.	"
坝	.	"

这就是我为什么会在康尼斯顿湖上行走的原因——为了选择修建水坝的最佳地点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [baɪ][jʊr; jər]['siːkrət] ,

"	I	am	honored	by	your	secret	,
"	我	是	荣幸	经过	你的	秘密	,

“我很荣幸能知道你的秘密。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [juː; jʊ] [rɪ'poʊz] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz] [tuː] [greɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

but	I	feel	that	the	responsibility	you	repose	in	me	is	too	great	,	"	she	said	.
但	我	感觉	那	这	责任	你	休息	在	我	是	也	伟大的	,	"	她	说	.

“但我感觉你赋予我的责任太大了，”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] [ɪn] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kən'faɪd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	can	think	of	none	in	whom	I	would	rather	confide	,	"	said	he	.
"	我	能	思考	的	没有任何	在	谁	我	会	相当	信任	,	"	说	他	.

“我想不出还有谁比他更值得我倾诉，”他说。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ɪn][ɔːl] ['bræmptən] , ['hɑːrwɪtʃ] , [ænd; ənd]['kɑːnəstən] [huː] [noʊz]

"	And	am	I	the	only	one	in	all	Brampton	,	Harwich	,	and	Coniston	who	knows
"	和	是	我	这	仅有的	一	在	全部	布兰普顿	,	哈里奇	,	和	康尼斯顿	WHO	知道

[ðɪs] ?

this	?
这	?

“难道在整个布兰普顿、哈里奇和康尼斯顿，只有我一个人知道这件事吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [læft] .

Mr	.	Worthington	laughed	.
先生	.	沃辛顿	笑了	.

沃辛顿先生笑了。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	The	only	one	of	importance	,	"	he	answered	.
"	这	仅有的	一	的	重要性	,	"	他	回答	.

“唯一重要的一个，”他回答道。

" [ðɪs] [wiːk] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['kɑːnəstən] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] .

"	This	week	,	when	I	went	to	Coniston	,	I	had	a	strange	experience	.
"	这	星期	,	什么时候	我	去	到	康尼斯顿	,	我	有	一个	奇怪的	经验	.

“这周我去康尼斯顿的时候，经历了一件奇怪的事。”

[aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [brʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['tænəri] ,

I	left	the	brook	at	a	tannery	,
我	左边	这	溪	在	一个	制革厂	,

我离开小溪时，溪边是一家制革厂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] ['ʃʌvlɪŋ] [bɑːrk] .

and	a	most	singular	fellow	was	in	the	shed	shovelling	bark	.
和	一个	最多	单数	同伴	曾是	在	这	棚	铲雪	吠	.

棚子里有个非常特别的家伙正在铲树皮。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ,

I	tried	to	get	him	to	talk	,
我	尝试	到	得到	他	到	讲话	,

我试图让他开口说话，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [nuː] ['tænɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] .

and	told	him	about	some	new	tanning	machinery	I	had	seen	.
和	讲述	他	关于	一些	新的	晒黑	机械	我	有	已见	.

我告诉他我看到的一些新型制革机械。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] - - - [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪl] . -

Suddenly	he	turned	on	me	and	asked	me	if	I	was	'	callatin	'	to	set	up	a	mill	.	'
突然	他	转向	在	我	和	问	我	如果	我	曾是	-	-	-	到	放	向上	一个	磨	.	-

他突然转过头来问我是不是想开办一家磨坊。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] .

He	gave	me	a	queer	feeling	.
他	给予	我	一个	酷儿	感觉	.

他给我一种很奇怪的感觉。

[duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] [ɑːd] ['kærəktərz] [ɪn] ['kɑːnəstən] , [mɪs] ['sɪnθiə] ?

Do	you	have	many	such	odd	characters	in	Coniston	,	Miss	Cynthia	?
做	你	有	许多	这样的	奇怪的	人物	在	康尼斯顿	,	错过	辛西娅	?

辛西娅小姐，康尼斯顿有很多像你这样古怪的人吗?

[jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ?

You're	not	going	?
你是	不是	去	?

你不去吗?

" ['sɪnθiə] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læfər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Cynthia	had	risen	,	and	all	of	the	laugher	was	gone	from	her	eyes	.
"	辛西娅	有	升起	,	和	全部	的	这	笑声	曾是	已消失	从	她	眼睛	.

辛西娅站了起来，眼中的笑意消失了。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [groʊ] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] , ['aɪzək] ['wɝːðɪŋtən] ['nevər] [nuː] .

What	had	happened	to	make	her	grow	suddenly	grave	,	Isaac	Worthington	never	knew	.
什么	有	发生	到	制作	她	生长	突然	严重	,	艾萨克	沃辛顿	绝不	知道	.

艾萨克·沃辛顿始终不知道发生了什么事，让她突然变得如此严肃。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['fɑːðɝz] ['sʌpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	to	get	my	father's	supper	,	"	she	said	.
"	我	有	到	得到	我的	父亲的	晚餐	,	"	她	说	.

“我得去给我爸爸准备晚饭，”她说。

[hiː; hi] , [tuː] , [roʊz] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] .

He	,	too	,	rose	,	puzzled	and	disconcerted	at	this	change	in	her	.
他	,	也	,	玫瑰	,	困惑	和	不安	在	这	改变	在	她	.

他也站了起来，对她这种变化感到困惑和不安。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːnəstən] ?

"	And	may	I	not	come	to	Coniston	?
"	和	可能	我	不是	来	到	康尼斯顿	?

“我可以去康尼斯顿吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] , " [ʃiː; ʃi]
" My father and I should be glad to see you , Mr . Worthington , " she
" 我的 父亲 和 我 应该 是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 沃辛顿 , " 她
['ænsər] .
answered .
回答 .

“我和我父亲很高兴见到您，沃辛顿先生，”她回答道。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [wʌn] [mɔːr] ['tɑːpɪk] .
He untied her horse and essayed one more topic .
他 解开 她 马 和 尝试 一 更多的 话题 .

他解开了她的马，又尝试了一个话题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are taking a very big book , " he said .
" 你 是 采取 一个 非常 大的 书 , " 他 说 .

“你拿的是一本很厚的书，”他说。

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ?
" May I look at the title ?
" 可能 我 看 在 这 标题 ?

我可以看一下标题吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
" She showed it to him in silence .
" 她 显示 它 到 他 在 沉默 .

她默默地把东西拿给他看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] .
It was the " Life of Napoleon Bonaparte .
它 曾是 这 " 生活 的 拿破仑 波拿巴 .

那是《拿破仑·波拿巴传》。

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['aɪzək] ['wɝːðɪŋtən] [keɪm] [tuː; tə]['kɑːnəstən][nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ]
Isaac Worthington came to Coniston not once , but many times , before the snow
艾萨克 沃辛顿 来了 到 康尼斯顿 不是 一次 , 但 许多 时代 , 前 这 雪
[fel] ;
fell ;
跌倒 ;

在下雪之前，艾萨克·沃辛顿曾多次来到康尼斯顿；

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [tuː] , [ɪn]['sailəs] [wiːlɑːks] ['jeloʊ] [sleɪ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] ['ʌndər]
and afterward , too , in Silas Wheelock's yellow sleigh through the great drifts under
和 之后 , 也 , 在 西拉斯 威洛克 黄色的 雪橇 通过 这 伟大的 漂移 在下面
[ðə; ði] [paɪnz] ,
the pines ,
这 松树 ,

之后，他们还乘坐西拉斯·惠洛克的黄色雪橇穿过松树下的大雪堆。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['mɔːrgən] [trɔtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [træks] .
the chestnut Morgan trotting to one side in the tracks .
这 板栗 摩根 小跑 到 一 边 在 这 轨道 .

那匹栗色摩根马在轨道上向一侧小跑。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [iksˈkəːʃənz] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪŋgjələr] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌmpkɪn]

On	one	of	these	excursions	he	fell	in	with	that	singular	character	of	a	bumpkin
在	一	的	这些	短途旅行	他	跌倒	在	和	那	单数	特点	的	一个	乡巴佬

[huː] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] ,

who	had	interested	him	on	his	first	visit	,
WHO	有	感兴趣的	他	在	他的	第一的	访问	,

在一次短途旅行中，他结识了第一次来访时就让他很感兴趣的那个性格古怪的乡巴佬。

[ɪn] [ˈkuːnskɪn] [kæp][ænd; ənd][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ˈmɪtnz] .

in	coonskin	cap	and	overcoat	and	mittens	.
在	浣熊皮	帽	和	大衣	和	连指手套	.

戴着浣熊皮帽，穿着浣熊皮大衣和手套。

[ˈdʒɛθroʊ] [beɪs] [wʌz; wəz] [ˈplɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ˈaɪzək] [ˈwɜːrðɪŋtən] ,

Jethro	Bass	was	plodding	in	the	same	direction	,	and	Isaac	Worthington	,
杰斯罗	低音	曾是	缓慢地	在	这	相同的	方向	,	和	艾萨克	沃辛顿	,

杰斯罗·巴斯朝着同一个方向艰难跋涉，艾萨克·沃辛顿也是如此。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] .

out	of	the	goodness	of	his	heart	,	invited	him	into	the	sleigh	.
出去	的	这	善良	的	他的	心	,	受邀	他	进入	这	雪橇	.

出于好心，他邀请他上了雪橇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kɜːrt][rɪˈfjuːz(ə)l] , [bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]

He	was	scarcely	prepared	for	the	bumpkin's	curt	refusal	,	but	put	it	down
他	曾是	几乎	准备	为了	这	-	简短	拒绝	,	但	放	它	向下

[tuː; tə] [ˈneɪtɪv] [ˈburiʃnis] ,

to	native	boorishness	,
到	本国的	粗鲁	,

他几乎没想到这个乡巴佬会如此粗鲁地拒绝，但他把这归咎于当地人的粗俗无礼。

[ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

and	thought	no	more	about	it	then	.
和	想法	不	更多的	关于	它	然后	.

当时他也没再想这件事了。

[wʌt] [ˈtrʌbld] [ˈmɪstər] . [ˈwɜːrðɪŋtən] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ;

What	troubled	Mr	.	Worthington	infinitely	more	was	the	progress	of	his	suit	;
什么	麻烦	先生	.	沃辛顿	无限地	更多的	曾是	这	进步	的	他的	套装	;

更令沃辛顿先生烦恼的是他的诉讼进展；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][snɪt] ,

for	it	had	become	a	snit	,
为了	它	有	变得	一个	发怒	,

因为它变得很暴躁，

[ðoʊ] [ˈprɑːgres] [ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wɜːrd][tuː; tə][juːz][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

though	progress	is	a	wrong	word	to	use	in	connection	with	it	.
尽管	进步	是	一个	错误的	单词	到	使用	在	联系	和	它	.

虽然用“进步”这个词来形容它并不恰当。

[soʊ][fɑːr][hæd; həd][hiː; hi][gɑːt] , — [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,

So	far	had	he	got	,	—	not	a	great	distance	,
所以	远的	有	他	得到	,	—	不是	一个	伟大的	距离	,

他目前所走的距离——并不远。

— [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪˈskʌvərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd]

—	and	then	came	to	what	he	at	length	discovered	was	a	wall	,	and
—	和	然后	来了	到	什么	他	在	长度	发现	曾是	一个	墙	,	和

[əˈpærəntli] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .

apparently	impenetrable	.
显然	坚不可摧	.

——然后他终于发现眼前是一堵墙，而且显然无法穿透。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	not	even	allowed	to	look	over	it	.
他	曾是	不是	甚至	允许	到	看	超过	它	.

他甚至连看一眼都不被允许。

['sɪnθiə] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] ; ['iːv(ə)n] ['məːθful] , [æt; ət] [taɪmz] , [seɪv] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt]

Cynthia	was	kind	,	engaging	;	even	mirthful	,	at	times	,	save	when	he	approached
辛西娅	曾是	种类	,	引人入胜	;	甚至	欢乐的	,	在	时代	,	节省	什么时候	他	接近

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

辛西娅性格温和，平易近人；有时甚至很开朗，但当他靠近时，她就变得不开心了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɑːroʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [graʊnd] .

and	he	became	convinced	that	a	certain	sorrow	lay	in	the	forbidden	ground	.
和	他	成为	确信	那	一个	肯定	悲哀	躺	在	这	禁止	地面	.

他确信，那片禁地里蕴藏着某种悲伤。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] , [baɪ]

The	nearest	he	had	come	to	it	was	when	he	mentioned	again	,	by
这	最近的	他	有	来	到	它	曾是	什么时候	他	提及	再次	,	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

他最接近成功的一次，是他无意中再次提到了这件事。

[ðæt] [laɪf] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

that	life	of	Napoleon	.
那	生活	的	拿破仑	.

拿破仑的一生。

[ðæt] ['sɪnθiə] [wʊd] [ək'sept] [hɪm; ɪm] , ['noʊbɑːdi] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

That	Cynthia	would	accept	him	,	nobody	doubted	for	an	instant	.
那	辛西娅	会	接受	他	,	无人	怀疑	为了	一个	立即的	.

没有人怀疑辛西娅会接受他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [nɑːt][tuː; tə] .

It	would	be	madness	not	to	.
它	会	是	疯狂	不是	到	.

不这样做简直是疯了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːrθədɑːks] , [soʊ] ['diːkən] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [ʌv; əv] [gʊd] ['hæbɪts] ,

He	was	orthodox	,	so	Deacon	Ira	had	discovered	,	of	good	habits	,
他	曾是	正统	,	所以	执事	艾拉	有	发现	,	的	好的	习惯	,

执事艾拉发现，他为人正统，品行端正。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['sæləri]

and	there	was	the	princely	four	hundred	a	year	—	almost	a	minister's	salary
和	那里	曾是	这	王子	四	百	一个	年	—	几乎	一个	部长	薪水

!

!
!

还有每年四百英镑的丰厚薪水——几乎相当于一位大臣的薪水！

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] — ['oʊnli] ['endləs] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv]

Little	people	guessed	that	there	was	no	love	-	making	—	only	endless	discussions	of
小的	人们	猜对了	那	那里	曾是	不	爱	-	制作	—	仅有的	无尽的	讨论	的

[bʊks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sentər] ['tʃɪmni] ,

books	beside	the	great	centre	chimney	,
图书	旁	这	伟大的	中心	烟囱	,

小人们猜想，这里并没有性爱——只有人们在中央大烟囱旁无休止地讨论书籍。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['wɜːrθɪŋtənz] [kə'rɪr] .
and **discussions** **of** **Isaac** **Worthington's** **career** **.**
和 讨论 的 艾萨克 沃辛顿 职业 .

以及对艾萨克·沃辛顿职业生涯的讨论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] — [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['aɪzək] ['wɜːrðɪŋtən] [prə'poʊzd] [tuː; tə]
It **is** **a** **fact** **—** **for** **future** **consideration** **—** **that** **Isaac** **Worthington** **proposed** **to**
它 是 一个 事实 — 为了 未来 考虑 — 那 艾萨克 沃辛顿 建议的 到
['sɪnθiə] [wer] ,
Cynthia **Ware** **,**
辛西娅 仓库 ,

需要说明的是——供以后参考——艾萨克·沃辛顿曾向辛西娅·韦尔求婚。

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] ['spiːdi] [beɪts] [nɔːr] ['diːkən] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] .
although **neither** **Speedy** **Bates** **nor** **Deacon** **Ira** **Perkins** **heard** **him** **do** **so** **.**
虽然 两者都不 迅速 贝茨 也不 执事 艾拉 珀金斯 听到 他 做 所以 .

虽然斯皮迪·贝茨和迪肯·艾拉·珀金斯都没有听到他这么说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerfəli] [prɪ'perd] , [ðæt] [spiːtʃ] ,
It **had** **been** **very** **carefully** **prepared** **,** **that** **speech** **,**
它 有 到过 非常 小心 准备 , 那 演讲 ,

那篇演讲稿是经过精心准备的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .
and **was** **a** **model** **of** **proposals** **for** **the** **rising** **young** **men** **of** **all** **time** **.**
和 曾是 一个 模型 的 提案 为了 这 上升 年轻的 男人 的 全部 时间 .

并且是历代年轻男性求婚的典范。

['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['ɔːfər] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
Mr **.** **Worthington** **preferred** **to** **offer** **himself** **for** **what** **he** **was** **going** **to** **be**
先生 . 沃辛顿 首选 到 提供 他自己 为了 什么 他 曾是 去 到 是
— [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
— **not** **for** **what** **he** **was** **.**
— 不是 为了 什么 他 曾是 .

沃辛顿先生更愿意展现他未来将成为的样子，而不是他现在的样子。

[hiː; hi] ['tendəd] [tuː; tə] ['sɪnθiə] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] , ['peɪəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ['twenti]
He **tendered** **to** **Cynthia** **a** **note** **for** **a** **large** **amount** **,** **payable** **in** **some** **twenty**
他 已提交 到 辛西娅 一个 笔记 为了 一个 大的 数量 , 应付账款 在 一些 二十
['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
years **,** **with** **interest** **.**
年 , 和 兴趣 .

他向辛西娅出具了一张大额票据，约二十年后偿还，并附带利息。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr]
The **astonishing** **thing** **to** **record** **is** **that** **in** **twenty** **years** **he** **could** **have** **more**
这 惊人 事物 到 记录 是 那 在 二十 年 他 可以 有 更多的
[ðæn; ðən] [peɪd] [ðə; ði] [noʊt] ,
than **paid** **the** **note** **,**
比 有薪酬的 这 笔记 ,

令人震惊的是，二十年后他本可以偿还的金额远远超过这笔贷款。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɝːðɪŋtən] [friː] ['laɪbreri]
although **he** **could** **not** **have** **foreseen** **at** **that** **time** **the** **Worthington** **Free** **Library**
虽然 他 可以 不是 有 预见 在 那 时间 这 沃辛顿 自由的 图书馆
[ænd; ənd][ðə; ði]['truːroʊ] ['reɪlroʊd] ,
and **the** **Truro** **Railroad** **,**
和 这 特鲁罗 铁路 ,

虽然他当时不可能预见到沃辛顿免费图书馆和特鲁罗铁路的出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt]

and	the	stained	-	glass	window	in	the	church	and	the	great	marble	monument
和	这	染色	-	玻璃	窗户	在	这	教会	和	这	伟大的	大理石	纪念碑

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] — [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

on	the	hill	—	to	another	woman	.
在	这	爬坡道	—	到	其他	女士	.

还有教堂里的彩色玻璃窗和山上的大理石纪念碑——是为了纪念另一位女性。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,

All	of	these	things	,	and	more	,
全部	的	这些	事物	,	和	更多的	,

所有这些，以及更多，

['sɪnθiə] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ək'septɪd] [ðæt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] !

Cynthia	might	have	had	if	she	had	only	accepted	that	promise	to	pay	!
辛西娅	可能	有	有	如果	她	有	仅有的	公认	那	承诺	到	支付	!

如果辛西娅接受了付款的承诺，她或许就能拥有这一切了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	did	not	accept	it	.
但	她	做过	不是	接受	它	.

但她并没有接受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [roʊ'bʌst][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bræmptən] [ɪn][ðə; ði]

He	was	a	trifle	more	robust	than	when	he	came	to	Brampton	in	the
他	曾是	一个	琐事	更多的	强壮的	比	什么时候	他	来了	到	布兰普顿	在	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

他比夏天刚来布兰普顿时壮实了一些。

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] .

but	perhaps	she	doubted	his	promise	to	pay	.
但	也许	她	怀疑	他的	承诺	到	支付	.

但或许她怀疑他会信守承诺付款。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gest] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [hæz; həz] [bɪn]

It	may	have	been	guessed	,	although	the	language	we	have	used	has	been
它	可能	有	到过	猜对了	,	虽然	这	语言	我们	有	用过的	有	到过

['pɜːrpəsli] ['delɪkət] ,

purposely	delicate	,
故意	精美的	,

虽然我们使用的措辞刻意委婉，但或许有人已经猜到了。

[ðæt] ['sɪnθiə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] — ['sʌmbɑːdi] [els] .

that	Cynthia	was	already	in	love	with	—	somebody	else	.
那	辛西娅	曾是	已经	在	爱	和	—	某人	别的	.

辛西娅当时已经爱上了别人。

[ʃeɪm] [ʌv; əv] [ʃeɪmz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] — [wɪð; wɪθ]['dʒɛθroʊ] [beɪs] !

Shame	of	shames	and	horror	of	horrors	—	with	Jethro	Bass	!
耻辱	的	耻辱	和	恐怖	的	恐怖	—	和	杰斯罗	低音	!

耻辱中的耻辱，恐怖中的恐怖——杰斯罗·巴斯！

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] , [ɪn][ðə; ði] ['kruːdɪst] [fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kri'eɪtɪd] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [jet]

With	Strength	,	in	the	crudest	form	in	which	it	is	created	,	perhaps	,	but	yet
和	力量	,	在	这	最粗略	形式	在	哪个	它	是	创建	,	也许	,	但	然而

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] .

with	Strength	.
和	力量	.

或许是以最原始的形式展现力量，但依然拥有力量。

[ðə; ði] [streŋθ] [maɪt] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [rɪ'faɪnd] .

The	strength	might	gradually	and	eventually	be	refined	.
这	力量	可能	逐步地	和	最终	是	精制	.

这种力量可能会逐渐增强，最终得到提升。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [hoʊp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] .

Such	was	her	hope	,	when	she	had	any	.
这样的	曾是	她	希望	,	什么时候	她	有	任何	.

这就是她曾经抱有的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['vɜːrdʒɪnl] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['sɪnθiə] ,

It	is	hard	,	looking	back	upon	that	virginal	and	cultured	Cynthia	,
它	是	难的	,	寻找	后退	之上	那	处女	和	有文化的	辛西娅	,

回想起那个纯洁而有教养的辛西娅，真是令人难过。

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʌvd] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] !

to	be	convinced	that	she	could	have	loved	passionately	,	and	such	a	man	!
到	是	确信	那	她	可以	有	喜爱	热情地	,	和	这样的	一个	男人	!

难以置信她竟然会如此深爱这样一个男人！

[bʌt; bət] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['pæʃənətli] , [tuː] , [ænd; ənd] [heitid] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	love	she	did	,	and	passionately	,	too	,	and	hated	herself	for	it	,
但	爱	她	做过	,	和	热情地	,	也	,	和	憎恨	她自己	为了	它	,

但她确实爱上了，而且爱得非常热烈，为此她又恨自己。

[ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [kæst] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [biː; bi]

and	prayed	and	struggled	to	cast	out	what	she	believed	,	at	times	,	to	be
和	祈祷	和	挣扎	到	投掷	出去	什么	她	相信	,	在	时代	,	到	是

[ə; eɪ] ['dev(ə)l] .

a	devil	.
一个	魔鬼	.

她祈祷并努力驱逐她有时认为是魔鬼的东西。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æləgɔːri] [ʌv; əv] ['kjuːpɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəus] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] :

The	ancient	allegory	of	Cupid	and	the	arrows	has	never	been	improved	upon	:
这	古老的	寓言	的	丘比特	和	这	箭头	有	绝不	到过	改进	之上	:

丘比特与箭矢的古老寓言至今无人能超越：

[ʌv; əv] ['kjuːpɪd] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] ,

of	Cupid	,	who	should	never	in	the	world	have	been	trusted	with	a	weapon	,
的	丘比特	,	WHO	应该	绝不	在	这	世界	有	到过	可信	和	一个	武器	,

丘比特，他无论如何都不应该被赋予武器。

[huː] [di'faiz] [ɔːl] [geɪm] [lɔːz] , [huː] [ʃuːts] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændəz]

who	defies	all	game	laws	,	who	shoots	people	in	the	bushes	and	innocent	bystanders
WHO	反抗	全部	游戏	法律	,	WHO	芽	人们	在	这	灌木丛	和	清白的	旁观者

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

他无视所有狩猎法规，随意射杀灌木丛中的人以及无辜的旁观者。

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnfɪdənt] !

the	weak	and	the	helpless	and	the	strong	and	self	-	confident	!
这	虚弱的	和	这	无助	和	这	强的	和	自己	-	自信的	!

弱者和无助者，以及强壮自信者！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðæt] .

There	is	no	more	reason	in	it	than	that	.
那里	是	不	更多的	原因	在	它	比	那	.

除此之外，别无其他理由。

[hiː; hi] [ʃɑːt] ['sɪnθiə] [wer] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ɪn] ['siːkrət] ['kɑːnəstən] ['nevər] [gest] .

He	shot	Cynthia	Ware	,	and	what	she	suffered	in	secret	Coniston	never	guessed	.
他	射击	辛西娅	仓库	,	和	什么	她	遭受	在	秘密	康尼斯顿	绝不	猜对了	.

他枪杀了辛西娅·韦尔，而她所遭受的秘密痛苦，康尼斯顿却永远也无法猜到。

[wʌt] ['pærəlelz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəl; ʃəl] [aɪ] [kwoʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	parallels	in	history	shall	I	quote	to	bring	home	the	enormity	of	such	a
什么	平行线	在	历史	将	我	引用	到	带来	家	这	巨大	的	这样的	一个

[mei'zæljaŋs] ?

mesalliance	?
梅斯联盟	?

我应该引用历史上的哪些例子来说明这种联姻的规模之大?

['ɔːrθədɑːks] ['kɑːnəstən] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , — [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]

Orthodox	Coniston	would	have	gone	into	sackcloth	and	ashes	,	—	was	soon	to
正统	康尼斯顿	会	有	已消失	进入	麻布	和	灰烬	,	—	曾是	很快	到

[goʊ] ['ɪntuː] [ðiːz] , ['eniweɪ] .

go	into	these	,	anyway	.
去	进入	这些	,	反正	.

正统的康尼斯顿会披麻戴孝，——无论如何，他很快就要披麻戴孝了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [mɪr] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv]

I	am	not	trying	to	keep	the	lovers	apart	for	any	mere	purposes	of
我	是	不是	尝试	到	保持	这	恋人	除	为了	任何	仅仅	目的	的

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

我并非出于虚构情节的目的而试图拆散这对恋人。

— [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['krɑːnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ə'pɑːrt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] .

—	this	is	a	true	chronicle	,	and	they	stayed	apart	most	of	that	winter	.
—	这	是	一个	真的	编年史	,	和	他们	入住	除	最多	的	那	冬天	.

——这是一段真实的编年史，他们在那年冬天的大部分时间里都分隔两地。

['dʒɛθroʊ] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['tæsks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['mænɪfoʊld] ,

Jethro	went	about	his	daily	tasks	,	which	were	now	become	manifold	,
杰斯罗	去	关于	他的	日常的	任务	,	哪个	是	现在	变得	歧管	,

杰斯罗照常进行着他的日常工作，而他的工作现在变得繁多起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ðɪ] ['lɑːkɪt] [ɑːn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [hɪm'self] .

and	he	wore	the	locket	on	its	little	chain	himself	.
和	他	穿着	这	吊坠	在	它是	小的	链	他自己	.

他自己把那枚挂在小链子上的吊坠戴在了身上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['sɪnθiə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [jet] ,

He	did	not	think	that	Cynthia	loved	him	—	yet	,
他	做过	不是	思考	那	辛西娅	喜爱	他	—	然而	,

他并不认为辛西娅爱他——至少现在还不这么认为。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [sʌm; səm] [deɪ] ;

but	he	had	the	effrontery	to	believe	that	she	might	,	some	day	;
但	他	有	这	厚颜无耻	到	相信	那	她	可能	,	一些	天	;

但他竟厚颜无耻地认为她有朝一日可能会那样做;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [weɪt] .

and	he	was	content	to	wait	.
和	他	曾是	内容	到	等待	.

他甘愿等待。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	saw	that	she	avoided	him	,
他	锯	那	她	避免	他	,

他发现她在躲着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ][ɪn'kɜːr] ['rɪdɪkjuːl]

and	he	was	too	proud	to	go	to	the	parsonage	and	so	incur	ridicule
和	他	曾是	也	自豪的	到	去	到	这	牧师住宅	和	所以	招致	嘲笑

[ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	contempt	.
和	鄙视	.

他太骄傲了，不愿去牧师住宅，以免遭受嘲笑和蔑视。

['dʒɛθroʊ][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] .

Jethro	was	content	to	wait	.
杰斯罗	曾是	内容	到	等待	.

杰斯罗甘愿等待。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

That	is	a	clew	to	his	character	throughout	his	life	.
那	是	一个	线索	到	他的	特点	自始至终	他的	生活	.

这从根本上反映了他一生的性格。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [heɪt] :

He	would	wait	for	his	love	,	he	would	wait	for	his	hate	:
他	会	等待	为了	他的	爱	,	他	会	等待	为了	他的	恨	:

他会等待他的爱，也会等待他的恨：

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ðə; ði][fɜːrst][step][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	had	waited	ten	years	before	putting	into	practice	the	first	step	of	a	little
他	有	等待	十	年	前	推杆	进入	实践	这	第一的	步	的	一个	小的

[skiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

scheme	which	he	had	been	gradually	developing	during	that	time	,
方案	哪个	他	有	到过	逐步地	发展	期间	那	时间	,

他等待了十年才开始实施他在此期间逐步制定的一个小计划的第一步。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mæsɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [nə'poʊliən]

for	which	he	had	been	amassing	money	,	and	the	life	of	Napoleon
为了	哪个	他	有	到过	积累	钱	,	和	这	生活	的	拿破仑

['boʊnəˌpɑːrt] ,

Bonaparte	,
波拿巴	,

他为此积攒了不少钱，以及拿破仑·波拿巴的一生。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][aɪ'diːəz] .

by	the	way	,	had	given	him	some	valuable	ideas	.
经过	这	方式	,	有	给定	他	一些	有价值的	想法	.

顺便说一句，这给了他一些宝贵的想法。

['dʒɛθroʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aɪzək][diː] . ['wɝːðɪŋtən] , [hæd; həd] [æm'bɪʃənz] ,

Jethro	,	as	well	as	Isaac	D	.	Worthington	,	had	ambitions	,
杰斯罗	,	作为	出色地	作为	艾萨克	D	.	沃辛顿	,	有	抱负	,

杰斯罗和艾萨克·D·沃辛顿一样，都有着远大的抱负。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][ɪn]['kɑːnəstən][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [gest] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [dʒɑːk] ['hæləwɛl] —

although	no	one	in	Coniston	had	hitherto	guessed	them	except	Jock	Hallowell	—
虽然	不	一	在	康尼斯顿	有	迄今为止	猜对了	他们	除了	乔克	哈洛威尔	—

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] [wer] ,

and	Cynthia	Ware	,
和	辛西娅	仓库	,

尽管康尼斯顿镇上除了乔克·哈洛韦尔和辛西娅·韦尔之外，此前没有人猜到过他们，

['æftər][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] .

after	her	curiosity	had	been	aroused	.
后	她	好奇心	有	到过	被唤醒	.

在她被激起好奇心之后。

['i:v(ə)n][æz; əz]['aɪzək][di:] . ['wɜ:ðɪŋtən] [dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['tru:roʊd] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Even	as	Isaac	D	.	Worthington	did	not	dream	of	the	Truro	Railroad	and	of
甚至	作为	艾萨克	D	.	沃辛顿	做过	不是	梦	的	这	特鲁罗	铁路	和	的

[æn; ən]['ɪrə][ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [fju'tʊrəti] ,

an	era	in	the	haze	of	futurity	,
一个	时代	在	这	阴霾	的	未来	,

即使艾萨克·D·沃辛顿在对未来的憧憬中并没有梦想过特鲁罗铁路和那个时代，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə]['dʒɛθroʊ] [beɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [tendid] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

it	did	not	occur	to	Jethro	Bass	that	his	ambitions	tended	to	the	making	of
它	做过	不是	发生	到	杰斯罗	低音	那	他的	抱负	倾向于	到	这	制作	的

[ə'nʌðər] ['ɪrə] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

another	era	that	was	at	hand	.
其他	时代	那	曾是	在	手	.

杰斯罗·巴斯并没有意识到，他的雄心壮志正促成着另一个时代的到来。

['meɪkɝz] [ʌv; əv] ['ɪrəz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'mi:diət] ['mætərz]

Makers	of	eras	are	too	busy	thinking	about	themselves	and	like	immediate	matters
创客	的	时代	是	也	忙碌的	思维	关于	他们自己	和	喜欢	即时	事情

[tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	worry	about	history	.
到	担心	关于	历史	.

时代的缔造者们只顾着考虑自己和眼前的利益，而无暇顾及历史。

['dʒɛθroʊ]['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] " [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Jethro	never	heard	the	expression	about	"	cracks	in	the	Constitution	,
杰斯罗	绝不	听到	这	表达	关于	"	裂缝	在	这	宪法	,

杰斯罗从未听说过“宪法存在裂缝”这种说法。

" [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ,

"	and	would	not	have	known	what	it	meant	,
"	和	会	不是	有	已知	什么	它	意思是	,

并且根本不知道这意味着什么。

— [hi:; hi] ['mɪrli] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get][ɑ:n][tɑ:p] .

—	he	merely	had	the	desire	to	get	on	top	.
—	他	仅仅	有	这	欲望	到	得到	在	顶部	.

他只是渴望爬到顶峰。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] ['kɑ:nəstən] [taɪt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ([ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]

But	with	Established	Church	Coniston	tight	in	the	saddle	(	in	the	person	of
但	和	已确立的	教会	康尼斯顿	紧的	在	这	鞍	(	在	这	人	的

['moʊzəs] [hætʃ] ,

Moses	Hatch	,
摩西	孵化	,

但由于英国国教康尼斯顿牢牢掌控着局面（由摩西·哈奇代表），

['si:niər]) , [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

Senior	)	,	how	was	he	to	do	it	?
高级的	)	,	如何	曾是	他	到	做	它	?

（前辈）他该怎么做?

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [taʊn] ['mi:tɪŋ] [ə'proʊtʃt] ,

As	the	winter	wore	on	,	and	March	town	meeting	approached	,
作为	这	冬天	穿着	在	,	和	行进	镇	会议	接近	,

随着冬天的深入，三月份的镇民大会临近，

[streɪndʒ] ['ru:məz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['tɪkɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [drɪft] ['ɪntu:]['dʒoʊnə] - [stɔ:r] ,

strange	rumors	of	a	Democratic	ticket	began	to	drift	into	Jonah	Winch's	store	,
奇怪的	谣言	的	一个	民主	票	开始	到	漂移	进入	约拿	-	店铺	,

乔纳·温奇的店里开始流传着关于民主党候选人的奇怪谣言。

— [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['tɪkɪt] ['hedɪd] [baɪ] ['fletʃər] ['bɑːrtlət] , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] , [æz; əz] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv]

—	a	Democratic	ticket	headed	by	Fletcher	Bartlett	,	of	all	men	,	as	chairman	of
—	一个	民主	票	标题	经过	弗莱彻	巴特利特	,	的	全部	男人	,	作为	主席	的

[ðə; ði] [bɔːrd] .

the	board	.
这	木板	.

——民主党候选人名单中，竟然由男性弗莱彻·巴特利特担任董事会主席。

['moʊzəs] [læft] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Moses	laughed	when	he	first	heard	of	it	,
摩西	笑了	什么时候	他	第一的	听到	的	它	,

摩西第一次听到这件事时笑了。

[fɔːr; fər] ['fletʃər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['fɑːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [pər'sweɪʒ(ə)n] [huː]

for	Fletcher	was	an	easy	-	going	farmer	of	the	Methodist	persuasion	who
为了	弗莱彻	曾是	一个	简单的	-	去	农民	的	这	卫理公会	劝说	WHO

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [det] ,

was	always	in	debt	,
曾是	总是	在	债务	,

因为弗莱彻是一位随和的卫理公会教徒农民，而且总是负债累累。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ,

and	the	other	members	of	the	ticket	,
和	这	其他	成员	的	这	票	,

以及该党的其他成员，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['moʊzəs] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['niːðər] [fɔːr; fər] ['ɔːrθədɑːksi]

so	far	as	Moses	could	learn	of	it	—	were	remarkable	neither	for	orthodoxy
所以	远的	作为	摩西	可以	学习	的	它	—	是	卓越	两者都不	为了	正统

[ɔːr] [sə'lɪdəti] .

or	solidity	.
或者	固体	.

据摩西所知，这些宗教既不正统也不稳固。

[ðə; ði] ['ruːməz] [pə'sistid] , [ænd; ənd] [stɪl] ['moʊzəs] [læft] ,

The	rumors	persisted	,	and	still	Moses	laughed	,
这	谣言	持续	,	和	仍然	摩西	笑了	,

谣言四起，摩西依然大笑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːniər] [sə'lektmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [huː] [kʊd; kəd]

for	the	senior	selectman	was	a	big	man	with	flesh	on	him	,	who	could
为了	这	高级的	镇议员	曾是	一个	大的	男人	和	肉	在	他	,	WHO	可以

[læf] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

laugh	with	dignity	.
笑	和	尊严	.

因为这位资深镇长身材魁梧，体格健壮，而且笑起来很有尊严。

" ['moʊzəs] ,

"	Moses	,
"	摩西	,

“摩西，

" [sed] ['diːkən] [lai'sændə] ['rɪtʃərdsən] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌn]

"	said	Deacon	Lysander	Richardson	as	they	stood	on	the	platform	of	the	store	one
"	说	执事	莱桑德	理查森	作为	他们	站立	在	这	平台	的	这	店铺	一

['sʌni] ['sætərdeɪ] [ɪn] ['februeri] ,

sunny	Saturday	in	February	,
阳光明媚	周六	在	二月	,

“执事莱桑德·理查森说道，当时他们正站在二月一个阳光明媚的星期六的商店平台上。”

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [pʊt] ['fletʃər] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] .
" somebody's put Fletcher up to this .
" 某人的 放 弗莱彻 向上 到 这 .

“有人指使弗莱彻这么做。”

[hiː; hi] [heɪnt] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ækt] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] . "
He hain't got sense enough to act that independent all by himself . "
他 没有 得到 感觉 足够的 到 行为 那 独立的 全部 经过 他自己 . "

他没那么聪明，不可能独自行动。

" [juː; jʊ][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kroʊkɪn] - , [lai'sændə] , " ['ænsər] ['moʊzəs] .
" You be always croakin ' , Lysander , " answered Moses .
" 你 是 总是 呱呱叫 - , 莱桑德 , " 回答 摩西 .

“你总是呱呱叫个不停，莱桑德，”摩西回答道。

['sɪnθiə] [wer] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['bʌtnz] [fɔːr; fər] ['spiːdi] [beɪts] ,
Cynthia Ware , who had come to the store for buttons for Speedy Bates ,
辛西娅 仓库 , WHO 有 来 到 这 店铺 为了 按钮 为了 迅速 贝茨 ,

辛西娅·韦尔来店里是想给斯皮迪·贝茨买纽扣。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [hɜːrd] [ðiːz] [ri'maːks] ,
who was making a new coat for the minister , heard these remarks ,
WHO 曾是 制作 一个 新的 外套 为了 这 部长 , 听到 这些 评论 ,

当时正在为部长缝制新外套的人听到了这些话。

[ænd; ənd] [stʊd] ['θɔːtfəli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [koʊt] - [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] .
and stood thoughtfully staring at the blue coat - tails of the elders .
和 站立 深思熟虑 凝视 在 这 蓝色的 外套 - 尾巴 的 这 长者 .

他若有所思地站在那里，凝视着长者们蓝色的燕尾服。

[ə; eɪ] [bræs] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['diːkən] [laɪ'sændərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [soʊ]
A brass button was gone from Deacon Lysander's , and she wanted to sew
一个 黄铜 按钮 曾是 已消失 从 执事 莱桑德的 , 和 她 通缉 到 缝
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
it on .

执事莱桑德的一件衣服上少了一颗黄铜纽扣，她想把它缝上去。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [dʒɑːk] ['hæləwɛl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
Suddenly she looked up , and saw Jock Hallowell standing beside her .
突然 她 看起来 向上 , 和 锯 乔克 哈洛威尔 常设 旁 她 .

她突然抬起头，看到乔克·哈洛威尔站在她旁边。

[dʒɑːk] [wiŋkt] — [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['hoʊmwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Jock winked — and Cynthia blushed and hurried homeward without a word .
乔克 眨眼 — 和 辛西娅 脸红了 和 慌忙 回家 没有 一个 单词 .

乔克眨了眨眼——辛西娅脸红了，一句话也没说就匆匆回家了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , ['vɪvɪdli] [ɪ'nʌf] , [wʌt] [dʒæk][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
She remembered , vividly enough , what Jack had told her the spring before ,
她 记得 , 生动地 足够的 , 什么 杰克 有 讲述 她 这 春天 前 ,

她清楚地记得杰克去年春天告诉她的话。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['weiˈleiŋ] [hɪm; ɪm]
and several times during the week that followed she thought of waylaying him
和 一些 时代 期间 这 星期 那 随后 她 想法 的 伏击 他
[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .
and asking what he knew .
和 问 什么 他 知道 .

在接下来的一周里，她好几次都想埋伏住他，问问他知道些什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌmən] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

But	she	could	not	summon	the	courage	.
但	她	可以	不是	召唤	这	勇气	.

但她鼓不起勇气。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [dʒɑːk] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] .

As	a	matter	of	fact	,	Jock	knew	nothing	,	but	he	had	a	theory	.
作为	一个	事情	的	事实	,	乔克	知道	没有什么	,	但	他	有	一个	理论	.

事实上，乔克对此一无所知，但他却有一个理论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [dʒɑːk] ,

He	was	a	strange	man	,	Jock	,
他	曾是	一个	奇怪的	男人	,	乔克	,

乔克是个怪人。

[huː] ['hwɪsld] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] [ruːf] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ænd; ənd] ['medld] [wɪð; wɪθ]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]

who	whistled	all	day	on	roof	and	steeple	and	meddled	with	nobody's
WHO	吹口哨	全部	天	在	屋顶	和	尖顶	和	干预	和	没有人

['bɪznəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

business	,	as	a	rule	.
商业	,	作为	一个	规则	.

他整天在屋顶和尖顶上吹口哨，而且通常不会干涉别人的事。

[wʌt] [hæd; həd] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sɪnθiə] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][mʌst; məst]

What	had	impelled	him	to	talk	to	Cynthia	in	the	way	he	had	must
什么	有	被迫	他	到	讲话	到	辛西娅	在	这	方式	他	有	必须

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

remain	a	mystery	.
保持	一个	神秘	.

究竟是什么驱使他以那种方式与辛西娅交谈，至今仍是个谜。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ruːməz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Meanwhile	the	disquieting	rumors	continued	to	come	in	.
同时	这	令人不安的	谣言	持续	到	来	在	.

与此同时，令人不安的谣言不断传来。

['dʒeibez] ['mɪlər] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [sloʊp] , [hæd; həd][toʊld]['sæmjuəl] ['tɑːd] , [huː] [toʊld] ['iːfreiim]

Jabez	Miller	,	on	the	north	slope	,	had	told	Samuel	Todd	,	who	told	Ephraim
贾贝兹	磨坊主	,	在	这	北	坡	,	有	讲述	塞缪尔	托德	,	WHO	讲述	以法莲

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

北坡上的贾贝兹·米勒告诉了塞缪尔·托德，塞缪尔·托德又告诉了以法莲·威廉姆斯。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] ['fletʃər] .

that	he	was	going	to	vote	for	Fletcher	.
那	他	曾是	去	到	投票	为了	弗莱彻	.

他表示他打算投票给弗莱彻。

['moʊzəs] [hætʃ] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['dʒeibez] ,

Moses	Hatch	hitched	up	his	team	and	went	out	to	see	Jabez	,
摩西	孵化	搭便车	向上	他的	团队	和	去	出去	到	看	贾贝兹	,

摩西·哈奇带着他的队伍出去见贾贝斯。

[spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌmpt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['teɪkɪŋ] ,

spent	an	hour	in	general	conversation	,	and	then	plumped	the	question	,	taking	,
花费	一个	小时	在	一般的	对话	,	和	然后	丰满的	这	问题	,	采取	,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

他花了一个小时闲聊，然后抛出了问题，正如他所说：

[ðæt] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

that	means	of	finding	out	.
那	方法	的	寻找	出去	.

这是了解真相的方法。

['dʒeibez] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] , [sed] [hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌz; wəz] ['mɔːgidʒd] ; [spoʊk] [æt; ət][sʌm; səm]

Jabez	hemmed	and	hawed	,	said	his	farm	was	mortgaged	;	spoke	at	some
贾贝兹	包边	和	犹豫不决	,	说	他的	农场	曾是	抵押贷款	;	辐	在	一些

[leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,

length	about	the	American	citizen	,
长度	关于	这	美国人	公民	,

贾贝兹支支吾吾地说他的农场已经抵押了；然后又长篇大论地谈论了那位美国公民。

[haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

however	humble	,	having	a	right	to	vote	as	he	chose	.
然而	谦逊的	,	拥有	一个	正确的	到	投票	作为	他	选择	.

然而，无论他多么谦逊，他都有权按照自己的意愿投票。

[ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl][laɪn][fɔːr; fər]['dʒeibez] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]

A	most	unusual	line	for	Jabez	,	and	the	whole	matter	very	mysterious	and
一个	最多	异常	线	为了	贾贝兹	,	和	这	所有的	事情	非常	神秘	和

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːmɪnəs] .

not	a	little	ominous	.
不是	一个	小的	不祥的	.

对于贾贝斯来说，这是一句非常不寻常的话，整件事非常神秘，而且颇有不祥之兆。

['moʊzəs] [droʊv] ['hoʊmwərd] [ðæt] ['spɑːrklɪŋ] [deɪ] ,

Moses	drove	homeward	that	sparkling	day	,
摩西	驾驶	回家	那	闪闪发光	天	,

那天阳光灿烂，摩西驱车回家了。

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ['krɪstl] [ɑːn][ðə; ði] [paɪnz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

shutting	his	eyes	to	the	glare	of	the	ice	crystals	on	the	pines	,	and	thinking
关闭	他的	眼睛	到	这	强光	的	这	冰	晶体	在	这	松树	,	和	思维

[prə'faʊndli] .

profoundly	.
深刻地	.

他闭上眼睛，不去理会松树上冰晶的刺眼光芒，陷入了沉思。

[hiː; hi] [meɪd] ['ʌðər] [iks'kəːʃənz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

He	made	other	excursions	,	enough	to	satisfy	himself	that	this	disease	,
他	制成	其他	短途旅行	,	足够的	到	满足	他自己	那	这	疾病	,

他还进行了其他一些短途旅行，足以让他确信这种疾病已经痊愈。

[soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ([ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][hoʊld] ['ɑːfɪs]) , ['æktʃuəli]

so	new	and	unheard	of	(	the	right	of	the	unfit	to	hold	office	)	,	actually
所以	新的	和	闻所未闻	的	(	这	正确的	的	这	不合格	到	抓住	办公室	)	,	实际上

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

这种前所未闻的新现象（不称职者有权担任公职）竟然真的存在。

[wer] [ðə; ði][dʒɜːrm][bɪ'gæn] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['moʊzəs] [nuː] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['diːkən] ,

Where	the	germ	began	that	caused	it	,	Moses	knew	no	better	than	the	deacon	,
在哪里	这	细菌	开始	那	导致	它	,	摩西	知道	不	更好的	比	这	执事	,

摩西和执事一样，也不知道导致这场灾难的源头在哪里。

[sɪns] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['liːnɪŋz] [tɔːrd] ['fletʃər] ['bɑːrtlət] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli]

since	those	who	were	suspected	of	leanings	toward	Fletcher	Bartlett	were	strangely
自从	那些	WHO	是	怀疑	的	倾向	朝向	弗莱彻	巴特利特	是	奇怪的

['siːkrətɪv] .

secretive	.
神秘的	.

因为那些被怀疑倾向于弗莱彻·巴特利特的人都非常神秘。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['moʊzəs] - [prə'faʊnd] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	practical	result	of	Moses	'	profound	thought	was	a	meeting	,	in	his	own
这	实际的	结果	的	摩西	-	深刻的	想法	曾是	一个	会议	,	在	他的	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

摩西深思熟虑的实际结果是，在他自己的家中召开了一次会议。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['pɑːrti] , ['deməkræts] [ænd; ənd] [wɪgz] [ə'laɪk] , ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [prer]

without	respect	to	party	,	Democrats	and	Whigs	alike	,	opened	by	a	prayer
没有	尊重	到	派对	,	民主党人	和	辉格党	同样	,	打开	经过	一个	祷告

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] .

from	the	minister	himself	.
从	这	部长	他自己	.

不分党派，无论是民主党人还是辉格党人，会议都由牧师亲自祈祷开始。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['seʃ(ə)n] , [broʊk] [ʌp] ['dɪzməli] .

The	meeting	,	after	a	futile	session	,	broke	up	dismally	.
这	会议	,	后	一个	徒劳	会议	,	打破	向上	令人沮丧地	.

会议经过一番徒劳无功的讨论后，最终以令人沮丧的方式结束。

[sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [ɪg'zɪstɪd] ; [ə; eɪ] [tʃiːf] [ə'fendər] [ænd; ənd]['mæstər][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Sedition	and	conspiracy	existed	;	a	chief	offender	and	master	mind	there	was
煽动叛乱	和	阴谋	存在	;	一个	首席	罪犯	和	掌握	头脑	那里	曾是

, ['sʌmwer] .

,	somewhere	.
,	某处	.

煽动叛乱和阴谋确实存在；主谋和幕后主使肯定就在某个地方。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

But	who	was	he	?
但	WHO	曾是	他	?

但他究竟是谁?

[gʊd] ['mɪstər] . [wer] [went] [hoʊm] , ['trʌbld] [ɪn]['spɪrɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Good	Mr	.	Ware	went	home	,	troubled	in	spirit	,	shaking	his	head	.
好的	先生	.	仓库	去	家	,	麻烦	在	精神	,	摇晃	他的	头	.

善良的韦尔先生心事重重地回到了家，不停地摇头。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

He	had	a	cold	,	and	was	not	so	strong	as	he	used	to	be	,
他	有	一个	寒冷的	,	和	曾是	不是	所以	强的	作为	他	用过的	到	是	,

他感冒了，身体不如以前强壮了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	should	not	have	gone	to	the	meeting	at	all	.
和	应该	不是	有	已消失	到	这	会议	在	全部	.

她根本就不应该去参加那个会议。

[æt; ət] ['sʌpər] , ['sɪnθiə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]

At	supper	,	Cynthia	listened	with	her	eyes	on	her	plate	while	he	told	her
在	晚餐	,	辛西娅	听着	和	她	眼睛	在	她	盘子	尽管	他	讲述	她

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

of	the	affair	.
的	这	事务	.

晚饭时，辛西娅眼睛盯着盘子，听他讲述这段婚外情。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] , ['sɪnθiə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Somebody's	behind	this	,	Cynthia	,	"	he	said	.
"	某人的	在后面	这	,	辛西娅	,	"	他	说	.

“辛西娅，这件事背后肯定有人在操纵，”他说。

" [its] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [huː] [hæz; həz]

"	It's	the	most	astonishing	thing	in	my	experience	that	we	cannot	discover	who	has
"	它是	这	最多	惊人	事物	在	我的	经验	那	我们	不能	发现	WHO	有

[in'saitid] [ðem; ðəm] .

incited	them	.
煽动	他们	.

“就我的经验而言，最令人震惊的是我们无法查明是谁煽动了他们。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌnə'tætʃt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] .

All	the	unattached	people	in	the	town	seem	to	have	been	organized	.
全部	这	未连接的	人们	在	这	镇	似乎	到	有	到过	组织	.

镇上所有单身人士似乎都组织起来了。

" ['mɪstər] . [wer] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] .

"	Mr	.	Ware	was	wont	to	speak	with	moderation	even	at	his	own	table	.
"	先生	.	仓库	曾是	惯于	到	说话	和	适度	甚至	在	他的	自己的	桌子	.

“韦尔先生即使在自己的餐桌上，说话也一向温和。”

[hiː; hi] [sed] [ˌʌnə'tætʃt] — [nɑːt] [ʌn'gɑːdli] .

He	said	unattached	—	not	ungodly	.
他	说	未连接的	—	不是	不敬神的	.

他说的是无依无靠——并非不敬神。

['sɪnθiə] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər]['bɑːdi]

Cynthia	kept	her	eyes	on	her	plate	,	but	she	felt	as	though	her	body
辛西娅	保留	她	眼睛	在	她	盘子	,	但	她	毛毡	作为	尽管	她	身体

[wɜːr; wər][ə'faɪr] .

were	afire	.
是	着火	.

辛西娅的目光始终盯着盘子里的食物，但她感觉自己的身体仿佛着了火一样。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən] ,

Little	did	the	minister	imagine	,	as	he	went	off	to	write	his	sermon	,
小的	做过	这	部长	想象	,	作为	他	去	离开	到	写	他的	讲道	,

牧师去写讲道稿时，丝毫没有想到……

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .

that	his	daughter	might	have	given	him	the	clew	to	the	mystery	.
那	他的	女儿	可能	有	给定	他	这	线索	到	这	神秘	.

他的女儿或许给了他解开谜团的线索。

[jes] , ['sɪnθiə] [gest] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Yes	,	Cynthia	guessed	;	and	she	could	not	read	that	evening	because	of	the
是的	,	辛西娅	猜对了	;	和	她	可以	不是	读	那	晚上	因为	的	这

['tuːmʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .

tumult	of	her	thoughts	.
骚乱	的	她	想法	.

是的，辛西娅猜到了；那天晚上她因为思绪纷乱而无法读书。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?

What	**was**	**her**	**duty**	**in**	**the**	**matter**	**?**
什么	曾是	她	责任	在	这	事情	?

她在这件事上的职责是什么?

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ?

To	**tell**	**her**	**father**	**her**	**suspicions**	**?**
到	告诉	她	父亲	她	怀疑	?

要不要把自己的怀疑告诉父亲?

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [səs'piʃənz] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .

They	**were**	**only**	**suspicions**	**,**	**after**	**all**	**,**	**and**	**she**	**could**	**make**	**no**	**accusations**	**.**
他们	是	仅有的	怀疑	,	后	全部	,	和	她	可以	制作	不	指控	.

毕竟，这些都只是怀疑，她无法提出任何指控。

[ænd; ənd]['dʒɛθroʊ] !

And	**Jethro**	**!**
和	杰斯罗	!

还有杰斯罗!

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'demd] [hɪm; ɪm] ,

Although	**she**	**condemned**	**him**	**,**
虽然	她	谴责	他	,

虽然她谴责他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][ˌreprɪ'hensəb(ə)l]

there	**was**	**something**	**in**	**the**	**situation**	**that**	**appealed**	**to**	**a**	**most**	**reprehensible**
那里	曾是	某物	在	这	情况	那	上诉	到	一个	最多	应受谴责的

[sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

sense	**of**	**humor**	**.**
感觉	的	幽默	.

这种情况中有些东西迎合了一种极其低俗的幽默感。

['sɪnθiə] [kɔːt] [hɜːr'self] ['smaɪlɪŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] .

Cynthia	**caught**	**herself**	**smiling**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**wicked**	**.**
辛西娅	捕捉	她自己	微笑	一次	或者	两次	,	和	知道	那	它	曾是	邪恶	.

辛西娅发现自己有一两次露出微笑，她知道这是不道德的。

[ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd]['dʒɛθroʊ] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , [hiː; hi]

She	**excused**	**Jethro**	**,**	**and**	**told**	**herself**	**that**	**,**	**with**	**his**	**lack**	**of**	**training**	**,**	**he**
她	已原谅	杰斯罗	,	和	讲述	她自己	那	,	和	他的	缺少	的	训练	,	他

[kʊd; kəd] [noʊ] [noʊ] ['betər] .

could	**know**	**no**	**better**	**.**
可以	知道	不	更好的	.

她原谅了杰斯罗，心想他缺乏训练，不可能知道得更多。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]

Then	**an**	**idea**	**came**	**to**	**her**	**,**	**and**	**the**	**very**	**boldness**	**of**	**it**	**made**	**her**
然后	一个	主意	来了	到	她	,	和	这	非常	大胆	的	它	制成	她

[groʊ] [hɑːt] [ə'gen] .

grow	**hot**	**again**	**.**
生长	热的	再次	.

然后她突然想到一个主意，而这个想法的大胆让她再次感到燥热起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊvər] ['ʌðər] [men]

She	**would**	**appeal**	**to**	**him**	**tell**	**him**	**that**	**that**	**power**	**he**	**had**	**over**	**other**	**men**
她	会	上诉	到	他	告诉	他	那	那	力量	他	有	超过	其他	男人

[kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] ['betər] [ænd; ənd]['faɪnər]['juːzɪz] .

could	**be**	**put**	**to**	**better**	**and**	**finer**	**uses**	**.**
可以	是	放	到	更好的	和	更精细	用途	.

她会劝说他，告诉他，他对其他男人拥有的那种权力可以用于更好、更美好的用途。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [əˈbændən][ðə; ði] [ˈmætər] .

She	would	appeal	to	him	,	and	he	would	abandon	the	matter	.
她	会	上诉	到	他	,	和	他	会	放弃	这	事情	.

她会向他申诉，而他会放弃这件事。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

That	the	man	loved	her	with	the	whole	of	his	rude	strength	she	was	sure	,
那	这	男人	喜爱	她	和	这	所有的	的	他的	粗鲁的	力量	她	曾是	当然	,

她确信，那个男人用他粗犷的力量深爱着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [sæv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃeɪm] .

and	that	knowledge	had	been	the	only	salve	to	her	shame	.
和	那	知识	有	到过	这	仅有的	药膏	到	她	耻辱	.

而这份认知是她摆脱羞耻感的唯一慰藉。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [səs'piʃənz] [ɑːr'selvz] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

So	far	we	have	only	suspicions	ourselves	;	and	,	strange	to	relate	,
所以	远的	我们	有	仅有的	怀疑	我们自己	;	和	,	奇怪的	到	涉及	,

目前我们只有一些猜测；而且，说来奇怪，

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [əˈraʊnd] ['kɑːnəstən][wɪð; wɪθ]['dʒɛθroʊ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] ['mɔːrgən] ,

if	we	go	around	Coniston	with	Jethro	behind	his	little	red	Morgan	,
如果	我们	去	大约	康尼斯顿	和	杰斯罗	在后面	他的	小的	红色的	摩根	,

如果我们带着杰斯罗和他那辆红色摩根小摩根绕着康尼斯顿走，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] — [səs'piʃənz] .

we	shall	come	back	with	nothing	but	—	suspicions	.
我们	将	来	后退	和	没有什么	但	—	怀疑	.

我们将空手而归，唯有疑虑。

[ðeɪ] [wɪl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [kənˈvikʃənz] , [jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [pruːv] [ðem; ðəm] .

They	will	amount	to	convictions	,	yet	we	cannot	prove	them	.
他们	将要	数量	到	定罪	,	然而	我们	不能	证明	他们	.

这些结果将构成定罪，但我们无法证明它们。

[ðə; ði] ['riːdər] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'mændz] [sʌm; səm] [spə'sɪfɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [haʊ] [dɪd]['dʒɛθroʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]

The	reader	very	naturally	demands	some	specific	information	—	how	did	Jethro	do	it	?
这	读者	非常	自然	需求	一些	具体的	信息	—	如何	做过	杰斯罗	做	它	?

读者很自然地会想要了解一些具体信息——杰斯罗是怎么做到的?

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] : [aɪ][kæn; kən] [pruːv] ['nʌθɪŋ]

I	confess	that	I	can	only	indicate	in	a	very	general	way	:	I	can	prove	nothing	.
我	承认	那	我	能	仅有的	表明	在	一个	非常	一般的	方式	:	我	能	证明	没有什么	.

我承认我只能非常笼统地指出：我无法证明任何事情。

['noʊbɑːdi]['evər][kʊd; kəd] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] .

Nobody	ever	could	prove	anything	against	Jethro	Bass	.
无人	曾经	可以	证明	任何事物	反对	杰斯罗	低音	.

从来没有人能证明杰斯罗·巴斯有任何罪名。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] ['eni] [grænd]['dʒʊri][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Bring	the	following	evidence	before	any	grand	jury	in	the	country	,
带来	这	下列的	证据	前	任何	盛大	陪审团	在	这	国家	,

将以下证据提交给全国任何一个大陪审团：

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

and	see	if	they	don't	throw	it	out	of	court	.
和	看	如果	他们	不	扔	它	出去	的	法庭	.

看看他们会不会驳回诉讼。

['dʒɛθroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [raʊnd] [ʌv; əv] ['strɪktli] ['bɪznəs] ['vɪzɪts] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Jethro	in	the	course	of	his	weekly	round	of	strictly	business	visits	throughout	the
杰斯罗	在	这	课程	的	他的	每周	圆形的	的	严格	商业	访问	自始至终	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

杰斯罗在每周例行的公务拜访中，走遍了全镇各地。

['draɪvz] ['ɪntuː] ['sæmjuəl] ['tɑːdz] ['fɑːrmjɑːrd] , [ænd; ənd] ['hɪtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]

drives	into	Samuel	Todd's	farmyard	,	and	hitches	on	the	sunny	side	of	the	red
驱动	进入	塞缪尔	托德的	农场	,	和	挂钩	在	这	阳光明媚	边	的	这	红色的

[bɑːnz] .

barns	.
谷仓	.

驾车驶入塞缪尔·托德的农场，停在红色谷仓向阳的一侧。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɑːnəstən] ,

The	town	of	Coniston	,
这	镇	的	康尼斯顿	,

康尼斯顿镇

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

it	must	be	explained	for	the	benefit	of	those	who	do	not	understand	the
它	必须	是	解释	为了	这	益处	的	那些	WHO	做	不是	理解	这

[wɜːrd] " [taʊn] " [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['sensɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz]

word	"	town	"	in	the	New	England	senses	was	a	tract	of	country	about	ten	miles
单词	"	镇	"	在	这	新的	英格兰	感官	曾是	一个	通道	的	国家	关于	十	英里

[baɪ] [ten] ,

by	ten	,
经过	十	,

为了让那些不理解新英格兰地区“城镇”一词含义的人明白，这里所说的“城镇”指的是一块大约十英里乘十英里的乡村地区。

[ðə; ði] [moʊst] ['θɪkli] ['setld] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnəstən] , [kən'sɪstɪŋ]

the	most	thickly	settled	portion	of	which	was	the	village	of	Coniston	,	consisting
这	最多	浓密	定居	部分	的	哪个	曾是	这	村庄	的	康尼斯顿	,	由

[ʌv; əv] [twelv] ['haʊzɪz] .

of	twelve	houses	.
的	十二	房屋	.

其中人口最密集的地区是康尼斯顿村，由十二户人家组成。

['dʒɛθroʊ] ['draɪvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] , [ænd; ənd] ['sæmjuəl] ['tɑːd] [kʌmz] [aʊt] .

Jethro	drives	into	the	barnyard	,	and	Samuel	Todd	comes	out	.
杰斯罗	驱动	进入	这	农场	,	和	塞缪尔	托德	来	出去	.

杰斯罗开车驶入农场，塞缪尔·托德走了出来。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	is	a	little	man	,	and	has	a	habit	of	rubbing	the	sharp	ridge	of	his
他	是	一个	小的	男人	,	和	有	一个	习惯	的	擦	这	锋利的	岭	的	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

他个子矮小，有揉搓鼻梁骨的习惯。

" [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] , ['dʒɛθroʊ] ? " [sez] ['sæmjuəl] .
" How be you , Jethro ? " says Samuel .
" 如何 是 你 , 杰斯罗 ? " 说道 塞缪尔 .

“叶忒罗，你好吗？”撒母耳问道。

" [kɪld] [ðə; ði] ['brɪndl] ['θɜːrzdeɪ] .
" Killed the brindle Thursday .
" 被杀 这 斑纹 周四 .

“周四杀死了那只斑纹猫。”

['faɪnɪst] [haɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siːd] . "
Finest hide you ever seed . "
最好的 隐藏 你 曾经 种子 . "

你见过的最上等的兽皮。

" [dʒiː] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [taʊn] ['miːtɪn] - ['tuːzdeɪ] — [dʒiː] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [taʊn] ['miːtɪn] -
" G - goin ' to town meetin ' Tuesday — g - goin ' to town meetin '
" G - 去 - 到 镇 会议 - 周二 — 克 - 去 - 到 镇 会议 -

“星期二要去参加镇民大会——要去参加镇民大会”

['tuːzdeɪ] — - ? " [sez] ['dʒɛθroʊ] .
Tuesday — Sam'l ? " says Jethro .
周二 — - ? " 说道 杰斯罗 .

星期二——萨姆？“杰斯罗说。

" [aɪ][wʌz; wəz] - - [tuː; tə] , ['dʒɛθroʊ] . "
" I was callatin ' to , Jethro . "
" 我 曾是 - - 到 , 杰斯罗 . "

“我当时正在打电话，杰斯罗。”

" ['deməkræt] — [heɪnt] [jiː; ji] — ['deməkræt] ? "
" Democrat — hain't ye — Democrat ? "
" 民主党人 — 没有 是的 — 民主党人 ? "

“民主党人——对吧——民主党人？”

" ['kæleɪt] [tuː; tə][biː; bi] . "
" Callate to be . "
" 可卡因 到 是 . "

“呼唤存在。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [stɔːr] [duː][jiː; ji][set][baɪ] [ðæt] [haɪd] ?
" How much store do ye set by that hide ?
" 如何 很多 店铺 做 是的 放 经过 那 隐藏 ?

“你们看重那张皮吗？”

" ['sæmjuəl] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
" Samuel rubs his nose .
" 塞缪尔 摩擦 他的 鼻子 .

塞缪尔揉了揉鼻子。

[ðen] [hiː; hi] [neɪmz] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [ðə; ði] [haɪd] [maɪt] [fetʃ] , ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Then he names a price that the hide might fetch , under favorable circumstances ,
然后 他 姓名 一个 价格 那 这 隐藏 可能 拿来 , 在下面 有利 情况 ,

然后他报出了一个在有利条件下这张兽皮可能卖到的价格。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] — ['dʒɛθroʊ] [dʌz] [nɑːt] [wɪns] .
in Boston — Jethro does not wince .
在 波士顿 — 杰斯罗 做 不是 畏缩 .

在波士顿——杰斯罗毫不畏惧。

" [huː] [-] ['kæleɪt] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] , - ?
" Who d'ye callate to vote for , Sam'l ?
" WHO 染料 可卡因 到 投票 为了 , - ?

“萨姆，你打算投票给谁？”

" ['sæmjuəl] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
" Samuel rubs his nose .
" 塞缪尔 摩擦 他的 鼻子 .

塞缪尔揉了揉鼻子。

" [hɪd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['fletʃər] [ænd; ənd] ['eɪməs] ['kʌθbərt] , [æn; ən] -
" Heerd they was a - goin ' to put up Fletcher and Amos Cuthbert , an '
" 听见 他们 曾是 一个 - 去 - 到 放 向上 弗莱彻 和 阿莫斯 卡斯伯特 , 一个 -
[sæm] [praɪs] [fɔːr; fər] ['mɑːdəreɪtər] .
Sam Price for Moderator .
山姆 价格 为了 主持人 .

“听说他们打算推选弗莱彻和阿莫斯·卡斯伯特，以及萨姆·普莱斯担任主持人。”

" ([wʌt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [wɜːrd] [ɪz] [ðeɪ] [wen] [juːst] [pə'lɪtɪkli] !)
" (What a convenient word is they when used politically !)
" (什么 一个 方便的 单词 是 他们 什么时候 用过的 政治上 !)

（在政治场合，“他们”这个词用在这里真是太方便了！）

" [heɪnt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [klɪr] , " [sez] ['sæmjuəl] .
" Hain't made up my mind , clear , " says Samuel .
" 没有 制成 向上 我的 头脑 , 清除 , " 说道 塞缪尔 .

“我还没拿定主意呢，”塞缪尔说。

" [siː] - ['kʌmɪn] - [baɪ] [ðə; ði] ['tænəri] ['æftər] [taʊn] ['miːtɪn] - ? " [in'kwaiəd] ['dʒɛθroʊ] , ['kæʒuəli] .
" C - comin ' by the tannery after town meetin ' ? " inquired Jethro , casually .
" C - 即将到来 - 经过 这 制革厂 后 镇 会议 - ? " 询问 杰斯罗 , 随意地 .

“镇民大会结束后，你会来制革厂吗？”杰斯罗漫不经心地问道。

" [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɪn] . "
" Don't know but what I kin . "
" 不 知道 但 什么 我 亲属 . "

“我不知道，但我认识谁。”

" [ef] - [fetʃ] [ðə; ði] [haɪd] — [ef] - [fetʃ] [ðə; ði] [haɪd] .
" F - fetch the hide — f - fetch the hide .
" F - 拿来 这 隐藏 — f - 拿来 这 隐藏 .

“F-去取皮——F-去取皮。

" [ænd; ənd] ['dʒɛθroʊ] ['draɪvz] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] ['sæmjuəl] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
" And Jethro drives off , with Samuel looking after him , rubbing his nose .
" 和 杰斯罗 驱动 离开 , 和 塞缪尔 寻找 后 他 , 擦 他的 鼻子 .

“然后杰斯罗开车走了，塞缪尔在后面看着他，揉着鼻子。”

" [noʊ] [bɪl] , " [sez] [ðə; ði] ['dʒʊri] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['sæmjuəl] ['ɪntuː] [kɔːrt] .
" No bill , " says the jury — if you can get Samuel into court .
" 不 账单 , " 说道 这 陪审团 — 如果 你 能 得到 塞缪尔 进入 法庭 .

“不起诉，”陪审团说——前提是你能把塞缪尔带到法庭。

[bʌt; bət] [juː; jʊ]
But you
但 你

但是你

[kɑːnt] .
can't .
不能 .

不能。

['iːv(ə)n] ['moʊzəs] [hætʃ] [kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] , [huː] [ðen] [tɔːks]
Even Moses Hatch can get nothing out of Samuel , who then talks
甚至 摩西 孵化 能 得到 没有什么 出去 的 塞缪尔 , WHO 然后 会谈

就连摩西·哈奇也无法从塞缪尔口中套出任何信息，而塞缪尔却开始滔滔不绝。

[dʒæk'soʊniən]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

Jacksonian	principles	and	the	nights	of	an	American	citizen	.
杰克逊式	原则	和	这	夜晚	的	一个	美国人	公民	.

杰克逊主义原则与美国公民的夜晚。

[let] [ju: 'es] [pər'su:] [ðɪs] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

Let	us	pursue	this	matter	a	little	farther	,	and	form	a	committee	of
让	我们	追求	这	事情	一个	小的	更远	,	和	形式	一个	委员会	的

[ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

让我们进一步调查此事，并成立一个调查委员会。

[wer] [dɪd]['mɪstər] . ['tɑ:d] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒæk'soʊniən]['prɪnsəp(ə)lz] ?

Where	did	Mr	.	Todd	learn	anything	about	Jacksonian	principles	?
在哪里	做过	先生	.	托德	学习	任何事物	关于	杰克逊式	原则	?

托德先生是从哪里学到杰克逊主义原则的?

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sæmjuəl] [praɪs] , [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][fɔ:r; fər]['mɑ:dəreɪtər] .

From	Mr	.	Samuel	Price	,	whom	they	have	spoken	of	for	Moderator	.
从	先生	.	塞缪尔	价格	,	谁	他们	有	说	的	为了	主持人	.

他们曾提议由塞缪尔·普莱斯先生担任主持人。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd]['mɪstər] . [praɪs] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

And	where	did	Mr	.	Price	learn	of	these	principles	?
和	在哪里	做过	先生	.	价格	学习	的	这些	原则	?

普莱斯先生是从哪里了解到这些原则的?

['eni] [wʌn][ɪn]['kɑ:nəstən] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [praɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['ɔ:rətəz]

Any	one	in	Coniston	will	tell	you	that	Mr	.	Price	makes	a	specialty	of	orators
任何	一	在	康尼斯顿	将要	告诉	你	那	先生	.	价格	制作	一个	专业	的	演说家

[ænd; ənd] ['ɔ:rətɔ:ri] ;

and	oratory	;
和	演说	;

康尼斯顿的任何人都会告诉你，普莱斯先生专攻演说家和演说技巧;

[ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][drɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][ɪn]['dʒoʊnə] - [stɔ:r] [ɔ:r] ['eniwer]

and	will	hold	forth	at	the	drop	of	a	hat	in	Jonah	Winch's	store	or	anywhere
和	将要	抓住	前进	在	这	降低	的	一个	帽子	在	约拿	-	店铺	或者	任何地方

[els] .

else	.
别的	.

他会随时在乔纳·温奇的店里或其他任何地方高谈阔论。

[hu:] [ɪz]['mɪstər] . [praɪs] ?

Who	is	Mr	.	Price	?
WHO	是	先生	.	价格	?

普莱斯先生是谁?

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['sæloʊ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt]

He	is	a	tall	,	sallow	young	man	of	eight	and	twenty	,	with	a	wedge	-	shaped
他	是	一个	高的	,	黄褐色	年轻的	男人	的	八	和	二十	,	和	一个	楔	-	形状

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他是一个身材高挑、面色蜡黄的年轻人，大约二十八岁，长着一张楔形脸。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meθədɪst] , [hu:] ['fɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp] ,

a	bachelor	and	a	Methodist	,	who	farms	in	a	small	way	on	the	southern	slope	,
一个	学士	和	一个	卫理公会	,	WHO	农场	在	一个	小的	方式	在	这	南部	坡	,

一位单身汉，信奉卫理公会，在南坡上小规模务农。

[ænd; ənd] [seɪvz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	saves	his	money	.
和	保存	他的	钱	.

他把钱存了起来。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mɑːdəreɪtər] .

He	has	become	almost	insupportable	since	they	have	named	him	for	Moderator	.
他	有	变得	几乎	站不住脚的	自从	他们	有	命名	他	为了	主持人	.

自从他被任命为主持人以来，他变得几乎令人无法忍受。

[get] ['mɪstər] . [sæm] [praɪs] ['ɪntuː] [kɔːrt] .

Get	Mr	.	Sam	Price	into	court	.
得到	先生	.	山姆	价格	进入	法庭	.

将萨姆·普莱斯先生送上法庭。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'ʃʊrədli] [noʊz] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] : [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

Here	is	a	man	who	assuredly	knows	who	they	are	:	if	we	are	,
这里	是	一个	男人	WHO	当然	知道	WHO	他们	是	:	如果	我们	是	,

这个人肯定知道他们是谁：如果我们是，

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ['maʊθpiːs] .

not	much	mistaken	,	he	is	their	mouthpiece	.
不是	很多	错误	,	他	是	他们的	喉舌	.

没错，他就是他们的代言人。

[get] , [æn; ən] [iːl] ['ɪntuː] [kɔːrt] .

Get	,	an	eel	into	court	.
得到	,	一个	鳗鱼	进入	法庭	.

把鳗鱼送上法庭。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn] [taʊn] [huː] [kæn; kən][hoʊld][æn; ən] [iːl] ,

There	is	only	one	man	in	town	who	can	hold	an	eel	,
那里	是	仅有的	一	男人	在	镇	WHO	能	抓住	一个	鳗鱼	,

镇上只有一个人能抓住鳗鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] .

and	he	isn't	on	the	jury	.
和	他	不是	在	这	陪审团	.

他不在陪审团名单上。

['mɪstər] . [praɪs] [wɪl] [tɔːk] ['plentɪfəli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] [wei] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

Mr	.	Price	will	talk	plentifully	,	in	his	nasal	way	;	but	he	won't	tell	you	anything
先生	.	价格	将要	讲话	大量	,	在	他的	鼻腔	方式	;	但	他	惯于	告诉	你	任何事物

:
.

普莱斯先生会滔滔不绝地讲很多话，带着他特有的鼻音；但他什么也不会告诉你。

['mɪstər] . [praɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] ['diːkən] [lai'sændə] ['rɪtʃɝdsənz] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

Mr	.	Price	has	been	nominated	to	fill	Deacon	Lysander	Richardson's	shoes	in	the	following	manner	:
先生	.	价格	有	到过	提名	到	充满	执事	莱桑德	理查森的	鞋	在	这	下列的	方式	:

普莱斯先生已被提名接替迪肯·莱桑德·理查森的职位，具体安排如下：

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:təm] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['ku:nskɪn] [kæp]['stɑ:ps] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['praɪsɪz]

One	day	in	the	late	autumn	a	man	in	a	coonskin	cap	stops	beside	Mr	.	Price's
一	天	在	这	晚的	秋天	一个	男人	在	一个	浣熊皮	帽	停止	旁	先生	.	价格

['wʊdpaɪl] ,

woodpile	,
木柴堆	,

深秋的一天，一个戴着浣熊皮帽的男人停在了普莱斯先生的柴堆旁。

[wer] ['mɪstər] . [praɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃɑ:pɪŋ] [wʊd] ,

where	Mr	.	Price	has	been	chopping	wood	,
在哪里	先生	.	价格	有	到过	切碎	木头	,

普莱斯先生一直在那里砍柴。

['pɔ:zɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [ster] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [heɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['ʃoʊldər]

pausing	occasionally	to	stare	off	through	the	purple	haze	at	the	south	shoulder
暂停	偶尔	到	盯	离开	通过	这	紫色的	阴霾	在	这	南	肩膀

[ʌv; əv]['kɑ:nəstən] ['maʊnt(ə)n] .

of	Coniston	Mountain	.
的	康尼斯顿	山	.

偶尔停下来，透过紫色薄雾凝视康尼斯顿山的南坡。

" [haʊ] [bi:; bi][ju:; jʊ] , ['dʒɛθroʊ] ? " [sez] ['mɪstər] . [praɪs] , ['neɪzəli] .

"	How	be	you	,	Jethro	?	"	says	Mr	.	Price	,	nasally	.
"	如何	是	你	,	杰斯罗	?	"	说道	先生	.	价格	,	鼻腔	.

“杰斯罗，你好吗？”普莱斯先生用鼻音问道。

" [di:] - ['deməkræts] [ɑ:r; ər]['tɑ:kən] - [sʌm; səm][ʌv; əv]['næmɪn] - [ju:; jʊ]['mɑ:dəreɪtər][nekst] ['mi:tɪn] - ,

"	D	-	Democrats	are	talkin	'	some	of	namin	'	you	Moderator	next	meetin	'	,
"	D	-	民主党人	是	谈话	-	一些	的	纳明	-	你	主持人	下一个	会议	-	,

“民主党人正在讨论提名你担任下次会议的主持人，

" [sez] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ku:nskɪn] [kæp] .

"	says	the	man	in	the	coonskin	cap	.
"	说道	这	男人	在	这	浣熊皮	帽	.

“戴浣熊皮帽的男人说道。”

" [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪt]['mɪstər] . [praɪs] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] ['streitniŋ] [ʌp]

"	Want	to	know	!	"	ejaculates	Mr	.	Price	,	dropping	the	axe	and	straightening	up
"	想	到	知道	!	"	射精	先生	.	价格	,	下降	这	斧头	和	拉直	向上

[ɪn] [ə'meɪzmənt] .

in	amazement	.
在	惊愕	.

“想知道！”普莱斯先生惊呼道，扔下斧头，惊讶地直起身子。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['praɪsɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [sɔ:d] [noʊ] ['haɪər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['si:krət]

For	Mr	.	Price's	ambition	soared	no	higher	,	and	he	had	made	no	secret
为了	先生	.	价格	志向	飙升	不	更高	,	和	他	有	制成	不	秘密

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

普莱斯先生的野心也就止步于此了，而且他对此也毫不掩饰。

" ['wɔl] ! -

"	Wal	!	Whar'd
"	沃尔	!	-

“Wal！Whar'd

[ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['dʒɛθroʊ] ? "

you	hear	that	,	Jethro	?	"
你	听到	那	,	杰斯罗	?	"

你听到了吗，杰斯罗？

" [eɪtʃ] - [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] — [sʌm; səm] .
" H - 听见 它 圆形的 — 一些 .

“我听了一遍——一些。

[diː] - ['deməkræt] — [heɪnt] [juː; jʊ] — ['deməkræt] ? "
D - 民主党人 — 没有 你 — 民主党人 ? "

民主党人——你不是民主党人吗?

" ['ɔːlweɪz] ['kæleɪt] [tuː; tə][biː; bi] . "
" 总是 可卡因 到 是 . "

“永远保持觉醒。”

" [dʒeɪ] - [dʒæk'soʊniən] ['deməkræt] ? "
" J - 杰克逊式 民主党人 ? "

“杰克逊式民主党人？”

" [ges] [aɪ][biː; bi] .
" 猜测 我 是 .

我想我就是了。

" ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] ['mɪstər] . [praɪs] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði]['gæv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ]
" 沉默 为了 一个 尽管 , 那 先生 . 价格 可能 感觉 这 法槌 在 他的 手 , 哪个
[hiː; hi] [dʌz] .
他 做 .

“沉默片刻，好让普莱斯先生感受一下手中的法槌，他确实感受到了。”

" [noʊ] ['sʌmwʌt] [ə'baʊt] [dʒæk'soʊniən]['prɪnsəp(ə)lz] , [dəunt][jiː; ji] — [noʊ] ['sʌmwʌt] ? "
" 知道 有些 关于 杰克逊式 原则 , 不 是的 — 知道 有些 ? "

“你们对杰克逊主义原则略知一二，对吧？略知一二？”

" ['kæleɪt] [tuː; tə] , " [sez] ['mɪstər] . [praɪs] , ['praʊdli] .
" 可卡因 到 , " 说道 先生 . 价格 , 自豪地 .

“打电话吧,”普莱斯先生自豪地说。

" [tiː] - [tɔːk] - [ɪm] [ʌp] , [sæm] — [tiː] - [tɔːk] - [ɪm] [ʌp] .
" T - 讲话 - 呃 向上 , 山姆 — t - 讲话 - 呃 向上 .

“跟他们说说，萨姆——跟他们说说。”

[siː] - ['kænvəs] , [sæm] .
C - 帆布 , 山姆 .

C-canvass，Sam。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [əd'vaɪs] ['mɪstər] . [beɪs] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
" 和 这些 字 的 兄弟般的 建议 先生 . 低音 去 离开 向下 这 路 ,

“巴斯先生带着这些兄弟般的忠告，沿着路走了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [praɪs] [tʃɑːpt] [noʊ] [mɔːr] [wʊd] [ðæt] [naɪt] ;
和 先生 . 价格 切碎 不 更多的 木头 那 夜晚 ;

当晚，普莱斯先生再也没有劈过柴。

[bʌt; bət] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] !

but	repeated	to	himself	many	times	in	his	nasal	voice	,	"	I	want	to	know	!
但	重复	到	他自己	许多	时代	在	他的	鼻腔	嗓音	,	"	我	想	到	知道	!

但他用鼻音一遍又一遍地对自己说："我想知道！"

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] ['veriəs] ['dʒent(ə)lmən] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə]['mɪstər] .

"	In	the	course	of	the	next	few	weeks	various	gentlemen	mentioned	to	Mr	.
"	在	这	课程	的	这	下一个	很少	周	各种各样的	先生们	提及	到	先生	.

[praɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][fɔ:r; fər]['mɑ:dəreɪtər] ,

Price	that	he	had	been	spoken	of	for	Moderator	,
价格	那	他	有	到过	说	的	为了	主持人	,

"在接下来的几周里，有好几位先生都向普莱斯先生提到，有人推荐他担任主持人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kændədets] [ɑ:n][ðə; ði]

and	he	became	acquainted	with	the	names	of	the	other	candidates	on	the
和	他	成为	熟人	和	这	姓名	的	这	其他	候选人	在	这

[seɪm] [mɪ'stɪriəs] ['tɪkɪt] [hu:] [wɜ:r; wər] ['menʃ(ə)nd] .

same	mysterious	ticket	who	were	mentioned	.
相同的	神秘	票	WHO	是	提及	.

于是，他逐渐熟悉了同一张神秘竞选名单上其他候选人的名字。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi]['gɜ:rdɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [pri:tʃt] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]

Whereupon	he	girded	up	his	loins	and	went	forth	and	preached	the	word	of
于是	他	加固	向上	他的	腰肉	和	去	前进	和	布道	这	单词	的

[dʒæk'soʊniən] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:mˌhaʊsiz] ['raʊndəbaʊt] ,

Jacksonian	Democracy	in	all	the	farmhouses	roundabout	,
杰克逊式	民主	在	全部	这	农舍	迂回	,

于是他束紧腰带，挨家挨户地到附近的农舍里宣扬杰克逊式民主的理念。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sæmjuəl] ['tɑ:d] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]

with	such	effect	that	Samuel	Todd	and	others	were	able	to	talk	with
和	这样的	影响	那	塞缪尔	托德	和	其他的	是	有能力的	到	讲话	和

[sʌm; səm] ['flu:ənsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

some	fluency	about	the	rights	of	American	citizens	.
一些	流利度	关于	这	权利	的	美国人	公民	.

如此一来，塞缪尔·托德等人就能比较流利地谈论美国公民的权利了。

['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] , ['ʌndis'pəuzd] [ʌv; əv] : [hu:] ['nɒmɪneɪtɪd] ['sæmjuəl] [praɪs] [fɔ:r; fər]

Question	before	the	Committee	,	undisposed	of	:	Who	nominated	Samuel	Price	for
问题	前	这	委员会	,	未处置	的	:	WHO	提名	塞缪尔	价格	为了

['mɑ:dəreɪtər] ?

Moderator	?
主持人	?

委员会尚未处理的问题：谁提名塞缪尔·普莱斯担任主持人?

['sæmjuəl] [praɪs] ['gɪvz] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [telz] [ðə; ði] [kɔ:rt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ,

Samuel	Price	gives	the	evidence	,	tells	the	court	he	does	not	know	,
塞缪尔	价格	给予	这	证据	,	讲述	这	法庭	他	做	不是	知道	,

塞缪尔·普莱斯作证时告诉法庭他不知道，

[ænd; ənd][ɪz]['du:li] ['kɔ:ʃənd] [ænd; ənd][ɪk'skju:zd] .

and	is	duly	cautioned	and	excused	.
和	是	正式地	警告	和	已原谅	.

并已受到适当的警告和宽恕。

[let] [ju: 'es][kɔ:l] , [nekst] , ['mɪstər] . ['ebən] ['wɪljəmz] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .

Let	us	call	,	next	,	Mr	.	Eben	Williams	,	if	we	can	.
让	我们	称呼	,	下一个	,	先生	.	埃本	威廉姆斯	,	如果	我们	能	.

接下来，我们给埃本·威廉姆斯先生打电话，如果可以的话。

['moʊzəs] [hætʃ] , ['siːniər] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪn'terəˌgeɪtid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

Moses	**Hatch**	**,**	**Senior**	**,**	**has**	**already**	**interrogated**	**him**	**with**	**all**	**the**	**authority**	**of**
摩西	孵化	,	高级的	,	有	已经	审问	他	和	全部	这	权威	的

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	**law**	**and**	**the**	**church**	**,**
这	法律	和	这	教会	,

老摩西·哈奇已经以法律和教会的权威对他进行了讯问。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ɪz]['ɔːrθədɑːks] ,

for	**Mr**	**.**	**Williams**	**is**	**orthodox**	**,**
为了	先生	.	威廉姆斯	是	正统	,

因为威廉姆斯先生是正统派的，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['diːkənz] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

though	**the**	**deacons**	**have**	**to**	**remind**	**him**	**of**	**his**	**duty**	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**
尽管	这	执事	有	到	提醒	他	的	他的	责任	一次	在	一个	尽管	.

虽然执事们时不时需要提醒他履行职责。

['ebən][ɪz]['tɪmɪd] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][juː 'es] , [æz; əz][tuː; tə]['moʊzəs] ,

Eben	**is**	**timid**	**,**	**and**	**replies**	**to**	**us**	**,**	**as**	**to**	**Moses**	**,**
埃本	是	胆小	,	和	回复	到	我们	,	作为	到	摩西	,

埃本胆小怯懦，他回答我们，就像回答摩西一样。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] - [ðæt] ['fletʃər] ['bɑːrtlət]

that	**he**	**has**	**heard**	**of**	**the**	**Democratic**	**ticket**	**,**	**and**	**callates**	**that**	**Fletcher**	**Bartlett**
那	他	有	听到	的	这	民主	票	,	和	-	那	弗莱彻	巴特利特

,

,

,

他说他听说过民主党候选人，并称弗莱彻·巴特利特

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] , [hæz; həz] [neɪmd] [ðə; ði]

who	**has**	**always**	**been**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Democratic**	**party**	**,**	**has**	**named**	**the**
WHO	有	总是	到过	这	领导者	的	这	民主	派对	,	有	命名	这

['tɪkɪt] .

ticket	**.**
票	.

一直以来都是民主党领袖的他，已经提名了候选人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [tuː; tə] ['diːkən] [hætʃ] .

He	**did**	**not**	**mention**	**Jethro**	**Bass**	**to**	**Deacon**	**Hatch**	**.**
他	做过	不是	提到	杰斯罗	低音	到	执事	孵化	.

他没有向迪肯·哈奇提起杰斯罗·巴斯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

Why	**should**	**he**	**?**
为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[wʌt] [hæz; həz]['dʒɛθroʊ] [beɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] ?

What	**has**	**Jethro**	**Bass**	**got**	**to**	**do**	**with**	**politics**	**?**
什么	有	杰斯罗	低音	得到	到	做	和	政治	?

杰斯罗·巴斯和政治有什么关系?

['ebən][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [spɜːr] , [nekst][tuː; tə]['eɪməs] ['kʌθbərt] ,

Eben	**lives**	**on**	**a**	**southern**	**spur**	**,**	**next**	**to**	**Amos**	**Cuthbert**	**,**
埃本	生活	在	一个	南部	刺	,	下一个	到	阿莫斯	卡斯伯特	,

埃本住在南边的一条支路上，紧挨着阿莫斯·卡斯伯特。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɔːf][fɔːr; fər]['fɔːrti] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɪloʊi] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	you	can	look	off	for	forty	miles	across	the	billowy	mountains	of	the
在哪里	你	能	看	离开	为了	四十	英里	穿过	这	波涛汹涌	山脉	的	这

[west] .

west	.
西方	.

在这里，你可以眺望到西部绵延四十英里的连绵群山。

[frʌm; frəm][noʊ][spɑːt][ɪn]['kɑːnəstən] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnset] [soʊ] [faɪn] [ɑːn] ['dɪstənt] [ˌfer'wel] ['maʊnt(ə)n] ,

From	no	spot	in	Coniston	town	is	the	sunset	so	fine	on	distant	Farewell	Mountain	,
从	不	点	在	康尼斯顿	镇	是	这	日落	所以	美好的	在	遥远	告别	山	,

在康尼斯顿镇，没有哪个地方比这里更能欣赏到远处告别山的日落美景了。

[ænd; ənd] [ɛbɛnz] [ʃiːp] [fiːd] [ɑːn] ['pɑːstʃəz] [wer] ['oʊnli] ['maʊnt(ə)n] - [bred] [ʃiːp] [kæn; kən] [klɪŋ]

and	Eben's	sheep	feed	on	pastures	where	only	mountain	-	bred	sheep	can	cling
和	埃本的	羊	喂养	在	牧场	在哪里	仅有的	山	-	繁殖	羊	能	黏着

[ænd; ənd] [θraɪv] .

and	thrive	.
和	蓬勃发展	.

埃本的羊群在只有山地绵羊才能生存繁衍的牧场上吃草。

['kɑːnəstən] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [wʊl] [taʊnz] [ʌv; əv] [nuː]

Coniston	,	be	it	known	,	at	this	time	is	one	of	the	famous	wool	towns	of	New
康尼斯顿	,	是	它	已知	,	在	这	时间	是	一	的	这	著名的	羊毛	城镇	的	新的

['ɪŋglənd] :

England	:
英格兰	:

众所周知，康尼斯顿是当时新英格兰著名的羊毛小镇之一：

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [went] [west] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɪndəstriz] .

before	the	industry	went	West	,	with	other	industries	.
前	这	行业	去	西方	,	和	其他	行业	.

在工业与其他产业一起西迁之前。

[bʌt; bət]['ebən] ['wɪljəmzɪz] [ʃiːp] [duː][nɑːt] ['hoʊlli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɔːgɪdʒd] —

But	Eben	Williams's	sheep	do	not	wholly	belong	to	him	they	are	mortgaged	—
但	埃本	威廉姆斯	羊	做	不是	完全	属于	到	他	他们	是	抵押贷款	—

[ænd; ənd] [ɛbɛnz] [fɑːrm][ɪz] ['mɔːgɪdʒd] .

and	Eben's	farm	is	mortgaged	.
和	埃本的	农场	是	抵押贷款	.

但埃本·威廉姆斯的羊并不完全属于他，它们被抵押了——埃本的农场也被抵押了。

['dʒɛθroʊ] [beɪs] — ['ebən] ['testifaiz] [tuː; tə][juː 'es] — [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns][ə; eɪ]

Jethro	Bass	—	Eben	testifies	to	us	—	is	in	the	habit	of	visiting	him	once	a
杰斯罗	低音	—	埃本	作证	到	我们	—	是	在	这	习惯	的	访问	他	一次	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

埃本向我们作证说，杰斯罗·巴斯每月都会去看望他一次。

[pər'hæps] , [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə]['eɪməs] ['kʌθbərts] .

perhaps	,	when	he	goes	to	Amos	Cuthbert's	.
也许	,	什么时候	他	去	到	阿莫斯	卡斯伯特的	.

或许，当他去阿莫斯·卡斯伯特家的时候。

[dʒʌst] ['frendli] [kɔːlz] .

Just	friendly	calls	.
只是	友好的	呼叫	.

只是友好的通话。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [hoʊldz][hɪz; ɪz] ['mɔːrgɪdʒ] ?

Is	it	not	a	fact	that	Jethro	Bass	holds	his	mortgage	?
是	它	不是	一个	事实	那	杰斯罗	低音	持有	他的	抵押	?

杰斯罗·巴斯没有偿还抵押贷款，这难道不是事实吗?

[jes] , [fɔːr; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Yes	,	for	eight	hundred	dollars	.
是的	,	为了	八	百	美元	.

是的，八百美元。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [held] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] ?

How	long	has	he	held	that	mortgage	?
如何	长的	有	他	握住	那	抵押	?

他持有这笔抵押贷款多久了?

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

About	a	year	and	a	half	.
关于	一个	年	和	一个	一半	.

大约一年半。

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [bɪn] [peɪd] ['prɑːmptli] ?

Has	the	interest	been	paid	promptly	?
有	这	兴趣	到过	有薪酬的	及时	?

利息是否已按时支付?

[wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['ebən] ['hæznt] [peɪd] ['eni] ['ɪntrəst] [jet] .

Well	,	the	fact	is	that	Eben	hasn't	paid	any	interest	yet	.
出色地	,	这	事实	是	那	埃本	还没有	有薪酬的	任何	兴趣	然而	.

事实上，埃本还没有支付任何利息。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['ɪnsɪdənt] .

Now	let	us	take	the	concrete	incident	.
现在	让	我们	拿	这	具体的	事件	.

现在让我们来看一个具体的事件。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [θɔːt] ['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] ,

Before	that	hypocritical	thaw	early	in	February	,
前	那	虚伪	解冻	早期的	在	二月	,

在二月初那虚伪的解冻之前，

['dʒɛθroʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn]['eɪməs] ['kʌθbərt] — [nɑːt][soʊ] ['sɜːrli] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm]

Jethro	called	upon	Amos	Cuthbert	—	not	so	surly	then	as	he	has	since	become
杰斯罗	称为	之上	阿莫斯	卡斯伯特	—	不是	所以	粗鲁	然后	作为	他	有	自从	变得

— [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːli] [kʌt] ,

—	and	talked	about	buying	his	wool	when	it	should	be	duly	cut	,
—	和	谈话	关于	购买	他的	羊毛	什么时候	它	应该	是	正式地	切	,

叶忒罗拜访了阿摩司·卡斯伯特——当时的他不像后来那样脾气暴躁——并谈到在羊毛该收割的时候购买他的羊毛。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] ['eɪməs][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sekənd] [sə'lektmən] ,

and	permitted	Amos	to	talk	about	the	position	of	second	selectman	,
和	允许	阿莫斯	到	讲话	关于	这	位置	的	第二	镇议员	,

并允许阿莫斯谈论第二镇长的职位，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][hæd; həd] ['nɒmɪneɪtɪd]

for	which	some	person	or	persons	unknown	to	the	jury	had	nominated
为了	哪个	一些	人	或者	人	未知	到	这	陪审团	有	提名

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

提名他的人是陪审团不认识的某个人或某些人。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ,

On	his	way	down	to	the	Four	Corners	,
在	他的	方式	向下	到	这	四	角落	,

在他前往四角地区的途中，

['dʒɛθroʊ][hæd; həd] ['mɪrli] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sleɪ] [bɪ'fɔːr] ['ebən] ['wɪljəmzɪz] [haʊs] ,

Jethro	had	merely	pulled	up	his	sleigh	before	Eben	Williams's	house	,
杰斯罗	有	仅仅	拉	向上	他的	雪橇	前	埃本	威廉姆斯	房子	,

杰斯罗只是把雪橇拉到埃本·威廉姆斯家门口就停了下来。

[wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [snoʊ] [bæŋk][ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

which	stood	behind	a	huge	snow	bank	and	practically	on	the	road	.
哪个	站立	在后面	一个	巨大的	雪	银行	和	几乎	在	这	路	.

它位于一个巨大的雪堆后面，几乎就在路边。

['ebən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'ʃevld] [ɪn] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Eben	appeared	at	the	door	,	a	little	dishevelled	in	hair	and	beard	,	for	he
埃本	出现	在	这	门	,	一个	小的	蓬头垢面	在	头发	和	胡须	,	为了	他

[hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .

had	been	sleeping	.
有	到过	睡眠	.

埃本出现在门口，头发和胡须有些凌乱，因为他睡着了。

" [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] , ['dʒɛθroʊ] ?

"	How	be	you	,	Jethro	?
"	如何	是	你	,	杰斯罗	?

杰斯罗，你好吗?

" [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] .

"	he	said	nervously	.
"	他	说	紧张地	.

他紧张地说。

['dʒɛθroʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Jethro	nodded	.
杰斯罗	点头	.

杰斯罗点了点头。

" ['weðər] [lʊks] [ə; eɪ] [maɪt] [sɔːft] .

"	Weather	looks	a	mite	soft	.
"	天气	看起来	一个	螨虫	柔软的	.

天气看起来有点偏冷。

" [noʊ] ['ænsər] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

" [ə'baʊt] [ðæt] ['ɪntrəst] , " [sed] ['ebən] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dred] ['sʌbdʒekt] ,

"	About	that	interest	,	"	said	Eben	,	plunging	into	the	dread	subject	,
"	关于	那	兴趣	,	"	说	埃本	,	骤降	进入	这	恐惧	主题	,

“关于那件事，”埃本说道，一头扎进了这个令人恐惧的话题。

" [daʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪm] ['redi] [ðɪs] [mʌnθ] ['æftər][ɔːl] . "

"	don't	know	as	I'm	ready	this	month	after	all	.	"
"	不	知道	作为	我是	准备好	这	月	后	全部	.	"

“不知道，反正我这个月就能准备好。”

" [dʒiː] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [taʊn] ['miːtɪn] - , ['ebən] ? "

"	G	-	goin	'	to	town	meetin	'	,	Eben	?	"
"	G	-	去	-	到	镇	会议	-	,	埃本	?	"

“埃本，你要去参加镇上的会议吗？”

" - - - [tuː; tə] , " ['ænsər] ['ebən] .
" Wahn't callatin ' to , " answered Eben .
" - - - 到 , " 回答 埃本 .

“我不想打电话，”埃本回答道。

" [dʒiː] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [taʊn] ['miːtɪn] - , ['ebən] ?
" G - goin ' to town meetin ' , Eben ?
" G - 去 - 到 镇 会议 - , 埃本 ?

“埃本，你要去参加镇上的会议吗？”

" ['ebən] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] , [ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
" Eben , puzzled and dismayed , ran his hand through his hair .
" 埃本 , 困惑 和 沮丧 , 跑 他的 手 通过 他的 头发 .

埃本困惑又沮丧，用手捋了捋头发。

" - - - [tuː; tə] — [bʌt; bət][aɪ][kɪn] — [aɪ][kɪn] . "
" Wahn't callatin ' to — but I kin — I kin . "
" - - - 到 — 但 我 亲属 — 我 亲属 . "

“我不想打电话——但我有亲情——我有亲情。”

" [diː] - ['deməkræt] — [heɪnt] [jiː; ji] — [diː] - ['deməkræt] ? "
" D - Democrat — hain't ye — D - Democrat ? "
" D - 民主党人 — 没有 是的 — D - 民主党人 ? "

“民主党人——对吧——民主党人？”

" [aɪ][kɪn][biː; bi] , " [sed] ['ebən] .
" I kin be , " said Eben .
" 我 亲属 是 , " 说 埃本 .

“我可以，”埃本说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɛθroʊ][ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] , " [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət]
Then he looked at Jethro and added in a startled voice , " Don't know but
然后 他 看起来 在 杰斯罗 和 额外 在 一个 惊慌 嗓音 , " 不 知道 但
[wʌt] [aɪ][biː; bi] —
what I be —
什么 我 是 —

然后他看向叶忒罗，惊愕地补充道：“我不知道，但我究竟会变成什么样——”

[jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][biː; bi] . "
Yes , I guess I be . "
是的 , 我 猜测 我 是 . "

是的，我想我是的。

" [eɪtʃ] - [hɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ?
" H - heerd the ticket ?
" H - 听见 这 票 ?

“收到票了吗？”

" [jes] , ['ebən][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
" Yes , Eben had heard the ticket .
" 是的 , 埃本 有 听到 这 票 .

“是的，埃本听到了那张票。”

[wʌt] [mæn][hæd; həd][nɑːt] .
What man had not .
什么 男人 有 不是 .

男人没有的。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ɪn] [dis'tribju:tiŋ]

Some	one	has	been	most	industrious	,	and	most	disinterested	,	in	distributing
一些	一	有	到过	最多	勤劳	,	和	最多	无私的	,	在	分发

[ðæt] ['tɪkɪt] .

that	ticket	.
那	票	.

有人非常勤奋，而且极其无私地分发了这张票。

" [heɪnt] [ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv] ['hɜ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [raɪt] [naʊ] — [raɪt] [naʊ] , " [sed]

"	Hain't	a	mite	of	hurry	about	the	interest	right	now	—	right	now	,	"	said
"	没有	一个	螨虫	的	匆忙	关于	这	兴趣	正确的	现在	—	正确的	现在	,	"	说

“现在，对利息这件事，我一点也不着急——现在，”他说。

['dʒɛθroʊ] .

Jethro	.
杰斯罗	.

杰斯罗。

" [em] - [meɪ] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] [ɪn] [mɑ:rtʃ] — [meɪ] [bi:; bi] — [si:] - [kæn; kən][ti:] [tel] .

"	M	-	may	be	along	the	third	week	in	March	—	may	be	—	c	-	can	t	tell	.
"	M	-	可能	是	沿着	这	第三	星期	在	行进	—	可能	是	—	c	-	能	t	告诉	.

“M-可能在三月的第三周——可能——c-说不准。

" [ænd; ənd]['dʒɛθroʊ] [klʌkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

"	And	Jethro	clucked	to	his	horse	,	and	drove	away	.
"	和	杰斯罗	咯咯叫	到	他的	马	,	和	驾驶	离开	.

于是叶忒罗对着他的马咯咯叫了一声，驾车走了。

['ebən] ['wɪljəmz] [went] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]

Eben	Williams	went	back	into	his	house	and	sat	down	with	his	head	in	his
埃本	威廉姆斯	去	后退	进入	他的	房子	和	卫星	向下	和	他的	头	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

埃本·威廉姆斯回到屋里，双手抱头坐了下来。

[ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fetʃ] ['wɔ:tər] ,

In	about	two	hours	,	when	his	wife	called	him	to	fetch	water	,
在	关于	二	小时	,	什么时候	他的	妻子	称为	他	到	拿来	水	,

大约两个小时后，他妻子叫他去打水，

[hi:; hi] [set] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][nekst] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

he	set	down	the	pail	on	the	snow	and	stared	across	the	next	ridge	at	the
他	放	向下	这	桶	在	这	雪	和	凝视	穿过	这	下一个	岭	在	这

['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

eastern	horizon	,
东	地平线	,

他把水桶放在雪地上，凝视着隔壁山脊的东方地平线。

['waɪtnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['sʌnset] .

whitening	after	the	sunset	.
美白	后	这	日落	.

日落后泛白。

[ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] [ɪn] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wi:k] ['æftər] [taʊn] ['mi:tɪŋ] !

The	third	week	in	March	was	the	week	after	town	meeting	!
这	第三	星期	在	行进	曾是	这	星期	后	镇	会议	!

三月的第三周是镇民大会之后的那一周！

" [em] - [meɪ] [biː; bi] — [siː] - [kɑːnt] [tel] , " [rɪ'piːtɪd] ['ebən] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪmɪteɪtɪŋ]
" M - may be — c - can't tell , " repeated Eben to himself , unconsciously imitating
" M - 可能 是 — c - 不能 告诉 , " 重复 埃本 到 他自己 , 不知不觉 模仿
['dʒɛθroʊz] ['stʌtər] .
Jethro's stutter .
杰斯罗的 口吃 .

“也许……也许……说不准，”埃本喃喃自语，不自觉地模仿着杰斯罗的结巴。

" ['gɑːdfri] , [aɪl] [hɛv] [tuː; tə] [gɪt] [ðæt] ['tɪkɪt] [streɪt] [frʌm; frəm] ['eɪməs] .
" Godfrey , I'll hev to git that ticket straight from Amos .
" 戈弗雷 , 患病的 赫夫 到 git 那 票 直的 从 阿莫斯 .

“戈弗雷，我得直接从阿莫斯那里拿到那张票。”

" [jes] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] .
" Yes , we may have our suspicions .
" 是的 , 我们 可能 有 我们的 怀疑 .

“是的，我们可能会有所怀疑。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [bɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['evɪdəns] ?
But how can we get a bill on this evidence ?
但 如何 能 我们 得到 一个 账单 在 这 证据 ?

但是我们如何才能根据这些证据提出诉讼呢?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] ['kɑːnəstən] [huːz] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ['dʒɛθroʊ]
There are some thirty other individuals in Coniston whose mortgages Jethro
那里 是 一些 三十 其他 个人 在 康尼斯顿 谁 抵押贷款 杰斯罗
[hoʊldz] ,
holds ,
持有 ,

在康尼斯顿，还有大约三十个人的抵押贷款是由杰斯罗持有的。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [fɑːrm] .
from a horse to a house and farm .
从 一个 马 到 一个 房子 和 农场 .

从一匹马到一栋房子和一座农场。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tel] ['biːkən] [hætʃ] , [ɔːr] [ˌjuː 'es] ;
It is not likely that they will tell Beacon Hatch , or us ;
它 是 不是 可能 那 他们 将要 告诉 灯塔 孵化 , 或者 我们 ;

他们不太可能告诉 Beacon Hatch，也不太可能告诉我们;

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fɑːðərləs] ['tɪkɪt]
that they are going to town meeting and vote for that fatherless ticket
那 他们 是 去 到 镇 会议 和 投票 为了 那 无父 票
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
because Jethro Bass wishes them to do so .
因为 杰斯罗 低音 愿望 他们 到 做 所以 .

他们要去参加镇民大会，投票支持那张没有父亲的候选人名单，因为杰斯罗·巴斯希望他们这样做。

[ænd; ənd] ['dʒɛθroʊ] [hæz; həz] ['nevər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .
And Jethro has never said that he wishes them to .
和 杰斯罗 有 绝不 说 那 他 愿望 他们 到 .

杰斯罗从未说过他希望他们这样做。

[ɪf] [soʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['witnisiz] ?
If so , where are your witnesses ?
如果 所以 , 在哪里 是 你的 证人 ?

如果真是这样，你的证人在哪里?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['moʊzəs] [hætʃ] [droʊv]

Have	we	not	come	back	to	our	starting	-	point	,	even	as	Moses	Hatch	drove
有	我们	不是	来	后退	到	我们的	开始	-	观点	,	甚至	作为	摩西	孵化	驾驶

[ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] . .

around	in	a	circle	.	.
大约	在	一个	圆圈	.	.

我们难道不是又回到了起点吗？就像摩西·哈奇原地打转一样.....

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]['moʊzəs] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [sə'spekt] ['sʌmbɑːdi] ,

And	we	have	the	advantage	over	Moses	,	for	we	suspect	somebody	,
和	我们	有	这	优势	超过	摩西	,	为了	我们	怀疑	某人	,

我们比摩西更有优势，因为我们怀疑某人，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [sə'spekt] .

and	he	did	not	know	whom	to	suspect	.
和	他	做过	不是	知道	谁	到	怀疑	.

他不知道该怀疑谁。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['dʒɛθroʊ] [beɪs] ,

Certainly	not	Jethro	Bass	,
当然	不是	杰斯罗	低音	,

当然不是杰斯罗·巴斯，

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [lɪvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

the	man	that	lived	under	his	nose	and	never	said	anything	—	and	had	no
这	男人	那	居住地	在下面	他的	鼻子	和	绝不	说	任何事物	—	和	有	不

[raɪt] [tuː; tə] .

right	to	.
正确的	到	.

那个就住在他眼皮底下，却从未说过一句话的人——而且也没有权利说。

['dʒɛθroʊ] [beɪs] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn]['pɑːlətɪks] , [ðoʊ] [sʌm; səm][foʊks][hæd; həd]

Jethro	Bass	had	never	taken	any	active	part	in	politics	,	though	some	folks	had
杰斯罗	低音	有	绝不	已采取	任何	积极的	部分	在	政治	,	尽管	一些	各位	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

杰斯罗·巴斯从未积极参与过政治活动，尽管有些人听说过他参与过。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] ,

in	his	rounds	on	business	,	that	he	had	discussed	them	,
在	他的	回合	在	商业	,	那	他	有	讨论	他们	,

在他巡视业务时，他曾讨论过这些问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['tɪkɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['perənt] .

and	had	spread	the	news	of	the	infamous	ticket	without	a	parent	.
和	有	传播	这	消息	的	这	臭名昭著的	票	没有	一个	父母	.

并且已经传播了这张臭名昭著的无家长陪同的罚单的消息。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [priːst] [wer] [preɪd] .

So	much	was	spoken	of	at	the	meeting	over	which	Priest	Ware	prayed	.
所以	很多	曾是	说	的	在	这	会议	超过	哪个	牧师	仓库	祈祷	.

在韦尔神父主持祈祷的那次会议上，人们谈论了很多事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['deməkræt] ,

It	was	even	declared	that	,	being	a	Democrat	,
它	曾是	甚至	声明	那	,	存在	一个	民主党人	,

甚至有人宣称，身为民主党人，

['dʒɛθroʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Jethro	might	have	influenced	some	of	those	under	obligations	to	him	.
杰斯罗	可能	有	影响	一些	的	那些	在下面	义务	到	他	.

杰斯罗可能影响了一些对他负有义务的人。

[sæm] [praɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [fɪkst] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mælɪfæktər] ,

Sam	**Price**	**was**	**at**	**last**	**fixed**	**upon**	**as**	**the**	**malefactor**	**,**
山姆	价格	曾是	在	最后的	固定的	之上	作为	这	作恶者	,

最终，萨姆·普莱斯被认定为罪犯。

[ðoʊ] ['piːp(ə)l] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] [sens] ,

though	**people**	**agreed**	**that**	**they**	**had**	**not**	**given**	**him**	**credit**	**for**	**so**	**much**	**sense**	**,**
尽管	人们	同意	那	他们	有	不是	给定	他	信用	为了	所以	很多	感觉	,

虽然人们一致认为他们之前没有意识到他有如此多的智慧，

[ænd; ənd] [dʒæk'soʊniən] ['prɪnsəp(ə)lz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [əb'hɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] [æz; əz] [ðə; ði]

and	**Jacksonian**	**principles**	**became**	**as**	**much**	**abhorred**	**by**	**the**	**orthodox**	**as**	**the**
和	杰克逊式	原则	成为	作为	很多	令人厌恶	经过	这	正统	作为	这

['spɑːtɪd] ['fiːvər] .

spotted	**fever**	**.**
斑	发烧	.

杰克逊主义的原则就像斑疹热一样，被正统派所憎恶。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['witnisiz] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['kræŋki] ,

We	**can**	**call**	**a**	**host**	**of**	**other**	**witnesses**	**if**	**we**	**like**	**,**	**among**	**them**	**cranky**	**,**
我们	能	称呼	一个	主持人	的	其他	证人	如果	我们	喜欢	,	之中	他们	暴躁的	,

我们还可以传唤许多其他证人，其中包括脾气古怪的证人。

['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['fletʃər] ['bɑːrtlət] , [huː] [hæz; həz] [led] [fər'lɔːrn] [hoʊps] [ɪn] ['fɔːrmər] ['jɪrz] .

happy	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**Fletcher**	**Bartlett**	**,**	**who**	**has**	**led**	**forlorn**	**hopes**	**in**	**former**	**years**	**.**
快乐的	-	去	-	幸运的	弗莱彻	巴特利特	,	WHO	有	引领	绝望	希望	在	以前的	年	.

乐天派的弗莱彻·巴特利特，曾多年怀揣着渺茫的希望。

[kɔːrt] [prə'siːdɪŋz] [meɪk] ['taɪərsəm] ['riːdɪŋ] ,

Court	**proceedings**	**make**	**tiresome**	**reading**	**,**
法庭	诉讼程序	制作	令人厌烦	阅读	,

法庭诉讼程序读起来令人厌烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ['aʊərz] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['noʊʃ(ə)n]

and	**if**	**those**	**who**	**have**	**been**	**over**	**ours**	**have**	**not**	**arrived**	**at**	**some**	**notion**
和	如果	那些	WHO	有	到过	超过	我们的	有	不是	到达的	在	一些	概念

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] [noʊt] ['dɔːnɪŋ]

of	**the**	**simple**	**and**	**innocent**	**method**	**of**	**the**	**new**	**Era**	**of**	**politics**	**note**	**dawning**
的	这	简单的	和	清白的	方法	的	这	新的	时代	的	政治	笔记	黎明

— [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] .

—	**they**	**never**	**will**	**.**
—	他们	绝不	将要	.

如果那些经历过我们这个时代的人还没有领悟到新政治时代简单而纯粹的方法——他们永远也不会领悟到。

['nʌθɪŋ] [pruːvd] .

Nothing	**proved**	**.**
没有什么	已证实	.

没有任何证据。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] ['stɑːrtɪd] : —

But	**here**	**is**	**part**	**of**	**the**	**ticket**	**which**	**nobody**	**started**	**:**	**—**
但	这里	是	部分	的	这	票	哪个	无人	开始	:	—

但以下是无人填写的部分：—

[fɔːr; fər]

For
为了

为了

['siːniər] [sə'lektmən] , ['fletʃər] ['bɑːrtlət] .

SENIOR	**SELECTMAN**	**,**	**FLETCHER**	**BARTLETT**	**.**
高级的	镇议员	,	弗莱彻	巴特利特	.

高级镇议员，弗莱彻·巴特利特。

([fɑːrm][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkər] [hɪl] ['mɔːgidʒd] [tuː; tə]['dʒɛθroʊ]
(Farm and buildings on Thousand Acre Hill mortgaged to Jethro
(农场 和 建筑物 在 千 英亩 爬坡道 抵押贷款 到 杰斯罗

（千亩山上的农场和建筑物抵押给了杰斯罗）

[beɪs] .)
Bass .)
低音 .)

低音。）

['sekənd] [sə'lektmən] , ['eɪməs] ['kʌθbərt] .
SECOND SELECTMAN , AMOS CUTHBERT .
第二 镇议员 , 阿莫斯 卡斯伯特 .

第二行政长官，阿莫斯·卡斯伯特。

([fɑːrm][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['taʊnz] [end] [rɪdʒ] ['mɔːgidʒd] [tuː; tə]['dʒɛθroʊ]
(Farm and buildings on Town's End Ridge mortgaged to Jethro
(农场 和 建筑物 在 镇上的 结尾 岭 抵押贷款 到 杰斯罗

（位于镇尾岭的农场和建筑物已抵押给杰斯罗）

[beɪs] .)
Bass .)
低音 .)

低音。）

[θɜːrd] [sə'lektmən] , ['tʃestər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
THIRD SELECTMAN , CHESTER PERKINS .
第三 镇议员 , 切斯特 珀金斯 .

第三行政长官，切斯特·珀金斯。

([sɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːrti] .
(Sop of some kind to the Established Church party .
(肥皂 的 一些 种类 到 这 已确立的 教会 派对 .

（对国教党的一种安抚。

[hɔːrs] [ænd; ənd]
Horse and
马 和

马和

[kaʊ] ['mɔːgidʒd] [tuː; tə]['dʒɛθroʊ] [beɪs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['taɪðɪŋ] - [mæn] ,
cow mortgaged to Jethro Bass , though his father , the tithing - man ,
奶牛 抵押贷款 到 杰斯罗 低音 , 尽管 他的 父亲 , 这 什一奉献 - 男人 ,

杰斯罗·巴斯的父亲，那个征收什一税的人，把一头牛抵押给了他。

['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .)
doesn't know it .)
不 知道 它 .)

他不知道。）

['mɑːdəreɪtər] , ['sæmjuəl] [praɪs] .
MODERATOR , SAMUEL PRICE .
主持人 , 塞缪尔 价格 .

主持人：塞缪尔·普莱斯。

(['nætʃ(ə)rəl][æm'bɪʃ(ə)n] — [dʌv] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri][ænd; ənd][dʒæk'soʊniən]['prɪnsəp(ə)lz] .)
(Natural ambition — dove of oratory and Jacksonian principles .)
(自然的 志向 — 鸽子 的 演说 和 杰克逊式 原则 .)

（天生的雄心壮志——雄辩家和杰克逊主义原则的践行者。）

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

等等等等。

[ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] [maɪn] , [nɑːt]['moʊzɪzɪz] .

The	notes	are	mine	,	not	Moses's	.
这	笔记	是	矿	,	不是	摩西的	.

这些笔记是我的，不是摩西的。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə]['moʊzəs] .

Strange	that	they	didn't	occur	to	Moses	.
奇怪的	那	他们	没有	发生	到	摩西	.

奇怪的是，摩西竟然没想到这一点。

[wʌt] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn][hæz; həz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [bɪ'kʌm] [æt; ət] ['θɜːrti] - [wʌn] !

What	a	wealthy	man	has	our	hero	become	at	thirty	-	one	!
什么	一个	富裕	男人	有	我们的	英雄	变得	在	三十	-	一	!

我们的主人公才31岁就成了个富翁!

['dʒɛθroʊ] [beɪs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] — [fɔːr; fər]['kɑːnəstən] .

Jethro	Bass	was	rich	beyond	the	dreams	of	avarice	—	for	Coniston	.
杰斯罗	低音	曾是	富有的	超过	这	梦境	的	贪婪	—	为了	康尼斯顿	.

杰斯罗·巴斯富可敌国——对于康尼斯顿来说。

[truːθ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz]

Truth	compels	me	to	admit	that	the	sum	total	of	all	his	mortgages
真相	强制	我	到	承认	那	这	和	全部的	的	全部	他的	抵押贷款

[dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] " ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] " ;

did	not	amount	to	nine	thousand	"	dollars	"	;
做过	不是	数量	到	九	千	"	美元	"	;

事实迫使我承认，他所有抵押贷款的总额并没有达到九千"美元"；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər]['kɑːnəstən][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd]

but	that	was	a	large	sum	of	money	for	Coniston	in	those	days	,	and
但	那	曾是	一个	大的	和	的	钱	为了	康尼斯顿	在	那些	天	,	和

['iːv(ə)n] [naʊ] .

even	now	.
甚至	现在	.

但即便在当时，对于康尼斯顿来说，这也是一笔巨款，即使在今天也是如此。

['neɪθn] [beɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌn] - [hæf]

Nathan	Bass	had	been	a	saving	man	,	and	had	left	to	his	son	one	-	half
内森	低音	有	到过	一个	保存	男人	,	和	有	左边	到	他的	儿子	一	-	一半

[ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] .

of	this	fortune	.
的	这	财富	.

内森·巴斯生前是个节俭的人，并将这笔财产的一半留给了儿子。

[ɪf] [θrɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [geɪn] [welθ] [biː; bi] ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

If	thrift	and	the	ability	to	gain	wealth	be	qualities	for	a	hero	,
如果	节约	和	这	能力	到	获得	财富	是	品质	为了	一个	英雄	,

如果节俭和积累财富的能力是英雄的品质，

['dʒɛθroʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] — [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Jethro	had	them	—	in	those	days	.
杰斯罗	有	他们	—	在	那些	天	.

杰斯罗当时拥有它们。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] [mɑːrtʃ] ['miːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['bɪtər] [koʊld] , [ænd; ənd] [priːst] [wer] , ['priːtʃɪŋ]

The	Sunday	before	March	meeting	,	it	blew	bitter	cold	,	and	Priest	Ware	,	preaching
这	星期日	前	行进	会议	,	它	吹	苦的	寒冷的	,	和	牧师	仓库	,	布道

[ɪn] ['mɪtnz] ,

in	mittens	,
在	连指手套	,

三月会议前的那个星期日，寒风刺骨，韦尔牧师戴着手套布道。

[diˈnaunst] [sɪˈdɪʃn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
denounced **sedition** **in** **general** **.**
谴责 煽动叛乱 在 一般的 .

谴责一切煽动叛乱的行为。

[ˌʌndərˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈpʊlpɪt] , [ðə; ði] [ˈdiːkənz] [sæt][wɪð; wɪθ]
Underneath **him** **,** **on** **the** **first** **landing** **of** **the** **high** **pulpit** **,** **the** **deacons** **sat** **with**
下 他 , 在 这 第一的 降落 的 这 高的 讲坛 , 这 执事 卫星 和
[ˈnɪtɪd] [braʊz] ,
knitted **brows** **,**
针织 眉毛 ,

在他下方，高讲坛的第一层平台上，执事们眉头紧锁地坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [frʌm; frəm][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [ˈprɛskəts] [pɪtʃ] [paɪp] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈmɔːrnf(ə)l]
and **the** **key** **-** **note** **from** **Isaiah** **Prescott's** **pitch** **pipe** **sounded** **like** **mournful**
和 这 钥匙 - 笔记 从 以赛亚 普雷斯科特的 沥青 管道 听起来 喜欢 悲哀
[ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [wɪnd] [wɪˈðaʊt] .
echo **of** **the** **mournful** **wind** **without** **.**
回声 的 这 悲哀 风 没有 .

以赛亚·普雷斯科特的音笛发出的主音，听起来像是外面哀伤的风的哀伤回响。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sliːt] [stɔːrm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈælmənæk] [stɪl]
Monday **was** **ushered** **in** **with** **that** **sleet** **storm** **to** **which** **the** **almanacs** **still**
周一 曾是 引导 在 和 那 霰 风暴 到 哪个 这 年鉴 仍然
[rɪˈfɜːr] ,
refer **,**
参考 ,

星期一伴随着那场至今仍被年鉴提及的雨夹雪而到来。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈskersli] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
and **another** **scarcely** **less** **important** **event** **occurred** **that** **day** **which** **we** **shall** **have**
和 其他 几乎 较少的 重要的 事件 发生 那 天 哪个 我们 将 有
[tuː; tə] [pæs] [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
to **pass** **by** **for** **the** **present** **;**
到 经过 经过 为了 这 展示 ;

那天还发生了一件同样重要但又不太重要的事，我们暂且略过不提；

[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [ðə; ði] [sliːt] [stɪl] [ˈreɪdʒɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [taʊn] [ˈmiːtɪŋ] .
on **Tuesday** **,** **the** **sleet** **still** **raging** **,** **came** **the** **historic** **town** **meeting** **.**
在 周二 , 这 霰 仍然 愤怒 , 来了 这 历史性 镇 会议 .

星期二，尽管雨夹雪依然肆虐，但历史性的镇民大会还是如期举行了。

[ˈdiːkən] [ˈmoʊzəs] [hætʃ] , [hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] [dʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [prerz] [kəmˈpliːtɪd]
Deacon **Moses** **Hatch** **,** **his** **chores** **done** **and** **his** **breakfast** **and** **prayers** **completed**
执事 摩西 孵化 , 他的 家务 完毕 和 他的 早餐 和 祈祷 完全的
,
,
,

执事摩西·哈奇做完了家务，吃过早餐，也做完了祷告。

[fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] -
fought **his** **way** **with** **his** **head** **down** **through** **a** **white** **waste** **to** **the** **meeting** **-**
战斗 他的 方式 和 他的 头 向下 通过 一个 白色的 浪费 到 这 会议 -
[haʊs] [dɔːr] ,
house **door** **,**
房子 门 ,

他低着头，艰难地穿过一片白色的荒地，来到了教堂门口。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
and **unlocked** **it** **,** **and** **shivered** **as** **he** **made** **the** **fire** **.**
和 已解锁 它 , 和 瑟瑟发抖 作为 他 制成 这 火 .

他打开门锁，一边生火一边瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['weðər] , [θɔːt] ['moʊzəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]

It	was	certainly	not	good	election	weather	,	thought	Moses	,	and	others	of
它	曾是	当然	不是	好的	选举	天气	,	想法	摩西	,	和	其他的	的

[ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

the	orthodox	persuasion	,
这	正统	劝说	,

摩西和其他一些正统派人士认为，这绝对不是个好天气，很不适合举行选举。

[haɪ] [ɪn] ['ɑːfɪs] ,

high	in	office	,
高的	在	办公室	,

身居高位者

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [koʊt] [teɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stoʊv]

were	of	the	same	opinion	as	they	stood	with	parted	coat	tails	before	the	stove
是	的	这	相同的	观点	作为	他们	站立	和	分手了	外套	尾巴	前	这	火炉

.

:
.

他们意见一致，衣摆撩开，站在炉子前。

[huː'evər] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] ['hɔːdz] ,

Whoever	had	stirred	up	and	organized	the	hordes	,
谁	有	搅拌	向上	和	组织	这	成群结队	,

无论是谁煽动和组织了这群暴民，

[huː'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] , [hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd]

whoever	was	the	author	of	that	ticket	of	the	discontented	,	had	not	counted
谁	曾是	这	作者	的	那	票	的	这	不满	,	有	不是	计数

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sliːt] .

upon	the	sleet	.
之上	这	霰	.

无论是谁炮制了那张表达不满的纸条，他都没有料到会下雨夹雪。

['hev(ə)n] - [sent] [sliːt]

Heaven	-	sent	sleet
天堂	-	发送	霰

天降冰雹

, [sed] ['diːkən] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['tʃestər] ,

,	said	Deacon	Ira	Perkins	,	and	would	not	speak	to	his	son	Chester	,
,	说	执事	艾拉	珀金斯	,	和	会	不是	说话	到	他的	儿子	切斯特	,

迪肯·艾拉·珀金斯说道，并且不愿与他的儿子切斯特交谈。

[huː] [sæt] [daʊn] [dʒʌst] [ðen] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [slɪps] .

who	sat	down	just	then	in	one	of	the	rear	slips	.
WHO	卫星	向下	只是	然后	在	一	的	这	后部	滑倒	.

这时，他正好坐在了后面的一个滑道上。

['tʃestər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ædʒɪteɪtər] , [ə; eɪ][dʒæk'soʊniən] ['deməkræt] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkæst]

Chester	had	become	an	agitator	,	a	Jacksonian	Democrat	,	and	an	outcast
切斯特	有	变得	一个	搅拌器	,	一个	杰克逊式	民主党人	,	和	一个	被排斥者

,

,
,

切斯特变成了一个煽动者、一个杰克逊式的民主党人，以及一个被排斥的人。

[tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔːr; fər][bʌt; bət][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə] .

to	be	prayed	for	but	not	spoken	to	.
到	是	祈祷	为了	但	不是	说	到	.

可以为他们祈祷，但不能与他们交谈。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] ,

We	shall	leave	them	their	peace	of	mind	for	half	an	hour	more	,
我们	将	离开	他们	他们的	和平	的	头脑	为了	一半	一个	小时	更多的	,

我们将让他们再享受半个小时的宁静。

[ðoʊz] [stɑːntʃ] [oʊld] ['diːkənz] [ænd; ənd] [sɪ'lektmæn] ,

those	stanch	old	deacons	and	selectmen	,
那些	立柱	老的	执事	和	镇议员	,

那些顽固的老执事和镇议员们，

[huː] [dɪd][ðer; ðər]['duːti][baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['mænz]

who	did	their	duty	by	their	fellow	-	citizens	as	they	saw	it	and	took	no	man's
WHO	做过	他们的	责任	经过	他们的	同伴	-	公民	作为	他们	锯	它	和	采取	不	男人的

['bɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

他们尽职尽责地为同胞服务，不听从任何人的命令。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['trækləs] [roʊdz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [trækt] ,

They	could	not	see	the	trackless	roads	over	the	hills	,	now	becoming	tracked	,
他们	可以	不是	看	这	无轨	道路	超过	这	丘陵	,	现在	成为	已追踪	,

他们看不到山那边原本没有车辙的道路，现在这些道路已经布满了车辙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bent] ['fɪgjərz] ['draɪvɪŋ] ['dɔːgɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔːrm] , [iːtʃ] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]

and	the	bent	figures	driving	doggedly	against	the	storm	,	each	impelled	by	a
和	这	弯曲	数据	驾驶	顽强地	反对	这	风暴	,	每个	被迫	经过	一个

['moʊtɪv] :

motive	:
动机	:

那些佝偻的身影顽强地逆着风暴前行，每个人都有自己的动机：

[iːtʃ] ['moʊtɪv] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'perətɪv] .

each	motive	strengthened	by	a	master	mind	until	it	had	become	imperative	.
每个	动机	加强	经过	一个	掌握	头脑	直到	它	有	变得	至关重要的	.

每个动机都经过幕后策划者的强化，最终变得势在必行。

[sʌm; səm] , [laɪk] ['ebən] ['wɪljəmz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['rɪkəti] [hɔːrs] , [keɪm] [θruː] [fɪr] ; ['ʌðər] [θruː]

Some	,	like	Eben	Williams	behind	his	rickety	horse	,	came	through	fear	;	others	through
一些	,	喜欢	埃本	威廉姆斯	在后面	他的	摇摇晃晃的	马	,	来了	通过	害怕	;	其他的	通过

[æm'bɪʃ(ə)n] ;

ambition	;
志向	;

有些人，比如骑着摇摇晃晃的马的埃本·威廉姆斯，是出于恐惧；有些人，是出于野心；

['ʌðər] [wɜːr; wər]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][bəuθ] ;

others	were	actuated	by	both	;
其他的	是	驱动	经过	两个都	;

另一些则是由两者共同作用的结果；

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər]

and	still	others	were	stung	by	the	pain	of	the	sleet	to	a	still	greater
和	仍然	其他的	是	被蜇了	经过	这	疼痛	的	这	霰	到	一个	仍然	更大的

['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['envi] ,

jealousy	and	envy	,
妒忌	和	嫉妒	,

还有一些人则因冰雹的刺痛而更加嫉妒和羡慕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['paʊər] .

and	the	remembrance	of	those	who	had	been	in	power	.
和	这	纪念	的	那些	WHO	有	到过	在	力量	.

以及对那些曾经掌权者的缅怀。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [dʒæk'soʊniən] [huː] [wɜːr; wər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	must	not	omit	the	conscientious	Jacksonians	who	were	misguided	enough	to
我	必须	不是	忽略	这	尽责的	杰克逊派	WHO	是	错误的	足够的	到

[bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

believe	in	such	a	ticket	.
相信	在	这样的	一个	票	.

我不能忘记那些出于良知而误入歧途，相信这样一张选票的杰克逊主义者们。

[ðə; ði] [ʃedz] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tiːmz] [ðæt] [deɪ] .

The	sheds	were	not	large	enough	to	hold	the	teams	that	day	.
这	棚屋	是	不是	大的	足够的	到	抓住	这	团队	那	天	.

那天，这些棚子不够大，容纳不下所有球队。

['dʒɛθroʊz][bɑːrn][ænd; ənd] ['tænəri] [wɜːr; wər] [fʊl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [bɑːnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Jethro's	barn	and	tannery	were	full	,	and	many	other	barns	in	the	village	.
杰斯罗的	谷仓	和	制革厂	是	满的	,	和	许多	其他	谷仓	在	这	村庄	.

杰斯罗的谷仓和制革厂都满了，村里其他许多谷仓也都满了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

And	now	the	peace	of	mind	of	the	orthodox	is	a	thing	of	the	past	.
和	现在	这	和平	的	头脑	的	这	正统	是	一个	事物	的	这	过去的	.

如今，正统教徒的平静生活已成为过去。

['diːkən] [laɪ'sændə] ['rɪtʃərdsən] , [ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] , [sɪts] [ə'gæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ]

Deacon	Lysander	Richardson	,	the	moderator	,	sits	aghast	in	his	high	place	as	they
执事	莱桑德	理查森	,	这	主持人	,	坐着	惊愕	在	他的	高的	地方	作为	他们

[kʌm] [truːp] [ɪn] ,

come	trooping	in	,
来	军队集结	在	,

主持人迪肯·莱桑德·理查森坐在高处，惊恐地看着他们鱼贯而入。

[men] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

men	who	have	not	been	to	town	meeting	for	ten	years	.
男人	WHO	有	不是	到过	到	镇	会议	为了	十	年	.

十年未参加过镇民大会的人。

['diːkən] [laɪ'sændə] ,

Deacon	Lysander	,
执事	莱桑德	,

执事莱桑德，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [bænd][ʌv; əv] ['wɪskərz] [ðæt] [goʊz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] -

with	his	white	band	of	whiskers	that	goes	around	his	neck	like	a	sixteenth	-
和	他的	白色的	乐队	的	胡须	那	去	大约	他的	脖子	喜欢	一个	第十六	-

['sentʃəri] [rʌf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

century	ruff	under	his	chin	,
世纪	粗糙	在下面	他的	下巴	,

他下巴下方环绕着一圈白色的胡须，像十六世纪的褶领一样。

[wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['meməri] .

will	soon	be	a	memory	.
将要	很快	是	一个	记忆	.

很快就会成为一段回忆。

[naʊ] ['entərz] [wʌn] , [ɪf] ['diːkən] [laɪ'sændə][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] .

Now	enters	one	,	if	Deacon	Lysander	had	known	it	symbolic	of	the	new	Era	.
现在	进入	一	,	如果	执事	莱桑德	有	已知	它	象征性的	的	这	新的	时代	.

现在，一位人物登场了，如果执事吕桑德知道，这象征着新时代的到来。

[wʌn] [huː] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hed] [ɪz] [bent] ,

One	who	,	though	his	large	head	is	bent	,
一	WHO	,	尽管	他的	大的	头	是	弯曲	,

虽然他硕大的脑袋低垂着，

['taʊərz] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,

towers	over	most	of	the	men	who	make	way	for	him	in	the	aisle	,
塔楼	超过	最多	的	这	男人	WHO	制作	方式	为了	他	在	这	走道	,

他身材高大，比大多数在过道里为他让路的男人都高出一头。

['nɑːdɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] ['spiːkɪŋ] ,

nodding	but	not	speaking	,
点头	但	不是	请讲	,

他点头但不说话。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	takes	his	place	in	the	chair	under	the	platform	on	the	right	of	the
和	需要	他的	地方	在	这	椅子	在下面	这	平台	在	这	正确的	的	这

['miːtɪŋ] - [pɔːz] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,

meeting	-	pause	under	one	of	the	high	,
会议	-	暂停	在下面	一	的	这	高的	,

然后他在会议厅右侧平台下的椅子上坐了下来——在高处稍作停顿，

[θriː] - [pɑːrt] ['wɪndoʊz] .

three	-	part	windows	.
三	-	部分	视窗	.

三段式窗户。

[ðæt] [tʃer] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][ɪn] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ['æftərwərd] ,

That	chair	was	always	his	in	future	years	,	and	there	he	sat	afterward	,
那	椅子	曾是	总是	他的	在	未来	年	,	和	那里	他	卫星	之后	,

此后多年，那把椅子一直属于他，他也一直坐在那里。

['saɪlənt] , [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [noʊ][pɑːrt] .

silent	,	apparently	taking	no	part	.
沉默的	,	显然	采取	不	部分	.

沉默不语，似乎没有参与其中。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['bælət]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [huːm] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [dɪd][nɑːt] [siː]

But	not	a	man	dropped	a	ballot	into	the	box	whom	Jethro	Bass	did	not	see
但	不是	一个	男人	掉落	一个	选票	进入	这	盒子	谁	杰斯罗	低音	做过	不是	看

[ænd; ənd][mɑːrk] .

and	mark	.
和	标记	.

但是，凡是把选票投进投票箱的人，杰斯罗·巴斯都会看到并标记。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

And	now	,	when	the	meeting	-	house	is	crowded	as	it	has	never	been	before
和	现在	, 什么时候		这	会议	-	房子	是	挤	作为	它	有	绝不	到过	前

,

,

,

而现在，教堂里人山人海，前所未有。

[wen] ['dʒoʊnə] [wɪntʃ] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [buːθ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

when	Jonah	Winch	has	arranged	his	dinner	booth	in	the	corner	,
什么时候	约拿	绞盘	有	安排	他的	晚餐	展位	在	这	角落	,

当乔纳·温奇在角落里布置好他的晚餐卡座后，

['diːkən] [lai'sændə][ræps][fɔːr; fər]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [preɪz] .

Deacon	Lysander	raps	for	order	and	the	minister	prays	.
执事	莱桑德	说唱	为了	命令	和	这	部长	祈祷	.

执事莱桑德敲击键盘维持秩序，牧师开始祈祷。

[ðeɪ] [proʊ'siːd] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] .

They	proceed	,	first	,	to	elect	a	representative	to	the	General	Court	.
他们	继续	,	第一的	,	到	选	一个	代表	到	这	一般的	法庭	.

他们首先选举一名代表参加大会。

[ðə; ði][dʒæk'soʊniən][duː][nɑːt]['kɑːntest] [ðæt] [siːt] , — [ðɪs] [jɪr] , — [ænd; ənd][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['preskət] ,

The	Jacksonians	do	not	contest	that	seat	,	—	this	year	,	—	and	Isaiah	Prescott	,
这	杰克逊派	做	不是	竞赛	那	座位	,	—	这	年	,	—	和	以赛亚	普雷斯科特	,

[ˌfɔːr'tiːnθ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ,

fourteenth	child	of	Timothy	,
第十四	孩子	的	蒂莫西	,

杰克逊家族今年不竞选该席位，蒂莫西的第十四个孩子以赛亚·普雷斯科特

[ðə; ði][stɑːrk]['hɪroʊ] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['iːfreiim] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm]['leɪtər] , [ɪz]

the	Stark	hero	,	father	of	a	young	Ephraim	whom	we	shall	hear	from	later	,	is
这	斯塔克	英雄	,	父亲	的	一个	年轻的	以法莲	谁	我们	将	听到	从	之后	,	是

[ɪ'lektɪd] .

elected	.
当选	.

史塔克家族的英雄，年轻的以法莲的父亲（我们稍后会听到他的消息），当选了。

[ænd; ənd] [naʊ] !

And	now	!
和	现在	!

现在!

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [naʊ] [fɔːr; fər][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [ˌmɪs'ruːl] !

Now	for	a	sensation	,	now	for	disorder	and	misrule	!
现在	为了	一个	感觉	,	现在	为了	紊乱	和	统治不善	!

现在要制造轰动，现在要制造混乱和暴政!

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sez] ['diːkən] [lai'sændə] , " [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'per] [jʊr; jər] ['bæləts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs]

"	Gentlemen	,	"	says	Deacon	Lysander	,	"	you	will	prepare	your	ballots	for	the	choice
"	先生们	,	"	说道	执事	莱桑德	,	"	你	将要	准备	你的	选票	为了	这	选择

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sə'lektmən] .

of	the	first	Selectman	.
的	这	第一的	镇议员	.

“先生们，”执事莱桑德说，“你们要准备好选票，选出第一位镇长。”

" [ðə; ði] [wɪgz] [hæv; həv] [ðerz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , ['diːkən] ['moʊzəs] [hætʃ] .

"	The	Whigs	have	theirs	written	out	,	Deacon	Moses	Hatch	.
"	这	辉格党	有	他们的	书面	出去	,	执事	摩西	孵化	.

“辉格党人已经写好了他们的名字，执事摩西·哈奇。”

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ðiːz] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [pæst] [ə'raʊnd]

But	who	has	written	out	these	others	that	are	being	so	assiduously	passed	around
但	WHO	有	书面	出去	这些	其他的	那	是	存在	所以	勤勉地	通过了	大约

?

?
?

但是，是谁写出了这些被如此热衷地传播开来的其他内容呢?

[sæm] [praɪs] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm][moʊst] [ə'sɪdʒuəsli] .

Sam	Price	,	perhaps	,	for	he	is	passing	them	most	assiduously	.
山姆	价格	,	也许	,	为了	他	是	通过	他们	最多	勤勉地	.

或许是萨姆·普莱斯，因为他正在非常认真地通过它们。

[ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] ?

And	what	name	is	written	on	them	?
和	什么	姓名	是	书面	在	他们	?

它们上面写着什么名字?

['fletʃər] ['bɑːrtlət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['tɪkɪt] .

Fletcher	Bartlett	,	of	course	;	that	was	on	the	ticket	.
弗莱彻	巴特利特	,	的	课程	;	那	曾是	在	这	票	.

当然是弗莱彻·巴特利特；他的名字就在候选名单上。

['sʌmbɑːdi] [ɪz] [trikt] [ə'gen] .
Somebody is tricked again .
某人 是 被骗了 再次 .

又有人上当受骗了。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪkɪt] .
That is not the name on the ticket .
那 是 不是 这 姓名 在 这 票 .

那不是票上的名字。

[lʊk] ['oʊvər]['serə]['praɪsɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [neɪm] — ['dʒɛθroʊ] [beɪs] .
Look over Sara Price's shoulder and you will see the name — Jethro Bass .
看 超过 萨拉 价格 肩膀 和 你 将要 看 这 姓名 — 杰斯罗 低音 .

看看萨拉·普莱斯的肩膀后面，你会看到一个名字——杰斯罗·巴斯。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['fletʃər] ['bɑːrtlət] [hɪm'self] — [ʌv; əv] ['fletʃər] , [ɪn'flæməb(ə)l]
It bursts from the lips of Fletcher Bartlett himself — of Fletcher , inflammable
它 爆发 从 这 嘴唇 的 弗莱彻 巴特利特 他自己 — 的 弗莱彻 , 易燃
[æz; əz] ['gʌnpaʊdər] .
as gunpowder .
作为 火药 .

它从弗莱彻·巴特利特本人的口中迸发出来——弗莱彻本人，像火药一样易燃。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪð'drɔː] [æz; əz][jʊr; jər] ['kændɪdət] , [ænd; ənd] ['nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]
" Gentlemen , I withdraw as your candidate , and nominate a better and
" 先生们 , 我 提取 作为 你的 候选人 , 和 提名 一个 更好的 和
[æn; ən]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ][mæn] , — ['dʒɛθroʊ] [beɪs] . "
an abler man , — Jethro Bass . "
一个 赋能者 男人 , — 杰斯罗 低音 . "

“各位先生，我退出竞选，并提名一位更优秀、更有能力的人选——杰斯罗·巴斯。”

" ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [fɔːr; fər] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] !
" Jethro Bass for Chairman of the Selectmen !
" 杰斯罗 低音 为了 主席 的 这 镇议员 !

“杰斯罗·巴斯竞选镇议会主席！”

" [ðə; ði][kraɪ][ɪz]['teɪkən] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
" The cry is taken up all over the meeting - house ,
" 这 哭 是 已采取 向上全部 超过 这 会议 - 房子 ,

“整个教堂都回荡着这声呼喊，

[ænd; ənd]['raɪzɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊz] .
and rises high above the hiss of the sleet on the great windows .
和 上升 高的 多于 这 嘶 的 这 霰 在 这 伟大的 视窗 .

它高高地升起，盖过了雨夹雪拍打大窗户的嘶嘶声。

['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːrər] .
Somebody's got on the stove , to add to the confusion and horror .
某人的 得到 在 这 火炉 , 到 添加 到 这 困惑 和 恐怖 .

更令人困惑和恐惧的是，有人在炉子上做饭。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [huː] [ɪz][nɑːt][ɪk'saɪtɪd][ɪz]['dʒɛθroʊ] [beɪs] [hɪm'self] ,
The only man in the whole place who is not excited is Jethro Bass himself ,
这 仅有的 男人 在 这 所有的 地方 WHO 是 不是 兴奋的 是 杰斯罗 低音 他自己 ,

整个地方唯一不兴奋的人就是杰斯罗·巴斯本人。

[huː] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['presɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
who sits in his chair regardless of those pressing around him .
WHO 坐着 在 他的 椅子 不管 的 那些 紧迫 大约 他 .

他全然不顾周围人的拥挤，端坐在自己的椅子上。

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] —

Many	years	afterward	he	confessed	to	some	one	that	he	was	surprised	—
许多	年	之后	他	坦白	到	一些	一	那	他	曾是	惊讶	—

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

and	this	is	true	.
和	这	是	真的	.

多年以后，他向某人坦白说他当时感到惊讶——这是真的。

['fletʃər] ['bɑːrtlət] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [trikt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fə'givn] .

Fletcher	Bartlett	had	surprised	and	tricked	him	,	but	was	forgiven	.
弗莱彻	巴特利特	有	惊讶	和	被骗了	他	,	但	曾是	已原谅	.

弗莱彻·巴特利特出其不意地欺骗了他，但最终还是被原谅了。

['fɔːrti] [men] [ɑːr; ər] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] , [huː] [ɪz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Forty	men	are	howling	at	the	moderator	,	who	is	pounding	on	the	table	with	a
四十	男人	是	嚎叫	在	这	主持人	,	WHO	是	猛击	在	这	桌子	和	一个

['blækˌsmɪθs] [bloʊz] .

blacksmith's	blows	.
铁匠	打击	.

四十名男子对着主持人嚎叫，主持人则像铁匠一样用力敲打着桌子。

['skwaɪər][ˌeɪ es 'eɪ] ['nɔrθkət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['fænɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ]

Squire	Asa	Northcutt	,	with	his	arms	fanning	like	a	windmill	from	the	edge
乡绅	阿萨	诺斯卡特	,	和	他的	武器	扇形	喜欢	一个	风车	从	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

of	the	platform	,
的	这	平台	,

阿萨·诺斯卡特乡绅站在台边，双臂像风车一样挥舞着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʃaʊts] [daʊn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] — [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌm] .

at	length	shouts	down	everybody	else	—	down	to	a	hum	.
在	长度	喊叫	向下	大家	别的	—	向下	到	一个	哼	.

最后，他大声喊叫，盖过了其他人的声音——只剩下嗡嗡声。

[sʌm; səm]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] : [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] " ['ɪnfəməs] ['aʊtreɪdʒ] " — " [ɪf] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [ɪz]

Some	listen	to	him	:	hear	the	words	"	infamous	outrage	"	—	"	if	Jethro	Bass	is
一些	听	到	他	:	听到	这	字	"	臭名昭著的	暴行	"	—	"	如果	杰斯罗	低音	是

[ɪ'lektɪd] [sə'lektmən] ,

elected	Selectman	,
当选	镇议员	,

有些人听信了他的话：听到了“臭名昭著的暴行”——“如果杰斯罗·巴斯当选为镇议员，

['kɑːnəstən] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [hed] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] [taʊnz]

Coniston	will	never	be	able	to	hold	up	her	head	among	her	sister	towns
康尼斯顿	将要	绝不	是	有能力的	到	抓住	向上	她	头	之中	她	姐姐	城镇

[fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] .

for	very	shame	.
为了	非常	耻辱	.

康尼斯顿永远无法在她的姐妹城镇面前昂首挺胸，实在是太丢脸了。

" (['moʊmənteri] [blæŋk] , [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ['goʊɪŋ]

"	(	Momentary	blank	,	for	somebody	has	got	on	the	stove	again	,	a	scuffle	going
"	(	瞬间	空白的	,	为了	某人	有	得到	在	这	火炉	再次	,	一个	扭打	去

[ɑːn][ðer; ðər] .)

on	there	.	)
在	那里	.	)

（短暂的沉默，因为有人又开始在炉子上动手了，那边正在发生争执。）

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , " [sez] [ðə; ði]['skwaɪər] — (['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ˌpɜːrspɪ'kæsəti] !)

"	I	see	it	all	now	,	"	says	the	Squire	—	(	marvel	of	perspicacity	!	)
"	我	看	它	全部	现在	,	"	说道	这	乡绅	—	(	奇迹	的	洞察力	!	)

“我现在全明白了，”乡绅说道——（真是洞察力惊人！）

" ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [hæz; həz] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃt] [ðɪs] [taʊn] — " ([blæŋk] [ə'gen] ,

"	Jethro	Bass	has	debased	and	debauched	this	town	—	"	(	blank	again	,
"	杰斯罗	低音	有	堕落	和	放荡不羁	这	镇	—	"	(	空白的	再次	,

“杰斯罗·巴斯败坏了这座城镇的风气——”(再次空白，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [pɔɪnts] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][skɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'mu:vd]

and	the	squire	points	a	finger	of	rage	and	scorn	at	the	unmoved
和	这	乡绅	积分	一个	手指	的	愤怒	和	轻蔑	在	这	不动

[ə'fendər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer]) " [hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:t] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [men] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]

offender	in	the	chair	)	"	he	has	bought	and	intimidated	men	to	do	his
罪犯	在	这	椅子	)	"	他	有	买	和	受到恐吓	男人	到	做	他的

['bɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

乡绅愤怒而轻蔑地指着坐在椅子上无动于衷的罪犯）“他收买了人，恐吓人，让他们为他效力。

[hi:; hi][hæz; həz] [sind] [ə'genst] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]

He	has	sinned	against	heaven	,	and	against	the	spirit	of	that	most	immortal
他	有	罪过	反对	天堂	,	和	反对	这	精神	的	那	最多	不朽

[ʌv; əv]['dɑ:kjuments] — " ([blæŋk] [ə'gen] .

of	documents	—	"	(	Blank	again	.
的	文件	—	"	(	空白的	再次	.

他得罪了上天，得罪了那份最不朽的文件的精神——”(再次空白。

[moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [blæŋk] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:rətɔ:ri] ,

Most	unfortunate	blank	,	for	this	is	becoming	oratory	,
最多	不幸	空白的	,	为了	这	是	成为	演说	,

非常可惜的空白，因为这越来越像演说了。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hæz; həz] [si:zd] [ðə; ði]['skwaɪər][baɪ][ðə; ði][leg] .)

but	somebody	from	below	has	seized	the	squire	by	the	leg	.	)
但	某人	从	以下	有	查获	这	乡绅	经过	这	腿	.	)

但下面有人抓住了侍从的腿。）

['skwaɪər] ['nɔrθkət] [ɪz] [tu:] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['eldərli] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə] [rʌf]

Squire	Northcutt	is	too	dignified	and	elderly	a	person	to	descend	to	rough
乡绅	诺斯卡特	是	也	凝重	和	老年	一个	人	到	下降	到	粗糙的

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ,

and	tumble	,
和	翻滚	,

诺斯卡特乡绅为人高贵，年纪也大了，不可能参与这种粗野的打斗。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][get][hɪz; ɪz][leg] ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] ['fletʃər] ['bɑ:rtlət] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

but	he	did	get	his	leg	liberated	and	kicked	Fletcher	Bartlett	in	the	face	.
但	他	做过	得到	他的	腿	解放	和	踢	弗莱彻	巴特利特	在	这	脸	.

但他最终还是挣脱了束缚，踢了弗莱彻·巴特利特的脸。

[oʊ] , ['kɑ:nəstən] , [ðæt] [sʌtʃ] [si:nz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [taʊn] ['mi:tɪŋ] !

Oh	,	Coniston	,	that	such	scenes	should	take	place	in	your	town	meeting	!
哦	,	康尼斯顿	,	那	这样的	场景	应该	拿	地方	在	你的	镇	会议	!

哦，康尼斯顿，真希望这种场景发生在你们的镇民大会上！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðər] [ɪz] [ɔ:'reɪtɪŋ] , ['mɪstər] . [sæm] [praɪs] , ['dʒæksən] ['deməkræt] .

By	this	time	another	is	orating	,	Mr	.	Sam	Price	,	Jackson	Democrat	.
经过	这	时间	其他	是	演讲	,	先生	.	山姆	价格	,	杰克逊	民主党人	.

这时，另一位演讲者正在发言，他是杰克逊的民主党人萨姆·普莱斯先生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃɔːrthænd] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn]['kɑːnəstən][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]

There	was	no	shorthand	reporter	in	Coniston	in	those	days	,	and	it	is	just	as
那里	曾是	不	速记	记者	在	康尼斯顿	在	那些	天	,	和	它	是	只是	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

当时康尼斯顿没有速记员，这倒也是一件好事。

[pər'hæps] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

perhaps	,	that	the	accusations	and	recriminations	should	sink	into	oblivion	.
也许	,	那	这	指控	和	相互指责	应该	下沉	进入	遗忘	.

或许，这些指责和相互指责应该被遗忘。

[æt; ət] [læst] , [baɪ] ['maɪti] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['lʌvɪŋ] [ɪn][bəuθ] ['pɑːrtiz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɔːrdər]

At	last	,	by	mighty	efforts	of	the	peace	loving	in	both	parties	,	something	like	order
在	最后的	,	经过	强大的	努力	的	这	和平	爱	在	两个都	各方	,	某物	喜欢	命令

[ɪz] [rɪ'stɔːrd] ,

is	restored	,
是	恢复	,

最终，在双方爱好和平人士的巨大努力下，秩序得以某种程度上恢复。

[ðə; ði] ['bæləts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] ['diːkən] [lai'sændə][ɪz] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] :

the	ballots	are	in	the	box	,	and	Deacon	Lysander	is	counting	them	:
这	选票	是	在	这	盒子	,	和	执事	莱桑德	是	计数	他们	:

选票已放入箱中，执事莱桑德正在清点选票：

[nɑːt] [laɪk] [ə'nʌðər] ['mɑːdəreɪtər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

not	like	another	moderator	I	have	heard	of	,
不是	喜欢	其他	主持人	我	有	听到	的	,

与我听说过的其他版主不同，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康尼斯顿 — 第一卷(Coniston — Volume 01)
第4/6页

[huː] [spɪld] [ðə; ði] [voʊts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .

who	spilled	the	votes	on	the	floor	until	his	own	man	was	elected	.
WHO	洒了	这	投票	在	这	地面	直到	他的	自己的	男人	曾是	当选	.

他将选票洒在地上，直到自己的人当选为止。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['redʒɪstərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ['sentəns] , [ðə; ði] ['diːkən] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd]

Had	they	registered	his	own	death	sentence	,	the	deacon	would	have	counted
有	他们	挂号的	他的	自己的	死亡	句子	,	这	执事	会	有	计数

[ðem; ðəm] [streɪt] ,

them	straight	,
他们	直的	,

如果他们登记了他自己的死刑判决，执事会把人数清点清楚的。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ] [taʊn] [klɜːrk] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .

and	needed	no	town	clerk	to	verify	his	figures	.
和	需要	不	镇	职员	到	核实	他的	数据	.

他无需镇书记员核实他的数字。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [voʊt] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

But	when	he	came	to	pronounce	the	vote	,	shame	and	sorrow	and
但	什么时候	他	来了	到	发音	这	投票	,	耻辱	和	悲哀	和

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] .

mortification	overcame	him	.
屈辱	克服	他	.

但当他宣布投票结果时，羞愧、悲伤和耻辱感涌上心头。

['kɑːnəstən] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] , [wʌz; wəz]

Coniston	,	his	native	town	,	which	he	had	served	and	revered	,	was
康尼斯顿	,	他的	本国的	镇	,	哪个	他	有	服务	和	受人尊敬的	,	曾是

[dis'anəːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

dishonored	,	and	it	was	for	him	,
蒙羞	,	和	它	曾是	为了	他	,

他的故乡康尼斯顿，他曾为之服务并敬仰的家乡，如今却蒙受耻辱，这对他来说，是莫大的损失。

[lai'sændə] ['rɪtʃərdsən] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] .

Lysander	Richardson	,	to	proclaim	her	disgrace	.
莱桑德	理查森	,	到	宣布	她	耻辱	.

莱桑德·理查森，宣布她的耻辱。

[ðə; ði] ['diːkən] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	deacon	choked	,	and	tears	of	bitterness	stood	in	his	eyes	,
这	执事	窒息	,	和	眼泪	的	苦味	站立	在	他的	眼睛	,

执事哽咽了，眼中涌出了苦涩的泪水。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːt] [æz; əz][hiː; hi]

and	there	came	a	silence	only	broken	by	the	surging	of	the	sleet	as	he
和	那里	来了	一个	沉默	仅有的	破碎的	经过	这	滔滔	的	这	霰	作为	他

[ræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

rapped	on	the	table	.
说唱	在	这	桌子	.

然后，一阵寂静笼罩着一切，只有他敲击桌子时夹杂的雨夹雪声打破了寂静。

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] [voʊts] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][fɔːr; fər]['dʒɛθroʊ] [beɪs] — ['sɪksti] - [θriː] [fɔːr; fər]['moʊzəs]

"	Seventy	-	five	votes	have	been	cast	for	Jethro	Bass	—	sixty	-	three	for	Moses
"	七十	-	五	投票	有	到过	投掷	为了	杰斯罗	低音	—	六十	-	三	为了	摩西

“杰斯罗·巴斯获得了75张选票，摩西获得了63张选票。”

[hætʃ] .

Hatch	.
孵化	.

孵化。

['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , ['sev(ə)nti] — [ænd; ənd]['dʒɛθroʊ] [beɪs] [ɪz] [ɪ'lektɪd] ['siːniər]

Necessary	for	a	choice	,	seventy	—	and	Jethro	Bass	is	elected	senior
必要的	为了	一个	选择	,	七十	—	和	杰斯罗	低音	是	当选	高级的

做出选择需要七十人——杰斯罗·巴斯当选为资深议员

[sə'lektmən] .

Selectman	.
镇议员	.

镇议员。

" [ðə; ði] ['diːkən] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [men] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,

"	The	deacon	sat	down	,	and	men	say	that	a	great	sob	shook	him	,
"	这	执事	卫星	向下	,	和	男人	说	那	一个	伟大的	哭泣	摇晃	他	,

“执事坐了下来，人们说他突然放声痛哭，浑身颤抖。”

[waɪl] [dʒæk'soʊniən] [dɪ'mɑːkrəsi] [went] [waɪld] — [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['fjuːtʃər] ['jɪrz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ]

while	Jacksonian	Democracy	went	wild	—	not	looking	into	future	years	to	see	what	they
尽管	杰克逊式	民主	去	荒野	—	不是	寻找	进入	未来	年	到	看	什么	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][waɪld][ə'baʊt] .

were	going	wild	about	.
是	去	荒野	关于	.

杰克逊式民主时期一片混乱——人们没有展望未来，看看他们究竟在为什么而疯狂。

['dʒɛθroʊ] [beɪs] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [sɪ'lektmæn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['diːkən]

Jethro	Bass	Chairman	of	the	Board	of	Selectmen	,	in	the	honored	place	of	Deacon
杰斯罗	低音	主席	的	这	木板	的	镇议员	,	在	这	荣幸	地方	的	执事

['moʊzəs] [hætʃ] !

Moses	Hatch	!
摩西	孵化	!

镇议会主席杰斯罗·巴斯，接替摩西·哈奇执事的尊荣位置！

['bɜːrbən] ['rɔɪəlɪsts] ['nevər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [əb'hɔːrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːsikən] [əd'ventʃərər]

Bourbon	royalists	never	looked	with	greater	abhorrence	on	the	Corsican	adventurer
波旁威士忌	保皇党	绝不	看起来	和	更大的	厌恶	在	这	科西嘉岛	冒险家

[ænd; ənd][juː'zɜːrpər][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][ɪn]['kɑːnəstən][ɑːn] [ðɪs] ['tænər] ,

and	usurper	of	the	throne	than	did	the	orthodox	in	Coniston	on	this	tanner	,
和	篡位者	的	这	王座	比	做过	这	正统	在	康尼斯顿	在	这	皮匠	,

波旁王朝的保皇党人对这位科西嘉冒险家和篡位者的憎恶程度，丝毫不亚于康尼斯顿的正统派教徒对这位制革匠的憎恶程度。

[huː] [hæd; həd] [ɜːrnd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

who	had	earned	no	right	to	aspire	to	any	distinction	,
WHO	有	获得	不	正确的	到	渴望	到	任何	区别	,

他原本没有资格追求任何荣誉，

[ænd; ənd] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪlz] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

and	who	by	his	wiles	had	acquired	the	highest	office	in	the	town
和	WHO	经过	他的	诡计	有	获得	这	最高	办公室	在	这	镇

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

他凭借诡计，获得了镇政府的最高职位。

['fletʃər] ['bɑ:rtlət] [ɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv]
Fletcher **Bartlett** **in** **,** **as** **a** **leader** **of** **the** **irresponsible** **opposition** **,** **would** **have**
弗莱彻 巴特利特 在 , 作为 一个 领导者 的 这 不负责任 反对 , 会 有
[bɪn] [kə'læməti] [ɪ'nʌf] .
been **calamity** **enough** **.**
到过 灾害 足够的 .

弗莱彻·巴特利特作为不负责任的反对派领导人上台，本身就是一场灾难。

[bʌt; bət]['dʒɛθroʊ] [beɪs] !
But **Jethro** **Bass** **!**
但 杰斯罗 低音 !

但是杰斯罗·巴斯!

[ðɪs] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][maɪnd] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:rgənaɪzd]
This **man** **whom** **they** **had** **despised** **was** **the** **master** **mind** **who** **had** **organized**
这 男人 谁 他们 有 被鄙视的 曾是 这 掌握 头脑 WHO 有 组织
[ænd; ənd] ['mɑ:rʃəld] [ðə; ði] [lu:s] [voʊt] ,
and **marshalled** **the** **loose** **vote** **,**
和 集结 这 松动的 投票 ,

他们一直鄙视的这个人，正是组织和调动松散选票的幕后策划者。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɪkɪt] ,
was **the** **author** **of** **that** **ticket** **,**
曾是 这 作者 的 那 票 ,

是那张罚单的签发人吗?

[hu:] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] [ˌʌn'mu:vd] [ə'laɪk][baɪ][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
who **sat** **in** **his** **corner** **unmoved** **alike** **by** **the** **congratulations** **of** **his** **friends** **and**
WHO 卫星 在 他的 角落 不动 同样 经过 这 恭喜! 的 他的 朋友们 和
[ðə; ði] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
the **maledictions** **of** **his** **enemies** **;**
这 诅咒 的 他的 敌人 ;

他独自坐在角落里，对朋友们的祝贺和敌人的诅咒都无动于衷；

[hu:] [roʊz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs]
who **rose** **to** **take** **his** **oath** **of** **office** **as** **unconcerned** **as** **though** **the** **house**
WHO 玫瑰 到 拿 他的 誓言 的 办公室 作为 漠不关心 作为 尽管 这 房子
[wɜ:r; wər] ['empti] ,
were **empty** **,**
是 空的 ,

他起身宣誓就职，神情冷漠，仿佛议会大厦空无一人。

[ˌɔ:l'bi:ɪt] ['di:kən] [lai'sændə][kʊd; kəd] ['skersli] [get][ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt] .
albeit **Deacon** **Lysander** **could** **scarcely** **get** **the** **words** **out** **.**
尽管 执事 莱桑德 可以 几乎 得到 这 字 出去 .

尽管执事莱桑德几乎说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɛθroʊ][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] — [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sɪks]
And **then** **Jethro** **sat** **down** **again** **in** **his** **chair** **—** **not** **to** **leave** **it** **for** **six**
和 然后 杰斯罗 卫星 向下 再次 在 他的 椅子 — 不是 到 离开 它 为了 六
[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .
and **thirty** **years** **.**
和 三十 年 .

然后，杰斯罗又坐回了他的椅子上——此后三十六年间，他都没有离开过那把椅子。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [ðæt] [tʃer] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [də'mɪnjən]
From **this** **time** **forth** **that** **chair** **became** **a** **seat** **of** **power** **,** **and** **of** **dominion**
从 这 时间 前进 那 椅子 成为 一个 座位 的 力量 , 和 的 统治权
['oʊvər][ə; eɪ] [steɪt] .
over **a** **state** **.**
超过 一个 状态 .

从此以后，那把椅子成为了权力的象征，成为了统治一个国家的象征。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːk] [hæləwɛlz] ['prɑːfəsi] , [soʊ] ['laɪtli] ['ʌtəd] , [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

Thus	it	was	that	Jock	Hallowell's	prophecy	,	so	lightly	uttered	,	came	to	pass	.
因此	它	曾是	那	乔克	哈洛威尔	预言	,	所以	轻轻	说出	,	来了	到	经过	.

就这样，乔克·哈洛威尔随口说出的预言成真了。

[haʊ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒækˈsoʊniən] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɔːg]

How	the	remainder	of	that	Jacksonian	ticket	was	elected	,	down	to	the	very	hog
如何	这	余	的	那	杰克逊式	票	曾是	当选	,	向下	到	这	非常	猪

- ['riːvz] ,

-	reeves	,
-	里夫斯	,

杰克逊竞选团队其他成员是如何当选的，甚至细致到最基层的官员。

[ænd; ənd][əˈmɪd] [wʌt] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	amid	what	turmoil	of	the	Democracy	and	bitterness	of	spirit	of	the
和	之中	什么	动荡	的	这	民主	和	苦味	的	精神	的	这

['ɔːrθədɑːks] ,

orthodox	,
正统	,

在民主的动荡和东正教精神的苦涩之中，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈkaʊnt] .

I	need	not	recount	.
我	需要	不是	叙事	.

我无需赘述。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɔːrəl][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] ,

There	is	no	moral	to	the	story	,
那里	是	不	道德	到	这	故事	,

这个故事并没有什么寓意。

[əˈlæs] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] ['hev(ə)n] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

alas	—	it	was	one	of	those	things	which	inscrutable	heaven	permitted	to	be
唉	—	它	曾是	一	的	那些	事物	哪个	难以捉摸	天堂	允许	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

唉——这是上天允许发生的事情之一。

['æftər] [ðæt] [dɑːrk] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɜːrn][oʊld] ['fɑːðəz] [bɪˈkeɪm] ['broʊkən]

After	that	dark	town	-	meeting	day	some	of	those	stern	old	fathers	became	broken
后	那	黑暗的	镇	-	会议	天	一些	的	那些	船尾	老的	父亲们	成为	破碎的

[men] ,

men	,
男人	,

在那次气氛阴郁的镇民大会之后，一些原本严厉的老父亲变得意志消沉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɪn]['kɑːnəstən] [ðæt] [ðɪs] [kəˈlæməti][tuː; tə] ['raɪtʃəs] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][nɑːt]

and	it	is	said	in	Coniston	that	this	calamity	to	righteous	government	,	and	not
和	它	是	说	在	康尼斯顿	那	这	灾害	到	正义	政府	,	和	不是

[ðə; ði][stɔːrm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

康尼斯顿有话说，这场灾难降临到正义的政府身上，而不是风暴本身。

[geɪv] [tuː; tə] [priːst] [wer] [hɪz; ɪz] [deθ] - [stroʊk] .

gave	to	Priest	Ware	his	death	-	stroke	.
给予	到	牧师	仓库	他的	死亡	-	中风	.

给了普里斯特·韦尔致命一击。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃæptər] — [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['tʃæptər] — [tu:; tə]
And now we must go back for a chapter — a very short chapter — to
和 现在 我们 必须 去 后退 为了 一个 章 — 一个 非常 短的 章 — 到
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taʊn] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [moʊ'mentəs] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n]
the day before that town meeting which had so momentous an influence upon
这 天 前 那 镇 会议 哪个 有 所以 意义重大 一个 影响 之上
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kɑ:nəstən][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
the history of Coniston and of the state .
这 历史 的 康尼斯顿 和 的 这 状态 .

现在，我们必须回到上一章——一个很短的章节——回到那次对康尼斯顿和该州的历史产生如此重大影响的镇民大会的前一天。

[ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [dɔ:nd] [ɪn][stɔ:rm] ,
That Monday , too , it will be remembered , dawned in storm ,
那 周一 , 也 , 它 将要 是 记得 , 黎明 在 风暴 ,

那个星期一，也将永远被人们铭记，那天早晨暴风雨肆虐。

[ðə; ði] [sli:t] [hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] - ['tʃimniz] ,
the sleet hissing in the wide throats of the centre - chimneys ,
这 霰 嘶嘶声 在 这 宽的 喉咙 的 这 中心 - 烟囱 ,

冰雹在中央烟囱宽阔的喉部发出嘶嘶声，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [daʊn] [greɪt] [baʊz] [ʌv; əv] [tri:z] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [broʊk] [ɪn] ['ægəni] .
and bearing down great boughs of trees until they broke in agony .
和 轴承 向下 伟大的 树枝 的 树木 直到 他们 打破 在 痛苦 .

树枝被压断，痛苦地折断了。

[dʌsk] [keɪm] ['ɜ:rli] ,
Dusk came early ,
黄昏 来了 早期的 ,

黄昏来得早。

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [hɪd][ə; eɪ] ['mʌfld] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [roʊd] ['steɪrɪŋ]
and howling darkness that hid a muffled figure on the ice - bound road staring
和 嚎叫 黑暗 那 隐藏 一个 闷音 数字 在 这 冰 - 边界 路 凝视
[æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['tænəri] [dɔ:r] .
at the yellow cracks in the tannery door .
在 这 黄色的 裂缝 在 这 制革厂 门 .

呼啸的黑暗中，冰封的道路上有一个被遮蔽的身影，正凝视着制革厂大门上的黄色裂缝。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [krɔ:st] [ðə; ði][jɑ:rd] ; [ðə; ði] [dɔ:r] , ['flaɪɪŋ] ['oʊpən] ,
Presently the figure crossed the yard ; the door , flying open ,
目前 这 数字 交叉 这 院子 ; 这 门 , 飞行 打开 ,

这时，那人影穿过院子；大门猛地打开，

[rɪ'li:st] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] ,
released a shaft of light that shot across the white ground ,
发布 一个 轴 的 光 那 射击 穿过 这 白色的 地面 ,

一道光束射过白色的地面，

[rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [feɪs] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [hʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [stʊd] [wɪ'ðɪn] .
revealed a face beneath a hood to him who stood within .
揭晓 一个 脸 下面 一个 兜帽 到 他 WHO 站立 之内 .

兜帽下的脸庞向他显露出来。

" ['dʒɛθroʊ] !
" **Jethro** !
" 杰斯罗 !

“杰斯罗！

" [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] ['swɪftli] [pæst][hɪm; ɪm] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ['æftər]
" **She** **darted** **swiftly** **past** **him** , **seizing** **the** **door** **and** **drawing** **it** **closed** **after**
" 她 飞镖 迅速地 过去的 他 , 抓住 这 门 和 绘画 它 关闭 后
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她迅速从他身边掠过，抓住门把手，把门关上了。

[ə; eɪ]['læntərn] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [poʊst][ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪts] ['reɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A **lantern** **hung** **on** **the** **central** **post** **and** **flung** **its** **rays** **upon** **his** **face** .
一个 灯笼 悬挂 在 这 中央 邮政 和 扔 它是 射线 之上 他的 脸 .

中央柱子上挂着一盏灯笼，灯光照在他的脸上。

[hɜːr; hər] [oʊn] , ['mɜːrsɪfəli] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪm]
Her **own** , **mercifully** , **was** **in** **the** **shadow** , **and** **burning** **now** **with** **a** **shame**
她 自己的 , 仁慈地 , 曾是 在 这 阴影 , 和 燃烧 现在 和 一个 耻辱
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .
that **was** **insupportable** .
那 曾是 站不住脚的 .

幸好，她自己的羞耻感被掩盖在阴影里，如今却在她心中燃烧着难以忍受的耻辱。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [feɪld] [hɜːr; hər] ,
Now **that** **she** **was** **there** , **beside** **him** , **her** **strength** **failed** **her** ,
现在 那 她 曾是 那里 , 旁 他 , 她 力量 失败的 她 ,

此刻，她就站在他身边，她的力气也渐渐消失了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] — ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stɔːriŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dred]
and **her** **courage** **—** **courage** **that** **she** **had** **been** **storing** **for** **this** **dread**
和 她 勇气 — 勇气 那 她 有 到过 存储 为了 这 恐惧
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] .
undertaking **throughout** **the** **whole** **of** **that** **dreadful** **day** .
承诺 自始至终 这 所有的 的 那 可怕 天 .

还有她的勇气——她在那可怕的一天里一直积蓄着勇气，准备迎接这项可怕的挑战。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Now **that** **she** **was** **there** ,
现在 那 她 曾是 那里 ,

既然她已经到了那里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] ,
she **would** **have** **given** **her** **life** **to** **have** **been** **able** **to** **retrace** **her** **steps** ,
她 会 有 给定 她 生活 到 有 到过 有能力的 到 回溯 她 步骤 ,

她愿意付出生命，只求能够重走一遍她曾经走过的路。

[tuː; tə] [luːz] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][waɪld] , [dɑːrk] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
to **lose** **herself** **in** **the** **wild** , **dark** **places** **of** **the** **mountain** .
到 失去 她自己 在 这 荒野 , 黑暗的 地方 的 这 山 .

她想让自己迷失在山区的荒野和幽暗之处。

" ['sɪnθiː] !
" **Cynthy** !
" 辛西 !

辛西！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['kwɪkənd] .
" **His** **voice** **betrayed** **the** **passion** **which** **her** **presence** **had** **quickened** .
" 他的 嗓音 背叛 这 热情 哪个 她 在场 有 加速 .

“她出现后，他的声音里流露出的激情扑面而来。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

The	**words**	**she**	**would**	**have**	**spoken**	**would**	**not**	**come**	**.**
这	字	她	会	有	说	会	不是	来	.

她原本想说的话，却说不出口了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

She	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**that**	**she**	**was**	**alone**	**with**	**him**	**,**
她	可以	思考	的	没有什么	但	那	她	曾是	独自的	和	他	,

她满脑子想的都是自己和他单独待在一起这件事。

[ænd; ənd] [ɪn] ['bɑːdɪli] ['terər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	**in**	**bodily**	**terror**	**of**	**him**	**.**
和	在	身体上的	恐怖	的	他	.

并且对他感到生理上的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [lætʃ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] ,

She	**turned**	**to**	**the**	**door**	**again**	**,**	**to**	**grasp**	**the**	**wooden**	**latch**	**;**	**but**	**he**	**barred**	**the**	**way**	**,**
她	转向	到	这	门	再次	,	到	抓牢	这	木制的	闩锁	;	但	他	禁止	这	方式	,

她再次转身走向门口，想要抓住木门闩；但他挡住了她的去路。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] .

and	**she**	**fell**	**back**	**.**
和	她	跌倒	后退	.

她向后倒去。

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**Let**	**me**	**go**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	让	我	去	,	"	她	哭	.

“放开我！”她哭喊道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] .

"	**I**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**come**	**.**
"	我	做过	不是	意思是	到	来	.

我本不该来的。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? — [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !

Do	**you**	**hear**	**?**	**—**	**let**	**me**	**go**	**!**
做	你	听到	?	—	让	我	去	!

你听到了吗？——放开我！

" [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] — [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	**To**	**her**	**amazement**	**he**	**stepped**	**aside**	**—**	**a**	**most**	**unaccountable**	**action**	**for**	**him**	**.**
"	到	她	惊愕	他	步	旁边	—	一个	最多	无法解释	行动	为了	他	.

“令她惊讶的是，他竟然走到了一边——这对他来说是一个极其反常的举动。”

[mɔːr] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] , [bʌt; bət] [stʊd] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,

More	**unaccountable**	**still**	**,**	**she**	**did**	**not**	**move**	**,**	**now**	**that**	**she**	**was**	**free**	**,**	**but**	**stood**	**poised**	**for**	**flight**	**,**
更多的	无法解释	仍然	,	她	做过	不是	移动	,	现在	那	她	曾是	自由的	,	但	站立	准备	为了	航班	,

更令人费解的是，她重获自由后并没有动弹，而是摆出随时准备起飞的姿态。

[held] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

held	**by**	**she**	**knew**	**not**	**what**	**.**
握住	经过	她	知道	不是	什么	.

她被什么抓住了，她也不知道。

" [dʒiː] - [goʊ] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , ['sɪnθiː] — [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] . "

"	G	-	go	if	you've	a	mind	to	,	Cynthy	—	if	you've	a	mind	to	.	"
"	G	-	去	如果	你已经	一个	头脑	到	,	辛西	—	如果	你已经	一个	头脑	到	.	"

“辛西娅，如果你愿意的话，就去吧——如果你愿意的话。”

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	I've	come	to	say	something	to	you	,	"	she	faltered	.
"	我已经	来	到	说	某物	到	你	,	"	她	犹豫不决	.

“我来是想跟你说句话，”她结结巴巴地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɜːr'self][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	not	,	at	all	the	way	she	had	pictured	herself	as	saying	it	.
它	曾是	不是	,	在	全部	这	方式	她	有	如图所示	她自己	作为	说	它	.

这与她预想中的说话方式完全不同。

" [eɪtʃ] - ['hævnt] [tʊk] - ['moʊzəs] — [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	H	-	haven't	took	'	Moses	—	have	you	?	"
"	H	-	还没有	采取	-	摩西	—	有	你	?	"

“我……我还没带走摩西——你带走了吗？”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Oh	,	"	she	cried	,
"	哦	,	"	她	哭	,

“哦，”她叫道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	do	you	think	I	came	here	to	speak	of	such	a	thing	as	that	?	"
"	做	你	思考	我	来了	这里	到	说话	的	这样的	一个	事物	作为	那	?	"

“你以为我来这里是为了说这种事吗？”

" [eɪtʃ] - ['hævnt] [tʊk] — ['moʊzəs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	H	-	haven't	took	—	Moses	,	have	you	?
"	H	-	还没有	采取	—	摩西	,	有	你	?

“我……我还没拿——摩西，你拿了吗？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [wel] -

"	She	was	trembling	,	and	yet	she	could	almost	have	smiled	at	this	well	-
"	她	曾是	发抖	,	和	然而	她	可以	几乎	有	微笑	在	这	出色地	-

[rɪ'membər] [trɪk] [ʌv; əv] [ˌpɜːrtn'æsəti] .

remembered	trick	of	pertinacity	.
记得	诡计	的	坚韧	.

“她浑身颤抖，但对于这个她记忆犹新的顽强伎俩，她几乎可以露出微笑。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [heitid] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	"	she	said	,	and	immediately	hated	herself	for	answering	him	.
"	不	,	"	她	说	,	和	立即地	憎恨	她自己	为了	回答	他	.

“不，”她说，随即又恨自己回答了他。

" [eɪtʃ] - ['hævnt] [tʊk] [ðæt] ['wɜːrðɪŋtən] [kʌs] ?

"	H	-	haven't	took	that	Worthington	cuss	?
"	H	-	还没有	采取	那	沃辛顿	坏话	?

“我还没受过沃辛顿的诅咒吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] !

"	He	was	jealous	!
"	他	曾是	嫉妒的	!

他嫉妒了！

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mɪstər] . ['wɜːrðɪŋtən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	didn't	come	to	discuss	Mr	.	Worthington	,	"	she	replied	.
"	我	没有	来	到	讨论	先生	.	沃辛顿	,	"	她	回复	.

“我不是来讨论沃辛顿先生的，”她回答说。

" [foʊks] [seɪ] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Folks	say	it's	only	a	matter	of	time	,	"	said	he	.
"	各位	说	它是	仅有的	一个	事情	的	时间	,	"	说	他	.

“人们都说这只是时间问题，”他说。

" [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['sɪnθiː] ?

"	Made	up	your	mind	to	take	him	,	Cynthy	?
"	制成	向上	你的	头脑	到	拿	他	,	辛西	?

辛西，你决定带他走了吗?

[em] - [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] ? "

M	-	made	up	your	mind	?	"
M	-	制成	向上	你的	头脑	?	"

你决定好了吗?

" [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You've	no	right	to	talk	to	me	in	this	way	,	"	she	said	,
"	你已经	不	正确的	到	讲话	到	我	在	这	方式	,	"	她	说	,

“你没有权利这样跟我说话，”她说。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðə; ði][wɜːrdz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , "

and	added	,	the	words	seeming	to	slip	of	themselves	from	her	lips	,	"
和	额外	,	这	字	似乎	到	滑	的	他们自己	从	她	嘴唇	,	"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	do	you	do	it	?	"
为什么	做	你	做	它	?	"

她又补充道，话语仿佛不受控制地从她嘴里滑出：“你为什么要这样做？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] — ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Because	I'm	—	interested	,	"	he	said	.
"	因为	我是	—	感兴趣的	,	"	他	说	.

“因为我——感兴趣，”他说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [bæk] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm]

"	You	haven't	shown	it	,	"	she	flashed	back	,	forgetting	the	place	,	and	the	storm
"	你	还没有	所示	它	,	"	她	闪光灯	后退	,	遗忘	这	地方	,	和	这	风暴

,

,

,

“你还没表现出来，”她脑海中闪过这个念头，忘记了地点和暴风雨。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['erənd] ['iːv(ə)n] , [fə'getiŋ] [ðæt] [dʒeɪk] ['hwilər] , [ɔːr] ['eni] [wʌn][ɪn]['kɑːnəstən] ,

and	her	errand	even	,	forgetting	that	Jake	Wheeler	,	or	any	one	in	Coniston	,
和	她	差事	甚至	,	遗忘	那	杰克	惠勒	,	或者	任何	一	在	康尼斯顿	,

甚至连她的差事都忘了，她忘了杰克·惠勒，或者康尼斯顿的任何人。

[maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

might	come	and	surprise	her	there	.
可能	来	和	惊喜	她	那里	.

或许会突然出现，给她一个惊喜。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'triːtid] .

He	took	a	step	toward	her	,	and	she	retreated	.
他	采取	一个	步	朝向	她	,	和	她	撤退	.

他朝她走近一步，她却后退了一步。

[ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	light	struck	her	face	,	and	he	bent	over	her	as	though	searching	it
这	光	击	她	脸	,	和	他	弯曲	超过	她	作为	尽管	搜索	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] .

for	a	sign	.
为了	一个	符号	.

阳光照在她脸上，他俯身靠近她，仿佛在寻找某种迹象。

[ðə; ði] [keɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [briːðd] .

The	cape	on	her	shoulders	rose	and	fell	as	she	breathed	.
这	岬	在	她	肩膀	玫瑰	和	跌倒	作为	她	呼吸	.

她呼吸时，肩上的披风也随之起伏。

" - - ['tʃærəti] , ['sɪnθiː] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -

"	'	Twahn't	charity	,	Cynthy	—	was	it	?	'
"	-	-	慈善机构	,	辛西	—	曾是	它	?	-

“辛西，那不是慈善吗？”

- ['tʃærəti] ? "

Twahn't	charity	?	"
-	慈善机构	?	"

这不是慈善吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	It	was	you	who	called	it	such	,	"	she	answered	,	in	a	low	voice	.
"	它	曾是	你	WHO	称为	它	这样的	,	"	她	回答	,	在	一个	低的	嗓音	.

“是你这么称呼它的，”她低声回答道。

[ə; eɪ] [sliːt] - [tʃɑːrdʒd] [gʌst] [həːld] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['læntərn] ['flikəd] .

A	sleet	-	charged	gust	hurled	itself	against	the	door	,	and	the	lantern	flickered	.
一个	霰	-	带电	阵风	投掷	本身	反对	这	门	,	和	这	灯笼	闪烁	.

一阵夹杂着雨夹雪的狂风猛烈地拍打着大门，灯笼的光芒摇曳不定。

" - [ˌaɪ 'tiː] ['tʃærəti] . "

"	Wahn't	it	charity	.	"
"	-	它	慈善机构	.	"

“那不就是慈善吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frendʃɪp] , ['dʒɛθroʊ] .

"	It	was	friendship	,	Jethro	.
"	它	曾是	友谊	,	杰斯罗	.

“那是友谊，杰斯罗。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [bʊk] . "

You	ought	to	have	known	that	,	and	you	should	not	have	brought	back	the	book	.	"
你	应该	到	有	已知	那	,	和	你	应该	不是	有	带来	后退	这	书	.	"

你应该早就知道这一点，你不应该把那本书带回来。

" ['frendʃɪp] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [waɪ] - [juː; jʊ] [sed] ['frendʃɪp] ? "

"	Friendship	,	"	he	repeated	,	"	y	-	you	said	friendship	?	"
"	友谊	,	"	他	重复	,	"	是	-	你	说	友谊	?	"

“友谊，”他重复道，“你……你说的是友谊？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [em] - [ment] ['frendʃɪp] ? "

"	M	-	meant	friendship	?	"
"	M	-	意思是	友谊	?	"

“M、是指友谊吗？”

" [jes] , " [sed] ['sɪnθiə] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['feɪntli] ,

"	Yes	,	"	said	Cynthia	,	but	more	faintly	,
"	是的	,	"	说	辛西娅	,	但	更多的	淡淡的	,

“是的，”辛西娅说，但声音比较轻。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'lɪʃəs] [fraɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] .

and	yet	with	a	certain	delicious	fright	as	she	glanced	at	him	shyly	.
和	然而	和	一个	肯定	可口的	惊吓	作为	她	瞥了一眼	在	他	害羞地	.

然而，当她害羞地瞥了他一眼时，却带着一丝甜蜜的恐惧。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][mæn] !

Surely	there	had	never	been	a	stranger	man	!
一定	那里	有	绝不	到过	一个	陌生人	男人	!

肯定从来没有遇到过这么陌生的人!

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] .

Now	he	was	apparently	in	a	revery	.
现在	他	曾是	显然	在	一个	梦想	.

他现在显然陷入了沉思。

" [dʒiː] - [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , " [hiː; hi]

"	G	-	guess	it's	because	I'm	not	good	enough	to	be	anything	more	,	"	he
"	G	-	猜测	它是	因为	我是	不是	好的	足够的	到	是	任何事物	更多的	,	"	他

[ri'mɑːkt] ['sʌd(ə)nli] .

remarked	suddenly	.
评论	突然	.

“我……我猜是因为我不够优秀，无法成为更好的人吧。”他突然说道。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Is	that	it	?	"
"	是	那	它	?	"

“就这些吗？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [traɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	have	not	tried	even	to	be	a	friend	,	"	she	said	.
"	你	有	不是	尝试	甚至	到	是	一个	朋友	,	"	她	说	.

“你甚至连做朋友的意愿都没有，”她说。

" [eɪtʃ] - [haʊ] [ə'baʊt] ['wɜːrðɪŋtən] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	H	-	how	about	Worthington	?	"	he	persisted	.
"	H	-	如何	关于	沃辛顿	?	"	他	持续	.

“沃辛顿怎么样？”他坚持问道。

" [dʒʌst] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	Just	friends	with	him	?	"
"	只是	朋友们	和	他	?	"

“只是朋友而已？”

" [aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['wɜːrðɪŋtən] , " [kraɪd] ['sɪnθiə] , ['despərətli] , [ænd; ənd] [ri'triːtid]

"	I	won't	talk	about	Mr	.	Worthington	,	"	cried	Cynthia	,	desperately	,	and	retreated
"	我	惯于	讲话	关于	先生	.	沃辛顿	,	"	哭	辛西娅	,	绝望地	,	和	撤退

[tɔːrd] [ðə; ði]['læntərn] [ə'gen] .

toward	the	lantern	again	.
朝向	这	灯笼	再次	.

“我不会谈论沃辛顿先生，”辛西娅绝望地喊道，然后又退回到灯笼旁。

" [dʒeɪ] - [dʒʌst] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrðɪŋtən] ? "

"	J	-	just	friends	with	Worthington	?	"
"	J	-	只是	朋友们	和	沃辛顿	?	"

“只是和沃辛顿是朋友吗？”

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['berli] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gʌst] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt]

"	Why	?	"	she	asked	,	her	words	barely	heard	above	the	gust	,	"	why	do	you	want
"	为什么	?	"	她	问	,	她	字	仅仅	听到	多于	这	阵风	,	"	为什么	做	你	想

[tuː; tə] [noʊ] ?

to	know	?
到	知道	?

“为什么？”她问道，声音几乎被狂风淹没，“你为什么想知道？”

" [hiː; hi] [keɪm] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	He	came	after	her	.
"	他	来了	后	她	.

他追了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] , [ˌʌnkən'troʊləbl] ['paʊər] , ['oʊnli]

It	was	as	if	she	had	summoned	some	unseen	,	uncontrollable	power	,	only
它	曾是	作为	如果	她	有	被召唤	一些	看不见	,	不可控的	力量	,	仅有的

[tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	appalled	by	it	,
到	是	震惊	经过	它	,

她仿佛召唤出了某种看不见、无法控制的力量，却又被这股力量吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [stɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [siːmd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	mountain	-	storm	without	seemed	the	symbol	of	it	.
和	这	山	-	风暴	没有	似乎	这	象征	的	它	.

而山外的暴风雪似乎正是它的象征。

[hɪz; ɪz] ['veri] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] .

His	very	voice	seemed	to	partake	of	its	strength	.
他的	非常	嗓音	似乎	到	参加	的	它是	力量	.

他的声音似乎也蕴含着这种力量。

" ['sɪnθiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juːd] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [aɪ'd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

"	Cynthy	,	"	he	said	,	"	if	you'd	took	him	,	I'd	have	killed	him	.
"	辛西	,	"	他	说	,	"	如果	你会	采取	他	,	ID	有	被杀	他	.

“辛西娅，”他说，“如果你把他带走了，我就会杀了他。”

['sɪnθiː] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['wʊmən] — "

Cynthy	,	I	love	you	—	I	want	you	to	be	my	woman	—	"
辛西	,	我	爱	你	—	我	想	你	到	是	我的	女士	—	"

辛西，我爱你——我想让你做我的女人——”

" [jʊr; jər] ['wʊmən] !

"	Your	woman	!
"	你的	女士	!

你的女人！

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] , ['strʌglɪŋ] ['waɪldli] , ['terər] - ['strɪkən] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [biːt] [daʊn]

"	He	caught	her	,	struggling	wildly	,	terror	-	stricken	,	in	his	arms	,	beat	down
"	他	捕捉	她	,	挣扎	疯狂地	,	恐怖	-	受打击的	,	在	他的	武器	,	打	向下

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

“他抓住了她，她惊恐万分，拼命挣扎，被他抱在怀里，他打断了她的双手，

[flʌŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hʊd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] — [hɜːr; hər] [her] , [bloʊn] [baɪ][ðə; ði]

flung	back	her	hood	,	and	kissed	her	forehead	—	her	hair	,	blown	by	the
扔	后退	她	兜帽	,	和	亲吻	她	前额	—	她	头发	,	吹	经过	这

[wɪnd] — [hɜːr; hər][lɪps] .

wind	—	her	lips	.
风	—	她	嘴唇	.

她掀开兜帽，亲吻了她的额头——被风吹拂的头发——她的嘴唇。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['paʊər]

In	that	moment	she	felt	the	mystery	of	heaven	and	hell	,	of	all	kinds	of	power
在	那	片刻	她	毛毡	这	神秘	的	天堂	和	地狱	,	的	全部	种类	的	力量

.

.
.

那一刻，她感受到了天堂与地狱的神秘，感受到了各种力量。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [si:d] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

In	that	moment	she	was	like	a	seed	flying	in	the	storm	above	the	mountain
在	那	片刻	她	曾是	喜欢	一个	种子	飞行	在	这	风暴	多于	这	山

[spru:siz] ['wɪðər] ,

spruces	whither	,
云杉	往哪里去	,

那一刻，她就像一颗种子，在暴风雨中飞翔，飘向山上的云杉林，茫然无措。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] , [kɛəd] [nɑ:t] .

she	knew	not	,	cared	not	.
她	知道	不是	,	关心	不是	.

她不知道，也不在意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɔ:t] [ðæt] ['drɪftɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɛɪɑ:s] [laɪk] [ə; eɪ] [blu:] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	one	thought	that	drifted	across	the	chaos	like	a	blue	light	of	the
那里	曾是	一	想法	那	漂移	穿过	这	混乱	喜欢	一个	蓝色的	光	的	这

['spɪrɪt] :

spirit	:
精神	:

混乱之中，有一个念头如同蓝色的灵光般飘荡：

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][kən'troʊl][ðə; ði][stɔ:rm] ?

Could	she	control	the	storm	?
可以	她	控制	这	风暴	?

她能控制这场风暴吗?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ['wɪðər] [ðə; ði]['waɪndz] [maɪt] [bloʊ] , [wer] [ðə; ði] [si:d] [maɪt] [bi:; bi][pla:ntid] ?

Could	she	say	whither	the	winds	might	blow	,	where	the	seed	might	be	planted	?
可以	她	说	往哪里去	这	风	可能	吹	,	在哪里	这	种子	可能	是	已种植	?

她能否预言风会吹向哪里，种子会播撒在哪里?

[ðen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['lɪsnɪŋ] , ['strʌglɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][held][hɜ:r; hər] ['paʊərləs]

Then	she	found	herself	listening	,	struggling	no	longer	,	for	he	held	her	powerless
然后	她	成立	她自己	聆听	,	挣扎	不	更长	,	为了	他	握住	她	无力

.

:
.

然后她发现自己听着，不再挣扎，因为他让她无力反抗。

['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l] , [moʊst]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ,

Strangest	of	all	,	most	hopeful	of	all	,	his	own	mind	was	working	,
最奇怪的	的	全部	,	最多	充满希望	的	全部	,	他的	自己的	头脑	曾是	在职的	,

最奇怪，也最令人充满希望的是，他自己的大脑竟然还在运转。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][soʊl] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

though	his	soul	rocked	with	passion	.
尽管	他的	灵魂	摇滚	和	热情	.

尽管他的灵魂因激情而颤抖。

" ['sɪnθi:] — ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ɪn] [nɔrθkəts] [wʊdz] ,

"	Cynthy	—	ever	since	we	stopped	that	day	on	the	road	in	Northcutt's	woods	,
"	辛西	—	曾经	自从	我们	停止	那	天	在	这	路	在	诺斯卡特的	树林	,

“辛西娅——自从那天我们在诺斯卡特的树林里路边停下来之后，

[aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] — [em] - ['mæri] [ju:; jʊ] .

I've	thought	of	nothin	'	but	to	marry	you	—	m	-	marry	you	.
我已经	想法	的	什么也没有	-	但	到	结婚	你	—	米	-	结婚	你	.

我满脑子想的都是要娶你——娶你。

[ðen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [bʊk] — [aɪ] [heɪnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Then	you	give	me	that	book	—	I	hain't	had	much	education	,
然后	你	给	我	那	书	—	我	没有	有	很多	教育	,

那你把那本书给我——我没受过多少教育，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

but	it	come	across	me	if	you	was	to	help	me	that	way	—	And	when	I
但	它	来	穿过	我	如果	你	曾是	到	帮助	我	那	方式	—	和	什么时候	我

[siːd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['wɜːðɪŋtən] ,

seed	you	with	Worthington	,
种子	你	和	沃辛顿	,

但如果你那样帮助我，我会很感激——当我把沃辛顿介绍给你时，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['iːzi] [æz; əz] ['breikˌin] - [bɑːrk] . "

I	could	have	killed	him	easy	as	breakin	'	bark	.	"
我	可以	有	被杀	他	简单的	作为	打破	-	吠	.	"

我本来可以轻而易举地杀了他，就像掰断树皮一样简单。

" [hʌʃ] , ['dʒɛθroʊ] .

"	Hush	,	Jethro	.
"	嘘	,	杰斯罗	.

“嘘，杰斯罗。”

" [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [friː] [ænd; ənd] [liːpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['pæntɪŋ] ,

"	She	struggled	free	and	leaped	away	from	him	,	panting	,
"	她	挣扎	自由的	和	跳跃	离开	从	他	,	喘息	,

她挣脱束缚，气喘吁吁地跳开他。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [gliːmd] [ɪn][ðə; ðɪ]

while	he	tore	open	his	coat	and	drew	forth	something	which	gleamed	in	the
尽管	他	撕裂	打开	他的	外套	和	画	前进	某物	哪个	闪闪发光	在	这

['læntərnz] ['reɪz] — [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['lɑːkɪt] .

lantern's	rays	—	a	silver	locket	.
灯笼的	射线	—	一个	银	吊坠	.

他撕开外套，掏出一件在灯笼光线下闪闪发光的东西——一个银色的小盒坠。

['sɪnθiə] ['skersli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Cynthia	scarcely	saw	it	.
辛西娅	几乎	锯	它	.

辛西娅几乎没看到它。

[hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːz(ə)n] ,

Her	blood	was	throbbing	in	her	temples	,	she	could	not	reason	,
她	血	曾是	悸动	在	她	寺庙	,	她	可以	不是	原因	,

她太阳穴一阵阵地剧痛，无法思考。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stuːpt]

but	she	knew	that	the	appeal	for	the	sake	of	which	she	had	stooped
但	她	知道	那	这	上诉	为了	这	清酒	的	哪个	她	有	弯腰

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [naʊ] .

must	be	delivered	now	.
必须	是	发表	现在	.

但她知道，她不惜屈尊俯就也要提出的请求，现在必须发出。

" ['dʒɛθroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] — [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Jethro	,	"	she	said	,	"	do	you	know	why	I	came	here	—	why	I	came	to	you	?	"
"	杰斯罗	,	"	她	说	,	"	做	你	知道	为什么	我	来了	这里	—	为什么	我	来了	到	你	?	"

“杰斯罗，”她说，“你知道我为什么来这里吗？我为什么来找你？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [noʊ] . ['dʌbljuː] — ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	No	.	W	—	wanted	me	,	didn't	you	?
"	不	.	W	—	通缉	我	,	没有	你	?

“不，你……你想要我，对吧？”

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] ,
Wanted me — I wanted you ,
通缉 我 — 我 通缉 你 ,

我想要你——我也想要你，

['sɪnθiː] . "
Cynthy . "
辛西 . "

辛西娅。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['nevər] ! "
" I would never have come to you for that , " she cried , " never ! "
" 我 会 绝不 有 来 到 你 为了 那 , " 她 哭 , " 绝不 ! "

“我绝不会为了这种事来找你，”她哭着说，“绝不会！”

" [el] - [lʌv] [ˌem 'iː] , ['sɪnθiː] — [lʌv] [ˌem 'iː] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
" L - love me , Cynthy — love me , don't you ?
" L - 爱 我 , 辛西 — 爱 我 , 不 你 ?

“辛西娅，你爱我吗？你爱我，对吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [æsk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt]
" How could he ask , seeing that she had been in his arms , and had not
" 如何 可以 他 问 , 看到 那 她 有 到过 在 他的 武器 , 和 有 不是
[fled] ?
fled ?
逃亡 ?

“他怎么能问出这种问题呢？她明明一直在他的怀里，并没有逃走。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [duː] , [æt; ət] ['eni]
And yet she must go through with what she had come to do , at any
和 然而 她 必须 去 通过 和 什么 她 有 来 到 做 , 在 任何
[kɔːst] .
cost .
成本 .

然而，她必须不惜一切代价完成她此行的目的。

" ['dʒɛθroʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .
" Jethro , I have come to speak to you about the town meeting tomorrow .
" 杰斯罗 , 我 有 来 到 说话 到 你 关于 这 镇 会议 明天 .

“杰斯罗，我来和你谈谈明天的镇民大会。”

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['taitniŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
" He halted as though he had been struck , his hand tightening over the
" 他 停止 作为 尽管 他 有 到过 击 , 他的 手 收紧 超过 这
['lɑːkɪt] .
locket .
吊坠 .

他仿佛被人击中一般，突然停了下来，手紧紧地攥着那枚小盒坠。

" [tiː] - [taʊn] ['miːtɪn] - ? "
" T - town meetin ' ? "
" T - 镇 会议 - ? "

“T镇会议？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɔːl] [ðɪs] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
All this new organization is your doing , " she cried .
全部 这 新的 组织 是 你的 正在做 , " 她 哭 .

“这一切新的组织都是你一手安排的！”她哭着说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fletʃər] ['bɑːrtlət] [ɔːr][sæm]
" **Do you think that I am foolish enough to believe that Fletcher Bartlett or Sam**
" 做 你 思考 那 我 是 愚蠢 足够的 到 相信 那 弗莱彻 巴特利特 或者 山姆
[praɪs] [plænd] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Price planned this thing ?
价格 计划 这 事物 ?

“你认为我会傻到相信弗莱彻·巴特利特或萨姆·普莱斯策划了这件事吗？”

[noʊ] , ['dʒɛθroʊ] .
No , Jethro .
不 , 杰斯罗 .

不，杰斯罗。

[aɪ] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
I know who has done it , and I could have told them if they had
我 知道 WHO 有 完毕 它 , 和 我 可以 有 讲述 他们 如果 他们 有
[æskt] [ˌem 'iː] .
asked me .
问 我 .

我知道是谁干的，如果他们问我，我可以告诉他们。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
" **He looked at her , and the light of a new admiration was in his**
" 他 看起来 在 她 , 和 这 光 的 一个 新的 钦佩 曾是 在 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他看着她，眼中闪烁着新的钦佩之光。

" ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [dɪd][juː; jʊ] ? "
" **Knowed it — did you ? "**
" 已知 它 — 做过 你 ? "

“你早就知道了——是吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪəntli] , " [aɪ][dɪd] . "
" **Yes , " she answered , a little defiantly , " I did . "**
" 是的 , " 她 回答 , 一个 小的 公然挑衅 , " 我 做过 . "

“是的，”她略带挑衅地回答，“我做了。”

" [eɪtʃ] - ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪnθiː] ?
" **H - how'd you know it — how'd you know it , Cynthy ?**
" H - 怎么做到的 你 知道 它 — 怎么做到的 你 知道 它 , 辛西 ?

“你……你怎么知道的？辛西，你怎么知道的？”

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ?
" **How did she know it , indeed ?**
" 如何 做过 她 知道 它 , 的确 ?

她究竟是如何知道的呢？

" [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɪnθiə] , ['despərətli] , " ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I guessed it , " said Cynthia , desperately , " knowing you , I guessed it . "**
" 我 猜对了 它 , " 说 辛西娅 , 绝望地 , " 会心 你 , 我 猜对了 它 . "

“我猜对了，”辛西娅绝望地说，“了解你的人都知道，我猜对了。”

" [ə; eɪ] - ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][smɑːrt] , ['sɪnθiː] . "
" **A - always thought you was smart , Cynthy . "**
" 一个 - 总是 想法 你 曾是 聪明的 , 辛西 . "

“我一直觉得你很聪明，辛西娅。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
" **Tell me , did you do this thing ? "**
" 告诉 我 , 做过 你 做 这 事物 ? "

“告诉我，这件事是你做的吗？”

" [tiː 'eɪtʃ] - [θɔːt] [juː; jʊ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [tiː 'eɪtʃ] - [θɔːt] [juː; jʊ] ['noʊd] . "

"	Th	-	thought	you	knowed	it	—	th	-	thought	you	knowed	.	"
"	钍	-	想法	你	已知	它	—	th	-	想法	你	已知	.	"

“我以为你知道——我以为你知道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] . "

"	I	believe	that	these	men	are	doing	your	bidding	.	"
"	我	相信	那	这些	男人	是	正在做	你的	投标	.	"

“我相信这些人是在为你效力。”

" [heɪnt] [juː; jʊ] [gɛsɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [tuː] [mʌtʃ] ; ['sɪnθiː] ? "

"	Hain't	you	guessin	'	a	little	mite	too	much	;	Cynthy	?	"
"	没有	你	猜测	-	一个	小的	螨虫	也	很多	;	辛西	?	"

“辛西，你是不是有点想太多了？”

" ['dʒɛθroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

"	Jethro	,	"	she	said	,	"	you	told	me	just	now	that	—	that	you	loved	me	.
"	杰斯罗	,	"	她	说	,	"	你	讲述	我	只是	现在	那	—	那	你	喜爱	我	.

“杰斯罗，”她说，“你刚才告诉我——你爱我。”

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

Don't	touch	me	!
不	触碰	我	!

别碰我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'gen] .

"	she	cried	,	when	he	would	have	taken	her	in	his	arms	again	.
"	她	哭	,	什么时候	他	会	有	已采取	她	在	他的	武器	再次	.

她哭着说，如果他能再次把她拥入怀中就好了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	If	you	love	me	,	you	will	tell	me	why	you	have	done	such	a	thing	.
"	如果	你	爱	我	,	你	将要	告诉	我	为什么	你	有	完毕	这样的	一个	事物	.

“如果你爱我，就告诉我你为什么会这样做。”

" [wʌt] ['ɪnstɪŋkt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	What	instinct	there	was	in	the	man	which	forbade	him	speaking	out	to	her	,
"	什么	本能	那里	曾是	在	这	男人	哪个	禁止	他	请讲	出去	到	她	,

“他内心深处究竟是怎样一种本能，阻止他向她开口说话呢？”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

I	do	believe	that	he	would	have	confessed	,	if	he	could	.
我	做	相信	那	他	会	有	坦白	,	如果	他	可以	.

我相信，如果可以的话，他一定会坦白的。

['aɪzək]

Isaac
艾萨克

艾萨克

['wɝːðɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [bʌt; bət]

Worthington	had	been	impelled	to	reveal	his	plans	and	aspirations	,	but
沃辛顿	有	到过	被迫	到	揭示	他的	计划	和	抱负	,	但

沃辛顿被迫透露了他的计划和抱负，但是

['dʒɛθroʊ] [beɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['paʊərləs] [ɪn] [ðɪs] [su'priːm] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][wʌz; wəz]

Jethro	Bass	was	as	powerless	in	this	supreme	moment	of	his	life	as	was
杰斯罗	低音	曾是	作为	无力	在	这	最高	片刻	的	他的	生活	作为	曾是

杰斯罗·巴斯在他生命中最辉煌的时刻，也同样感到无能为力。

['kɑːnəstən] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['grænɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

Coniston	Mountain	to	move	the	granite	on	which	it	stood	.
康尼斯顿	山	到	移动	这	花岗岩	在	哪个	它	站立	.

康尼斯顿山要移动它所倚靠的花岗岩。

['sɪnθiːəz] [hɑːrt]

Cynthia's	heart
辛西娅的	心

辛西娅的心

[sæŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ə'piːl] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

sank	,	and	a	note	of	passionate	appeal	came	into	her	voice	.
沉没	,	和	一个	笔记	的	热情的	上诉	来了	进入	她	嗓音	.

她脸色沉了下去，声音里带着一丝恳切的请求。

" [oʊ] , ['dʒɛθroʊ] !

"	Oh	,	Jethro	!
"	哦	,	杰斯罗	!

“哦，杰斯罗！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['paʊər] ,

"	she	cried	,	"	this	is	not	the	way	to	use	your	power	,
"	她	哭	,	"	这	是	不是	这	方式	到	使用	你的	力量	,

她哭着说：“这不是使用权力的方式。”

[tuː; tə] [kəm'pel] [men] [laɪk] ['ebən] ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['sæmjuəl] ['tɑːd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['laɪmən] [hʌl] ,

to	compel	men	like	Eben	Williams	and	Samuel	Todd	and	—	and	Lyman	Hull	,
到	迫使	男人	喜欢	埃本	威廉姆斯	和	塞缪尔	托德	和	—	和	莱曼	赫尔	,

迫使像埃本·威廉姆斯、塞缪尔·托德以及莱曼·赫尔这样的人——

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] ,

who	is	a	drunkard	and	a	vagabond	,
WHO	是	一个	酒鬼	和	一个	流浪汉	,

他是个酒鬼，也是个流浪汉。

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][hoʊld] ['ɑːfɪs] .

to	come	in	and	vote	for	those	who	are	not	fit	to	hold	office	.
到	来	在	和	投票	为了	那些	WHO	是	不是	合身	到	抓住	办公室	.

进来投票选出那些不适合担任公职的人。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [oʊn] ['ɑːrgjuːmənts] .

"	She	was	using	the	minister's	own	arguments	.
"	她	曾是	使用	这	部长	自己的	论点	.

“她引用的是部长自己的论点。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [kliːn] [men] , [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [men] .

"	We	have	always	had	clean	men	,	and	honorable	and	good	men	.
"	我们	有	总是	有	干净的	男人	,	和	光荣的	和	好的	男人	.

我们一直以来都有清廉正直、品行端正的好人。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

"	He	did	not	speak	,	but	dropped	his	hands	to	his	sides	.
"	他	做过	不是	说话	,	但	掉落	他的	双手	到	他的	侧面	.

他没有说话，只是将双手垂在身侧。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fæðəmd] , [jet] ['sɪnθiə] [tʊk] [ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːr; fər]

His	thoughts	were	not	to	be	fathomed	,	yet	Cynthia	took	the	movement	for
他的	想法	是	不是	到	是	深邃	,	然而	辛西娅	采取	这	移动	为了

['saɪlənt] [kən'feʃ(ə)n] ,

silent	confession	,
沉默的	忏悔	,

他的想法难以捉摸，但辛西娅却将这种举动视为无声的忏悔。

— [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

—	which	it	was	not	,	and	stood	appalled	at	the	very	magnitude	of	his
—	哪个	它	曾是	不是	,	和	站立	震惊	在	这	非常	震级	的	他的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

accomplishment	,
成就	,

——但事实并非如此，他反而对所取得的成就之巨大感到震惊。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːkrəsi] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] .

astonished	at	the	secrecy	he	had	maintained	.
惊讶	在	这	保密	他	有	维持	.

对他一直保守的秘密感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

She	had	heard	that	his	name	had	been	mentioned	in	the	meeting	at	the
她	有	听到	那	他的	姓名	有	到过	提及	在	这	会议	在	这

[haʊs] [ʌv; əv]['moʊzəs] [hætʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

house	of	Moses	Hatch	as	having	taken	part	in	the	matter	,
房子	的	摩西	孵化	作为	拥有	已采取	部分	在	这	事情	,

她听说在摩西·哈奇家举行的会议上，有人提到他的名字，说他参与了这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

and	she	guessed	something	of	certain	of	his	methods	.
和	她	猜对了	某物	的	肯定	的	他的	方法	.

她猜到了他的一些做法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,

But	she	had	felt	his	force	,
但	她	有	毛毡	他的	力量	,

但她感受到了他的力量，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	knew	that	this	was	not	the	only	secret	of	his	power	.
和	知道	那	这	曾是	不是	这	仅有的	秘密	的	他的	力量	.

他知道这并不是他力量的唯一秘密。

[wʌt] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə] , [ɪf] ['prɑːpərli] ['gaɪdɪd] ?

What	might	he	not	aspire	to	,	if	properly	guided	?
什么	可能	他	不是	渴望	到	,	如果	适当地	引导	?

如果得到正确的引导，他还有什么不值得追求的呢?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ʌn'skruːpjələs] — [bʌt; bət] ['mɪrli] ['ɪgnərənt] :

No	,	she	did	not	believe	him	to	be	,	unscrupulous	—	but	merely	ignorant	:
不	,	她	做过	不是	相信	他	到	是	,	无良的	—	但	仅仅	无知	:

不，她并不认为他是个不择手段的人，而只是无知而已:

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

a	man	who	was	capable	of	such	love	as	she	felt	was	in	him	,
一个	男人	WHO	曾是	有能力的	的	这样的	爱	作为	她	毛毡	曾是	在	他	,

一个能够给予她所感受到的那种爱的男人，

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] , [kʊd; kəd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'skruːpjələs] .

a	man	whom	she	could	love	,	could	not	mean	to	be	unscrupulous	.
一个	男人	谁	她	可以	爱	,	可以	不是	意思是	到	是	无良的	.

她所爱的男人，绝不可能是心怀不轨之人。

[dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] .

Defence	**of**	**him**	**leaped**	**to**	**her**	**own**	**lips**	**.**
防御	的	他	跳跃	到	她	自己的	嘴唇	.

她情不自禁地脱口而出维护他。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**did**	**not**	**know**	**what**	**you**	**were**	**doing**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	做过	不是	知道	什么	你	是	正在做	,	"	她	说	.

“你当时根本不知道自己在做什么，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**I**	**was**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**or**	**I**	**would**	**not**	**have**	**come**	**to**	**you**	**.**
"	我	曾是	当然	的	它	,	或者	我	会	不是	有	来	到	你	.

“我对此深信不疑，否则我就不会来找你。”

[oʊ] , ['dʒɛθroʊ] !

Oh	**,**	**Jethro**	**!**
哦	,	杰斯罗	!

哦，杰斯罗！

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪˈvent] [ðɪs] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

you	**must**	**stop**	**it**	**—**	**you**	**must**	**prevent**	**this**	**election**	**.**
你	必须	停止	它	—	你	必须	防止	这	选举	.

你必须阻止它——你必须阻止这次选举。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['pliːdɪŋ] ,

"	**Her**	**eyes**	**met**	**his**	**,**	**her**	**own**	**pleading**	**,**
"	她	眼睛	遇见	他的	,	她	自己的	恳求	,

她的目光与他的目光相遇，眼中满是恳求，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [wɪˈðaʊt] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

and	**the**	**very**	**wind**	**without**	**seemed**	**to**	**pause**	**for**	**his**	**answer**	**.**
和	这	非常	风	没有	似乎	到	暂停	为了	他的	回答	.

就连外面的风似乎也停了下来，等待他的回答。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

But	**what**	**she**	**asked**	**was**	**impossible**	**.**
但	什么	她	问	曾是	不可能的	.

但她提出的要求是不可能的。

[ðæt] [wɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [luːst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['oʊvər] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] , [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,

That	**wind**	**which**	**he**	**himself**	**had**	**loosed**	**,**	**which**	**was**	**to**	**topple**	**over**	**institutions**	**,**
那	风	哪个	他	他自己	有	松开	,	哪个	曾是	到	倾倒	超过	机构	,

was	**rising**	**,**
曾是	上升	,

他自己释放的那股足以颠覆一切制度的狂风正在兴起。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [stɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	**he**	**could**	**no**	**more**	**have**	**stopped**	**it**	**then**	**than**	**he**	**could**	**have**
和	他	可以	不	更多的	有	停止	它	然后	比	他	可以	有

[hʌʃt] [ðə; ði][stɔːrm] .

hushed	**the**	**storm**	**.**
静静地	这	风暴	.

当时他既无法阻止这一切，也无法平息这场风暴。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [wʌt] [aɪ][æsk] — [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['sloʊli] .

"	**You**	**will**	**not**	**do**	**what**	**I**	**ask**	**—**	**now**	**?**	**"**	**she**	**said**	**,**	**very**	**slowly**	**.**
"	你	将要	不是	做	什么	我	问	—	现在	?	"	她	说	,	非常	缓慢地	.

“你现在不肯按我说的做吗？”她缓缓说道。

[ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] ,
Then her voice failed her , she drew her hands together ,
然后 她 嗓音 失败的 她 , 她 画 她 双手 一起 ,

然后她哽咽了，双手紧紧地握在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biːt] .
and it was as if her heart had ceased to beat .
和 它 曾是 作为 如果 她 心 有 停止 到 打 .

仿佛她的心脏停止了跳动。

[ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ˈæŋgər][ænd; ənd] [fɪrs] [ʃeɪm] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] ,
Sorrow and anger and fierce shame overwhelmed her ,
悲哀 和 愤怒 和 凶猛的 耻辱 不堪重负 她 ,

悲伤、愤怒和强烈的羞耻感将她彻底淹没。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and she turned from him in silence and went to the door .
和 她 转向 从 他 在 沉默 和 去 到 这 门 .

她默默地转身走向门口。

" [ˈsɪnθiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ˈhɔːrsli] , " [ˈsɪnθiː] ! "
" Cynthy , " he cried hoarsely , " Cynthy ! "
" 辛西 , " 他 哭 沙哑地 , " 辛西 ! "

“辛西，”他沙哑地喊道，“辛西！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" You must never speak to me again , " she said , and was gone into the
" 你 必须 绝不 说话 到 我 再次 , " 她 说 , 和 曾是 已消失 进入 这
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

“你以后永远不许再跟我说话，”她说，然后消失在暴风雨中。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] .
Yes , she had failed .
是的 , 她 有 失败的 .

是的，她失败了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtreʒərd] [æz; əz]
But she did not know that she had left something behind which he treasured as
但 她 做过 不是 知道 那 她 有 左边 某物 在后面 哪个 他 珍藏 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .
long as he lived .
长的 作为 他 居住地 .

但她并不知道，她留下了一份他终生珍藏的东西。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [nuː] [liːvz] [wɜːr; wər] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ˈkɑːnəstən] ,
In the spring , when the new leaves were green on the slopes of Coniston ,
在 这 春天 , 什么时候 这 新的 树叶 是 绿色的 在 这 连续下坡 的 康尼斯顿 ,

春天，当康尼斯顿山坡上长出新绿时，

[priːst] [wer] [ˈendɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
Priest Ware ended a life of faithful service .
牧师 仓库 结束 一个 生活 的 忠实 服务 .

普里斯特·韦尔结束了他忠诚奉献的一生。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈpʊlpɪt] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈmiːtɪŋ] [haʊs] ,
The high pulpit , taken from the old meeting house ,
这 高的 讲坛 , 已采取 从 这 老的 会议 房子 ,

高高的讲坛，是从旧教堂搬过来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	the	cricket	on	which	he	used	to	stand	and	the	Bible	from	which
和	这	蟋蟀	在	哪个	他	用过的	到	站立	和	这	圣经	从	哪个

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn]['kɑːnəstən][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

he	used	to	preach	have	remained	objects	of	veneration	in	Coniston	to	this	day
他	用过的	到	布道	有	剩余	对象	的	崇敬	在	康尼斯顿	到	这	天

.

:

.

时至今日，他曾经站立的板球和他曾经用来布道的圣经，在康尼斯顿仍然受到人们的崇敬。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ['meni] ['tɪrfl] ['feɪsɪz] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði]['truːroʊ] [koʊtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gæləpt] [aʊt]

A	fortnight	later	many	tearful	faces	gazed	after	the	Truro	coach	as	it	galloped	out
一个	两星期	之后	许多	内牛满面	面孔	凝视	后	这	特鲁罗	教练	作为	它	疾驰	出去

[ʌv; əv] ['bræmptən] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

of	Brampton	in	a	cloud	of	dust	,
的	布兰普顿	在	一个	云	的	灰尘	,

两周后，许多泪眼婆娑的面孔目送着特鲁罗长途汽车扬起漫天尘土飞驰出布兰普顿。

[ænd; ənd][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌʌn'siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spruːsiz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

and	one	there	was	watching	unseen	from	the	spruces	on	the	hill	,
和	一	那里	曾是	观看	看不见	从	这	云杉	在	这	爬坡道	,

而那里，有一个人正躲在山坡上的云杉树上观察着这一切。

[huː] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɜːrl] [drest] [ɪn] [blæk] , [draɪ] - [aɪd] , ['sterɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

who	saw	within	it	a	girl	dressed	in	black	,	dry	-	eyed	,	staring	from	the	window	.
WHO	锯	之内	它	一个	女孩	穿着	在	黑色的	,	干燥	-	眼睛	,	凝视	从	这	窗户	.

谁看到里面有个身穿黑衣的女孩，双眼干涩，正从窗户向外凝视。

['tʃæptər] [ˌviː‚aɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæstɪd] [triː] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnəstən] [wʊdz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪl]

Out	of	the	stump	of	a	blasted	tree	in	the	Coniston	woods	a	flower	will
出去	的	这	树桩	的	一个	炸毁	树	在	这	康尼斯顿	树林	一个	花	将要

['sʌmtaɪmz] [groʊ] ,

sometimes	grow	,
有时	生长	,

在康尼斯顿森林里，有时会在一棵被烧毁的树桩上长出一朵花。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv]

and	even	so	the	story	which	I	have	now	to	tell	springs	from	the	love
和	甚至	所以	这	故事	哪个	我	有	现在	到	告诉	弹簧	从	这	爱

[ʌv; əv] ['sɪnθiə] [wer] [ænd; ənd]['dʒɛθroʊ] [beɪs] .

of	Cynthia	Ware	and	Jethro	Bass	.
的	辛西娅	仓库	和	杰斯罗	低音	.

即便如此，我现在要讲述的故事也源于辛西娅·韦尔和杰斯罗·巴斯的爱情。

[ðə; ði] ['flaʊər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [bluːm] , [wʌz; wəz] [fer] [ɪn] [laɪf] ,

The	flower	,	when	it	came	to	bloom	,	was	fair	in	life	,
这	花	,	什么时候	它	来了	到	盛开	,	曾是	公平的	在	生活	,

这朵花盛开时，一生都很美好。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd]

and	I	hope	that	in	these	pages	it	will	not	lose	too	much	of	its	beauty	and
和	我	希望	那	在	这些	页面	它	将要	不是	失去	也	很多	的	它是	美丽	和

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

我希望，在这本书里，它不会失去太多的美丽和甜蜜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['gæləp] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

For	a	little	while	we	are	going	to	gallop	through	the	years	as	before	we
为了	一个	小的	尽管	我们	是	去	到	驰骋	通过	这	年	作为	前	我们

[hæv; həv]['æmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] ,

have	ambled	through	the	days	,
有	漫步	通过	这	天	,

接下来的一段时间，我们将像以前悠闲地度过时光一样，飞驰过岁月。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [breθ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

although	the	reader's	breath	may	be	taken	away	in	the	process	.
虽然	这	读者的	气息	可能	是	已采取	离开	在	这	过程	.

虽然在这个过程中，读者可能会屏住呼吸。

[haʊ] ['sɪnθiə] [wer] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['truːroʊ] [pæs] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

How	Cynthia	Ware	went	over	the	Truro	Pass	to	Boston	,
如何	辛西娅	仓库	去	超过	这	特鲁罗	经过	到	波士顿	,

辛西娅·韦尔是如何翻越特鲁罗山口到达波士顿的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ðer; ðər] ;

and	how	she	became	a	teacher	in	a	high	school	there	;
和	如何	她	成为	一个	老师	在	一个	高的	学校	那里	;

以及她如何成为当地一所高中的教师;

— ['lɑːrdʒli] [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪs] [luː'kriːʃiə] ['pɛnɪmən] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi]

—	largely	through	the	kindness	of	that	Miss	Lucretia	Penniman	of	whom	we
—	很大程度上	通过	这	仁慈	的	那	错过	卢克蕾蒂娅	佩尼曼	的	谁	我们

[hæv; həv]['spoʊkən] ,

have	spoken	,
有	说	,

——这很大程度上要归功于我们刚才提到的卢克雷蒂娅·佩尼曼小姐的善意，

[huː] [roʊt] [ɪn] ['sɪnθiːəz] [bɪ'hæf] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ;

who	wrote	in	Cynthia's	behalf	to	certain	friends	she	had	in	that	city	;
WHO	写道	在	辛西娅的	代表	到	肯定	朋友们	她	有	在	那	城市	;

他代表辛西娅给辛西娅在那个城市的某些朋友写信;

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [wʌn] ['wɪljəm] ['wɛθɚəl] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn]['mɪstər] . ['dʒʌdsənz] ['dʒuːəlri] [ʃɑːp]

how	she	met	one	William	Wetherell	,	no	longer	a	clerk	in	Mr	.	Judson's	jewellery	shop
如何	她	遇见	一	威廉	韦瑟雷尔	,	不	更长	一个	职员	在	先生	.	贾德森的	首饰	店铺

,

,
,

她是如何结识威廉·韦瑟雷尔的，他当时已不再是贾德森先生珠宝店的店员。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn][wɪð; wɪθ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [æm'bɪʃənz] — [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn]

but	a	newspaper	man	with	I	know	not	what	ambitions	—	and	limitations	in
但	一个	报纸	男人	和	我	知道	不是	什么	抱负	—	和	限制	在

[streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [wɪl] ;

strength	of	body	and	will	;
力量	的	身体	和	将要	;

但一个报社记者，我不知道他有什么抱负——而且身体和意志力都有局限;

[haʊ] , ['meni] , ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪknəs]

how	,	many	,	many	years	afterward	,	she	nursed	him	tenderly	through	a	sickness
如何	,	许多	,	许多	年	之后	,	她	护理	他	温柔地	通过	一个	疾病

[ænd; ənd] — ['mærid] [hɪm; ɪm] ,

and	—	married	him	,
和	—	已婚	他	,

多年以后，她悉心照料他度过病痛，并嫁给了他。

[ɪz][ɔːl][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['pærəgræf] .
is all told in a paragraph .
是 全部 讲述 在 一个 段落 .

所有内容都浓缩在一段话里了。

['mæri] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][dɪd] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
Marry him she did , to take care of him , and told him so .
结婚 他 她 做过 , 到 拿 关心 的 他 , 和 讲述 他 所以 .

她嫁给了他，为了照顾他，并且也告诉了他这一点。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][ɪn] [ðɪs] [lʌv] .
She made no secret of the maternal in this love .
她 制成 不 秘密 的 这 母体 在 这 爱 .

她毫不掩饰自己在这份爱中的母性光辉。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌmər] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,
One evening , the summer after their marriage ,
一 晚上 , 这 夏天 后 他们的 婚姻 ,

婚后那个夏天的一个晚上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['ɛlmz] [ðæt] ['bɔːrdər][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɑːn]
they were walking in the Mall under the great elms that border the Common on
他们 是 步行 在 这 购物中心 在下面 这 伟大的 榆树 那 边界 这 常见的 在
[ðə; ði] ['trɛmənt] [striːt] [saɪd] .
the Tremont Street side .
这 特雷蒙特 街道 边 .

他们当时正沿着林荫大道漫步，大道两旁是高大的榆树，与特雷蒙特街一侧的公园接壤。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər][ðer; ðər] ,
They often used to wander there ,
他们 经常 用过的 到 漫步 那里 ,

他们过去经常在那里闲逛。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [wen] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
talking of the books he was to write when strength should come and a
说 的 这 图书 他 曾是 到 写 什么时候 力量 应该 来 和 一个
['lɪt(ə)l] ['liːʒər] ,
little leisure ,
小的 闲暇 ,

他谈到等身体恢复、有了些闲暇时间后，他打算写的那些书。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [wʊd] ['lɪŋgər] ['lɔːŋɪŋli] [ɑːn] [ˌkɑːlə'neɪd] [roʊ] [ðæt] ['bʊlˌfɪntʃ]
and sometimes their glances would linger longingly on Colonnade Row that Bulfinch
和 有时 他们的 眼神 会 萦绕 渴望地 在 柱廊 排 那 布尔芬奇
[bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ,
built across the way ,
建造 穿过 这 方式 ,

有时，他们的目光会充满渴望地停留在布尔芬奇在马路对面建造的柱廊街上。

[wer] [dwelt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
where dwelt the rich and powerful of the city — and yet he would not
在哪里 居住 这 富有的 和 强大的 的 这 城市 — 和 然而 他 会 不是
[hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər][lɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .
have exchanged their lot for his .
有 交换 他们的 很多 为了 他的 .

那里居住着城里的富人和权贵——然而，他却不愿用自己的生活去交换他们的境遇。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][sɪt] ['sɪnθiə]

Could	**he**	**have**	**earned**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**such**	**a**	**house**	**,**	**and**	**sit**	**Cynthia**
可以	他	有	获得	和	他的	自己的	双手	这样的	一个	房子	,	和	坐	辛西娅

[ðer; ðər][ɪn] ['glɔːri] ,

there	**in**	**glory**	**,**
那里	在	荣耀	,

他难道不能靠自己的双手挣到这样一座房子，让辛西娅在那里安享荣华吗?

[wʌt] ['hæpinəs] !

what	**happiness**	**!**
什么	幸福	!

多么幸福啊!

[bʌt; bət] , [aɪ] [streɪ] .

But	**,**	**I**	**stray**	**.**
但	,	我	流浪	.

但是，我偏离了轨道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

They	**were**	**walking**	**in**	**the**	**twilight**	**,**
他们	是	步行	在	这	暮	,

他们在暮色中行走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɔːl] [red] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrlz] ,

for	**the**	**sun**	**had**	**sunk**	**all**	**red**	**in**	**the**	**marshes**	**of**	**the**	**Charles**	**,**
为了	这	太阳	有	沉没	全部红色的		在	这	沼泽	的	这	查尔斯	,

因为太阳已经沉入查尔斯河的沼泽地，变成了一片红色。

[wen] [ðer; ðər] ['tʃænst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , [ə; eɪ] ['dʒuːələr] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er]

when	**there**	**chanced**	**along**	**a**	**certain**	**Mr**	**.**	**Judson**	**,**	**a**	**jeweller**	**,**	**taking**	**the**	**air**
什么时候	那里	偶然	沿着	一个	肯定	先生	.	贾德森	,	一个	珠宝商	,	采取	这	空气

['laɪkwaɪz] .

likewise	**.**
同样地	.

这时，一位名叫贾德森的珠宝商碰巧也出来透透气。

[soʊ][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [wɛθɝəlz] [maɪnd] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [læd]

So	**there**	**came**	**into**	**Wetherell's**	**mind**	**that**	**amusing**	**adventure**	**with**	**the**	**country**	**lad**
所以	那里	来了	进入	韦瑟雷尔	头脑	那	有趣	冒险	和	这	国家	小伙子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

and	**the**	**locket**	**.**
和	这	吊坠	.

于是，韦瑟雷尔想起了那个与乡下小伙子和那枚小盒坠有关的有趣冒险故事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kwɑːlətɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn]

His	**name**	**,**	**by**	**reason**	**of**	**some**	**strange**	**quality**	**in**	**it**	**,**	**he**	**had**	**never**	**forgotten**
他的	姓名	,	经过	原因	的	一些	奇怪的	质量	在	它	,	他	有	绝不	被遗忘的

,

,

,

他的名字因为某种奇特的特质，他从未忘记过。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

and	**suddenly**	**he**	**recalled**	**that**	**the**	**place**	**the**	**countryman**	**had**	**come**	**from**
和	突然	他	召回	那	这	地方	这	同胞	有	来	从

[wʌz; wəz]['kɑːnəstən] .

was	**Coniston**	**.**
曾是	康尼斯顿	.

他突然想起，这位乡下人来自康尼斯顿。

" ['sɪnθiə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wen] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" Cynthia , " said her husband , when Mr . Judson was gone ,
" 辛西娅 , " 说 她 丈夫 , 什么时候 先生 . 贾德森 曾是 已消失 ,

“辛西娅，”她丈夫在贾德森先生离开后说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn][ɪn]['kɑːnəstən] [neɪmd] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] ?
" did you know any one in Coniston named Jethro Bass ?
" 做过 你 知道 任何 一 在 康尼斯顿 命名 杰斯罗 低音 ?

“你认识康尼斯顿镇上叫杰斯罗·巴斯的人吗？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" She did not answer him .
" 她 做过 不是 回答 他 .

她没有回答他。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
And , thinking she had not heard , he spoke again .
和 , 思维 她 有 不是 听到 , 他 辐 再次 .

他以为她没听见，又开口说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
" Why do you ask ?
" 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" she said , in a low tone , without looking at him .
" 她 说 , 在 一个 低的 语气 , 没有 寻找 在 他 .

她低声说道，眼睛没有看他。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] .
He told her the story .
他 讲述 她 这 故事 .

他把这个故事讲给了她。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'greɪvd] [kʌm] [tuː; tə]
Not until the end of it did the significance of the name engraved come to
[hɪm; ɪm] — ['sɪnθiː] .
him — Cynthy .
他 — 辛西 .

直到最后，他才明白刻在上面的名字的意义——辛西。

" ['sɪnθiː] , [frʌm; frəm]['dʒɛθroʊ] . "
" Cynthy , from Jethro . "
" 辛西 , 从 杰斯罗 . "

“辛西，来自杰斯罗。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] !
" Why , it might have been you !
" 为什么 , 它 可能 有 到过 你 !

“为什么，说不定是你呢！”

" [hiː; hi] [sed] ['dʒestɪŋli] .
" he said jestingly .
" 他 说 开玩笑地 .

他开玩笑地说。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['sɪnθiə] , [ðæt] [streɪndʒ] , [ʌn'kuːθ] ['kʌntrimən] ?
" Was he an admirer of yours , Cynthia , that strange , uncouth countryman ?
" 曾是 他 一个 仰慕者 的 你的 , 辛西娅 , 那 奇怪的 , 粗野 同胞 ?

“辛西娅，那个古怪粗鲁的乡下人是你的仰慕者吗？”

[dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] ? "

Did	he	give	you	the	locket	?	"
做过	他	给	你	这	吊坠	?	"

他把小盒坠给你了吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .

"	No	,	"	she	answered	,	"	he	never	did	.
"	不	,	"	她	回答	,	"	他	绝不	做过	.

“不,”她回答说，“他从来没有这样做过。”

" ['wɛθɚəl] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪp] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ]

"	Wetherell	glanced	at	her	in	surprise	,	and	saw	that	her	lip	was	quivering
"	韦瑟雷尔	瞥了一眼	在	她	在	惊喜	,	和	锯	那	她	唇	曾是	颤抖

,

,

,

韦瑟雷尔惊讶地瞥了她一眼，发现她的嘴唇在颤抖。

[ðæt] [terz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] .

that	tears	were	on	her	lashes	.
那	眼泪	是	在	她	睫毛	.

她的睫毛上挂着泪珠。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

She	laid	her	hand	on	his	arm	.
她	铺设	她	手	在	他的	手臂	.

她把手放在他的胳膊上。

" ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bentʃ] , " [kʌm] , [let] [juː 'es] [sɪt] [daʊn] ,

"	William	,	"	she	said	,	drawing	him	to	a	bench	,	"	come	,	let	us	sit	down	,
"	威廉	,	"	她	说	,	绘画	他	到	一个	长椅	,	"	来	,	让	我们	坐	向下	,

“威廉,”她说着，拉着他走到长椅边，“来，我们坐下吧。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] .

and	I	will	tell	you	the	story	of	Jethro	Bass	.
和	我	将要	告诉	你	这	故事	的	杰斯罗	低音	.

我将为你们讲述杰斯罗·巴斯的故事。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [piːs] [wɪð; wɪθ]

We	have	been	happy	together	,	you	and	I	,	for	I	have	found	peace	with
我们	有	到过	快乐的	一起	,	你	和	我	,	为了	我	有	成立	和平	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你我在一起很幸福，因为我从你身上找到了平静。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [soʊ] .

I	have	tried	to	be	honest	with	you	,	William	,	and	I	will	always	be	so	.
我	有	尝试	到	是	诚实的	和	你	,	威廉	,	和	我	将要	总是	是	所以	.

威廉，我一直努力对你坦诚相待，而且我永远都会如此。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ə'nʌðər] [mæn] .

I	told	you	before	we	were	married	that	I	loved	another	man	.
我	讲述	你	前	我们	是	已婚	那	我	喜爱	其他	男人	.

结婚前我就告诉过你，我爱上了另一个男人。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [gɑːd] [ɪz] [maɪ] [dʒʌdʒ] , [aɪ] ['kænɑːt] .

I	have	tried	to	forget	him	,	but	as	God	is	my	judge	,	I	cannot	.
我	有	尝试	到	忘记	他	,	但	作为	上帝	是	我的	法官	,	我	不能	.

我曾努力想要忘记他，但上帝是我的审判者，我做不到。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] .

I	believe	I	shall	love	him	until	I	die	.
我	相信	我	将	爱	他	直到	我	死	.

我相信我会爱他直到我生命的尽头。

" [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] , [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [gliːmd]

"	They	sat	in	the	summer	twilight	,	until	darkness	fell	,	and	the	lights	gleamed
"	他们	卫星	在	这	夏天	暮	,	直到	黑暗	跌倒	,	和	这	灯	闪闪发光

[θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,

through	the	leaves	,
通过	这	树叶	,

“他们坐在夏日黄昏中，直到夜幕降临，灯光透过树叶闪烁。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] , [kuːl] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [stɜːrd] [ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv]

and	a	deep	,	cool	breath	coming	up	from	the	sea	stirred	the	leaves	above
和	一个	深的	,	凉爽的	气息	未来	向上	从	这	海	搅拌	这	树叶	多于

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

海面吹来一阵深沉凉爽的气息，吹动了他们头顶的树叶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] ['dʒɛθroʊ] [siːmd] [æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm]

That	she	should	have	loved	Jethro	seemed	as	strange	to	her	as	to	him
那	她	应该	有	喜爱	杰斯罗	似乎	作为	奇怪的	到	她	作为	到	他

,

,
,

她竟然会爱上杰斯罗，这件事对她来说和对杰斯罗来说一样不可思议。

[ænd; ənd] [jet] ['wɛθɝəl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	yet	Wetherell	was	to	feel	the	irresistible	force	of	him	.
和	然而	韦瑟雷尔	曾是	到	感觉	这	无法抗拒	力量	的	他	.

然而，韦瑟雷尔终将感受到他那不可抗拒的力量。

[hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,

Hers	was	not	a	love	that	she	chose	,	or	would	have	chosen	,
她的	曾是	不是	一个	爱	那	她	选择	,	或者	会	有	选定	,

这不是她选择的爱情，也不是她会选择的爱情。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌelɪ'mentl] [ðæt] [kraɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː]

but	something	elemental	that	cried	out	from	the	man	to	her	,	and	drew
但	某物	元素	那	哭	出去	从	这	男人	到	她	,	和	画

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但某种原始的、来自男人内心深处的东西，深深地吸引了她。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Something	that	had	in	it	now	,	as	of	yore	,	much	of	pain	and	even
某物	那	有	在	它	现在	,	作为	的	昔时	,	很多	的	疼痛	和	甚至

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

它曾经和现在一样，充满了痛苦甚至恐惧。

[bʌt; bət] [druː] [hɜːr; hər] .

but	drew	her	.
但	画	她	.

但她却把她画了出来。

['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪljəm] ['wɛθɝəl] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dʒeləs]

Strangest	of	all	was	that	William	Wetherell	understood	and	was	not	jealous
最奇怪的	的	全部	曾是	那	威廉	韦瑟雷尔	理解	和	曾是	不是	嫉妒的

[ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] :

of	this	thing	:
的	这	事物	:

最奇怪的是，威廉·韦瑟雷尔竟然理解这件事，而且并不嫉妒它：

[wɪtʃ] [liːdz] [juː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [və'rɪləti] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

which	leads	us	to	believe	that	some	essence	of	virility	was	lacking	in	him	,
哪个	线索	我们	到	相信	那	一些	本质	的	男性活力	曾是	缺乏	在	他	,

这让我们相信他身上缺乏某种男子气概。

[sʌm; səm] ['sʌbstəns] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['faɪtərz] [ænd; ənd] ['kɔŋkərəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

some	substance	that	makes	the	fighters	and	conquerors	in	this	world	.
一些	物质	那	制作	这	战士	和	征服者	在	这	世界	.

造就世上战士和征服者的某种物质。

[ɪn] [sʌtʃ] [muːd] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] .

In	such	mood	he	listened	to	the	story	of	Jethro	Bass	.
在	这样的	情绪	他	听着	到	这	故事	的	杰斯罗	低音	.

在这种心情下，他听了杰斯罗·巴斯的故事。

" [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , " [sed] ['sɪnθiə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɜːr; hər] [hænd] ['taitniŋ]

"	My	dear	husband	,	"	said	Cynthia	,	when	she	had	finished	,	her	hand	tightening
"	我的	亲爱的	丈夫	,	"	说	辛西娅	,	什么时候	她	有	完成的	,	她	手	收紧

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ,

over	his	,
超过	他的	,

“我亲爱的丈夫，”辛西娅说完，手紧紧地握住他的手，说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	have	never	told	you	this	for	fear	that	it	might	trouble	you	as	it
"	我	有	绝不	讲述	你	这	为了	害怕	那	它	可能	麻烦	你	作为	它

[hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

has	troubled	me	.
有	麻烦	我	.

“我一直没告诉你这件事，是因为害怕它会像困扰我一样困扰你。”

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [jʊr; jər] [lʌv] ['sæŋktʃueri] ;

I	have	found	in	your	love	sanctuary	;
我	有	成立	在	你的	爱	避难所	;

我在你爱的庇护所中找到了慰藉；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [maɪ'self] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

and	all	that	remains	of	myself	I	have	given	to	you	.	"
和	全部	那	遗迹	的	我	我	有	给定	到	你	.	"

我剩下的所有，都给了你。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [tuː; tə] [nɜːrs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	You	have	found	a	weakling	to	protect	,	and	an	invalid	to	nurse	,	"	he	answered	.
"	你	有	成立	一个	弱者	到	保护	,	和	一个	无效的	到	护士	,	"	他	回答	.

“你找到了一个需要保护的弱者，一个需要照顾的病人，”他回答道。

" [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['sɪnθiə] , [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kreɪv] .

"	To	have	your	compassion	,	Cynthia	,	is	all	I	crave	.
"	到	有	你的	同情	,	辛西娅	,	是	全部	我	渴望	.

“辛西娅，我只渴望得到你的同情。”

" [soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd] ['swɪftəst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['wɜːrkɪŋ] [saɪd]
" So they lived through the happiest and swiftest years of his life , working side
" 所以 他们 居住地 通过 这 最快乐 和 最快 年 的 他的 生活 , 在职的 边
[baɪ][saɪd] ,
by side ,
经过 边 ,

“于是，他们并肩工作，度过了他一生中最幸福、最充实的岁月。”

['ʃerɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
sharing this strange secret between them .
分享 这 奇怪的 秘密 之间 他们 .

他们之间保守着这个奇怪的秘密。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [naɪt] ['sɪnθiə] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv]['kɑːnəstən] ,
And after that night Cynthia talked to him often of Coniston ,
和 后 那 夜晚 辛西娅 谈话 到 他 经常 的 康尼斯顿 ,

从那晚之后，辛西娅经常和他谈起康尼斯顿。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,
until he came to know the mountain that lay along the western sky ,
直到 他 来了 到 知道 这 山 那 躺 沿着 这 西 天空 ,

直到他认识了那座耸立在西方天空的山峰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['hɪlsaɪd] [baɪ]['kɑːnəstən]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,
and the sweet hillsides by Coniston Water under the blue haze of autumn ,
和 这 甜的 山坡 经过 康尼斯顿 水 在下面 这 蓝色的 阴霾 的 秋天 ,

还有康尼斯顿湖畔秋日蓝色薄雾笼罩下的甜美山坡，

[aɪ] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
aye , and clothed in the colors of spring ,
是的 , 和 穿着衣服 在 这 颜色 的 春天 ,

是的，并且身着春天的色彩，

[ðə; ði] [braɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [θɔːrn] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['tendər] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
the bright blossoms of thorn and apple against the tender green of the woods
这 明亮的 花朵 的 刺 和 苹果 反对 这 投标 绿色的 的 这 树林
[ænd; ənd] [fiːldz] .
and fields .
和 字段 .

荆棘和苹果树的鲜艳花朵与森林和田野的嫩绿交相辉映。

[soʊ][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,
So he grew to love the simple people there ,
所以 他 生长 到 爱 这 简单的 人们 那里 ,

于是他渐渐爱上了那里淳朴的人们。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [fɔːr'siːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
but little did he foresee that he was to end his life among them !
但 小的 做过 他 预见 那 他 曾是 到 结尾 他的 生活 之中 他们 !

但他万万没想到，自己竟会与他们一起结束生命！

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But so it came to pass , she was taken from him ,
但 所以 它 来了 到 经过 , 她 曾是 已采取 从 他 ,

但事情就是这样，她被带离了他。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪri] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
who had been the one joy and inspiration of his weary days , and he
WHO 有 到过 这 一 喜悦 和 灵感 的 他的 厌倦 天 , 和 他
[wʌz; wəz] ['drɪvn] ,
was driven ,
曾是 驱动 ,

他曾是他疲惫岁月里唯一的快乐和精神支柱，这让他深受鼓舞。

['wɑːndərɪŋ] , ['ɪntuː] [ʌnfrɪ'kwentɪd] [striːts] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi]

wandering	,	into	unfrequented	streets	that	he	might	not	recall	,	the	places	where	she
漫游	,	进入	冷落	街道	那	他	可能	不是	记起	,	这	地方	在哪里	她

[hæd; həd] [wʌns] [trɑːd] ,

had	once	trod	,
有	一次	践踏	,

他漫步到人迹罕至的街道，那些他可能已经忘记的地方，那些她曾经走过的地方。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['weɪkfl] [naɪts] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] , — [ɪts] ['læftər] , [ɪts]

and	through	the	wakeful	nights	her	voice	haunted	him	,	—	its	laughter	,	its
和	通过	这	清醒	夜晚	她	嗓音	闹鬼的	他	,	—	它是	笑声	,	它是

[swiːt] [noʊts] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] ;

sweet	notes	of	seriousness	;
甜的	笔记	的	严肃	;

在那些辗转难眠的夜晚，她的声音萦绕着他——她的笑声，她那甜蜜而严肃的音调；

['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʊk] [keɪm] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

little	ways	and	manners	of	her	look	came	to	twist	his	heart	,
小的	方式	和	礼仪	的	她	看	来了	到	捻	他的	心	,

她眼神中细微的举止和神态，渐渐拨动了他的心弦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪd] [gɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

and	he	prayed	God	to	take	him	,	too	,
和	他	祈祷	上帝	到	拿	他	,	也	,

他也向上帝祈求带走他。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['sɪnθiə] [fraund] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

until	it	seemed	that	Cynthia	frowned	upon	him	for	his	weakness	.
直到	它	似乎	那	辛西娅	皱眉	之上	他	为了	他的	弱点	.

直到辛西娅似乎因为他的软弱而对他皱起了眉头。

[wʌn] [maɪld] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['sɪnθiə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] ,

One	mild	Sunday	afternoon	,	he	took	little	Cynthia	by	the	hand	and	led	her	,
一	温和的	星期日	下午	,	他	采取	小的	辛西娅	经过	这	手	和	引领	她	,

在一个温暖的星期天下午，他牵着小辛西娅的手，领着她走去。

['tɔdlɪŋ] , [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌni] ['kɑːmən] , [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

toddling	,	out	into	the	sunny	Common	,	where	he	used	to	walk	with	her
蹒跚学步	,	出去	进入	这	阳光明媚	常见的	,	在哪里	他	用过的	到	走	和	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他蹒跚着走到阳光明媚的公园里，那是他以前常和她母亲一起散步的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['præt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] — [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [piːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	the	infant	prattle	seemed	to	bring	—	at	last	a	strange	peace	to	his
和	这	婴儿	喋喋不休	似乎	到	带来	—	在	最后的	一个	奇怪的	和平	到	他的

[stɔːrm] - [tɔːst] [soʊl] .

storm	-	tossed	soul	.
风暴	-	抛掷	灵魂	.

婴儿的咿呀声似乎终于给饱经风霜的灵魂带来了一丝奇异的平静。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðiːz] ['sʌndeɪ] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wɜːr; wər] [wɛθɝəlz] ['gretɪst]

For	many	years	these	Sunday	walks	in	the	Common	were	Wetherell's	greatest
为了	许多	年	这些	星期日	散步	在	这	常见的	是	韦瑟雷尔	最

['pleʒər] [ænd; ənd] ['sɑːləs] ,

pleasure	and	solace	,
乐趣	和	慰藉	,

多年来，每周日在公园散步是韦瑟雷尔最大的乐趣和慰藉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪnθiə] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]

and	it	seemed	as	though	little	Cynthia	had	come	into	the	world	with
和	它	似乎	作为	尽管	小的	辛西娅	有	来	进入	这	世界	和

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ,

an	instinct	,
一个	本能	,

小辛西娅似乎天生就有一种本能。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [lent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [swiːt]

as	it	were	,	of	her	mission	that	lent	to	her	infant	words	a	sweet
作为	它	是	,	的	她	使命	那	借出的	到	她	婴儿	字	一个	甜的

['grævəti][ænd; ənd] [weɪt] .

gravity	and	weight	.
重力	和	重量	.

仿佛是她的使命，赋予了她稚嫩的言语一种甜蜜的庄严和分量。

['meni] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Many	people	used	to	stop	and	speak	to	the	child	,
许多	人们	用过的	到	停止	和	说话	到	这	孩子	,

很多人过去常常停下来和孩子说话，

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] .

among	them	a	great	physician	whom	they	grew	to	know	.
之中	他们	一个	伟大的	医生	谁	他们	生长	到	知道	.

其中一位是他们后来结识的伟大医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

He	was	,	there	every	Sunday	,
他	曾是	,	那里	每一个	星期日	,

他每个星期天都在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn]

and	at	length	it	came	to	be	a	habit	with	him	to	sit	down	on
和	在	长度	它	来了	到	是	一个	习惯	和	他	到	坐	向下	在

[ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [teɪk] ['sɪnθiə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

the	bench	and	take	Cynthia	on	his	knee	,
这	长椅	和	拿	辛西娅	在	他的	膝盖	,

最终，他养成了一个习惯，就是坐在长椅上，把辛西娅抱在膝上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɜːrn] [feɪs] [wʊd] ['sɔːfn] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	his	stern	face	would	soften	as	he	talked	to	her	.
和	他的	船尾	脸	会	软化	作为	他	谈话	到	她	.

当他和她说话时，他严肃的表情就会变得柔和起来。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [wen] ['sɪnθiə] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

One	Sunday	when	Cynthia	was	eight	years	old	he	missed	them	,	and	the
一	星期日	什么时候	辛西娅	曾是	八	年	老的	他	错过	他们	,	和	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

辛西娅八岁那年的一个星期天，他没来，下一个星期天，

[ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə]

and	at	dusk	he	strode	into	their	little	lodging	behind	the	hill	and	up	to
和	在	黄昏	他	大步走	进入	他们的	小的	住宿	在后面	这	爬坡道	和	向上	到

[ðə; ði] ['bedsaɪd] .

the	bedside	.
这	床头	.

黄昏时分，他大步走进山后他们的小住所，走到床边。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['wɛθɝəl] , ['pætɪŋ] ['sɪnθiə] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðə; ði] [waɪl] ,

He	glanced	at	Wetherell	,	patting	Cynthia	on	the	head	the	while	,
他	瞥了一眼	在	韦瑟雷尔	,	轻拍	辛西娅	在	这	头	这	尽管	,

他瞥了韦瑟雷尔一眼，同时拍了拍辛西娅的头。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	bade	her	cheerily	to	go	out	of	the	room	.
和	巴德	她	兴高采烈地	到	去	出去	的	这	房间	.

然后兴高采烈地吩咐她离开房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər]

But	she	held	tight	hold	of	her	father's	hand	and	looked	up	at	the	doctor
但	她	握住	紧的	抓住	的	她	父亲的	手	和	看起来	向上	在	这	医生

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

但她紧紧握住父亲的手，勇敢地抬头看着医生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	taking	care	of	my	father	,	"	she	said	.
"	我	是	采取	关心	的	我的	父亲	,	"	她	说	.

“我在照顾我父亲，”她说。

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	So	you	shall	,	little	woman	,	"	he	answered	.
"	所以	你	将	,	小的	女士	,	"	他	回答	.

“你一定会得到满足，小妇人，”他回答道。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['nɜːrsɪz] [æz; əz][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	I	would	that	we	had	such	nurses	as	you	at	the	hospital	.
"	我	会	那	我们	有	这样的	护士	作为	你	在	这	医院	.

“我真希望我们医院里也有像您这样的护士。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] ? "

Why	didn't	you	send	for	me	at	once	?	"
为什么	没有	你	发送	为了	我	在	一次	?	"

你为什么不立刻派人来接我?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [sed] ['sɪnθiə] .

"	I	wanted	to	,	"	said	Cynthia	.
"	我	通缉	到	,	"	说	辛西娅	.

“我本来就想这么做，”辛西娅说。

" [bles] [hɜːr; hər] [gʊd] [sens] ; " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

"	Bless	her	good	sense	;	"	said	the	doctor	;	"	she	has	more	than	you	,
"	保佑	她	好的	感觉	;	"	说	这	医生	;	"	她	有	更多的	比	你	,

“她真是明智啊，”医生说，“她的明辨是非的能力比你强多了。”

['wɛθɝəl] .

Wetherell	.
韦瑟雷尔	.

韦瑟雷尔。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ?

Why	didn't	you	take	her	advice	?
为什么	没有	你	拿	她	建议	?

你为什么不听她的建议?

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt][duː][æz; əz]

If	your	father	does	not	do	as
如果	你的	父亲	做	不是	做	作为

如果你的父亲没有这样做

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] [ɪn'diːd] .

I	tell	him	,	he	will	be	a	very	sick	man	indeed	.
我	告诉	他	,	他	将要	是	一个	非常	生病的	男人	的确	.

我告诉他，他以后肯定会病得很重。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

He	must	go	into	the
他	必须	去	进入	这

他必须进入

['kʌntri] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] . "

country	and	stay	there	.	"
国家	和	停留	那里	.	"

去那个国家，然后待在那里。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , ['dɑːktər] , " [sed] ['wɪljəm] ['wɛθɝəl] .

"	But	I	must	live	,	Doctor	,	"	said	William	Wetherell	.
"	但	我	必须	居住	,	医生	,	"	说	威廉	韦瑟雷尔	.

“但我必须活下去，医生，”威廉·韦瑟雷尔说道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪnθiə] .

The	doctor	looked	at	Cynthia	.
这	医生	看起来	在	辛西娅	.

医生看了看辛西娅。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	will	not	live	if	you	stay	here	,	"	he	replied	.
"	你	将要	不是	居住	如果	你	停留	这里	,	"	他	回复	.

“你留在这里活不下去，”他回答说。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] , " [sed] ['sɪnθiə] , [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [lʊk] ,

"	Then	he	will	go	,	"	said	Cynthia	,	so	quietly	that	he	gave	her	another	look	,
"	然后	他	将要	去	,	"	说	辛西娅	,	所以	悄悄	那	他	给予	她	其他	看	,

“那他就会走了，”辛西娅轻声说道，声音轻得让他又看了她一眼。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

strange	and	tender	and	comprehending	.
奇怪的	和	投标	和	理解	.

奇特、温柔、善解人意。

[hiː; hi] , [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] : [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ægənaɪzɪŋ]

He	,	sat	and	talked	of	many	things	:	of	the	great	war	that	was	agonizing
他	,	卫星	和	谈话	的	许多	事物	:	的	这	伟大的	战争	那	曾是	痛苦的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

the	nation	;
这	国家	;

他坐着，谈了很多事情：谈到了正在给国家带来痛苦的大战；

[ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [huː] , [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

of	the	strong	man	who	,	harassed	and	suffering	himself	,	was	striving	to
的	这	强的	男人	WHO	,	骚扰	和	痛苦	他自己	,	曾是	努力	到

[gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

guide	it	,
指导	它	,

那位身处困境、饱受折磨的坚强男子，却努力引导着这一切。

['laɪkənɪŋ] ['lɪŋkən] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

likening	Lincoln	unto	a	physician	.
比喻	林肯	到	一个	医生	.

将林肯比作医生。

[soʊ][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['peɪʃnts] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .

So	the	doctor	was	wont	to	take	the	minds	of	patients	from	themselves	.
所以	这	医生	曾是	惯于	到	拿	这	思想	的	患者	从	他们自己	.

所以医生经常会夺走病人的意识。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [geɪv] [pʊr] ['wɛθɚ-əl] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

And	before	he	left	he	gave	poor	Wetherell	a	fortnight	to	decide	.
和	前	他	左边	他	给予	贫穷的	韦瑟雷尔	一个	两星期	到	决定	.

临走前，他给了可怜的韦瑟雷尔两周时间做决定。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɑ:ps] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə]

As	he	lay	on	his	back	in	that	room	among	the	chimney	tops	trying	vainly	to
作为	他	躺	在	他的	后退	在	那	房间	之中	这	烟囱	最高额	尝试	徒劳地	到

[sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz][sɔ:lt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

solve	the	problem	of	how	he	was	to	earn	his	salt	in	the	country	,
解决	这	问题	的	如何	他	曾是	到	赚	他的	盐	在	这	国家	,

他仰面躺在房间里，倚靠在烟囱顶上，徒劳地思考着如何在乡下谋生。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [læst] [sti:p] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

a	visitor	was	climbing	the	last	steep	flight	of	stairs	.
一个	游客	曾是	攀登	这	最后的	陡	航班	的	楼梯	.

一位访客正在攀登最后一段陡峭的楼梯。

[ðæt] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['sɑ:rdʒənt] ['i:freiim] ['preskət] , [sʌn] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]

That	visitor	was	none	other	than	Sergeant	Ephraim	Prescott	,	son	of	Isaiah
那	游客	曾是	没有任何	其他	比	军士	以法莲	普雷斯科特	,	儿子	的	以赛亚

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] - [paɪp] ,

of	the	pitch	-	pipe	,
的	这	沥青	-	管道	,

那位来访者不是别人，正是吹奏音笛的以赛亚的儿子，埃弗雷姆·普雷斯科特中士。

[ænd; ənd] [oʊn] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnθiə] [wɛrz] .

and	own	cousin	of	Cynthia	Ware's	.
和	自己的	表哥	的	辛西娅	商品	.

也是辛西娅·韦尔的表亲。

['sɑ:rdʒənt] ['i:freiim] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [stɪl] [klæd][ɪn] [blu:] ,

Sergeant	Ephraim	was	just	home	from	the	war	and	still	clad	in	blue	,
军士	以法莲	曾是	只是	家	从	这	战争	和	仍然	覆膜	在	蓝色的	,

埃弗雷姆中士刚从战场回家，还穿着蓝色制服。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ɪn]

and	he	walked	with	a	slight	limp	by	reason	of	a	bullet	he	had	got	in
和	他	步行	和	一个	轻微	跛行	经过	原因	的	一个	子弹	他	有	得到	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

the	Wilderness	,
这	荒野	,

他走路有点跛，是因为在荒野中受了枪伤。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ,

and	he	had	such	an	honest	,
和	他	有	这样的	一个	诚实的	,

他为人非常诚实，

['dʒi:niəl] [feɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪnθiə] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

genial	face	that	little	Cynthia	was	on	his	knee	in	a	moment	.
和蔼可亲	脸	那	小的	辛西娅	曾是	在	他的	膝盖	在	一个	片刻	.

他那和蔼可亲的脸庞，让小辛西娅立刻坐到了他的膝盖上。

" [haʊ] [bi:; bi][ju:; jʊ] , [wɪl] ?

"	How	be	you	,	Will	?
"	如何	是	你	,	将要	?

威尔，你好吗?

[kaɪnd][ʌv; əv]['pʊrli,'pɔːrli] , [aɪ] ['kæleɪt] .

Kind	of	poorly	,	I	callate	.
种类	的	差	,	我	可卡因	.

不太好，我打电话说。

[soʊ] - - [tʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

So	Cynthy's	b'en	took	,	"	he	said	sadly	.
所以	-	-	采取	,	"	他	说	令人遗憾的是	.

“所以辛西娅就走了，”他悲伤地说。

" ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['sɪnθiː] .

"	Always	thought	a	sight	of	Cynthy	.
"	总是	想法	一个	视线	的	辛西	.

“总觉得看到了辛西娅。”

['lɪt(ə)l] ['sɪnθiː] ['feɪvərz][hɜːr; hər][sʌm; səm] .

Little	Cynthy	favors	her	some	.
小的	辛西	恩惠	她	一些	.

小辛西有点偏爱她。

[jes] , [θɔːt] [aɪ'd][drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] .

Yes	,	thought	I'd	drop	in	and	see	how	you	be	on	my	way	home	.
是的	,	想法	ID	降低	在	和	看	如何	你	是	在	我的	方式	家	.

是的，我回家路上顺便来看看你。

" ['sɑːrdʒənt] ['iːfreiim] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['kɑːnəstən] .

"	Sergeant	Ephraim	had	much	to	say	about	the	great	war	,	and	about	Coniston	.
"	军士	以法莲	有	很多	到	说	关于	这	伟大的	战争	,	和	关于	康尼斯顿	.

“埃弗雷姆中士对那场大战，以及康尼斯顿有很多话要说。”

[truː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrk]['hɪroʊ] ,

True	to	the	instincts	of	the	blood	of	the	Stark	hero	,
真的	到	这	本能	的	这	血	的	这	斯塔克	英雄	,

秉承着史塔克英雄血脉的本能，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːroʊ] - [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] ,

he	had	left	the	plough	and	the	furrow	'	at	the	first	call	,
他	有	左边	这	犁	和	这	畦	-	在	这	第一的	称呼	,

他一接到召唤就离开了犁和犁沟。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

forty	years	of	age	though	he	was	.
四十	年	的	年龄	尽管	他	曾是	.

他当时已经四十岁了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn]['kɑːnəstən][ænd; ənd] ['bræmptən] [ænd; ənd]

But	it	had	been	otherwise	with	many	in	Coniston	and	Brampton	and
但	它	有	到过	否则	和	许多	在	康尼斯顿	和	布兰普顿	和

['hɑːrwɪtʃ] .

Harwich	.
哈里奇	.

但康尼斯顿、布兰普顿和哈里奇的许多居民却并非如此。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [wen] [ðə; ði] ['dræftɪŋ] [keɪm] , [hæd; həd] [fled] [ɪn]['bændz][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Some	of	these	,	when	the	drafting	came	,	had	fled	in	bands	to	the	mountain
一些	的	这些	,	什么时候	这	起草	来了	,	有	逃亡	在	乐队	到	这	山

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] ['kæptʃər] .

and	defied	capture	.
和	违抗	捕获	.

当征兵令颁布时，其中一些人成群结队地逃到山上，躲过了抓捕。

['mɪstər] . ['dʌdli] ['wɝːðɪŋtən] , [naʊ] [ə; eɪ] [mɪl] ['oʊnər] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ;

Mr	.	Dudley	Worthington	,	now	a	mill	owner	,	had	found	a	substitute	;
先生	.	达德利	沃辛顿	,	现在	一个	磨	所有者	,	有	成立	一个	代替	;

达德利·沃辛顿先生现在是一名磨坊主，他找到了替代品；

[het] ['sʌtən] [ʌv; əv] [klə'vɛli] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːftid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Heth	Sutton	of	Clovelly	had	been	drafted	and	had	driven	over	the	mountain
赫斯	萨顿	的	克洛弗利	有	到过	起草	和	有	驱动	超过	这	山

[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] ['æbdʒektli][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	implore	Jethro	Bass	abjectly	to	get	him	out	of	it	.
到	恳求	杰斯罗	低音	卑躬屈膝地	到	得到	他	出去	的	它	.

克洛弗利的赫斯·萨顿被征召入伍，他驱车翻过山去，卑躬屈膝地恳求杰斯罗·巴斯让他脱身。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] — ['fʌni] [θɪŋz] [tuː; tə]['sɑːrdʒənt] ['iːfreiim] ,

In	short	,	many	funny	things	had	happened	—	funny	things	to	Sergeant	Ephraim	,
在	短的	,	许多	有趣的	事物	有	发生	—	有趣的	事物	到	军士	以法莲	,

总之，发生了很多有趣的事情——对埃弗雷姆中士来说，这些事情都很有趣。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['wɪljəm] ['wɛθɝəl] , [huː] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [het] [ɪn][hɪz; ɪz]['pænɪk] .

but	not	at	all	to	William	Wetherell	,	who	sympathized	with	Heth	in	his	panic	.
但	不是	在	全部	到	威廉	韦瑟雷尔	,	WHO	同情	和	赫斯	在	他的	恐慌	.

但威廉·韦瑟雷尔却完全不这么认为，他同情赫斯的恐慌。

" [soʊ]['dʒɛθroʊ] [beɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [sed] ['wɛθɝəl] .

"	So	Jethro	Bass	has	become	a	great	man	,	"	said	Wetherell	.
"	所以	杰斯罗	低音	有	变得	一个	伟大的	男人	,	"	说	韦瑟雷尔	.

“所以杰斯罗·巴斯已经成为了一位伟人，”韦瑟雷尔说道。

" [greɪt] !

"	Great	!
"	伟大的	!

“伟大的！

" ['iːfreiim] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	Ephraim	ejaculated	.
"	以法莲	射精	.

以法莲射精了。

" [ges] ['hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Guess	he's	the	biggest	man	in	the	state	to	-	day	.
"	猜测	他是	这	最大	男人	在	这	状态	到	-	天	.

“看来他现在是全州最有头有脸的人了。”

[kwɪr] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['paʊər] [bɪ'gæn] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] -

Queer	how	he	got	his	power	began	twenty	-	four	years	ago	when	I	wahn't
酷儿	如何	他	得到	他的	力量	开始	二十	-	四	年	前	什么时候	我	-

他获得权力的方式很奇怪，这始于二十四年前，当时我不想……

[bʌt; bət] ['twenti] .

but	twenty	.
但	二十	.

但二十。

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] [taʊn] ['miːtɪn] - [tuː; tə][maɪnd][æz; əz] [ɪf] - [twʌz] ['jestərdeɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]

I	call	that	town	meetin	'	to	mind	as	if	'	twas	yesterday	never	was	such	an
我	称呼	那	镇	会议	-	到	头脑	作为	如果	-	那是	昨天	绝不	曾是	这样的	一个

[ˌʌp'set] .

upset	.
沮丧的	.

我至今仍清晰地记得那次镇民大会，仿佛就发生在昨天，而那件事却从未如此令人震惊。

['dʒɛθroʊz] [-] [fɜːrst] [sə'lektmən] ['evər] [sens] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn] - - .

Jethro's	be'n	first	Selectman	ever	sense	,	though	he	turned	Republican	in	'	60	.
杰斯罗的	贝恩	第一的	镇议员	曾经	感觉	,	尽管	他	转向	共和党人	在	-	-	.

杰斯罗是第一位镇议员，尽管他在 1960 年转投共和党。

[oʊld][foʊks][dəunt]['fænsi]['dʒɛθroʊz][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [taɪmz] [tʃeɪndʒ] .

Old	folks	don't	fancy	Jethro's	kind	of	politics	much	,	but	times	change	.
老的	各位	不	想要	杰斯罗的	种类	的	政治	很多	,	但	时代	改变	.

老一辈人不太喜欢杰斯罗那种政治理念，但时代在变迁。

['dʒɛθroʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [ges] . "

Jethro	saved	my	life	,	I	guess	.	"
杰斯罗	已保存	我的	生活	,	我	猜测	.	"

我想，杰斯罗救了我的命。

" [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] !

"	Saved	your	life	!
"	已保存	你的	生活	!

“救了你的命！”

" [ɪk'skleɪmd] ['wɛθɚ-əl] .

"	exclaimed	Wetherell	.
"	惊呼	韦瑟雷尔	.

“韦瑟雷尔惊呼道。”

" [gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] , " [sed] ['iːfreiim] .

"	Got	me	a	furlough	,	"	said	Ephraim	.
"	得到	我	一个	休假	,	"	说	以法莲	.

“我拿到了休假，”以法莲说。

" [ges] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɔːl] - ['faɪərd] [kwɪk]

"	Guess	I	would	have	died	in	the	hospital	if	he	hadn't	got	it	so	all	-	fired	quick
"	猜测	我	会	有	死亡	在	这	医院	如果	他	之前没有	得到	它	所以	全部	-	被解雇	快的

,

,

,

“如果他没能这么迅速地采取紧急措施，我估计就死在医院里了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [daʊn] [tuː; tə] ['bræmptən] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [bæk] .

and	he	druv	down	to	Brampton	to	fetch	me	back	.
和	他	德鲁夫	向下	到	布兰普顿	到	拿来	我	后退	.

他开车到布兰普顿来接我。

[juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][grænt][ðə; ði] [wei] [foʊks] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] . "

You'd	have	thought	I	was	General	Grant	the	way	folks	treated	me	.	"
你会	有	想法	我	曾是	一般的	授予	这	方式	各位	治疗	我	.	"

人们对待我的方式，简直把我当成了格兰特将军。

" [juː; jʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]['æftər][jʊr; jər][leg] [hiːld] ?

"	You	went	back	to	the	war	after	your	leg	healed	?
"	你	去	后退	到	这	战争	后	你的	腿	已治愈	?

“你的腿伤痊愈后就重返战场了？”

" ['wɛθɚ-əl] [æskt] , [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['kɜːrɪdʒ] .

"	Wetherell	asked	,	in	wondering	admiration	of	the	man's	courage	.
"	韦瑟雷尔	问	,	在	好奇	钦佩	的	这	男人的	勇气	.

韦瑟雷尔带着惊叹和钦佩之情，问道：“韦瑟雷尔，你真勇敢。”

" [wel] , " [sed] ['i:freiim] , ['sɪmpli] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [fʊl] [ʌv; əv] ['bulits] [ænd; ənd]
" **Well** , " **said** **Ephraim** , **simply** , " **the** **other** **boys** **was** **gettin** ' **full** **of** **bullets** **and**
" 出色地 , " 说 以法莲 , 简单地 , " 这 其他 男孩们 曾是 获得 - 满的 的 子弹 和
['dɪsənteri] ,
dysentery ,
痢 ,

“嗯，”以法莲简单地说，“其他男孩都中了枪，得了痢疾。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [dʒʌst] [raɪt] .
and **it** **didn't** **seem** **just** **right** .
和 它 没有 似乎 只是 正确的 .

但感觉不太对劲。

[ðə; ði][leg] ['trʌblz] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ɑ:n] [wet] [deɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .
The **leg** **troubles** **me** **some** **on** **wet** **days** , **but** **not** **to** **amount** **to** **much** .
这 腿 麻烦 我 一些 在 湿的 天 , 但 不是 到 数量 到 很多 .

下雨天腿会有点不舒服，但不是很严重。

[ju:; jʊ] [heɪnt] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['daɪɪn] - [jɔ:r'self] , [bi:; bi][ji:; ji] , ['wɪljəm] ?
You **hain't** **thinkin** ' **of** **dyin** ' **yourself** , **be** **ye** , **William** ?
你 没有 思考 - 的 垂死 - 你自己 , 是 是的 , 威廉 ?

威廉，你没想过自己去死吧?

" ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪnθiə] [hu:] [spoʊk] ,
" **William** **was** **thinking** **very** **seriously** **of** **it** , **but** **it** **was** **Cynthia** **who** **spoke** ,
" 威廉 曾是 思维 非常 严重地 的 它 , 但 它 曾是 辛西娅 WHO 辐 ,
[ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm][bəuθ] .
and **startled** **them** **both** .
和 惊慌 他们 两个都 .

“威廉当时正在认真考虑这件事，但开口说话的是辛西娅，这让他们俩都吓了一跳。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . "
" **The** **doctor** **says** **he** **will** **die** **if** **he** **doesn't** **go** **to** **the** **country** . "
" 这 医生 说道 他 将要 死 如果 他 不 去 到 这 国家 . "

“医生说，如果他不去乡下，就会死。”

" ['sʌmθɪn] - [laɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['wɪljəm] ? " [æskt] ['i:freiim] .
" **Somethin** ' **like** **consumption** , **William** ? " **asked** **Ephraim** .
" 某物 - 喜欢 消耗 , 威廉 ? " 问 以法莲 .

“威廉，是不是得了类似肺痨之类的病？”以法莲问道。

" [soʊ][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] . "
" **So** **the** **doctor** **said** . "
" 所以 这 医生 说 . "

“医生是这么说的。”

" [soʊ][aɪ] - , " [sed] ['i:freiim] .
" **So** **I** **callated** , " **said** **Ephraim** .
" 所以 我 - , " 说 以法莲 .

“所以我打了电话，”以法莲说。

" [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['kɑ:nəstən][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [ðer; ðər] [heɪnt] [ə; eɪ] ['hɛlθi:ɜ] [pleɪs] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd]
" **Come** **back** **to** **Coniston** **with** **me** ; **there** **hain't** **a** **healthier** **place** **in** **New** **England**
" 来 后退 到 康尼斯顿 和 我 ; 那里 没有 一个 更健康 地方 在 新的 英格兰
. "
: "
. "

“跟我一起回康尼斯顿吧；新英格兰没有比那里更健康的地方了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [sə'pɔ:rt] [maɪ'self][ɪn]['kɑ:nəstən] ?
" **How** **could** **I** **support** **myself** **in** **Coniston** ?
" 如何 可以 我 支持 我 在 康尼斯顿 ?

“我在康尼斯顿如何维持生计？”

" ['wɛθɝəl] [æskt] .
" **Wetherell** **asked** **.**
" 韦瑟雷尔 问 .

韦瑟雷尔问道。

['i:freiim] ['ru:mə,neɪtid] .
Ephraim **ruminated** **.**
以法莲 反刍 .

以法莲沉思着。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [koʊt] ,
Suddenly **he** **stuck** **his** **hand** **into** **the** **bosom** **of** **his** **blue** **coat** **,**
突然 他 卡住 他的 手 进入 这 怀 的 他的 蓝色的 外套 ,

他突然把手伸进蓝色外套的胸前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [gʌʃt] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['letər] .
and **his** **face** **lighted** **and** **even** **gushed** **as** **he** **drew** **out** **a** **crumpled** **letter** **.**
和 他的 脸 照明 和 甚至 滔滔不绝 作为 他 画 出去 一个 皱巴巴的 信 .

他掏出一封皱巴巴的信，脸上顿时容光焕发，甚至激动得热泪盈眶。

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] ['gʌmpʃn] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [stɔ:r] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , ['wɪljəm] ?
" **It** **don't** **take** **much** **gumption** **to** **run** **a** **store** **,** **does** **it** **,** **William** **?**
" 它 不 拿 很多 勇气 到 跑步 一个 店铺 , 做 它 , 威廉 ?

“经营一家商店不需要太多魄力，对吧，威廉？”

[ges] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [stɔ:r] , ['kudnt] [ju:; jʊ] ? "
Guess **you** **could** **run** **a** **store** **,** **couldn't** **you** **?** **"**
猜测 你 可以 跑步 一个 店铺 , 不能 你 ? "

看来你也能开店，对吧?

" [aɪ] [wʊd] [traɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['wɛθɝəl] .
" **I** **would** **try** **anything** **,** **"** **said** **Wetherell** **.**
" 我 会 尝试 任何事物 , " 说 韦瑟雷尔 .

“我什么都愿意尝试，”韦瑟雷尔说。

" [wel] , " [sed] ['i:freiim] - " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stɔ:r] [æt; ət]['kɑ:nəstən] .
" **Well** **,** **"** **said** **Ephraim** **'** **"** **there's** **the** **store** **at** **Coniston** **.**
" 出色地 , " 说 以法莲 - " 有 这 店铺 在 康尼斯顿 .

“嗯，”以法莲说，“康尼斯顿有家商店。”

[wɪð; wɪθ][foʊks] ['gɔɪn] - [west] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , ['noʊbɑ:di] [si:mz] [tu:; tə][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] .
With **folks** **goin** **'** **West** **,** **and** **all** **that** **,** **nobody** **seems** **to** **want** **it** **much** **.**
和 各位 去 - 西方 , 和 全部 那 , 无人 似乎 到 想 它 很多 .

人们都去西部发展了，似乎没人再想要那里了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .
" **He** **looked** **at** **the** **letter** **.**
" 他 看起来 在 这 信 .

他看了看那封信。

" [lem] ['hæləwɛl] - [sez] [ðer; ðər] [heɪnt] ['noʊbɑ:di][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **Lem** **Hallowell** **'** **says** **there** **hain't** **nobody** **to** **take** **it** **.** **"**
" 引理 哈洛威尔 - 说道 那里 没有 无人 到 拿 它 . "

“莱姆·哈洛威尔说，没人会接手这件事。”

" ['dʒoʊnə] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɛθɝəl] .
" **Jonah** **Winch's** **!** **"** **exclaimed** **Wetherell** **.**
" 约拿 - ! " 惊呼 韦瑟雷尔 .

“是乔纳·温奇的！”韦瑟雷尔惊呼道。

" ['dʒoʊnə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [ˌhʌləbə'luː] [ə'baʊt] ['tempərəns]
" Jonah made it go , but that was before all this hullabaloo about Temperance
" 约拿 制成 它 去 , 但 那 曾是 前 全部 这 喧闹 关于 节制
[kə'dets] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
Cadets and what not .
学员 和 什么 不是 .

“约拿让它运转起来了，但那是在禁酒学员之类的喧嚣之前的事了。”

['dʒoʊnə][soʊld] [gʊd] [rʌm] ,
Jonah sold good rum ,
约拿 卖 好的 朗姆酒 ,

约拿卖的朗姆酒很好。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['nɑːθɪn] - [ɪn]['kɑːnəstən][bʌt; bət][hɑːrd]['saɪdər][ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] ['wɪski] .
but now you can't get nothin ' in Coniston but hard cider and potato whiskey .
但 现在 你 不能 得到 什么也没有 - 在 康尼斯顿 但 难的 苹果酒 和 土豆 威士忌酒 .

但现在在康尼斯顿除了苹果酒和土豆威士忌什么也买不到了。

[stɪl] , [its] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [get] - [ʌp] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz]
Still , it's the place for somebody without much get - up , " and he eyed his
仍然 , 它是 这 地方 为了 某人 没有 很多 得到 - 向上 , " 和 他 眼睛 他的
['kʌz(ə)n][baɪ] ['mærɪdʒ] .
cousin by marriage .
表哥 经过 婚姻 .

不过，这里倒是适合那些不怎么打扮的人，”他一边说着，一边打量着他的姻亲表兄。

" ['betər] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] .
" Better come and try it , William .
" 更好的 来 和 尝试 它 , 威廉 .

“威廉，你最好亲自来试试。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [driːmz] !
" So much for dreams !
" 所以 很多 为了 梦境 !

梦想就此破灭！

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesər] [tuː; tə] ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['emərsn] , ['wɪljəm]
Instead of a successor to Irving and Emerson , William
反而 的 一个 接班人 到 欧文 和 爱默生 , 威廉

威廉·

['wɛθɚəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sək'sesər] [tuː; tə]['dʒoʊnə] [wɪntʃ] .
Wetherell became a successor to Jonah Winch .
韦瑟雷尔 成为 一个 接班人 到 约拿 绞盘 .

韦瑟雷尔接替了乔纳·温奇的职位。

[ðæt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['kɑːnəstən][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə] ['sɪnθiə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʌndər]
That journey to Coniston was full of wonder to Cynthia , and of wonder
那 旅行 到 康尼斯顿 曾是 满的 的 想知道 到 辛西娅 , 和 的 想知道
[ænd; ənd] ['sædnəs] [tuː; tə] ['wɛθɚəl] ,
and sadness to Wetherell ,
和 悲伤 到 韦瑟雷尔 ,

对辛西娅来说，前往康尼斯顿的旅程充满了惊奇；而对韦瑟雷尔来说，则充满了惊奇和悲伤。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['sɪnθiə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
for it was the way his other Cynthia had come to Boston .
为了 它 曾是 这 方式 他的 其他 辛西娅 有 来 到 波士顿 .

因为这是他的另一个辛西娅来到波士顿的方式。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [diːp] ['væli] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]

From	the	state	capital	the	railroad	followed	the	same	deep	valley	as	the	old
从	这	状态	首都	这	铁路	随后	这	相同的	深的	谷	作为	这	老的

[koʊtʃ] [roʊd] ,

coach	road	,
教练	路	,

从州首府出发，铁路沿着与旧驿道相同的深谷修建。

[bʌt; bət] ['endɪd] [æt; ət]['truːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [steɪdʒ]['oʊvər]['truːroʊ] [pæs] [fɔːr; fər] ['bræmptən]

but	ended	at	Truro	,	and	then	they	took	stage	over	Truro	Pass	for	Brampton
但	结束	在	特鲁罗	,	和	然后	他们	采取	阶段	超过	特鲁罗	经过	为了	布兰普顿

,

,

,

但终点是特鲁罗，然后他们乘马车翻越特鲁罗山口前往布兰普顿。

[wer] ['ɑːnɪst] ['iːfreiim] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['slendər] ['lʌgɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] .

where	honest	Ephraim	awaited	them	and	their	slender	luggage	with	a	team	.
在哪里	诚实的	以法莲	等待中	他们	和	他们的	苗条	行李	和	一个	团队	.

诚实的以法莲带着他们的行李和一队人马在那里等候着他们。

['bræmptən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] - ['ʃædoʊd] [griːn] , [ænd; ənd] ['terəs] - ['stiːpld] [tʃɜːrtʃ] ; [hoʊm]

Brampton	,	with	its	wide	-	shadowed	green	,	and	terrace	-	steepled	church	;	home
布兰普顿	,	和	它是	宽的	-	阴影	绿色的	,	和	阳台	-	尖顶	教会	;	家

[wʌns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [luː'kriːʃiə] ['pɛnɪmən] ,

once	of	the	Social	Library	and	Lucretia	Penniman	,
一次	的	这	社会的	图书馆	和	卢克蕾蒂娅	佩尼曼	,

布兰普顿，绿树成荫，教堂呈阶梯状尖顶；这里曾是社会图书馆和卢克丽霞·佩尼曼的故乡。

[naʊ] ['feɪməs] ; [hoʊm] [naʊ] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['dʌdli] ['wɝːðɪŋtən] ,

now	famous	;	home	now	of	Isaac	Dudley	Worthington	,
现在	著名的	;	家	现在	的	艾萨克	达德利	沃辛顿	,

如今已成名；现为艾萨克·达德利·沃辛顿的故居

[huːz] [greɪt] [mɪlz] [ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvər][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn]['kɑːnəstən]['wɔːtər]

whose	great	mills	the	stage	driver	had	pointed	out	to	them	on	Coniston	Water
谁	伟大的	磨坊	这	阶段	司机	有	尖	出去	到	他们	在	康尼斯顿	水

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .

as	they	entered	the	town	.
作为	他们	进入	这	镇	.

他们进入小镇时，驿站马车夫曾向他们指出康尼斯顿湖畔的那些巨大的磨坊。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['kɑːnəstən] , ['iːfreiim] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm]

Then	came	a	drive	through	the	cool	evening	to	Coniston	,	Ephraim	showing	them
然后	来了	一个	驾驶	通过	这	凉爽的	晚上	到	康尼斯顿	,	以法莲	显示	他们

['lændmɑːks] .

landmarks	.
地标	.

然后，在凉爽的傍晚驱车前往康尼斯顿，埃弗雷姆向他们介绍了沿途的地标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['diːkən] [laɪ'sændərz] [haʊs] , [wer] ['lɪt(ə)l][ˌɑːrˌaɪ'eɪˌɛs] ['rɪtʃərdsən] [lɪvd] [naʊ] ;

There	was	Deacon	Lysander's	house	,	where	little	Rias	Richardson	lived	now	;
那里	曾是	执事	莱桑德的	房子	,	在哪里	小的	莉雅丝	理查森	居住地	现在	;

那里曾是执事莱桑德的房子，现在小里亚斯·理查森就住在那里；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [sloʊp] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['fɔːrɪst] [nʊk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd]

and	on	that	slope	and	hidden	in	its	forest	nook	,	among	the	birches	and
和	在	那	坡	和	隐	在	它是	森林	角落	,	之中	这	白桦树	和

['braɪər] ,

briers	,
荆棘	,

在那片山坡上，隐藏在森林的角落里，在白桦树和荆棘丛中，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] [wer] ['sɪnθiə] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spel] ; [hɪr] ,

the	little	schoolhouse	where	Cynthia	had	learned	to	spell	;	here	,
这	小的	校舍	在哪里	辛西娅	有	学习	到	拼写	;	这里	,

辛西娅学习拼写的那间小学校舍；就在这里，

[wer] [ðə; ði][roʊd] [meɪd] [æn; ən] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met]['dʒɛθroʊ] .

where	the	road	made	an	aisle	in	the	woods	,	she	had	met	Jethro	.
在哪里	这	路	制成	一个	走道	在	这	树林	,	她	有	遇见	杰斯罗	.

在道路穿过树林形成的一条通道里，她遇到了杰斯罗。

[ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['ænθəm] [naʊ] [æz; əz] [ðen] ,

The	choir	of	the	birds	was	singing	an	evening	anthem	now	as	then	,
这	唱诗班	的	这	鸟类	曾是	歌唱	一个	晚上	国歌	现在	作为	然后	,

鸟儿们像那时一样，此刻正齐声唱着晚祷颂歌。

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [noʊts] [ʌv; əv]['kɑːnəstən]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] ,

to	the	lower	notes	of	Coniston	Water	,	and	the	moist	,
到	这	降低	笔记	的	康尼斯顿	水	,	和	这	潮湿	,

康尼斯顿水的低沉气息，以及潮湿的气息，

['hɑːthaʊs] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɝːnz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz] .

hothouse	fragrance	of	the	ferns	rose	from	the	deep	places	.
温室	香味	的	这	蕨类植物	玫瑰	从	这	深的	地方	.

蕨类植物的温室香气从深处升腾而起。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmlət][ʌv; əv]['kɑːnəstən][ɪt'self] .

At	last	they	came	suddenly	upon	the	little	hamlet	of	Coniston	itself	.
在	最后的	他们	来了	突然	之上	这	小的	村庄	的	康尼斯顿	本身	.

最后，他们突然来到了康尼斯顿这个小村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['flægpoʊl][ænd; ənd][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [griːn] , [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌstər] ;

There	was	the	flagpole	and	the	triangular	green	,	scene	of	many	a	muster	;
那里	曾是	这	旗杆	和	这	三角形	绿色的	,	场景	的	许多	一个	鼓起	;

那里有旗杆和三角形的绿地，曾是许多次集结的场所；

['dʒoʊnə] - [stɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɔːrs] [blɑːk] [ænd; ənd] ['tʃekər] - ['pend] ['wɪndoʊz] , [dʒʌst][æz; əz]

Jonah	Winch's	store	,	with	its	horse	block	and	checker	-	paned	windows	,	just	as
约拿	-	店铺	,	和	它是	马	堵塞	和	检查器	-	窗格	视窗	,	只是	作为

['dʒoʊnə][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ;

Jonah	had	left	it	;
约拿	有	左边	它	;

乔纳·温奇的商店，还有马形柜台和方格玻璃窗，和乔纳离开时一模一样；

['neɪθn] ['beɪsɪz, 'bæsɪz] ['tænəri] [ʃed] , [naʊ] ['weðər] - [steɪnd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [fɔːr; fər]['dʒɛθroʊ]

Nathan	Bass's	tannery	shed	,	now	weather	-	stained	and	neglected	,	for	Jethro
内森	贝斯的	制革厂	棚	,	现在	天气	-	染色	和	被忽视的	,	为了	杰斯罗

[lɪvd] [ɑːn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkər] [hɪl] [naʊ] ;

lived	on	Thousand	Acre	Hill	now	;
居住地	在	千	英亩	爬坡道	现在	;

内森·巴斯的制革棚如今已风吹日晒，无人照管，因为杰斯罗现在住在千亩山上；

[ðə; ði] ['preskət] [haʊs] , [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrk]['hɪroʊ] , [wer] ['iːfreiim] [lɪvd] ,

the	Prescott	house	,	home	of	the	Stark	hero	,	where	Ephraim	lived	,
这	普雷斯科特	房子	,	家	的	这	斯塔克	英雄	,	在哪里	以法莲	居住地	,

普雷斯科特故居，史塔克家族英雄的家，也是以法莲居住的地方。

" ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [peɪnt] " ([æz; əz][wʌn][ʌv; əv] - [sʌnz] [hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː]) ,

"	innocent	of	paint	"	(	as	one	of	Coniston's	sons	has	put	it	)	,
"	清白的	的	画	"	(	作为	一	的	-	儿子们	有	放	它	)	,

“不沾染油漆”(正如康尼斯顿的一个儿子所说)，

" ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [peɪnt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnəstən] ['meɪdnz] [feɪs] " ; [ðə; ði] [waɪt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

" innocent of paint as a Coniston maiden's face " ; the white meeting - house ,

" 清白的 的 画 作为 一个 康尼斯顿 少女的 脸 " ; 这 白色的 会议 - 房子 ,

“像康尼斯顿少女的脸一样纯洁无瑕”；白色的教堂，

[wer] [priːst] [wer] [hæd; həd] [priːtʃt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

where Priest Ware had preached — and the parsonage .

在哪里 牧师 仓库 有 布道 — 和 这 牧师住宅 .

普里斯特·韦尔曾布道的地方——以及牧师住宅。

['sɪnθiə] [ænd; ənd] ['wɛθɝəl] ['lɔɪtəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Cynthia and Wetherell loitered in front of it ,

辛西娅 和 韦瑟雷尔 徘徊 在 正面 的 它 ,

辛西娅和韦瑟雷尔在它前面徘徊。

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['diːpənd] ['ɪntuː] [naɪt] , [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['sætɝ'liː] ,

while the blue shadow of the mountain deepened into night , until Mr . Satterlee ,

尽管 这 蓝色的 阴影 的 这 山 加深 进入 夜晚 , 直到 先生 . 萨特利 ,

当山峦的蓝色阴影渐渐隐入夜色，直到萨特利先生.....

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

the minister , found them there ,

这 部长 , 成立 他们 那里 ,

部长在那里找到了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] ['revərəntli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

and they went in and stood reverently in the little chamber on the right of

和 他们 去 在 和 站立 虔诚地 在 这 小的 房间 在 这 正确的 的

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the door ,

这 门 ,

他们走了进去，恭敬地站在门右侧的小房间里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪnθiːəz] .

which had been Cynthia's .

哪个 有 到过 辛西娅的 .

那是辛西娅的。

[lɔːŋ] ['wɛθɝəl] [leɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪbl] - [end]['oʊvər][ðə; ði] [stɔːr]

Long Wetherell lay awake that night , in his room at the gable - end over the store

长的 韦瑟雷尔 躺 醒 那 夜晚 , 在 他的 房间 在 这 山墙 - 结尾 超过 这 店铺

,

,

,

那天晚上，朗·韦瑟雷尔躺在商店上方山墙尽头的房间里，彻夜难眠。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

listening to the rustling of the great oak beside the windows ,

聆听 到 这 沙沙声 的 这 伟大的 橡木 旁 这 视窗 ,

聆听着窗边大橡树沙沙作响的声音，

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪpərwɪl] ['kɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] ['kɑːnəstən]['wɔːtər] .

to the whippoorwills calling across Coniston Water .

到 这 夜鹰 呼叫 穿过 康尼斯顿 水 .

向康尼斯顿湖对岸鸣叫的夜鹰致敬。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [piːs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] : [jes] ,

But at last a peace descended upon him , and he slept : yes ,

但 在 最后的 一个 和平 下降 之上 他 , 和 他 睡着了 : 是的 ,

但最终他还是平静下来，睡着了：是的。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['sɪnθiːəz] [tʌtʃ] ,

and	awoke	with	the	same	sense	of	peace	at	little	Cynthia's	touch	,
和	醒来	和	这	相同的	感觉	的	和平	在	小的	辛西娅的	触碰	,

醒来时，小辛西娅的抚摸让她感到同样的平静。

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	go	out	into	the	cool	morning	,
到	去	出去	进入	这	凉爽的	早晨	,

走到凉爽的清晨，

[wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɪriəd] [ʃiːnz] [ʌv; əv] [griːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

when	the	mountain	side	was	in	myriad	sheens	of	green	under	the	rising	sun	.
什么时候	这	山	边	曾是	在	无数	光泽	的	绿色的	在下面	这	上升	太阳	.

当旭日东升，山坡上泛起万千绿色的光芒。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] , [set] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] [stoʊn] [wɔːl]

Behind	the	store	was	an	old	-	fashioned	garden	,	set	about	by	a	neat	stone	wall
在后面	这	店铺	曾是	一个	老的	-	造型	花园	,	放	关于	经过	一个	整洁的	石头	墙

,

,

,

商店后面是一个古色古香的花园，四周环绕着整齐的石墙。

['hɪd(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['laɪlək][ænd; ənd] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] ,

hidden	here	and	there	by	the	masses	of	lilac	and	currant	bushes	,
隐	这里	和	那里	经过	这	群众	的	紫丁香	和	黑醋栗	灌木丛	,

隐匿在成片的紫丁香和醋栗丛中，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊz] - ['kʌvərd] ['boʊldər] [ʌv; əv] ['grænɪt] .

and	at	the	south	of	it	was	a	great	rose	-	covered	boulder	of	granite	.
和	在	这	南	的	它	曾是	一个	伟大的	玫瑰	-	涵盖	巨石	的	花岗岩	.

它的南边是一块巨大的花岗岩巨石，上面长满了玫瑰花。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,

And	beyond	,
和	超过	,

不仅如此，

[θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['æp(ə)l] [triːz] [wɪtʃ] ['dʒoʊnə] [wɪntʃ]

through	the	foliage	of	the	willows	and	the	low	apple	trees	which	Jonah	Winch
通过	这	叶子	的	这	柳树	和	这	低的	苹果	树木	哪个	约拿	绞盘

[hæd; həd][set] [aʊt] ,

had	set	out	,
有	放	出去	,

穿过乔纳·温奇布置的柳树和低矮苹果树的枝叶，

['kɑːnəstən]['wɔːtər] [gliːmd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] .

Coniston	Water	gleamed	and	tumbled	.
康尼斯顿	水	闪闪发光	和	翻滚	.

康尼斯顿湖水波光粼粼，奔腾不息。

['ʌndər] [æn; ən] ['ɑːrtʃɪŋ] [elm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] , [stoʊn] - [rɪmd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

Under	an	arching	elm	near	the	house	was	the	well	,	stone	-	rimmed	,	with	its
在下面	一个	拱形	榆树	靠近	这	房子	曾是	这	出色地	,	石头	-	带边	,	和	它是

[lɔːŋ] [poʊl] [ænd; ənd] [krɑːtʃ] ,

long	pole	and	crotch	,
长的	极	和	裆	,

房子附近一棵拱形榆树下有一口井，井沿用石头砌成，井筒很长，有分叉处。

[ænd; ənd] ['bʌkɪt] [ɔːl] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] [mɔːs] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	bucket	all	green	with	the	damp	moss	which	clung	to	it	.
和	桶	全部	绿色的	和	这	潮湿	苔藓	哪个	紧紧抓住	到	它	.

水桶通体绿色，上面长满了潮湿的苔藓。

['i:freiim] ['preskət] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk]

Ephraim	**Prescott**	**had**	**been**	**right**	**when**	**he**	**had**	**declared**	**that**	**it**	**did**	**not**	**take**
以法莲	普雷斯科特	有	到过	正确的	什么时候	他	有	声明	那	它	做过	不是	拿

[mʌtʃ] ['gʌmpʃn] [tu:; tə] [ki:p] [stɔ:r] [ɪn]['kɑ:nəstən] .

much	**gumption**	**to**	**keep**	**store**	**in**	**Coniston**	**.**
很多	勇气	到	保持	店铺	在	康尼斯顿	.

埃弗雷姆·普雷斯科特说得没错，在康尼斯顿开店不需要多大的魄力。

['wɪljəm] ['wɛθɝəl] ['mɪrli] [ə'su:md] ['sɜ:rt(ə)n][ˌɑ:blə'geɪʃənz][æt; ət][ðə; ði] ['bræmptən] [bæŋk] , [ænd; ənd]

William	**Wetherell**	**merely**	**assumed**	**certain**	**obligations**	**at**	**the**	**Brampton**	**bank**	**,**	**and**
威廉	韦瑟雷尔	仅仅	假定	肯定	义务	在	这	布兰普顿	银行	,	和

[lem] ['hæləwɛl] ,

Lem	**Hallowell**	**,**
引理	哈洛威尔	,

威廉·韦瑟雷尔只是承担了布兰普顿银行的某些义务，而莱姆·哈洛韦尔

[dʒɑ:ks] [sʌn] , [hu:] [naʊ] [droʊv] [ðə; ði] ['bræmptən] [steɪdʒ] , [brɔ:t] [ðə; ði] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Jock's	**son**	**,**	**who**	**now**	**drove**	**the**	**Brampton**	**stage**	**,**	**brought**	**the**	**goods**	**to**	**the**	**door**	**.**
运动健将	儿子	,	WHO	现在	驾驶	这	布兰普顿	阶段	,	带来	这	商品	到	这	门	.

乔克的儿子现在开着布兰普顿的驿马车，他把货物送到了门口。

['lɪt(ə)l] [ˌɑ:rˌaɪ'eɪˌɛs] ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [help] [mu:v] [ðə; ði] ['bærəlz] ,

Little	**Rias**	**Richardson**	**was**	**willing**	**to**	**come**	**in**	**,**	**and**	**help**	**move**	**the**	**barrels**	**,**
小的	莉雅丝	理查森	曾是	愿意的	到	来	在	,	和	帮助	移动	这	桶	,

小里亚斯·理查森愿意进来帮忙搬运木桶，

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [wɔ:r] ['kɑ:rpɪt] ['slɪpərz] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

and	**on**	**such**	**occasions**	**wore**	**carpet**	**slippers**	**to**	**save**	**his**	**shoes**	**.**
和	在	这样的	场合	穿着	地毯	拖鞋	到	节省	他的	鞋	.

在这种情况下，他会穿上地毯拖鞋来保护他的鞋子。

['wɪljəm] [stɪl] [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] ; [ɪn] [ðæt] ['kɑ:nəstən] [er] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l]

William	**still**	**had**	**time**	**for**	**his**	**books**	**;**	**in**	**that**	**Coniston**	**air**	**he**	**began**	**to**	**feel**
威廉	仍然	有	时间	为了	他的	图书	;	在	那	康尼斯顿	空气	他	开始	到	感觉

[strɔ:ŋgər] ,

stronger	**,**
更强	,

威廉仍然有时间读书；在康尼斯顿清新的空气中，他感觉身体越来越好。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] [jet] .

and	**to**	**wonder**	**whether**	**he**	**might**	**not**	**be**	**a**	**Washington**	**Irving**	**yet**	**.**
和	到	想知道	无论	他	可能	不是	是	一个	华盛顿	欧文	然而	.

并开始思考他是否还不是华盛顿·欧文。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['wɜ:ri] [ænd; ənd][wʌn] [fɪr] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [kən'sɜ:rnd]

And	**yet**	**he**	**had**	**one**	**worry**	**and**	**one**	**fear**	**,**	**and**	**both**	**of**	**these**	**concerned**
和	然而	他	有	一	担心	和	一	害怕	,	和	两个都	的	这些	担心的

[wʌn][mæn] ,

one	**man**	**,**
一	男人	,

然而，他却有一个担忧和一个恐惧，而这两个担忧和恐惧都与一个人有关。

— ['dʒɛθroʊ] [beɪs] .

—	**Jethro**	**Bass**	**.**
—	杰斯罗	低音	.

——杰斯罗·巴斯。

[hɪm; ɪm] , [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , ['sɪnθiə] [wer] [hæd; həd] [lʌvd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

Him	**,**	**by**	**her**	**own**	**confession**	**,**	**Cynthia**	**Ware**	**had**	**loved**	**to**	**her**	**dying**	**day**	**,**
他	,	经过	她	自己的	忏悔	,	辛西娅	仓库	有	喜爱	到	她	垂死	天	,

据辛西娅·韦尔自己所说，她至死都深爱着他。

['heɪtɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][hiː; hi] , ['wɪljəm] ['wɛθɝəl] ,

hating	herself	for	it	:	and	he	,	William	Wetherell	,
憎恨	她自己	为了	它	:	和	他	,	威廉	韦瑟雷尔	,

她为此恨自己；而他，威廉·韦瑟雷尔，

[hæd; həd] ['mærid] [ðɪs] ['wʊmən] [huːm] ['dʒɛθroʊ][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

had	married	this	woman	whom	Jethro	had	loved	so	violently	,	and	must
有	已婚	这	女士	谁	杰斯罗	有	喜爱	所以	暴力	,	和	必须

['ɔːlweɪz] [lʌv] — [soʊ] ['wɛθɝəl] [θɔːt] :

always	love	—	so	Wetherell	thought	:
总是	爱	—	所以	韦瑟雷尔	想法	:

韦瑟雷尔心想，他娶了杰斯罗曾经深爱并永远深爱的这个女人：

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːri] .

that	was	the	worry	.
那	曾是	这	担心	.

这就是我所担心的。

[haʊ] [wʊd] ['dʒɛθroʊ] [triːt] [hɪm; ɪm] ?

How	would	Jethro	treat	him	?
如何	会	杰斯罗	对待	他	?

杰斯罗会如何对待他?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] .

that	was	the	fear	.
那	曾是	这	害怕	.

这就是我们所担心的。

['wɪljəm] ['wɛθɝəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

William	Wetherell	was	not	the	most	courageous	man	in	the	world	.
威廉	韦瑟雷尔	曾是	不是	这	最多	勇敢	男人	在	这	世界	.

威廉·韦瑟雷尔并不是世界上最勇敢的人。

['dʒɛθroʊ] [beɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn]['kɑːnəstən] [sɪns] ['wɪljəmz] [ə'raɪv(ə)l] .

Jethro	Bass	had	not	been	in	Coniston	since	William's	arrival	.
杰斯罗	低音	有	不是	到过	在	康尼斯顿	自从	威廉的	到达	.

自从威廉抵达康尼斯顿以来，杰斯罗·巴斯就没来过这里。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

No	need	to	ask	where	he	was	.
不	需要	到	问	在哪里	他	曾是	.

无需询问他去了哪里。

[dʒeɪk] ['hwilər] , ['dʒɛθroʊz] [luː'tenənt] [ɪn]['kɑːnəstən] ,

Jake	Wheeler	,	Jethro's	lieutenant	in	Coniston	,
杰克	惠勒	,	杰斯罗的	中尉	在	康尼斯顿	,

杰克·惠勒，杰斯罗在康尼斯顿的副手

[geɪv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [θroʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pelɪkən] [hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði]

gave	William	a	glowing	account	of	that	Throne	Room	in	the	Pelican	Hotel	at	the
给予	威廉	一个	发光	帐户	的	那	王座	房间	在	这	鹈	酒店	在	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

他向威廉热情洋溢地描述了首都鹈鹕酒店的那个御座厅。

[frʌm; frəm] [wens] ['dʒɛθroʊ] [ruːld] [ðə; ði] [steɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] .

from	whence	Jethro	ruled	the	state	during	the	sessions	of	the	General	Court	.
从	何处	杰斯罗	裁决	这	状态	期间	这	会议	的	这	一般的	法庭	.

叶忒罗正是在州议会开会期间统治该州的。

[ðɪs] ['ledʒɪsleɪtʃər] [sæt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

This	legislature	sat	to	him	as	a	sort	of	advisory	committee	of	three	hundred
这	立法机关	卫星	到	他	作为	一个	种类	的	咨询	委员会	的	三	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] :

and	fifty	:
和	五十	:

这个立法机构以三百五十人组成的咨询委员会的形式向他汇报工作：

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] [əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['relɪk][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] [fɔːrm][ʌv; əv]

an	expensive	advisory	committee	to	the	people	,	relic	of	an	obsolete	form	of
一个	昂贵的	咨询	委员会	到	这	人们	,	遗迹	的	一个	过时的	形式	的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

一个耗资巨大的人民咨询委员会，是过时政府形式的遗物。

['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['dʒɛθroʊ] ['wɪljəm] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['koʊtəri]

Many	stories	of	the	now	all	-	powerful	Jethro	William	heard	from	the	little	coterie
许多	故事	的	这	现在	全部	-	强大的	杰斯罗	威廉	听到	从	这	小的	小圈子

[wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] — ['stɔːriz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðoʊz] ['meθədz] [ʌv; əv]

which	made	their	headquarters	in	his	store	—	stories	of	how	those	methods	of
哪个	制成	他们的	总部	在	他的	店铺	—	故事	的	如何	那些	方法	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [spred] ['oʊvər] ['ʌðər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kauntiz]

which	we	have	read	were	gradually	spread	over	other	towns	and	other	counties
哪个	我们	有	读	是	逐步地	传播	超过	其他	城镇	和	其他	县

.

:
.

许多关于如今权倾朝野的杰斯罗·威廉的故事，都是从以他的商店为总部的小圈子那里听来的——这些故事讲述了我们读到的那些方法是如何逐渐传播到其他城镇和其他县的。

[nɑːt] [ðæt] ['dʒɛθroʊ] [held] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɪn] [ðiːz] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kauntiz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Not	that	Jethro	held	mortgages	in	these	towns	and	counties	,	but	the
不是	那	杰斯罗	握住	抵押贷款	在	这些	城镇	和	县	,	但	这

['loʊk(ə)l] [lef'tenənts] [dɪd] ,

local	lieutenants	did	,
当地的	中尉	做过	,

并非杰斯罗本人在这些城镇和县持有抵押贷款，而是当地的副官们持有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康尼斯顿 — 第一卷(Coniston — Volume 01)
第5/6页

[ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['oʊvərlɔːrd] .

and	bowed	to	him	as	an	overlord	.
和	鞠躬	到	他	作为	一个	霸王	.

并向他俯首称臣，视他为君主。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʌni] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][grɪm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['wɛθɝəl]

There	were	funny	stories	,	and	grim	stories	of	vengeance	which	William	Wetherell
那里	是	有趣的	故事	,	和	严峻	故事	的	复仇	哪个	威廉	韦瑟雷尔

[hɜːrd] [ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət] .

heard	and	trembled	at	.
听到	和	颤抖	在	.

威廉·韦瑟雷尔听到了一些滑稽的故事，也听到了一些令人毛骨悚然的复仇故事，他听了之后不寒而栗。

[maɪt] [nɑːt]['dʒɛθroʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

Might	not	Jethro	wish	to	take	vengeance	upon	him	?
可能	不是	杰斯罗	希望	到	拿	复仇	之上	他	?

杰斯罗会不会想要报复他呢?

[wʌn] ['stɔːri] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][ɪn]['kɑːnəstən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

One	story	he	did	not	hear	,	because	no	one	in	Coniston	knew	it	.
一	故事	他	做过	不是	听到	,	因为	不	一	在	康尼斯顿	知道	它	.

他没听过这个故事，因为康尼斯顿没有人知道。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] ['sɪnθiə] [wer] [ænd; ənd]['dʒɛθroʊ] [beɪs] [hæd; həd]['evər] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

No	one	knew	that	Cynthia	Ware	and	Jethro	Bass	had	ever	loved	each	other	.
不	一	知道	那	辛西娅	仓库	和	杰斯罗	低音	有	曾经	喜爱	每个	其他	.

谁也不知道辛西娅·韦尔和杰斯罗·巴斯曾经相爱过。

[æt; ət][læst] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,

At	last	,	toward	the	end	of	June	,
在	最后的	,	朝向	这	结尾	的	六月	,

最终，到了六月底，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

it	was	noised	about	that	the	great	man	was	coming	home	for	a	few	days	.
它	曾是	嘈杂的	关于	那	这	伟大的	男人	曾是	未来	家	为了	一个	很少	天	.

有传言说，这位伟人要回家待几天。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] ['wɪljəm] ['wɛθɝəl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , ['lʊkɪŋ]

One	beautiful	afternoon	William	Wetherell	stood	on	the	platform	of	the	store	,	looking
一	美丽的	下午	威廉	韦瑟雷尔	站立	在	这	平台	的	这	店铺	,	寻找

[ɔːf][æt; ət]['kɑːnəstən] ,

off	at	Coniston	,
离开	在	康尼斯顿	,

在一个阳光明媚的下午，威廉·韦瑟雷尔站在商店的平台上，眺望着康尼斯顿。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['moʊzəs] [hætʃ] — [jʌŋ] ['moʊzəs] , [huː] [ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] [naʊ] [ænd; ənd]

talking	to	Moses	Hatch	—	young	Moses	,	who	is	father	of	six	children	now	and
说	到	摩西	孵化	—	年轻的	摩西	,	WHO	是	父亲	的	六	孩子们	现在	和

[hæz; həz] [fər'gɑːtn] ['sɪnθiə] [wer] .

has	forgotten	Cynthia	Ware	.
有	被遗忘的	辛西娅	仓库	.

与摩西·哈奇交谈——年轻的摩西，如今已是六个孩子的父亲，并且忘记了辛西娅·韦尔。

[oʊld]['moʊzəs] [sliːps] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Old	**Moses**	**sleeps**	**on**	**the**	**hillside**	**,**
老的	摩西	睡觉	在	这	山坡	,

老摩西睡在山坡上，

[let] [juː 'es] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

let	**us**	**hope**	**in**	**the**	**peace**	**of**	**the**	**orthodox**	**and**	**the**	**righteous**	**.**
让	我们	希望	在	这	和平	的	这	正统	和	这	正义	.

让我们寄希望于正统正义者的和平。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

A	**cloud**	**of**	**dust**	**arose**	**above**	**the**	**road**	**to**	**the**	**southward**	**,**
一个	云	的	灰尘	出现	多于	这	路	到	这	向南	,

南面道路上方扬起一阵尘土。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['wægən] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][fæt] [hɔːrs] ,

and	**out**	**of**	**it**	**came**	**a**	**country**	**wagon**	**drawn**	**by**	**a**	**fat**	**horse**	**,**
和	出去	的	它	来了	一个	国家	车皮	绘制	经过	一个	胖的	马	,

一辆由一匹肥马拉着的乡村马车从里面驶了出来。

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kʌp(ə)l] ['wɛθɚəl] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

and	**in**	**the**	**wagon**	**the**	**strangest**	**couple**	**Wetherell**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
和	在	这	车皮	这	最奇怪的	夫妻	韦瑟雷尔	有	曾经	已见	.

马车里坐着韦瑟雷尔见过的最奇怪的一对夫妇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [sæt] [rɪ'taɪrɪŋli] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['brɪliənt]

The	**little**	**woman**	**who**	**sat**	**retiringly**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**seat**	**was**	**all**	**in**	**brilliant**
这	小的	女士	WHO	卫星	退休地	在	一	结尾	的	这	座位	曾是	全部	在	杰出的

['kʌlɚz] [frʌm; frəm] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] [flaʊns] ,

colors	**from**	**bonnet**	**to**	**flounce**	**,**
颜色	从	引擎盖	到	猛冲	,

那位安静地坐在座位一端的小个子女人，从帽子到裙摆都穿着色彩鲜艳的衣服。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pærəket] , [red] [ænd; ənd] [griːn] [prɪ'dɔmə,neɪtɪŋ] .

like	**a**	**paroquet**	**,**	**red**	**and**	**green**	**predominating**	**.**
喜欢	一个	鹦鹉	,	红色的	和	绿色的	占主导地位	.

像一只鹦鹉，以红色和绿色为主。

[ðə; ði][mæn] , [bɪg][ɪn] [bɪld] , [lɑːrdʒ] - ['hedɪd] , [wɔːr] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [bluː] ['swɑːloʊ] - [teɪld]

The	**man**	**,**	**big**	**in**	**build**	**,**	**large**	**-**	**headed**	**,**	**wore**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**blue**	**swallow**	**-**	**tailed**
这	男人	,	大的	在	建造	,	大的	-	标题	,	穿着	一个	老的	-	造型	蓝色的	吞	-	有尾巴的

[koʊt] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ,

coat	**with**	**brass**	**buttons**	**,**
外套	和	黄铜	按钮	,

那人身材魁梧，头也很大，穿着一件老式的蓝色燕尾服，上面有黄铜纽扣。

[ə; eɪ] [stɑːk] , [ænd; ənd] ['kuːnskɪn] [hæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] ,

a	**stock**	**,**	**and**	**coonskin**	**hat**	**,**	**though**	**it**	**was**	**summer**	**,**
一个	库存	,	和	浣熊皮	帽子	,	尽管	它	曾是	夏天	,

虽然是夏天，但他还是戴着一顶浣熊皮帽，手上还挂着一条长袜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [wɛθɚəlz] [hɑːrt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒɛθroʊ]

and	**the**	**thumping**	**of**	**William**	**Wetherell's**	**heart**	**told**	**him**	**that**	**this**	**was**	**Jethro**
和	这	怦	的	威廉	韦瑟雷尔	心	讲述	他	那	这	曾是	杰斯罗

[beɪs] .

Bass	**.**
低音	.

威廉·韦瑟雷尔怦怦直跳的心告诉他，这就是杰斯罗·巴斯。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] [æt; ət]['moʊzəs] [hætʃ] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl]

He	nodded	briefly	at	Moses	Hatch	,	who	greeted	him	with	genial
他	点头	简要地	在	摩西	孵化	,	WHO	问候	他	和	和蔼可亲

[əb'siːkwiəsnəs] .

obsequiousness	.
谄媚	.

他向摩西·哈奇微微点头致意，摩西·哈奇则以亲切谄媚的态度向他问好。

" [lɛdʒəsleɪtɝ] - [θruː] ? " ['ʃaʊtɪd] ['moʊzəs] .

"	Legislatur	'	through	?	"	shouted	Moses	.
"	立法机构	-	通过	?	"	喊叫	摩西	.

“立法机构通过了吗？”摩西喊道。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .

The	great	man	shook	his	head	and	drove	on	.
这	伟大的	男人	摇晃	他的	头	和	驾驶	在	.

这位伟人摇了摇头，继续驾车前行。

" [hæz; həz]['dʒɛθroʊ] [beɪs] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Has	Jethro	Bass	ever	been	a	member	of	the	Legislature	?	"	asked	the
"	有	杰斯罗	低音	曾经	到过	一个	成员	的	这	立法机关	?	"	问	这

['stɔːrkiːpər] ,

storekeeper	,
店主	,

“杰斯罗·巴斯当过州议员吗？”店主问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

for	the	sake	of	something	to	say	.
为了	这	清酒	的	某物	到	说	.

为了说点什么。

" ['nevər] [wʊd] [teɪk] ['eni] ['ɑːfɪs] [bʌt; bət] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] , " ['ænsər] ['moʊzəs] ,

"	Never	would	take	any	office	but	Chairman	of	the	Selectmen	,	"	answered	Moses	,
"	绝不	会	拿	任何	办公室	但	主席	的	这	镇议员	,	"	回答	摩西	,

“我绝不会接受除镇议会主席以外的任何职务，”摩西回答说。

[huː] [ə'pærəntli] [bɔːr] [noʊ] [ɪl] [wɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [seɪk] .

who	apparently	bore	no	ill	will	for	his	father's	sake	.
WHO	显然	钻孔	不	患病的	将要	为了	他的	父亲的	清酒	.

显然，他出于对父亲的尊重，并没有怀有任何恶意。

" ['dʒɛθroʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑːðəz] [ðə; ði] [lɛdʒəsleɪtɝ] - , [aɪ] [ges] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn]

"	Jethro	kind	of	fathers	the	Legislatur	'	,	I	guess	,	though	I	don't	take	much	stock	in
"	杰斯罗	种类	的	父亲们	这	立法机构	-	,	我	猜测	,	尽管	我	不	拿	很多	库存	在

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

“杰斯罗算是立法机构的创始人”，我想是这样，虽然我对政治不太关心。

[goʊz] [daʊn] ['seʃnz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][get] [tuː] ['gʌmpʃəs] [ænd; ənd] [kɪk] [ɔːf][ðə; ði]

Goes	down	sessions	to	see	that	they	don't	get	too	gumptious	and	kick	off	the
去	向下	会议	到	看	那	他们	不	得到	也	勇敢的	和	踢	离开	这

- - [kloʊðz] . "

swaddlin	'	clothes	.	"
-	-	衣服	.	"

他会去各个环节查看，确保他们不会太兴奋，把褪裸衣服踢掉。

" [ænd; ənd] — [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

"	And	—	was	that	his	wife	?
"	和	—	曾是	那	他的	妻子	?

“还有——那是他的妻子吗？”

" ['wɛθɚ-əl] [æskt] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" Wetherell asked , hesitatingly .
" 韦瑟雷尔 问 , 犹豫地 .

韦瑟雷尔犹豫地问道。

" [ænt] ['lɪsti] , [ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] .
" Aunt Listy , they call her .
" 阿姨 列表 , 他们 称呼 她 .

“他们都叫她莉斯蒂阿姨。”

['noʊbɑːdi] ['evər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
Nobody ever knew how he come to marry her .
无人 曾经 知道 如何 他 来 到 结婚 她 .

没有人知道他是怎么娶到她的。

['dʒɛθroʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]
Jethro went up to Wisdom once , in the centre of the state , and come back
杰斯罗 去 向上 到 智慧 一次 , 在 这 中心 的 这 状态 , 和 来 后退
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

叶忒罗曾上到智慧女神那里，就是国的中心，然后和她一起回来。

['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] — ['wɪzdəm] !
Funny place to bring a wife from — Wisdom !
有趣的 地方 到 带来 一个 妻子 从 — 智慧 !

带妻子来的地方真有趣——智慧！

['fʌniːɚ] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪsti] [frʌm; frəm] .
Funnier place to bring Listy from .
更有趣 地方 到 带来 列表 从 .

把Listy带出来真是个更有趣的地方。

[hiː; hi] ['loʊdz] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['gjuːgɔːˌguːgɔː] — [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪdz]
He loads her down with them ribbons and gewgaws — all the shades
他 负载 她 向下 和 他们 丝带 和 小玩意 — 全部 这 色调
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] !
of the rainbow !
的 这 彩虹 !

他给她买了一堆彩带和小玩意儿——彩虹的所有颜色！

[sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] - [drest] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
Says he wants her to be the best - dressed woman in the state .
说道 他 想要 她 到 是 这 最好的 - 穿着 女士 在 这 状态 .

他说他希望她成为全州穿着最得体的女人。

['kæleɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " ['ædɪd] ['moʊzəs] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
Callate she is , " added Moses , with conviction .
可卡因 她 是 , " 额外 摩西 , 和 定罪 .

“她真是个冷酷无情的人，”摩西坚定地补充道。

" - [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , - [jes] ,
" Listy's a fine woman , but all she knows is enough to say , ' Yes ,
" - 一个 美好的 女士 , 但 全部 她 知道 是 足够的 到 说 , - 是的 ,

“莉斯蒂是个好女人，但她只会说‘是的’，

['dʒɛθroʊ] , - [ænd; ənd] - [noʊ] , ['dʒɛθroʊ] . - — [ges]
Jethro , ' and ' No , Jethro . ' — Guess
杰斯罗 , - 和 - 不 , 杰斯罗 . - — 猜测

“杰斯罗”和“不，杰斯罗。”——猜猜看

[ðæts] [ɔːl]['dʒɛθroʊ]['wɒnts][ɪn][ə; eɪ][waɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

that's	all	Jethro	wants	in	a	wife	;	but	he	certainly	is	good	to	her	.	"
那就是	全部	杰斯罗	想要	在	一个	妻子	;	但	他	当然	是	好的	到	她	.	"

这就是杰斯罗对妻子的全部要求；但他对她确实很好。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɛdʒə,sleɪtʃɝz] ['oʊvər] ? " [sed] ['wɛθɝəl] .

"	And	why	has	he	come	back	before	the	Legislature's	over	?	"	said	Wetherell	.
"	和	为什么	有	他	来	后退	前	这	立法机构的	超过	?	"	说	韦瑟雷尔	.

“为什么他在立法机构休会前就回来了？”韦瑟雷尔问道。

" ['kʌtɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːrmz] .

"	Cuttin	'	of	his	farms	.
"	切丁	-	的	他的	农场	.

“砍伐他的农场。”

['ɔːlweɪz] [kʌmz] [bæk] [heɪn] - [taɪm] .

Always	comes	back	hayin	'	time	.
总是	来	后退	海因	-	时间	.

总有收割干草的时候。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] ['dʒɛθroʊ][s'pendz][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [meɪks] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪnt]

That's	the	way	Jethro	spends	the	money	he	makes	in	politics	,	and	he	hain't
那就是	这	方式	杰斯罗	花费	这	钱	他	制作	在	政治	,	和	他	没有

这就是杰斯罗花掉他从政所得的方式，而且他并非

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][ðæn; ðən] — " ['moʊzəs] [lʊkt] [æt; ət] ['wɛθɝəl] .

no	more	of	a	farmer	than	—	"	Moses	looked	at	Wetherell	.
不	更多的	的	一个	农民	比	—	"	摩西	看起来	在	韦瑟雷尔	.

“他不过是个农民而已——”摩西看着韦瑟雷尔。

" [ðæn; ðən][aɪm][ə; eɪ] ['stɔːrkiːpər] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Than	I'm	a	storekeeper	,	"	said	the	latter	,	smiling	.
"	比	我是	一个	店主	,	"	说	这	后者	,	微笑	.

“那我就是个店主了，”后者笑着说。

" [ðæn; ðən][aɪm][ə; eɪ] ['lɔɪər] , " [sed] ['moʊzəs] , [pə'laɪtli] .

"	Than	I'm	a	lawyer	,	"	said	Moses	,	politely	.
"	比	我是	一个	律师	,	"	说	摩西	,	礼貌地	.

“那我就是律师了，”摩西礼貌地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][dʒeɪk] ['hwilər] [ænd; ənd]

They	were	interrupted	at	this	moment	by	the	appearance	of	Jake	Wheeler	and
他们	是	中断	在	这	片刻	经过	这	外貌	的	杰克	惠勒	和

[sæm] [praɪs] ,

Sam	Price	,
山姆	价格	,

这时，杰克·惠勒和萨姆·普莱斯的出现打断了他们。

[huː] [keɪm] ['geɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

who	came	gaping	out	of	the	darkness	of	the	store	.
WHO	来了	张开的	出去	的	这	黑暗	的	这	店铺	.

他目瞪口呆地从商店的黑暗中走了出来。

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɛθroʊ] , [məuz] ? " [di'mɑːndid] [dʒeɪk] .

"	Was	that	Jethro	,	Mose	?	"	demanded	Jake	.
"	曾是	那	杰斯罗	,	摩西	?	"	要求	杰克	.

“那是杰斯罗吗，莫斯？”杰克问道。

" [ges] [wiːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ɔːrdərz] . "

"	Guess	we'll	go	along	up	and	see	if	there's	any	orders	.	"
"	猜测	出色地	去	沿着	向上	和	看	如果	有	任何	订单	.	"

“看来我们得上去看看有没有订单了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['krɪtərz] [hæz; həz][ðer; ðər]['juːzɪz] , " ['moʊzəs] [rɪ'mɑːkt]

"	I	suppose	the	humblest	of	God's	critturs	has	their	uses	,	"	Moses	remarked
"	我	认为	这	最谦逊的	的	神的	小动物	有	他们的	用途	,	"	摩西	评论

[kən'templətɪvli] ,

contemplatively	,
沉思地	,

“我想，即使是上帝最卑微的生物也有它们的用处，”摩西沉思着说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][sæm][ænd; ənd][dʒeɪk] .

as	he	watched	the	retreating	figures	of	Sam	and	Jake	.
作为	他	观看	这	撤退	数据	的	山姆	和	杰克	.

他目送着山姆和杰克的身影渐渐远去。

" ['liːstwaɪz] [ðæts] ['dʒɛθroʊz] [fə'lɑːsəfi] .

"	Leastwise	that's	Jethro's	philosophy	.
"	最不明智的	那就是	杰斯罗的	哲学	.

“至少这是杰斯罗的哲学。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [juːl] ['noʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] ['fɛlɚz] [wɔːk] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

When	you	come	to	know	him	,	you'll	notice	how	much	those	fellers	walk	like	him	.
什么时候	你	来	到	知道	他	,	你会	注意	如何	很多	那些	伙计们	走	喜欢	他	.

当你了解他之后，你会发现那些家伙走路的姿势和他多么相似。

['nevər] [siːd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ɪmɪtəɪtəz] .

Never	seed	a	man	who	had	so	many	imitators	.
绝不	种子	一个	男人	WHO	有	所以	许多	模仿者	.

永远不要和一个模仿者众多的人发生性关系。

[sʌm; səm][ʌv; əv] , - [ɛmz] [tʊk] [tuː; tə] ['tɔːki] - [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [stʌtɚɪn] - .

Some	of	,	'	em's	took	to	talkie	'	like	him	,	even	to	stutterin	'	.
一些	的	,	-	em's	采取	到	有声电影	-	喜欢	他	,	甚至	到	口吃	-	.

他们中的一些人像他一样开始说话，甚至开始结巴。

- ['bɪksbi] , ['oʊvər][tuː; tə] [klə'vɛli] , [kʌmz] ['prɪti] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Bijah	Bixby	,	over	to	Clovelly	,	comes	pretty	nigh	it	,	too	.
-	比克斯比	,	超过	到	克洛弗利	,	来	漂亮的	夜	它	,	也	.

比贾·比克斯比（Bijah Bixby）在克洛弗利（Clovelly）也表现得相当不错。

" ['moʊzəs] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [biːnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wægən] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

"	Moses	loaded	his	sugar	and	beans	into	his	wagon	,	and	drove	off	.
"	摩西	已加载	他的	糖	和	豆子	进入	他的	车皮	,	和	驾驶	离开	.

摩西把糖和豆子装进马车，然后开车走了。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

An	air	of	suppressed	excitement	seemed	to	pervade	those	who	came	that	afternoon
一个	空气	的	被抑制	激动	似乎	到	弥漫	那些	WHO	来了	那	下午

[tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd] [tɔːk] — ['moʊstli][tuː; tə] [tɔːk] .

to	the	store	to	trade	and	talk	—	mostly	to	talk	.
到	这	店铺	到	贸易	和	讲话	—	大多	到	讲话	.

那天下午，来到商店进行交易和交谈的人们——主要是交谈——似乎都弥漫着一种压抑的兴奋气氛。

['æftər] [sʌtʃ] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

After	such	purchases	as	they	could	remember	were	made	,
后	这样的	购买	作为	他们	可以	记住	是	制成	,

在完成他们能记住的那些购物之后，

[ðeɪ] ['lɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['dʒɛθroʊ] ,

they	lingered	on	the	barrels	and	on	the	stoop	,	in	the	hope	of	seeing	Jethro	,
他们	徘徊不去	在	这	桶	和	在	这	哈腰	,	在	这	希望	的	看到	杰斯罗	,

他们徘徊在木桶旁和门廊上，希望能见到杰斯罗。

[huːz] ['hæbɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] ,

whose	habit	;	it	was	,	apparently	,
谁	习惯	;	它	曾是	,	显然	,

他的习惯；显然是，

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spens] [sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] [fɔːr; fər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

to	come	down	and	dispense	such	news	as	he	thought	fit	for	circulation	.
到	来	向下	和	分配	这样的	消息	作为	他	想法	合身	为了	循环	.

下来后，向外界发布他认为适合传播的消息。

[ðæt] ['wɛθɝəl] [ʃerd] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] , [tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

That	Wetherell	shared	this	excitement	,	too	,	he	could	not	deny	,	but	for	a
那	韦瑟雷尔	共享	这	激动	,	也	,	他	可以	不是	否定	,	但	为了	一个

['dɪfrənt] [kɔːz] .

different	cause	.
不同的	原因	.

韦瑟雷尔也无法否认，他同样感到兴奋，但原因却有所不同。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [hæd; həd] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] ,

At	last	,	when	the	shadows	of	the	big	trees	had	crept	across	the	green	,
在	最后的	,	什么时候	这	阴影	的	这	大的	树木	有	悄悄地爬	穿过	这	绿色的	,

最后，当大树的影子慢慢爬过绿地时，

[hiː; hi] [keɪm] , [ðə; ði] ['kʌstəmərz] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

he	came	,	the	customers	flocking	to	the	porch	to	greet	him	,
他	来了	,	这	顾客	集群	到	这	门廊	到	迎接	他	,

他来了，顾客们纷纷涌到门廊迎接他。

['wɛθɝəl] ['stændɪŋ] ['kjʊriəsli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

Wetherell	standing	curiously	behind	them	in	the	door	.
韦瑟雷尔	常设	奇怪的是	在后面	他们	在	这	门	.

韦瑟雷尔好奇地站在他们身后的门口。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

Heedless	of	the	dust	,
鲁莽	的	这	灰尘	,

不顾尘土，

[hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [geɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	strode	down	the	road	with	the	awkward	gait	that	was	all	his	own	,
他	大步走	向下	这	路	和	这	尴尬的	步态	那	曾是	全部	他的	自己的	,

他迈着笨拙的步伐沿着路走去，那是他独有的步态。

['kɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [bɪ'haɪnd] .

kicking	up	his	heels	behind	.
踢	向上	他的	高跟鞋	在后面	.

他向后踢了踢脚后跟。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiːlz] ['kɪkɪŋ] [ʌp] ['laɪkwaɪz] , ['fɑːloʊd] [dʒeɪk][ænd; ənd][sæm] , ['dʒɛθroʊ]

And	behind	him	,	heels	kicking	up	likewise	,	followed	Jake	and	Sam	,	Jethro
和	在后面	他	,	高跟鞋	踢	向上	同样地	,	随后	杰克	和	山姆	,	杰斯罗

[ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

apparently	oblivious	of	their	presence	.
显然	浑然不觉	的	他们的	在场	.

在他身后，杰克和萨姆也跟着抬起了脚后跟，杰斯罗似乎完全没有注意到他们的存在。

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːp] , ['broʊkən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [lem]

A	modest	silence	was	maintained	from	the	stoop	,	broken	at	length	by	Lem
一个	谦虚的	沉默	曾是	维持	从	这	哈腰	,	破碎的	在	长度	经过	引理

['hæləwɛl] ,

Hallowell	,
哈洛威尔	,

门廊上静悄悄的，直到莱姆·哈洛威尔打破了沉默。

[huː] ([men] [sed]) [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːk] , [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs]

who	(	men	said	)	was	an	exact	reproduction	of	Jock	,	the	meeting	-	house
WHO	(	男人	说	)	曾是	一个	精确的	生殖	的	乔克	,	这	会议	-	房子

['bɪldə] .

builder	.
建筑商	.

（人们说）他完全就是教堂建造者乔克的复制品。

[lem] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bæʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

Lem	alone	was	not	abashed	in	the	presence	of	greatness	.
引理	独自的	曾是	不是	羞愧	在	这	在场	的	伟大	.

只有莱姆在伟人面前毫不怯场。

" [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] , ['dʒɛθroʊ] ?

"	How	be	you	,	Jethro	?
"	如何	是	你	,	杰斯罗	?

杰斯罗，你好吗?

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] .

"	he	said	heartily	.
"	他	说	衷心地	.

他热情地说。

" [er] [ðə; ðɪ] [lɛdʒəsleɪtɚ] - [bɛhəvɪn] - [ðəm'selvz] ? "

"	Air	the	Legislatur	'	behavin	'	themselves	?	"
"	空气	这	立法机构	-	行为	-	他们自己	?	"

“立法机构表现得像个守规矩的人吗？”

" [biː] - [baʊt] [æz; əz] ['kɑːmən] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] .

"	B	-	bout	as	common	,	"	said	Jethro	.
"	B	-	回合	作为	常见的	,	"	说	杰斯罗	.

“差不多很常见，”杰斯罗说。

['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] ['veri] [prə'faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

Surely	nothing	very	profound	in	this	remark	,	but	received	as	though	it	were
一定	没有什么	非常	深刻的	在	这	评论	,	但	已收到	作为	尽管	它	是

['sɑːləmənz] .

Solomon's	.
所罗门的	.

这句话其实没什么深刻的含义，但却被当作所罗门王的名言来听的。

[biː; bi] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['dʒɛθroʊ] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['gæləpɪŋ] ['jɪrz] .

Be	prepared	for	a	change	in	Jethro	,	after	the	galloping	years	.
是	准备	为了	一个	改变	在	杰斯罗	,	后	这	疾驰	年	.

杰斯罗在经历了飞速发展的几年后，将会迎来一些变化，请做好心理准备。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [eɪdʒ] .

He	is	now	fifty	-	seven	,	but	he	might	be	any	age	.
他	是	现在	五十	-	七	,	但	他	可能	是	任何	年龄	.

他现在五十七岁，但他可以是任何年龄。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [braɪt] ,

He	is	still	smooth	-	shaven	,	his	skin	is	clear	,	and	his	eye	is	bright	,
他	是	仍然	光滑的	-	剃光	,	他的	皮肤	是	清除	,	和	他的	眼睛	是	明亮的	,

他依然面容光滑，皮肤白皙，眼神明亮。

[fɔːr; fər][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [es'tʃuːz] ['stimjulənts] .

for	he	lives	largely	on	bread	and	milk	,	and	eschews	stimulants	.
为了	他	生活	很大程度上	在	面包	和	牛奶	,	和	回避	兴奋剂	.

因为他主要以面包和牛奶为生，并且避免食用刺激性食物。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæv; həv] ['di:pənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [fitʃər] [si:m] [tu:; tə]

But	the	lines	in	his	face	have	deepened	and	his	big	features	seem	to
但	这	线条	在	他的	脸	有	加深	和	他的	大的	特征	似乎	到

[hæv; həv] [groʊn] [bɪgə(r)] .

have	grown	bigger	.
有	生长	大	.

但他脸上的皱纹加深了，他原本就很大的五官似乎也变得更大了。

" [hu:] [bi:; bi][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][fɔ:r; fər][nekst] ['gʌvərnər] , ['dʒɛθroʊ] ? " ['kwɪri:z] [ˌɑ:rˌaɪ'eɪˌɛs]

"	Who	be	you	thinkin	'	of	for	next	governor	,	Jethro	?	"	queries	Rias
"	WHO	是	你	思考	-	的	为了	下一个	州长	,	杰斯罗	?	"	查询	莉雅丝

“杰斯罗，你觉得谁适合当下一任州长？”里亚斯问道。

['rɪtʃərdsən] , ['tɪmɪdli] .

Richardson	,	timidly	.
理查森	,	胆怯地	.

理查森怯怯地说道。

" [ðeɪ] [seɪ] ['ælvi] ['hɑ:pkɪnz][ʌv; əv] ['^ɔspɔ:t] [ɪz] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['tʃestər]

"	They	say	Alvy	Hopkins	of	Gosport	is	willin	'	to	pay	for	it	,	"	said	Chester
"	他们	说	艾尔维	霍普金斯	的	戈斯波特	是	威林	-	到	支付	为了	它	,	"	说	切斯特

['pɜ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [sɑ:r'kæstɪkli] .

Perkins	,	sarcastically	.
珀金斯	,	讽刺地	.

“据说戈斯波特的阿尔维·霍普金斯愿意为此买单，”切斯特·珀金斯讽刺地说。

['tʃestər] ; [wi:; wi] [fɪr] , [ɪz][ə; eɪ][bɔ:rn]['ædʒɪteɪtər] , ['feɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

Chester	;	we	fear	,	is	a	born	agitator	,	fated	to	remain	always	in	opposition	.
切斯特	;	我们	害怕	,	是	一个	出生	搅拌器	,	命中注定	到	保持	总是	在	反对	.

我们担心，切斯特天生就是一个煽动者，注定要永远站在反对派一边。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['deməkræt] , [ænd; ənd]['dʒɛθroʊ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

He	is	still	a	Democrat	,	and	Jethro	,	as	is	well	known	,
他	是	仍然	一个	民主党人	,	和	杰斯罗	,	作为	是	出色地	已知	,

他仍然是一名民主党人，而杰斯罗，众所周知，

[hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['tʃɛstərz] [fɑ:rm] .

has	extended	the	mortgage	so	as	to	include	Chester's	farm	.
有	扩展	这	抵押	所以	作为	到	包括	切斯特的	农场	.

已扩大抵押贷款范围，将切斯特的农场也纳入其中。

" ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [red] [brʊk] ['si:dlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ælvi] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði]['neɪz(ə)l]['mɪstər] .

"	Wouldn't	give	a	Red	Brook	Seedling	for	Alvy	,	"	ejaculated	the	nasal	Mr	.
"	不会	给	一个	红色的	溪	幼苗	为了	艾尔维	,	"	射精	这	鼻腔	先生	.

“我连一棵红溪幼苗都不愿意给艾尔维，”这位鼻音很重的先生说道。

[praɪs] .

Price	.
价格	.

价格。

" [di:] - [dəunt] [laɪk] [red] [brʊk] ['si:diŋz] , [sæm] ?

"	D	-	don't	like	Red	Brook	Seedlings	,	Sam	?
"	D	-	不	喜欢	红色的	溪	幼苗	,	山姆	?

“你不喜欢红溪幼苗吗，山姆？”

[di:] - [dəunt] [laɪk] - [ɪm] ? " [sed] ['dʒɛθroʊ] .

D	-	don't	like	'	em	?	"	said	Jethro	.
D	-	不	喜欢	-	呃	?	"	说	杰斯罗	.

“你不喜欢它们吗？”杰斯罗说。

[hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt] [teɪlz][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] ,

He	had	parted	his	blue	coat	tails	and	seated	himself	on	the	stoop	,
他	有	分手了	他的	蓝色的	外套	尾巴	和	坐着	他自己	在	这	哈腰	,

他撩开蓝色外套的下摆，在门廊上坐了下来。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

his	long	legs	hanging	over	it	.
他的	长的	腿	绞刑	超过	它	.

他那双长腿悬在空中。

" ['nevər] [siːd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

"	Never	seed	a	man	who	had	a	good	word	to	say	for	-	em	,
"	绝不	种子	一个	男人	WHO	有	一个	好的	单词	到	说	为了	-	呃	,

“永远不要和那些会替你美言几句的人发生关系。”

" [sed] ['mɪstər] . [praɪs] , [wɪð; wɪθ] [les] [kən'vɪkʃn] .

"	said	Mr	.	Price	,	with	less	conviction	.
"	说	先生	.	价格	,	和	较少的	定罪	.

“普莱斯先生说道，语气没那么肯定。”

" [dʌn] [wel] [ɑːn] [maɪn] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] , " [diː] - [dʌn] [wel] .

"	Done	well	on	mine	,	"	said	Jethro	,	"	d	-	done	well	.
"	完毕	出色地	在	矿	,	"	说	杰斯罗	,	"	d	-	完毕	出色地	.

“我的做得很好，”杰斯罗说，“做得……做得很好。”

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]

I	was	satisfied	with	my
我	曾是	使满意	和	我的

我对我的

[red] [brʊk] ['siːdɪŋz] .

Red	Brook	Seedlings	.
红色的	溪	幼苗	.

红溪幼苗。

" ['mɪstər] . ['praɪsɪz] ['sæloʊ] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌkɔntrə'diktid] [ə'nʌðər] [mæn] .

"	Mr	.	Price's	sallow	face	looked	as	if	he	would	have	contradicted	another	man	.
"	先生	.	价格	黄褐色	脸	看起来	作为	如果	他	会	有	矛盾	其他	男人	.

“普莱斯先生蜡黄的脸色看起来像是要反驳另一个人。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['dʒɛθroʊ] ? " [paɪpt] [ʌp] [dʒeɪk] ['hwilər] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪər] .

"	How	was	that	,	Jethro	?	"	piped	up	Jake	Wheeler	,	voicing	the	general	desire	.
"	如何	曾是	那	,	杰斯罗	?	"	管道	向上	杰克	惠勒	,	配音	这	一般的	欲望	.

“杰斯罗，感觉怎么样？”杰克·惠勒插嘴道，说出了大家的心声。

['dʒɛθroʊ] [lʊkt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [laɪn] .

Jethro	looked	off	into	the	blue	space	beyond	the	mountain	line	.
杰斯罗	看起来	离开	进入	这	蓝色的	空间	超过	这	山	线	.

杰斯罗凝视着山脉之外的蓝色天空。

" [dʒiː] - [gɑːt] [maɪn] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kʌm] [raʊnd] — [siːd] [kɔːst][ˌem 'iː] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

"	G	-	got	mine	when	they	first	come	round	—	seed	cost	me	considerable	.
"	G	-	得到	矿	什么时候	他们	第一的	来	圆形的	—	种子	成本	我	大量	.

“我是在它们刚出现的时候就买到的——种子花了我不少钱。”

[reɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʊʃəlz] [el] - ['lɪsti] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] —

Raised	more	than	a	hundred	bushels	L	-	Listy	put	some	of	'	em	on	the	table	—
提高	更多的	比	一个	百	蒲式耳	L	-	列表	放	一些	的	-	呃	在	这	桌子	—

[tiː] - [ðen] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][maɪ][oʊld]['hɑːs][tɑːm] .

t	-	then	gave	some	to	my	old	hoss	Tom	.
t	-	然后	给予	一些	到	我的	老的	霍斯	汤姆	.

L-Listy 收割了一百多蒲式耳的粮食，把一些放在桌子上，然后给了我的老马汤姆一些。

[tɑːm] [sed] : - [heɪnt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [biːst] , ['dʒɛθroʊ] ?

Tom	said	:	'	Hain't	I	always	been	a	good	beast	,	Jethro	?
汤姆	说	:	-	没有	我	总是	到过	一个	好的	兽	,	杰斯罗	?

汤姆说："难道我一直都是个好家伙吗，杰斯罗？"

[heɪnt]

Hain't
没有

不

[aɪ] ['kærid] [juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ?

I	carried	you	faithful	,	summer	and	winter	,	for	a	good	many	years	?
我	携带	你	忠实	,	夏天	和	冬天	,	为了	一个	好的	许多	年	?

多年来，无论春夏秋冬，我都忠诚地背负着你。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [red] [brʊk] ['siːdiŋz] ? -

And	now	you	give	me	Red	Brook	Seedlings	?	'
和	现在	你	给	我	红色的	溪	幼苗	?	-

现在你却给我红溪苗?

" [hɪr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər]['dʒɛθroʊ] [stɪl] [lʊkt]

"	Here	everybody	laughed	,	and	stopped	abruptly	,	for	Jethro	still	looked
"	这里	大家	笑了	,	和	停止	突然	,	为了	杰斯罗	仍然	看起来

[kən'templətɪv] .

contemplative	.
沉思的	.

"这时大家都笑了，但笑声戛然而止，因为杰斯罗仍然若有所思。

" [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːgz] .

"	Give	some	of	'	em	to	the	hogs	.
"	给	一些	的	-	呃	到	这	猪	.

"把其中一些喂猪。"

['dʌbljuː] - ['wʊdnt] [tʌtʃ] - [ɪm] .

W	-	wouldn't	touch	'	em	.
W	-	不会	触碰	-	呃	.

我才不会碰它们呢。

[eɪtʃ] - [hæd; həd]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʊʃəlz] [ɑːn][hænd] — [en] - [nuː] [və'raɪəti] .

H	-	had	over	a	hundred	bushels	on	hand	—	n	-	new	variety	.
H	-	有	超过	一个	百	蒲式耳	在	手	—	n	-	新的	种类	.

H手头有一百多蒲式耳——新品种。

['dʌbljuː] - [wɒts] [ðæt] ['fɛlərz] [neɪm] [daʊn] [tuː; tə]['aɪɝ, 'eɪɝ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [diːlz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz]

W	-	what's	that	feller's	name	down	to	Ayer	,	Massachusetts	,	deals	in	all	kinds
W	-	是什么	那	伙计们	姓名	向下	到	艾尔	,	马萨诸塞州	,	交易	在	全部	种类

[ʌv; əv] [siːdz] ?

of	seeds	?
的	种子	?

那家伙叫什么来着？他在马萨诸塞州艾尔镇经营各种种子生意。

['ɛlɪt] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Ellett	—	that's	it	.
埃利特	—	那就是	它	.

埃利特——就他了。

[roʊt] [tuː; tə] ['ɛlɪt] , [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [red] [brʊks] [tuː; tə] [sel] ,

Wrote	to	Ellet	,	said	I	had	a	hundred	bushels	of	Red	Brooks	to	sell	,
写道	到	颗粒	,	说	我	有	一个	百	蒲式耳	的	红色的	布鲁克斯	到	卖	,

我写信给埃利特，说我有100蒲式耳红布鲁克斯小麦要卖。

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [pə'teɪtoʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] ['selər] .

as	fine	a	lookin	'	potato	as	I	had	in	my	cellar	.
作为	美好的	一个	在看	-	土豆	作为	我	有	在	我的	地窖	.

这是我地窖里保存得最好的一个土豆。

[meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [faɪv] [sents] .

Made	up	my	mind	to	take	what	he	offered	,	if	it	was	only	five	cents	.
制成	向上	我的	头脑	到	拿	什么	他	提供	,	如果	它	曾是	仅有的	五	分	.

我下定决心接受他给的，哪怕只有五分钱。

[hiː; hi] [roʊt] [bæk] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .

He	wrote	back	a	dollar	a	bushel	.
他	写道	后退	一个	美元	一个	蒲式耳	.

他回信说每蒲式耳一美元。

[aɪ] - [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [red] [brʊk] ['siːdiŋz] , [sæm] .

I	-	I	was	always	satisfied	with	my	Red	Brook	Seedlings	,	Sam	.
我	-	我	曾是	总是	使满意	和	我的	红色的	溪	幼苗	,	山姆	.

山姆，我对我的红溪幼苗一直很满意。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [reɪzd] ['eni] [mɔːr] — [en] - ['nevər] [reɪzd] ['eni] [mɔːr] .

But	I	never	raised	any	more	—	n	-	never	raised	any	more	.
但	我	绝不	提高	任何	更多的	—	n	-	绝不	提高	任何	更多的	.

但我再也没有抚养过任何人——再也没有抚养过任何人。

" [ʌp'rɔːriəs] ['læftər] ['griːtɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

"	Uproarious	laughter	greeted	the	end	of	this	story	,
"	哄然	笑声	问候	这	结尾	的	这	故事	,

故事结尾引来一片哄堂大笑。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [fɪts] [æz; əz] [sʌm; səm] ['hjuːmərəs] [pɔɪnt] [ri'kəːd] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	continued	in	fits	as	some	humorous	point	recurred	to	one	or	the	other
和	持续	在	适合	作为	一些	幽默	观点	复发	到	一	或者	这	其他

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

of	the	listeners	.
的	这	听众	.

并且随着听众中某个人或另一个人想起某个幽默点，谈话断断续续地继续下去。

['wɪljəm] ['wɛθɝəl] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [æt; ət] [liːst] ,

William	Wetherell	perceived	that	the	conversation	,	for	the	moment	at	least	,
威廉	韦瑟雷尔	感知	那	这	对话	,	为了	这	片刻	在	至少	,

[wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pɑːlətɪks] ,

was	safely	away	from	politics	,
曾是	安全	离开	从	政治	,

威廉·韦瑟雷尔意识到，至少就目前而言，谈话内容已经安全地避开了政治。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['duːbiəs] [steɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌriː'oʊpən] .

and	in	that	dubious	state	where	it	was	difficult	to	reopen	.
和	在	那	可疑	状态	在哪里	它	曾是	难的	到	重新开放	.

而当时的情况令人担忧，重新开放十分困难。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [wʌt] ['dʒɛθroʊ] ['wɑːntɪd] .

This	was	perhaps	what	Jethro	wanted	.
这	曾是	也许	什么	杰斯罗	通缉	.

这或许正是杰斯罗所希望的。

['iːv(ə)n] [dʒeɪk] ['hwilər] [wʌz; wəz] [tʌŋ] - [taɪd] , [ænd; ənd] ['dʒɛθroʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn]

Even	Jake	Wheeler	was	tongue	-	tied	,	and	Jethro	appeared	to	be	lost	in
甚至	杰克	惠勒	曾是	舌头	-	系	,	和	杰斯罗	出现	到	是	丢失的	在

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

就连杰克·惠勒都结结巴巴说不出话来，而杰斯罗似乎陷入了沉思。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ə'kɜːrd] — [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət]

At	this	instant	a	diversion	occurred	—	a	trifling	diversion	,	so	it	seemed	at
在	这	立即的	一个	导流	发生	—	一个	琐事	导流	，所以	它	似乎	在	

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

就在这时，发生了一件小事——当时看来只是一件微不足道的小事。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ['flaɪɪŋ]

Around	the	corner	of	the	store	,	her	cheeks	flushed	and	her	dark	hair	flying
大约	这	角落	的	这	店铺	，	她	脸颊	酡	和	她	黑暗的	头发	飞行

，

,
，

她绕过商店拐角，双颊绯红，黑发飞扬。

[ræn]['lɪt(ə)l] ['sɪnθiə] , [hɜːr; hər][hændz] , [braʊn] [ɔːl'redi] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnəstən][sʌn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]

ran	little	Cynthia	,	her	hands	,	browned	already	by	the	Coniston	sun	,	filled	with
跑	小的	辛西娅	，	她	双手	，	棕色	已经	经过	这	康尼斯顿	太阳	，	已填	和

[waɪld] ['strɔːberɪz] .

wild	strawberries	.
荒野	草莓	.

小辛西娅跑着，她的小手已经被康尼斯顿的阳光晒成了棕色，手里抓满了野草莓。

" [siː] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] , ['dædi] !

"	See	what	I've	found	,	Daddy	!
"	看	什么	我已经	成立	，	爸爸	！

“爸爸，你看我发现了什么！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [siː] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] !

"	she	cried	,	"	see	what	I've	found	!
"	她	哭	，	"	看	什么	我已经	成立	！

她喊道：“看看我发现了什么！”

" ['dʒɛθroʊ] [beɪs] ['stɑːrtɪd] ,

"	Jethro	Bass	started	,
"	杰斯罗	低音	开始	,

“杰斯罗·巴斯开始了，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

and	flung	back	his	head	like	a	man	who	has	heard	a	voice	from	another
和	扔	后退	他的	头	喜欢	一个	男人	WHO	有	听到	一个	嗓音	从	其他

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他仰起头，仿佛听到了来自另一个世界的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

and	then	he	looked	at	the	child	with	a	kind	of	stupefaction	.
和	然后	他	看起来	在	这	孩子	和	一个	种类	的	震惊	.

然后他带着一种茫然的神情看着那个孩子。

[ðə; ði][kraɪ] , [daɪd][ɑːn] ['sɪnθiːəz] [lɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

The	cry	,	died	on	Cynthia's	lips	,	and	she	stopped	,
这	哭	，	死亡	在	辛西娅的	嘴唇	，	和	她	停止	，

那声哭喊止住了辛西娅的嘴唇，她停了下来。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

gazing	up	at	him	with	wonder	in	her	eyes	.
凝视	向上	在	他	和	想知道	在	她	眼睛	.

她仰望着他，眼中充满了惊奇。

" [ef] - [faʊnd] ['strɔːberɪz] ? " [sed] ['dʒɛθroʊ] , [æt; ət] [læst] .

"	F	-	found	strawberries	?	"	said	Jethro	,	at	last	.
"	F	-	成立	草莓	?	"	说	杰斯罗	,	在	最后的	.

“我……我找到草莓了？”杰斯罗终于开口说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	she	answered	.
"	是的	,	"	她	回答	.

“是的，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [naʊ] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['mænər] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

She	was	very	grave	and	serious	now	,	as	was	her	manner	in	dealing	with	people	.
她	曾是	非常	严重	和	严肃的	现在	,	作为	曾是	她	方式	在	处理	和	人们	.

她现在非常严肃认真，待人接物的态度也是如此。

" [es] - [ʃoʊ] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] .

"	S	-	show	'	em	to	me	,	"	said	Jethro	.
"	S	-	展示	-	呃	到	我	,	"	说	杰斯罗	.

“给我看看，”杰斯罗说。

['sɪnθiə] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .

Cynthia	went	to	him	,	without	embarrassment	,	and	put	her	hand	on	his	knee	.
辛西娅	去	到	他	,	没有	尴尬	,	和	放	她	手	在	他的	膝盖	.

辛西娅毫不羞涩地走到他面前，把手放在他的膝盖上。

[nɑːt] [wʌns] [hæd; həd] [hiː; hi] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Not	once	had	he	taken	his	eyes	from	her	face	.
不是	一次	有	他	已采取	他的	眼睛	从	她	脸	.

他的目光从未离开过她的脸。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] , [ʃaɪ] ['muːvmənt] , [pɪkt] [ə; eɪ] ['strɔːberi] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

He	put	out	his	own	hand	with	an	awkward	,	shy	movement	,	picked	a	strawberry	from	her	fingers	,
他	放	出去	他的	自己的	手	和	一个	尴尬的	,	害羞的	移动	,	挑选	一个	草莓	从	她	手指	,

他笨拙而羞涩地伸出手，从她指间摘下一颗草莓。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	thrust	it	in	his	mouth	.
和	推力	它	在	他的	嘴	.

然后把它塞进嘴里。

" [m; ʌm] , " [sed] ['dʒɛθroʊ] , ['greɪvli] .

"	Mm	,	"	said	Jethro	,	gravely	.
"	毫米	,	"	说	杰斯罗	,	严重地	.

“嗯，”杰斯罗严肃地说。

" [ɜːr; ər] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [gæl] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Er	—	what's	your	name	,	little	gal	—	what's	your	name	?	"
"	呃	—	是什么	你的	姓名	,	小的	女孩	—	是什么	你的	姓名	?	"

“呃……小姑娘，你叫什么名字？你叫什么名字？”

" ['sɪnθiə] .

"	Cynthia	.
"	辛西娅	.

辛西娅。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**pause**	**.**
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

" [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — ['sɪnθiə] ?

"	**Er**	**—**	**er**	**—**	**Cynthia**	**?**
"	呃	—	呃	—	辛西娅	?

“呃——呃——辛西娅？”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " ['sɪnθiə] ? "

"	**he**	**said**	**at**	**length**	**,**	**"**	**Cynthia**	**?**	**"**
"	他	说	在	长度	,	"	辛西娅	?	"

他终于开口问道：“辛西娅？”

" ['sɪnθiə] . "

"	**Cynthia**	**.**	**"**
"	辛西娅	.	"

“辛西娅。”

" [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər] , ['sɪnθiə] — [nɑːt] ['sɪnθiː] ? "

"	**Er**	**-**	**er**	**,**	**Cynthia**	**—**	**not**	**Cynthy**	**?**	**"**
"	呃	-	呃	,	辛西娅	—	不是	辛西	?	"

“呃——呃，辛西娅——不是辛西？”

" ['sɪnθiə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	**Cynthia**	**,**	**"**	**she**	**said**	**again**	**.**
"	辛西娅	,	"	她	说	再次	.

“辛西娅，”她又说了一遍。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	**bent**	**over**	**her**	**and**	**lowered**	**his**	**voice**	**.**
他	弯曲	超过	她	和	降低	他的	嗓音	.

他俯身靠近她，压低了声音。

" [em] - [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['sɪnθiː] — ['sɪnθiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**M**	**-**	**may**	**I**	**call**	**you**	**Cynthy**	**—**	**Cynthy**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	M	-	可能	我	称呼	你	辛西	—	辛西	?	"	他	问	.

“我……我可以叫你辛西吗？辛西？”他问道。

" [waɪ] - [jes] , " ['ænsər] ['sɪnθiə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ]

"	**Y**	**-**	**yes**	**,**	**"**	**answered**	**Cynthia**	**,**	**looking**	**up**	**to**	**her**	**father**	**and**	**then**	**glancing**
"	是	-	是的	,	"	回答	辛西娅	,	寻找	向上	到	她	父亲	和	然后	瞥了一眼

['ʃaɪli] [æt; ət]['dʒɛθroʊ] .

shyly	**at**	**Jethro**	**.**
害羞地	在	杰斯罗	.

“是……是的，”辛西娅回答道，抬头看着她的父亲，然后害羞地瞥了一眼杰斯罗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

His	**eyes**	**were**	**on**	**the**	**mountain**	**,**
他的	眼睛	是	在	这	山	,

他的目光落在山上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**her**	**until**	**she**	**reached**	**out**	**to**	**him**	**,**
和	他	似乎	到	有	被遗忘的	她	直到	她	达到	出去	到	他	,

['tɪmɪdli] , [ə'nʌðər] ['strɔːberi] .

timidly	**,**	**another**	**strawberry**	**.**
胆怯地	,	其他	草莓	.

他似乎已经忘记了她，直到她怯生生地向他伸出另一颗草莓。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [mʌtʃ] [tuː; tə]

He	seized	her	little	hand	instead	and	held	it	between	his	own	—	much	to
他	查获	她	小的	手	反而	和	握住	它	之间	他的	自己的	—	很多	到

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

the	astonishment	of	his	friends	.
这	惊讶	的	他的	朋友们	.

他却一把抓住她的小手，把它夹在自己的手中间——这让他的朋友们大吃一惊。

" [huːz] ['lɪt(ə)l][gæl][biː; bi][juː; jʊ] ?

"	Whose	little	gal	be	you	?
"	谁	小的	女孩	是	你	?

“你是谁家的小女孩？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['dædz] . "

"	Dad's	.	"
"	爸爸的	.	"

“爸爸的。”

" [ʃiːz] [wɪl] [wɛθɝəlz] ['dɔːtər] , " [sed] [lem] ['hæləwɛl] .

"	She's	Will	Wetherell's	daughter	,	"	said	Lem	Hallowell	.
"	她是	将要	韦瑟雷尔	女儿	,	"	说	引理	哈洛威尔	.

“她是威尔·韦瑟雷尔的女儿，”莱姆·哈洛韦尔说。

" ['hiːz] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːr] .

"	He's	took	on	the	store	.
"	他是	采取	在	这	店铺	.

他接管了这家店。

[wɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɛθɝəl] , " [let] [ˌem 'iːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Will	,	"	he	added	,	turning	to	Wetherell	,	"	let	me	make	you	acquainted	with
将要	,	"	他	额外	,	转弯	到	韦瑟雷尔	,	"	让	我	制作	你	熟人	和

['dʒɛθroʊ] [beɪs] .

Jethro	Bass	.
杰斯罗	低音	.

“威尔，”他转向韦瑟雷尔补充道，“让我来介绍你认识杰斯罗·巴斯。”

" ['dʒɛθroʊ] [roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['taʊərd] [ə'bʌv] ['wɛθɝəl] [ɑːn][ðə; ði] [stuːp] .

"	Jethro	rose	slowly	,	and	towered	above	Wetherell	on	the	stoop	.
"	杰斯罗	玫瑰	缓慢地	,	和	高耸	多于	韦瑟雷尔	在	这	哈腰	.

“杰斯罗缓缓站起身，高高地俯视着站在门廊上的韦瑟雷尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːz] [wɪ'ðaʊt]

There	was	an	inscrutable	look	in	his	black	eyes	,	as	of	one	who	sees	without
那里	曾是	一个	难以捉摸	看	在	他的	黑色的	眼睛	,	作为	的	一	WHO	看到	没有

['biːɪŋ] [siːn] .

being	seen	.
存在	已见	.

他那双黑眼睛里透着一股深不可测的神情，仿佛能看穿别人而不被人看见。

[dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [huː] ['wɪljəm] ['wɛθɝəl] [wʌz; wəz] ?

Did	he	know	who	William	Wetherell	was	?
做过	他	知道	WHO	威廉	韦瑟雷尔	曾是	?

他知道威廉·韦瑟雷尔是谁吗?

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] ['wɛθɝəlz] [hænd] ['lɪmpli] .

If	so	,	he	gave	no	sign	,	and	took	Wetherell's	hand	limply	.
如果	所以	,	他	给予	不	符号	,	和	采取	韦瑟雷尔	手	软弱无力	.

如果真是这样，他也没有表示任何异样，只是无力地握住了韦瑟雷尔的手。

" ['wɪlz] ['kɪndər] [hɪpt] [ɑːn] [bʊk] - - - , " ['lemjuəl] [kən'tɪnjuːd] ['kaɪndli] .

"	Will's	kinder	hipped	on	book	-	l'arnin	'	,	"	Lemuel	continued	kindly	.
"	遗嘱	幼儿园	臀部	在	书	-	-	-	,	"	莱缪尔	持续	亲切地	.

“威尔对读书很感兴趣，”莱缪尔和蔼地继续说道。

" [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .

"	Come	here	to	keep	store	for	his	health	.
"	来	这里	到	保持	店铺	为了	他的	健康	.

“来这里为了他的健康着想。”

[ges] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɪd] , ['dʒɛθroʊ] , [ðæt] [wɪl] ['mærid] ['sɪnθiː] [wer] .

Guess	you	may	have	heerd	,	Jethro	,	that	Will	married	Cynthy	Ware	.
猜测	你	可能	有	听见	,	杰斯罗	,	那	将要	已婚	辛西	仓库	.

杰斯罗，你大概已经听说威尔娶了辛西娅·韦尔。

[juː; jʊ][kɔːl] ['sɪnθiː] [tuː; tə][maɪnd] , [dəunt][jiː; ji] ?

You	call	Cynthy	to	mind	,	don't	ye	?
你	称呼	辛西	到	头脑	,	不	是的	?

你是不是想起了辛西娅?

" ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [drɑːpt] [wɛθɝəlz] [hænd] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

"	Jethro	Bass	dropped	Wetherell's	hand	,	but	answered	nothing	.
"	杰斯罗	低音	掉落	韦瑟雷尔	手	,	但	回答	没有什么	.

杰斯罗·巴斯松开了韦瑟雷尔的手，但什么也没说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd]['dʒɛθroʊ][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

A	week	passed	,	and	Jethro	did	not	appear	in	the	village	,
一个	星期	通过了	,	和	杰斯罗	做过	不是	出现	在	这	村庄	,

一周过去了，杰斯罗仍未出现在村子里。

[rɪ'pɔːrt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːrmz][ɑːn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkər] [hɪl] .

report	having	it	that	he	was	cutting	his	farms	on	Thousand	Acre	Hill	.
报告	拥有	它	那	他	曾是	切割	他的	农场	在	千	英亩	爬坡道	.

有报道称，他当时正在千亩山上的农场里收割庄稼。

[wen] ['dʒɛθroʊ][wʌz; wəz] ['fɑːrmɪŋ] , — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

When	Jethro	was	farming	,	—	so	it	was	said	,
什么时候	杰斯罗	曾是	农业	,	—	所以	它	曾是	说	,

据说，当叶忒罗务农的时候，

— [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

—	he	would	not	stop	to	talk	politics	even	with	the	President	of	the	United
—	他	会	不是	停止	到	讲话	政治	甚至	和	这	总统	的	这	团结的

[steɪts] [wɜːr; wər] [ðæt] ['dɪgnɪteri] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pæstʃər] [fens] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə]

States	were	that	dignitary	to	lean	over	his	pasture	fence	and	beckon	to
各州	是	那	显要人物	到	倾斜	超过	他的	牧场	栅栏	和	招手	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

——即使美国总统这位贵宾俯身越过他的牧场围栏向他招手，他也不会停下来谈论政治。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌltri] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	a	sultry	Friday	morning	,
在	一个	闷热	星期五	早晨	,

在一个闷热的星期五早晨，

[wen] ['wɪljəm] ['wɛθɚəl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət]['dʒoʊnə] - [desk] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]

when	William	Wetherell	was	seated	at	Jonah	Winch's	desk	in	the	cool	recesses	of
什么时候	威廉	韦瑟雷尔	曾是	坐着	在	约拿	-	桌子	在	这	凉爽的	凹陷处	的

[ðə; ði] [stɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['goʊɪŋ]['oʊvər]['sɜːrt(ə)n] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [siːmd]

the	store	slowly	and	painfully	going	over	certain	troublesome	accounts	which	seemed
这	店铺	缓慢地	和	痛苦地	去	超过	肯定	麻烦的	账户	哪个	似乎

['hoʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

当威廉·韦瑟雷尔坐在商店阴凉角落里乔纳·温奇的办公桌前，缓慢而痛苦地审阅着一些看似毫无希望的棘手账目时

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

he	was	thrown	into	a	panic	by	the	sight	of	one	staring	at	him	from
他	曾是	抛掷	进入	一个	恐慌	经过	这	视线	的	一	凝视	在	他	从

[ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntər] .

the	far	side	of	a	counter	.
这	远的	边	的	一个	柜台	.

他看到柜台另一边有人盯着他看，顿时惊慌失措。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['sʌmtaɪmz] [ri'vəːsiz] [ɪt'self] .

History	sometimes	reverses	itself	.
历史	有时	反转	本身	.

历史有时会逆转。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['mɪstər] . [beɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , ['ræðər]

"	What	can	I	do	for	you	—	Mr	.	Bass	?	"	asked	the	storekeeper	,	rather
"	什么	能	我	做	为了	你	—	先生	.	低音	?	"	问	这	店主	,	相当

['wiːkli] .

weakly	.
弱	.

“巴斯先生，我能为您做些什么？”店主虚弱地问道。

" [dʒʌst] [stept] [ɪn] — [stept] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Just	stepped	in	—	stepped	in	,	"	he	answered	.
"	只是	步	在	—	步	在	,	"	他	回答	.

“我只是进去了一下——进去了一下，”他回答道。

" ['dʌbljuː] - ['wɛrz, 'hwɛrz] ['sɪnθiː] ? "

"	W	-	where's	Cynthy	?	"
"	W	-	在哪里?	辛西	?	"

“辛西娅在哪儿？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][hɜːr; hər] ? "

"	She	was	in	the	garden	—	shall	I	get	her	?	"
"	她	曾是	在	这	花园	—	将	我	得到	她	?	"

“她在花园里——我该去叫她吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪlz] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	No	,	"	he	said	,	parting	his	coat	tails	and	seating	himself	on	the	counter	.
"	不	,	"	他	说	,	离别	他的	外套	尾巴	和	座位	他自己	在	这	柜台	.

“不，”他一边说着，一边撩起外套下摆，坐在柜台上。

" [goʊ][ɑːn] ['fɪgərɪn] - , [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] .

"	Go	on	figurin	'	,	don't	mind	me	.
"	去	在	菲古林	-	,	不	头脑	我	.

“你继续琢磨吧，别管我。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	The	thing	was	manifestly	impossible	.
"	这	事物	曾是	显然	不可能的	.

“这件事显然是不可能的。”

[pər'hæps] ['wɛθɝəl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
Perhaps Wetherell indicated as much by his answer .
也许 韦瑟雷尔 表明的 作为 很多 经过 他的 回答 .

韦瑟雷尔的回答或许也暗示了这一点。

" [laɪk] - - ? " ['dʒɛθroʊ] [æskt] ['prez(ə)ntli] , [pɝ'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]
" Like storekeepin ' ? " Jethro asked presently , perceiving that he did not continue his
" 喜欢 - - ? " 杰斯罗 问 目前 , 感知 那 他 做过 不是 继续 他的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

“像开店那样？”杰斯罗见他没有继续干活，便问道。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , ['mɪstər] . [beɪs] , " [sed] ['wɛθɝəl] ;
" A man must live , Mr . Bass , " said Wetherell ;
" 一个 男人 必须 居住 , 先生 . 低音 , " 说 韦瑟雷尔 ;

“人总要活着，巴斯先生，”韦瑟雷尔说；

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] .
" I had to leave the city for my health .
" 我 有 到 离开 这 城市 为了 我的 健康 .

“为了健康，我不得不离开这座城市。”

[aɪ][bɪ'gæn] [laɪf] ['ki:pɪŋ] [stɔ:r] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]
I began life keeping store , " he added , " but I little thought I should end it so
我 开始 生活 保持 店铺 , " 他 额外 , " 但 我 小的 想法 我 应该 结尾 它 所以
. "
. "
. "

“我最初是靠开店为生的，”他补充道，“但我万万没想到最终也会以这种方式结束生命。”

" ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [bʊk] - - - [ðen] , - [ju:; jʊ] ? " ['dʒɛθroʊ] [rɪ'mɑ:kt] .
" Given to book - l'arnin ' then , wahn't you ? " Jethro remarked .
" 鉴于 到 书 - - - 然后 , - 你 ? " 杰斯罗 评论 .

“看来你很擅长读书啊？”杰斯罗说道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] , [bʌt; bət][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
He did not smile , but stared at the square of light that was the doorway ,
他 做过 不是 微笑 , 但 凝视 在 这 正方形 的 光 那 曾是 这 门口 ,

他没有笑，而是盯着那道方形的光亮，那是门洞。

" ['dʒʌdsənz] ['dʒu:əlri] [stɔ:r] , - [ˌaɪ 'ti:] ?
" Judson's jewellery store , wahn't it ?
" 贾德森的 首饰 店铺 , - 它 ?

“是贾德森的珠宝店，对吧？”

['dʒʌdsənz] ? "
Judson's ? "
贾德森的 ? "

贾德森的?

" [jes] , ['dʒʌdsənz] , " ['wɛθɝəl] ['ænsər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Yes , Judson's , " Wetherell answered , as soon as he recovered from his
" 是的 , 贾德森的 , " 韦瑟雷尔 回答 , 作为 很快 作为 他 恢复 从 他的
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“是的，贾德森的，”韦瑟雷尔从惊讶中回过神来后回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒɛθroʊz] ['mænər] ['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['enəmi] [ɔ:r] [frend] ;
There was no telling from Jethro's manner whether he were enemy or friend ;
那里 曾是 不 讲述 从 杰斯罗的 方式 无论 他 是 敌人 或者 朋友 ;

从叶忒罗的举止中，无法判断他是敌人还是朋友；

['weðər] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpinəs]

whether	he	bore	the	storekeeper	a	grudge	for	having	attained	to	a	happiness
无论	他	钻孔	这	店主	一个	怨恨	为了	拥有	已达到	到	一个	幸福

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

that	had	not	been	his	.
那	有	不是	到过	他的	.

他是否因为店主获得了自己未曾拥有的幸福而怀恨在心?

" [heɪnt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] , [hɛv] [juː; jʊ] ?

"	Hain't	made	a	great	deal	out	of	life	,	hev	you	?
"	没有	制成	一个	伟大的	交易	出去	的	生活	,	赫夫	你	?

“你的人生没取得多大的成就，是吗？”

[en] - [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ?

N	-	not	a	great	deal	?
N	-	不是	一个	伟大的	交易	?

不算太划算吧?

" ['dʒɛθroʊ] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] [læst] .

"	Jethro	observed	at	last	.
"	杰斯罗	观察到	在	最后的	.

杰斯罗终于说道。

['wɛθɚəl] [flʌʃt] , [ɔːl'ðoʊ] ['dʒɛθroʊ][hæd; həd] ['mɪrli] ['steɪtɪd] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

Wetherell	flushed	,	although	Jethro	had	merely	stated	a	truth	which	had	often
韦瑟雷尔	酡	,	虽然	杰斯罗	有	仅仅	声明	一个	真相	哪个	有	经常

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [hɪm'self] .

occurred	to	the	storekeeper	himself	.
发生	到	这	店主	他自己	.

韦瑟雷尔脸红了，尽管杰斯罗只是陈述了一个店主自己也经常想到的事实。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [roʊm] [ɪn] [brɪk] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	It	isn't	given	to	all	of	us	to	find	Rome	in	brick	and	leave	it	in
"	它	不是	给定	到	全部	的	我们	到	寻找	罗马	在	砖	和	离开	它	在

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

“并非每个人都能发现罗马城是由砖瓦建成，而最终却以大理石建成。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

"	he	replied	a	little	sadly	.
"	他	回复	一个	小的	令人遗憾的是	.

他略带伤感地回答道。

['dʒɛθroʊ] [beɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

Jethro	Bass	looked	at	him	quickly	.
杰斯罗	低音	看起来	在	他	迅速地	.

杰斯罗·巴斯迅速地看了他一眼。

" [ɜːr; ər] - [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Er	-	what's	that	?	"	he	demanded	.
"	呃	-	是什么	那	?	"	他	要求	.

“呃……那是什么？”他问道。

" [ef] - [faʊnd] [roʊm] [ɪn] [brɪk] , [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɑːrb(ə)l] .

"	F	-	found	Rome	in	brick	,	left	it	in	marble	.
"	F	-	成立	罗马	在	砖	,	左边	它	在	大理石	.

“F-发现罗马时用的是砖，离开时用的是大理石。”

[faɪn] [θɔːt] .

Fine	thought	.
美好的	想法	.

好主意。

" [hiː; hi]['ruːməˌneɪtid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	He	ruminated	a	little	.
"	他	反刍	一个	小的	.

他沉思了一会儿。

" ['nevər] [rɪt] ['eniθɪŋ] — [dɪd][juː; jʊ] — ['nevər] [rɪt] ['eniθɪŋ] ? "

"	Never	writ	anything	—	did	you	—	never	writ	anything	?	"
"	绝不	写	任何事物	—	做过	你	—	绝不	写	任何事物	?	"

“你从来没写过东西——是吗——从来没写过东西？”

" ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['pʌblɪʃɪŋ] , " ['ænsər] [pʊr] ['wɪljəm] ['wɛθɝəl] .

"	Nothing	worth	publishing	,	"	answered	poor	William	Wetherell	.
"	没有什么	值得	出版	,	"	回答	贫穷的	威廉	韦瑟雷尔	.

“没什么值得发表的，”可怜的威廉·韦瑟雷尔回答道。

" [dʒeɪ] - [dʒʌst] [driːmd] - — [driːmd] [ænd; ənd] [kept] [stɔːr] .

"	J	-	just	dreamed	'	—	dreamed	and	kept	store	.
"	J	-	只是	梦见	-	—	梦见	和	保留	店铺	.

“J-just dreamed”——做了梦并保存了下来。

[es] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [driːmd] — [eɪ] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [driːmd] ?

S	—	something	to	have	dreamed	—	eh	—	something	to	have	dreamed	?
S	—	某物	到	有	梦见	—	嗯	—	某物	到	有	梦见	?

S—梦寐以求的事—嗯—梦寐以求的事?

" ['wɛθɝəl] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]

"	Wetherell	forgot	his	uneasiness	in	the	unexpected	turn	the	conversation	had
"	韦瑟雷尔	忘了	他的	不安	在	这	意外	转动	这	对话	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

“韦瑟雷尔忘记了谈话出乎意料的转折所带来的不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'gen]

It	seemed	very	strange	to	him	that	he	was	at	last	face	to	face	again
它	似乎	非常	奇怪的	到	他	那	他	曾是	在	最后的	脸	到	脸	再次

[wɪʃ] [ðə; ði][mæn] [huːm] ['sɪnθiə] [wer] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

wish	the	man	whom	Cynthia	Ware	had	never	been	able	to	drive	from	her
希望	这	男人	谁	辛西娅	仓库	有	绝不	到过	有能力的	到	驾驶	从	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他觉得很奇怪，自己终于又一次与辛西娅·韦尔始终无法从心中抹去的那个男人面对面了。

[wʊd] , [hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ?

Would	,	he	mention	her	?
会	,	他	提到	她	?

他会提起她吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]

Had	he	continued	to	love	her	,	in	spite	of	the	woman	he	had
有	他	持续	到	爱	她	,	在	尽管如此	的	这	女士	他	有

['mærid] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] ?

married	and	adorned	?
已婚	和	装饰	?

尽管他已经娶了另一个女人，并让她过上了美满的生活，但他是否仍然爱着她?

['wɛθɝəl] [æskt] [hɪm'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

Wetherell	asked	himself	these	questions	before	he	spoke	.
韦瑟雷尔	问	他自己	这些	问题	前	他	辐	.

韦瑟雷尔在发言前问了自己这些问题。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	more	to	have	accomplished	,	"	he	said	.
"	它	是	更多的	到	有	完成	,	"	他	说	.

“这才是更大的成就，”他说。

" [es] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [driːmd] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒɛθroʊ] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	S	-	something	to	have	dreamed	,	"	repeated	Jethro	,	rising	slowly	from	the
"	S	-	某物	到	有	梦见	,	"	重复	杰斯罗	,	上升	缓慢地	从	这

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

“这……这简直是梦寐以求的事，”杰斯罗重复道，缓缓地从柜台后站了起来。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['hɔːltɪd]

He	went	toward	the	doorway	that	led	into	the	garden	,	and	there	he	halted
他	去	朝向	这	门口	那	引领	进入	这	花园	,	和	那里	他	停止

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

and	stood	listening	.
和	站立	聆听	.

他走向通往花园的门口，在那里停下脚步，站在那里倾听。

" [siː] - ['sɪnθiː] !

"	C	-	Cynthy	!
"	C	-	辛西	!

“C-Cynthy!

" [hiː; hi] [sed] , " [siː] - ['sɪnθiː] !

"	he	said	,	"	C	-	Cynthy	!
"	他	说	,	"	C	-	辛西	!

他说：“辛西！

" ['wɛθɚəl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][pen][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn]['dʒɛθroʊz][lɪps] .

"	Wetherell	dropped	his	pen	at	the	sound	of	the	name	on	Jethro's	lips	.
"	韦瑟雷尔	掉落	他的	笔	在	这	声音	的	这	姓名	在	杰斯罗的	嘴唇	.

听到杰斯罗说出这个名字，韦瑟雷尔手中的笔掉在了地上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sɪnθiə] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪnθiə] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

But	it	was	little	Cynthia	he	was	calling	little	Cynthia	in	the	garden	.
但	它	曾是	小的	辛西娅	他	曾是	呼叫	小的	辛西娅	在	这	花园	.

但他在花园里喊的却是小辛西娅。

[ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]['saɪləntli] .

The	child	came	at	his	voice	,	and	stood	looking	up	at	him	silently	.
这	孩子	来了	在	他的	嗓音	,	和	站立	寻找	向上	在	他	默默	.

孩子循着他的声音走了过来，默默地抬头看着他。

" [eɪtʃ] - [haʊ] [oʊld][biː; bi][juː; jʊ] , ['sɪnθiː] ? "

"	H	-	how	old	be	you	,	Cynthy	?	"
"	H	-	如何	老的	是	你	,	辛西	?	"

辛西，你……你多大了？

" [naɪn] , " ['ænsər] ['sɪnθiə] , ['prɑːmptli] .

"	Nine	,	"	answered	Cynthia	,	promptly	.
"	九	,	"	回答	辛西娅	,	及时	.

“九，”辛西娅立即回答道。

" [el] - [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['sɪnθiː] — [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	L	-	like	the	country	,	Cynthy	—	like	the	country	better	than	the	city	?	"
"	L	-	喜欢	这	国家	,	辛西	—	喜欢	这	国家	更好的	比	这	城市	?	"

“我喜欢乡村，辛西——比起城市，我更喜欢乡村吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['sɪnθiə] .
" Oh , yes , " said Cynthia .
" 哦 , 是的 , " 说 辛西娅 .

“哦，是的，”辛西娅说。

" [ænd; ənd] ['kʌntri] [foʊks] ?
" And country folks ?
" 和 国家 各位 ?

“那么乡下人呢？”

[el] — [laɪk] ['kʌntri] [foʊks] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪti] [foʊks] ? "
L — like country folks better than city folks ? "
L — 喜欢 国家 各位 更好的 比 城市 各位 ? "

L——你更喜欢乡下人而不是城里人吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['meni] ['sɪti] [foʊks] , " [sed] ['sɪnθiə] .
" I didn't know many city folks , " said Cynthia .
" 我 没有 知道 许多 城市 各位 , " 说 辛西娅 .

“我不太认识城里人，”辛西娅说。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [huː] [sent] ['dædi] [ʌp] [hɪr] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,
" I liked the old doctor who sent Daddy up here ever so much ,
" 我 喜欢 这 老的 医生 WHO 发送 爸爸 向上 这里 曾经 所以 很多 ,

我非常喜欢把爸爸送到这里来的那位老医生。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['dɑːrwɪn] . "
and I liked Mrs . Darwin . "
和 我 喜欢 太太 . 达尔文 . "

我喜欢达尔文夫人。

" [ˌem aɪ 'es] - ['dɑːrwɪn] ? "
" Mis ' Darwin ? "
" 误 - 达尔文 ? "

“达尔文小姐？”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] .
" She kept the house we lived in .
" 她 保留 这 房子 我们 居住地 在 .

她保留了我们居住的房子。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʊkiz] , " [sed]
She used to give me cookies , " said
她 用过的 到 给 我 曲奇饼 , " 说

“她以前常给我饼干，”他说。

['sɪnθiə] , " [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] . "
Cynthia , " and bread to feed the pigeons . "
辛西娅 , " 和 面包 到 喂养 这 鸽子 . "

辛西娅说：“还有面包喂鸽子。”

" ['pɪdʒɪns] ?
" Pigeons ?
" 鸽子 ?

鸽子?

[ef] - [foʊks] [kiːp] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "
F - folks keep pigeons in the city ? "
F - 各位 保持 鸽子 在 这 城市 ? "

F-folks在城里养鸽子?

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['sɪnθiə] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] ;
" Oh , no , " said Cynthia , laughing at such an idea ;
" 哦 , 不 , " 说 辛西娅 , 笑 在 这样的 一个 主意 ;

“哦，不，”辛西娅笑着说，觉得这个想法很荒谬；

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] ,

"	the	pigeons	came	on	the	roof	under	our	window	,
"	这	鸽子	来了	在	这	屋顶	在下面	我们的	窗户	,

鸽子飞到了我们窗户下的屋顶上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][flaɪ] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [fiːd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd]

and	they	used	to	fly	right	up	on	the	window	-	sill	and	feed	out	of	my	hand
和	他们	用过的	到	飞	正确的	向上	在	这	窗户	-	窗台	和	喂养	出去	的	我的	手

.

:

.

它们过去常常飞到窗台上，从我手中吃东西。

[ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [waɪl] ['dædi] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , ['wɜːrkɪŋ] .

They	kept	me	company	while	Daddy	,	was	away	,	working	.
他们	保留	我	公司	尽管	爸爸	,	曾是	离开	,	在职的	.

爸爸不在家工作的时候，他们一直陪着我。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr]

On	Sundays	we	used	to	go	into	the	Common	and	feed	them	,	before
在	星期日	我们	用过的	到	去	进入	这	常见的	和	喂养	他们	,	前

['dædi] [gɑːt] [sɪk] .

Daddy	got	sick	.
爸爸	得到	生病的	.

爸爸生病之前，我们以前常常在星期天去公园喂它们。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] , ['oʊnli][nɑːt][hæf][æz; əz][naɪs] . "

The	Common	was	something	like	the	country	,	only	not	half	as	nice	.	"
这	常见的	曾是	某物	喜欢	这	国家	,	仅有的	不是	一半	作为	好的	.	"

公共用地有点像乡村，只是远不如乡村宜人。

" [siː] - ['kudnt] [pɪk] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd][goʊ] ['berfʊt] — [iː] — ['kudnt] [goʊ]

"	C	-	couldn't	pick	flowers	in	the	Common	and	go	barefoot	—	e	—	couldn't	go
"	C	-	不能	挑选	花朵	在	这	常见的	和	去	赤脚	—	e	—	不能	去

['berfʊt] , ['sɪnθiː] ? "

barefoot	,	Cynthy	?	"
赤脚	,	辛西	?	"

“辛西娅，你不能光着脚在公园里摘花吗？不能光着脚吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['sɪnθiə] , ['læfɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['soʊbər] [feɪs] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Cynthia	,	laughing	again	at	his	sober	face	.
"	哦	,	不	,	"	说	辛西娅	,	笑	再次	在	他的	清醒	脸	.

“哦，不，”辛西娅说着，又被他严肃的表情逗笑了。

" [siː] - ['kudnt] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd][plænt] ['flaʊərz] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

"	C	-	couldn't	dig	up	the	Common	and	plant	flowers	—	could	you	?	"
"	C	-	不能	挖	向上	这	常见的	和	植物	花朵	—	可以	你	?	"

“你总不能把公共用地挖开种花吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] . "

"	Of	course	you	couldn't	.	"
"	的	课程	你	不能	.	"

“当然不可能。”

" [piː] - [plænt] - [ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['dʒɛθroʊ] .

"	P	-	plant	'	em	out	there	?	"	asked	Jethro	.
"	P	-	植物	-	呃	出去	那里	?	"	问	杰斯罗	.

“把它们种在那儿？”杰斯罗问道。

" [oʊ] , [jes] , " [kraɪd] ['sɪnθiə] ; " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	yes	,	"	cried	Cynthia	;	"	I'll	show	you	.
"	哦	,	是的	,	"	哭	辛西娅	;	"	患病的	展示	你	.

“哦，是的，”辛西娅喊道，“我会让你看到的。”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

"	She	hesitated	a	moment	,	and	then	thrust	her	hand	into	his	.
"	她	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	推力	她	手	进入	他的	.

她犹豫了一会儿，然后把手伸进了他的手中。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ? "

"	Do	you	want	to	see	?	"
"	做	你	想	到	看	?	"

你想看吗?

" [ges] [aɪ][duː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˌenər'dʒetɪkli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	Guess	I	do	,	"	said	he	,	energetically	,	and	she	led	him	into	the	garden	,
"	猜测	我	做	,	"	说	他	,	精力充沛地	,	和	她	引领	他	进入	这	花园	,

“我想我的确是，”他精神抖擞地说，然后她领着他走进了花园。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] [ænd; ənd] ['pænziz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

pointing	out	with	pride	the	rows	of	sweet	peas	and	pansies	,	which	she
指向	出去	和	自豪	这	行	的	甜的	豌豆	和	三色堇	,	哪个	她

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] .

had	made	herself	.
有	制成	她自己	.

她自豪地指着自己亲手种植的成排的香豌豆和三色堇。

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['wɪljəm] ['wɛθɚ-əl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

Impelled	by	a	strange	curiosity	,	William	Wetherell	went	to	the	door	and	watched
被迫	经过	一个	奇怪的	好奇心	,	威廉	韦瑟雷尔	去	到	这	门	和	观看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

出于一种莫名的好奇心，威廉·韦瑟雷尔走到门口，看着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒɛθroʊ] [beɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

There	was	a	look	on	the	face	of	Jethro	Bass	that	was	new	to	it	as
那里	曾是	一个	看	在	这	脸	的	杰斯罗	低音	那	曾是	新的	到	它	作为

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt]

he	listened	to	the	child	talk	of	the	wondrous	things	around	them	that
他	听着	到	这	孩子	讲话	的	这	奇妙的	事物	大约	他们	那

['sʌmɚ-z] [deɪ] ,

summer's	day	,
夏季	天	,

杰斯罗·巴斯听着孩子讲述那个夏日里周围的奇妙事物，脸上露出了一种陌生的表情。

— [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] ([ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]

—	the	flowers	and	the	bees	and	the	brook	(	they	must	go	down	and
—	这	花朵	和	这	蜜蜂	和	这	溪	(	他们	必须	去	向下	和

[stænd][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

stand	on	the	brink	of	it	)	,
站立	在	这	边缘	的	它	)	,

——花儿、蜜蜂和小溪（他们必须走到溪边，站在溪边），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪrɪˌoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] .

and	the	songs	of	the	vireo	and	the	hermit	thrush	.
和	这	歌曲	的	这	病毒	和	这	隐士	画眉	.

还有绿鹃和隐士鸫的鸣叫声。

" [heɪnt] ['loʊnli] [hɪr] , ['sɪnθiː] — [heɪnt] ['loʊnli] [hɪr] ?

"	Hain't	lonely	here	,	Cynthy	—	hain't	lonely	here	?
"	没有	孤独	这里	,	辛西	—	没有	孤独	这里	?

“辛西，你在这里不觉得孤独吗？你在这里不觉得孤独吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] ['sɪnθiə] .
" Not in the country , " said Cynthia .
" 不是 在 这 国家 , " 说 辛西娅 .

“不在国内，”辛西娅说。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .
Suddenly she lifted her eyes to his with a questioning look .
突然 她 抬起 她 眼睛 到 他的 和 一个 提问 看 .

她突然抬起头，带着疑问的眼神看向他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['loʊnli] , ['sʌmtaɪmz] ?
" Are you lonely , sometimes ?
" 是 你 孤独 , 有时 ?

你有时会感到孤独吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
" He did not answer at once .
" 他 做过 不是 回答 在 一次 .

他没有立即回答。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['sɪnθiː] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Not with you , Cynthy — not with you .
" 不是 和 你 , 辛西 — 不是 和 你 .

“不会和你在一起，辛西——不会和你在一起。”

" [baɪ][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .
" By all of which it will be seen that the acquaintance was progressing .
" 经过 全部 的 哪个 它 将要 是 已见 那 这 熟人 曾是 进展 .

由此可见，两人的关系正在发展。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['mɪlstoʊn] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][step] ,
They sat down for a while on the old millstone that formed the step ,
他们 卫星 向下 为了 一个 尽管 在 这 老的 磨石 那 形成 这 步 ,

他们在那块构成台阶的旧磨石上坐了一会儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skʌst] ['sɪnθiːəz] [teɪsts] .
and there discussed Cynthia's tastes .
和 那里 讨论 辛西娅的 口味 .

他们还讨论了辛西娅的喜好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]['dɑːlz] , ['dʒɛθroʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
She was too old for dolls , Jethro supposed .
她 曾是 也 老的 为了 娃娃 , 杰斯罗 据称 .

杰斯罗心想，她年纪太大，不适合玩娃娃了。

[jes] , ['sɪnθiə] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]['dɑːlz] .
Yes , Cynthia was too old for dolls .
是的 , 辛西娅 曾是 也 老的 为了 娃娃 .

是的，辛西娅年纪太大，不适合玩娃娃了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
She did not say so ,
她 做过 不是 说 所以 ,

她没有这么说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [dɑːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [oʊnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'sɪpɪd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'laɪt]

but	the	only	doll	she	had	ever	owned	had	become	insipid	when	the	delight
但	这	仅有的	玩具娃娃	她	有	曾经	拥有	有	变得	平淡	什么时候	这	喜

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri'ælәti] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑːn]

of	such	a	reality	as	taking	care	of	a	helpless	father	had	been	thrust	upon
的	这样的	一个	现实	作为	采取	关心	的	一个	无助	父亲	有	到过	推力	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但当她被迫体验到照顾无助父亲这种现实的乐趣时，她唯一拥有的那个娃娃就变得索然无味了。

[bʊks] , [sə'dʒestɪd] ['dʒɛθroʊ] .

Books	,	suggested	Jethro	.
图书	,	建议	杰斯罗	.

杰斯罗建议道："书吧。"

[bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] :

Books	she	had	known	from	her	earliest	infancy	:
图书	她	有	已知	从	她	最早	婴儿期	:

她从幼年时期就熟悉的书籍：

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ə'raʊnd] [ðæt] ['bedruːm; 'bedrʊm]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] .

they	had	been	piled	around	that	bedroom	over	the	roof	.
他们	有	到过	堆积	大约	那	卧室	超过	这	屋顶	.

它们被堆放在卧室周围，甚至超过了屋顶。

[bʊks] [ænd; ənd] [bʊk] [lɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [wɜːr; wər] ['wɪljəm]

Books	and	book	lore	and	the	command	of	the	English	tongue	were	William
图书	和	书	知识	和	这	命令	的	这	英语	舌头	是	威廉

[wɛθɝəlz] ['oʊnli] ['legəsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Wetherell's	only	legacies	to	his	daughter	,
韦瑟雷尔	仅有的	遗产	到	他的	女儿	,

威廉·韦瑟雷尔留给女儿的唯一遗产，就是书籍、书籍知识以及精湛的英语语言能力。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [frʌm; frəm]

and	many	an	evening	that	spring	she	had	read	him	to	sleep	from
和	许多	一个	晚上	那	春天	她	有	读	他	到	睡觉	从

['klæsɪk] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri][aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [neɪm] ,

classic	volumes	of	prose	and	poetry	I	hesitate	to	name	,
经典的	卷	的	散文	和	诗	我	犹豫	到	姓名	,

那年春天，她有很多个夜晚都给他朗读经典散文和诗歌，哄他入睡，我都不好意思说出它们的名字。

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [prɪ'koʊʃəs] .

for	fear	you	will	think	her	precocious	.
为了	害怕	你	将要	思考	她	早熟	.

怕你觉得她早熟。

[ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['iːfreiim] ['prɛskəts] ['hɑːrnɪs] [ʃɑːp] , [wer] ['dʒɛθroʊ]

They	went	across	the	green	to	Cousin	Ephraim	Prescott's	harness	shop	,	where	Jethro
他们	去	穿过	这	绿色的	到	表哥	以法莲	普雷斯科特的	马具	店铺	,	在哪里	杰斯罗

[hæd; həd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

had	tied	his	horse	,
有	系	他的	马	,

他们穿过绿地来到表兄埃弗雷姆·普雷斯科特的马具店，杰斯罗把他的马拴在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['sɪnθiə] [laɪkt] [bʊks] .

and	it	was	settled	that	Cynthia	liked	books	.
和	它	曾是	定居	那	辛西娅	喜欢	图书	.

最终确定辛西娅喜欢读书。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

On	the	morning	following	this	extraordinary	conversation	,	Jethro	Bass	and	his	wife
在	这	早晨	下列的	这	非凡的	对话	,	杰斯罗	低音	和	他的	妻子

[dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] .

departed	for	the	state	capital	.
已离开	为了	这	状态	首都	.

在这次非同寻常的谈话之后的第二天早上，杰斯罗·巴斯和他的妻子动身前往州首府。

['lɪsti] [wʌz; wəz] [bɪ'dekt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] [griːnz] [ænd; ənd] ['jeləuz] , [ænd; ənd]['dʒɛθroʊ] [droʊv] ,

Listy	was	bedecked	in	amazing	greens	and	yellows	,	and	Jethro	drove	,
列表	曾是	装饰	在	惊人的	青菜	和	黄色	,	和	杰斯罗	驾驶	,

Listy 被装点得美轮美奂，绿黄相间，Jethro 开车送她。

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [left] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪlz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːt] ,

looking	neither	to	the	right	nor	left	,	his	coat	tails	hanging	down	behind	the	seat	,
寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	,	他的	外套	尾巴	绞刑	向下	在后面	这	座位	,

他既不向左也不向右看，外套下摆垂在座位后面。

[ðə; ði] [reɪnz] ['laɪɪŋ] [slæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plʌmp] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [ðə; ði] [seɪm] [fæt][tɑːm]

the	reins	lying	slack	across	the	plump	quarters	of	his	horse	—	the	same	fat	Tom
这	缰绳	说谎	松弛	穿过	这	丰满	四分之一	的	他的	马	—	这	相同的	胖的	汤姆

[huː] ,

who	,
WHO	,

缰绳松弛地搭在他那匹胖马的后腿上——就是那个胖汤姆，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæd; həd][soʊ] [ɪn'dɪgnəntli] [spɜːnd] [ðə; ði] [aɪst] [brʊk] ['siːdɪŋz] .

by	the	way	,	had	so	indignantly	spurned	the	Iced	Brook	Seedlings	.
经过	这	方式	,	有	所以	愤慨地	被拒绝	这	冰镇	溪	幼苗	.

顺便一提，它曾愤慨地拒绝了冰溪幼苗。

[ænd; ənd][dʒeɪk] ['hwilər] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tiːm] [frʌm; frəm] ['bræmptən] .

And	Jake	Wheeler	went	along	to	bring	back	the	team	from	Brampton	.
和	杰克	惠勒	去	沿着	到	带来	后退	这	团队	从	布兰普顿	.

杰克·惠勒也随行去把布兰普顿的球队带了回来。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [beɪs] ['juːzɪz][ɑːr; ər][pə'lɪtɪk(ə)l] [leftenənts] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] ,

To	such	base	uses	are	political	lieutenants	sometimes	put	,
到	这样的	根据	用途	是	政治的	中尉	有时	放	,

政治副手有时会将这种卑鄙的手段运用到这些地方。

[ɔːl'ðoʊ] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] ,

although	fate	would	have	told	you	it	was	an	honor	,
虽然	命运	会	有	讲述	你	它	曾是	一个	荣誉	,

虽然命运会告诉你这是一种荣幸，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ferli] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['siːkrɪts]

and	he	came	back	to	the	store	that	evening	fairly	bristling	with	political	secrets
和	他	来了	后退	到	这	店铺	那	晚上	相当	竖起的	和	政治的	秘密

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .

which	he	could	not	be	induced	to	impart	.
哪个	他	可以	不是	是	诱导	到	传授	.

当晚他回到店里时，浑身充满了政治秘密，但他无论如何也不肯透露。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ,

One	evening	a	fortnight	later	,
一	晚上	一个	两星期	之后	,

两周后的一个晚上，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [kəˈmendəbli] [ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːlətɪks]

while	the	lieutenant	was	holding	forth	in	commendably	general	terms	on	the	politics
尽管	这	中尉	曾是	保持	前进	在	值得称赞	一般的	条款	在	这	政治

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈspiːtʃləs] [ɪf] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [əd'maɪərɪŋ] [ˈɔːdiəns] ,

of	the	state	to	a	speechless	if	not	wholly	admiring	audience	,
的	这	状态	到	一个	无言	如果	不是	完全	钦佩	观众	,

当这位中尉向一群哑口无言、即便并非完全钦佩的听众滔滔不绝地讲述着国家的政治时，

[ə; eɪ] [bɑːm] [bɜːrst] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .

a	bomb	burst	in	their	midst	.
一个	炸弹	爆裂	在	他们的	中间	.

一枚炸弹在他们中间爆炸了。

[ˈwɪljəm] [ˈwɛθɝəl] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [bɑːm] ,

William	Wetherell	did	not	know	that	it	was	a	periodical	bomb	,
威廉	韦瑟雷尔	做过	不是	知道	那	它	曾是	一个	期刊	炸弹	,

威廉·韦瑟雷尔并不知道那是一颗周期性炸弹。

[laɪk] [ðoʊz] [flʌŋ] [æt; ət] [ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈjuːniən] [ˈmɔːtəz] [ˈɪntuː] [ˈvɪksbɝg] .

like	those	flung	at	regular	intervals	from	the	Union	mortars	into	Vicksburg	.
喜欢	那些	扔	在	常规的	间隔	从	这	联盟	迫击炮	进入	维克斯堡	.

就像联邦军迫击炮定期向维克斯堡发射的那些炮弹一样。

[ðiːz] [bɑːmz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fraɪt] [ɪn]

These	bombs	,	at	any	rate	,	never	failed	to	cause	consternation	and	fright	in
这些	炸弹	,	在	任何	速度	,	绝不	失败的	到	原因	惊愕	和	惊吓	在

[ˈkɑːnəstən] ,

Coniston	,
康尼斯顿	,

总之，这些炸弹每次都给康尼斯顿带来了恐慌和惊骇。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [hɑːrm] .

although	they	never	did	any	harm	.
虽然	他们	绝不	做过	任何	伤害	.

虽然他们从未造成任何伤害。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪərd] [ɪn] [ˈdʒɛθroʊz] [ˈæbsəns] .

One	thing	noticeable	,	they	were	always	fired	in	Jethro's	absence	.
一	事物	显	,	他们	是	总是	被解雇	在	杰斯罗的	缺席	.

值得注意的是，他们总是在杰斯罗不在的时候被解雇的。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌbɑːmbərˈdɪr] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃestər] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst]

And	the	bombardier	was	always	Chester	Perkins	,	son	of	the	most
和	这	轰炸机	曾是	总是	切斯特	珀金斯	,	儿子	的	这	最多

[ʌnˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪgərəs] [ʌv; əv] [ˈtaɪðɪŋ] - [men] ,

unbending	and	rigorous	of	tithing	-	men	,
不屈	和	严格的	的	什一奉献	-	男人	,

而投弹手总是切斯特·珀金斯，他是什一税缴纳者中最顽固不化、最严苛的一位。

[bʌt; bət] [ˈtʃestər] [riˈzembld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

but	Chester	resembled	his	father	in	no	particular	save	that	he	,	too	,
但	切斯特	类似	他的	父亲	在	不	特别的	节省	那	他	,	也	,

但切斯特除了同样如此之外，并没有什么特别像他父亲的地方。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdiːkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

was	a	deacon	and	a	pillar	of	the	church	.
曾是	一个	执事	和	一个	支柱	的	这	教会	.

他曾是执事，也是教会的栋梁。

[ˈdiːkən] [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːl] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd] [ˌʌnkəˈmjuːnɪkətɪv] .

Deacon	Ira	had	been	tall	and	gaunt	and	sunken	and	uncommunicative	.
执事	艾拉	有	到过	高的	和	瘦削	和	凹陷	和	不善交际的	.

执事艾拉身材高瘦，面容憔悴，不善言辞。

['tʃestər] [wʌz; wəz] [staʊt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][pər'spaɪər]['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] , [ˌæpə'plektɪk] , [ɪ'ræsəb(ə)l] ,

Chester	was	stout	,	and	said	to	perspire	even	in	winter	,	apoplectic	,	irascible	,
切斯特	曾是	肥硕	,	和	说	到	出汗	甚至	在	冬天	,	中风	,	暴躁	,

['tɔːkətɪv] ,

talkative	,
健谈	,

切斯特身材魁梧，据说即使在冬天也会出汗，而且脾气暴躁，易怒，话多。

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ə; eɪ] ['deməkræt] .

and	still	,	as	has	been	said	,	a	Democrat	.
和	仍然	,	作为	有	到过	说	,	一个	民主党人	.

而且，正如之前所说，他仍然是一名民主党人。

[hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriət] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]

He	drove	up	to	the	store	this	evening	to	the	not	inappropriate	rumble	of
他	驾驶	向上	到	这	店铺	这	晚上	到	这	不是	不当	隆隆	的

['dɪstənt] ['θʌndər] ,

distant	thunder	,
遥远	雷	,

今天傍晚，他开车来到商店，远处传来隆隆的雷声，这倒也挺应景的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]

and	he	stood	up	in	his	wagon	in	front	of	the	gathering	and	shook	his	fist
和	他	站立	向上	在	他的	车皮	在	正面	的	这	采集	和	摇晃	他的	拳头

[ɪn][dʒeɪk]['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [feɪs] .

in	Jake	Wheeler's	face	.
在	杰克	惠勒的	脸	.

他站在马车上，走到众人面前，对着杰克·惠勒的脸挥舞着拳头。

" [ðɪs] ['taʊnz] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pʌtɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	This	town's	tired	of	puttin	'	up	with	a	King	,	"	he	cried	.
"	这	镇上的	疲劳的	的	普丁	-	向上	和	一个	国王	,	"	他	哭	.

“这座城镇已经受够了国王的统治，”他喊道。

" [jes] , [kɪŋ] - =I [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] ['hiːrz] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	King	-	=I	said	it	,	and	I	don't	care	who	hears	me	.
"	是的	,	国王	-	=I	说	它	,	和	我	不	关心	WHO	听到	我	.

“是的，国王——我说了，我不在乎谁听到我的话。”

[its] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [wʌn] - [mæn] [ruːl] .

It's	time	to	stop	this	one	-	man	rule	.
它是	时间	到	停止	这	一	-	男人	规则	.

是时候结束这种一人独裁的局面了。

[juː; jʊ][kɪn][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] ['hwilər] , [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

You	kin	go	and	tell	him	I	said	it	,	Jake	Wheeler	,	if	you've	a	mind	to	.
你	亲属	去	和	告诉	他	我	说	它	,	杰克	惠勒	,	如果	你已经	一个	头脑	到	.

杰克·惠勒，如果你愿意的话，你可以去告诉他是我说的。

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [huːl] [duː] [ðæt] .

I	guess	there's	plenty	who'll	do	that	.
我	猜测	有	很多	谁会	做	那	.

我想会有很多人这么做。

" [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] — [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [kraɪz] ['triːz(ə)n] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [vɔɪs]

"	An	uneasy	silence	followed	—	the	silence	which	cries	treason	louder	than	any	voice
"	一个	不安	沉默	随后	—	这	沉默	哪个	哭泣	叛国罪	更大声	比	任何	嗓音

.

.
.

“随之而来的是一阵令人不安的沉默——这种沉默比任何声音都更能昭示叛国。”

[sʌm; səm] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] , [ænd; ənd][spæt] , [ænd; ənd][dʒeɪk] ['hwilər] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

Some	shifted	uneasily	,	and	spat	,	and	Jake	Wheeler	thrust	his	hands	in	his
一些	转移	不安地	,	和	争吵	,	和	杰克	惠勒	推力	他的	双手	在	他的

['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,

pockets	and	walked	away	,
口袋	和	步行	离开	,

有些人不安地挪动着身子，还吐了口唾沫，杰克·惠勒把手插进口袋，走开了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tri:z(ə)n] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [tɔ:k] .

as	much	as	to	say	that	it	was	treason	even	to	listen	to	such	talk	.
作为	很多	作为	到	说	那	它	曾是	叛国罪	甚至	到	听	到	这样的	讲话	.

甚至可以说，听这种言论本身就是一种叛国行为。

[lem] ['hæləwɛl] [si:md] [ˌʌnpər'tɜ:rbd] .

Lem	Hallowell	seemed	unperturbed	.
引理	哈洛威尔	似乎	镇定自若	.

莱姆·哈洛韦尔似乎并未受到影响。

" [ɑ:n][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ][ə'^in] , ['tʃɛt] ? " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	On	the	rampage	agin	,	Chet	?	"	he	remarked	.
"	在	这	横冲直撞	再次	,	切特	?	"	他	评论	.

“切特，你又开始胡闹了？”他说道。

" [ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] , [lem] , " [kraɪd][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['tʃestər] ;

"	You'd	ought	to	know	better	,	Lem	,	"	cried	the	enraged	Chester	;
"	你会	应该	到	知道	更好的	,	引理	,	"	哭	这	愤怒	切斯特	;

“莱姆，你应该更懂事些，”愤怒的切斯特喊道；

" [heɪnt] [ðə; ði] [hʌl] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] ['redi] [tu:; tə][drɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] ?

"	hain't	the	hull	road	by	the	Four	Corners	ready	to	drop	into	the	brook	?
"	没有	这	船体	路	经过	这	四	角落	准备好	到	降低	进入	这	溪	?

“四角路口附近的船体路是不是就要掉进小溪里了？”

[wʌt] [bi:; bi][ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

What	be	you	a	-	goin	'	to	do	about	it	?	"
什么	是	你	一个	-	去	-	到	做	关于	它	?	"

你打算怎么办?

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][gɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [lem] , ['kwaɪətli] .

"	I'll	show	you	when	I	git	to	it	,	"	answered	Lem	,	quietly	.
"	患病的	展示	你	什么时候	我	git	到	它	,	"	回答	引理	,	悄悄	.

“等我做到了，我会给你看的。”莱姆平静地回答道。

[ænd; ənd] , [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hi:; hi][dɪd] .

And	,	show	them	he	did	.
和	,	展示	他们	他	做过	.

而且，要向他们证明他做到了。

" [gɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃestər] , ['skɔ:rnfəli] , " [aɪl] [gɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	Git	to	it	!	"	shouted	Chester	,	scornfully	,	"	I'll	git	to	it	.
"	git	到	它	!	"	喊叫	切斯特	,	轻蔑地	,	"	患病的	git	到	它	.

“快点！”切斯特轻蔑地喊道，“我会快点的。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] ,

I'll	tell	you	right	now	I'm	a	candidate	for	the	Chairman	of	the	Selectmen	,
患病的	告诉	你	正确的	现在	我是	一个	候选人	为了	这	主席	的	这	镇议员	,

我现在就告诉你们，我是镇议会主席的候选人。

[ɪf] [taʊn] ['mi:tɪn] - [ɪz] [eɪt] [mʌnθs] [ə'weɪ] .

if	town	meetin	'	is	eight	months	away	.
如果	镇	会议	-	是	八	几个月	离开	.

如果镇民大会还有八个月才召开。

[æn; ən] - , [sæm] [praɪs] , [aɪl] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['deməkræts] [tu:; tə] [gɪt] ['ɪntu:] [laɪn] .

An	'	,	Sam	Price	,	I'll	expect	the	Democrats	to	git	into	line	.
一个	-	,	山姆	价格	,	患病的	预计	这	民主党人	到	git	进入	线	.

安，萨姆·普莱斯，我希望民主党人能服从安排。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ['tʃestər] [droʊv] [ə'weɪ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

"	With	this	ultimatum	Chester	drove	away	as	rapidly	as	he	had	come	.
"	和	这	最后通牒	切斯特	驾驶	离开	作为	快速	作为	他	有	来	.

“带着这最后通牒，切斯特像来时一样迅速地驾车离去。”

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] ! " [sed] [sæm] [praɪs] , [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɪ'kju:liərli] ['su:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	want	to	know	!	"	said	Sam	Price	,	an	exclamation	peculiarly	suited	to	his	voice	.
"	我	想	到	知道	!	"	说	山姆	价格	,	一个	感叹	奇特地	适合	到	他的	嗓音	.

“我想知道！”萨姆·普莱斯说道，这句感叹词特别适合他的嗓音。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [sæm] [maɪt] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [ri'beliənz] .

But	nevertheless	Sam	might	be	counted	on	in	each	of	these	little	rebellions	.
但	尽管如此	山姆	可能	是	计数	在	在	每个	的	这些	小的	叛乱	.

但即便如此，在这些小规模的叛乱中，萨姆仍然值得信赖。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] [tu:; tə] [dʒæk'soʊniən] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

He	,	too	,	had	remained	steadfast	to	Jacksonian	principles	,
他	,	也	,	有	剩余	坚定不移	到	杰克逊式	原则	,

他也始终坚定地奉行杰克逊主义原则。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [fə'givn] ['dʒɛθroʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ([sæm]) [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [əb'teɪn] .

and	he	had	never	forgiven	Jethro	about	a	little	matter	of	a	state	office	which	he	(	Sam	)	had	failed	to	obtain	.
和	他	有	绝不	已原谅	杰斯罗	关于	一个	小的	事情	的	一个	状态	办公室	哪个	他	(	山姆	)	有	失败的	到	获得	.

他（山姆）一直耿耿于怀，因为杰斯罗没能帮他得到一个州政府的职位，这件事对他来说只是件小事。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] [dʒeɪk] ['hwilər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

Before	he	went	to	bed	Jake	Wheeler	had	written	a	letter	which	he	sent	off	to	the	state	capital	by	the	stage	the	next	morning	.
前	他	去	到	床	杰克	惠勒	有	书面	一个	信	哪个	他	发送	离开	到	这	状态	首都	经过	这	阶段	这	下一个	早晨	.

杰克·惠勒在睡觉前写了一封信，第二天早上他用驿马车把信送到了州首府。

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [in'daitid] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['taunzmən] [fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] ;

In	it	he	indicted	no	less	than	twenty	of	his	fellow	-	townsmen	for	treason	;
在	它	他	被起诉	不	较少的	比	二十	的	他的	同伴	-	镇民	为了	叛国罪	;

他在起诉书中指控至少二十名同乡犯有叛国罪；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [send] ['oʊvər] [tu:; tə] [klə'vɛli] [fɔ:r; fər] - ['bɪksbi] ,

and	he	also	thought	it	wise	to	send	over	to	Clovelly	for	Bijah	Bixby	,
和	他	还	想法	它	明智的	到	发送	超过	到	克洛弗利	为了	-	比克斯比	,

他还认为派人去克洛弗利接比贾·比克斯比是明智之举。

[ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

a	lieutenant	in	that	section	,
一个	中尉	在	那	部分	,

该部门的一名中尉，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn]

to	come	and	look	over	the	ground	and	ascertain	by	his	well	-	known
到	来	和	看	超过	这	地面	和	探明	经过	他的	出色地	-	已知

['meθədz] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [hæd; həd] ['iːtn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .

methods	how	far	the	treason	had	eaten	into	the	body	politic	.
方法	如何	远的	这	叛国罪	有	吃	进入	这	身体	政治	.

前来视察，并按照他众所周知的方法查明叛国行为已经侵蚀了政治肌体到何种程度。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['dʒeɪks]['ɔːrd(ə)neri] [prə'siːdʒər] [wen] [ðə; ði] [bɑːmz] [wɜːr; wər]['faɪərd] ,

Such	was	Jake's	ordinary	procedure	when	the	bombs	were	fired	,
这样的	曾是	杰克的	普通的	程序	什么时候	这	炸弹	是	被解雇	,

这就是杰克在炸弹爆炸后的惯常做法。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hwilər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['kɔːʃəs] .

for	Mr	.	Wheeler	was	nothing	if	not	cautious	.
为了	先生	.	惠勒	曾是	没有什么	如果	不是	谨慎	.

惠勒先生为人极其谨慎。

[θriː] ['mɔːrnɪŋz] ['leɪtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

Three	mornings	later	,	a	little	after	seven	o'clock	,
三	早晨	之后	,	一个	小的	后	七	点钟	,

三天后的某个早晨，七点刚过，

[wen] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

when	the	storekeeper	and	his	small	daughter	were	preparing	to	go	to
什么时候	这	店主	和	他的	小的	女儿	是	准备	到	去	到

['bræmptən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['erənd] ,

Brampton	upon	a	very	troublesome	errand	,
布兰普顿	之上	一个	非常	麻烦的	差事	,

当店主和他的小女儿准备去布兰普顿执行一项非常麻烦的任务时，

['tʃestər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

Chester	Perkins	appeared	again	.
切斯特	珀金斯	出现	再次	.

切斯特·珀金斯再次出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɛə] - [duː] - [welz] (['dʒɛθroʊ]

It	is	always	easy	to	stir	up	dissatisfaction	among	the	ne'er	-	do	-	wells	(	Jethro
它	是	总是	简单的	到	搅拌	向上	不满	之中	这	从未	-	做	-	水井	(	杰斯罗

[hæd; həd][wʌns] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]) ,

had	once	done	it	himself	)	,
有	一次	完毕	它	他自己	)	,

煽动无赖们的不满情绪总是很容易的（杰斯罗自己就曾经这样做过）。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['tʃestər] [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn]

and	during	the	three	days	which	had	elapsed	since	Chester	had	flung	down
和	期间	这	三	天	哪个	有	过去	自从	切斯特	有	扔	向下

[ðə; ði] ['gɔːntlət] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] ['daʊnraɪt] ['triːz(ə)n] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

the	gauntlet	there	had	been	more	or	less	of	downright	treason	heard	in	the
这	手套	那里	有	到过	更多的	或者	较少的	的	彻头彻尾	叛国罪	听到	在	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

自从切斯特发出挑战以来的三天里，商店里或多或少都发生了彻头彻尾的叛国行为。

['wɪljəm] ['wɛθɝəl] , [huː] [hæd; həd] [pər'pleksətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

William	Wetherell	,	who	had	perplexities	of	his	own	,
威廉	韦瑟雷尔	,	WHO	有	困惑	的	他的	自己的	,

威廉·韦瑟雷尔本人也有着自己的困惑，

[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [reɪdʒd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

had	done	his	best	to	keep	out	of	the	discussions	that	had	raged	on	his
有	完毕	他的	最好的	到	保持	出去	的	这	讨论	那	有	愤怒	在	他的

['krækər] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] ['bærəlz] ,

cracker	boxes	and	barrels	,
饼干	盒子	和	桶	,

他竭力避免卷入在他那堆饼干盒和木桶上激烈的争论中。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [raɪt] .

for	his	head	was	a	jumble	of	figures	which	would	not	come	right	.
为了	他的	头	曾是	一个	杂乱	的	数据	哪个	会	不是	来	正确的	.

他脑子里一片混乱，各种数字根本理不清。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	now	as	he	stood	there	in	the	freshness	of	the	early	summer	morning	,
和	现在	作为	他	站立	那里	在	这	新鲜	的	这	早期的	夏天	早晨	,

此刻，他站在那里，沐浴在初夏清晨的清新空气中。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lem] [hæləwɛlz] [steɪdʒ] , [pʊr] [wɛθɝəlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .

waiting	for	Lem	Hallowell's	stage	,	poor	Wetherell's	heart	was	very	heavy	.
等待	为了	引理	哈洛威尔	阶段	,	贫穷的	韦瑟雷尔	心	曾是	非常	重的	.

等待莱姆·哈洛威尔登台时，可怜的韦瑟雷尔心情沉重。

" [wɪl] ['wɛθɝəl] , " [sed] ['tʃestər] , " [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] , [heɪnt]

"	Will	Wetherell	,	"	said	Chester	,	"	you	be	a	gentleman	and	a	student	,	hain't
"	将要	韦瑟雷尔	,	"	说	切斯特	,	"	你	是	一个	绅士	和	一个	学生	,	没有

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“威尔·韦瑟雷尔，”切斯特说，“你既要表现得像个绅士，又要努力学习，对吧？”

[riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [heɪnt] [juː; jʊ] ? "

Read	history	,	hain't	you	?	"
读	历史	,	没有	你	?	"

你读过历史吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm] , " [sed] ['wɪljəm] ['wɛθɝəl] .

"	I	have	read	some	,	"	said	William	Wetherell	.
"	我	有	读	一些	,	"	说	威廉	韦瑟雷尔	.

“我读过一些，”威廉·韦瑟雷尔说。

" [aɪ] ['kæleɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [pɑːrts] , " [sed] ['tʃestər] , " [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [biː; bi] ,

"	I	callate	that	a	man	of	parts	,	"	said	Chester	,	"	such	as	you	be	,
"	我	可卡因	那	一个	男人	的	部分	,	"	说	切斯特	,	"	这样的	作为	你	是	,

“我称你为多才多艺的人，”切斯特说，“

[wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ə'^in] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪkteɪtər] .

will	help	us	agin	corruption	and	a	dictator	.
将要	帮助	我们	再次	腐败	和	一个	独裁者	.

这将帮助我们对抗腐败和独裁统治。

[aɪm] [ə; eɪ] - ['kaʊntɪn] - [ɑːn] [juː; jʊ] , [wɪl] ['wɛθɝəl] .

I'm	a	-	countin	'	on	you	,	Will	Wetherell	.
我是	一个	-	计数	-	在	你	,	将要	韦瑟雷尔	.

我指望你了，威尔·韦瑟雷尔。

[juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɪn] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt]

You've	got	the	store	,	and	you	kin	tell	the	boys	the	difference	between	right
你已经	得到	这	店铺	,	和	你	亲属	告诉	这	男孩们	这	不同之处	之间	正确的

[ænd; ənd] [rɔːŋ] .

and	wrong	.
和	错误的	.

你拥有这家店，你可以告诉孩子们什么是对什么是错。

[ðeɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] - . "
They'll listen to you , because you're eddicated . "
他们会 听 到 你 , 因为 你是 - . "

他们会听你的，因为你受过良好的教育。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['pɑːlətɪks] , " ['ænsər] ['wɛθɝəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ]
" I don't know anything about politics , " answered Wetherell , with an appealing
" 我 不 知道 任何事物 关于 政治 , " 回答 韦瑟雷尔 , 和 一个 上诉
[glæns] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [gruːp] ,
glance at the silent group ,
瞥一眼 在 这 沉默的 团体 ,

“我对政治一窍不通，”韦瑟雷尔回答道，同时向沉默的众人投去恳求的目光。

— [gruːp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] .
— group that was always there .
— 团体 那 曾是 总是 那里 .

——一直都在的群体。

[ˌɑːrˌaɪ'eɪˌɛs] ['rɪtʃərdsən] , [huː] [hæd; həd] [dɔnd] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['tendɪŋ]
Rias Richardson , who had donned the carpet slippers preparatory to tending
莉雅丝 理查森 , WHO 有 穿戴 这 地毯 拖鞋 预备 到 倾向于
[stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , ['ʃʌfəld] [ˌɪn'saɪd] .
store for the day , shuffled inside .
店铺 为了 这 天 , 洗牌 里面 .

里亚斯·理查森穿上拖鞋，准备开始一天的店铺工作，他拖着脚步走了进去。

['diːkən] [laɪ'sændə] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
Deacon Lysander , his father , would not have done so .
执事 莱桑德 , 他的 父亲 , 会 不是 有 完毕 所以 .

他的父亲，执事莱桑德，是不会这样做的。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] - , [dəunt][jiː; ji] ? "
" You know somethin ' about history and the Constitootion , don't ye ? "
" 你 知道 某物 - 关于 历史 和 这 - , 不 是的 ? "
[di'mɑːndid] ['tʃestər] , ['trʌkjələntli] .
demanded Chester , truculently .
要求 切斯特 , 蛮横地 .

“你懂一些历史和宪法，对吧？”切斯特蛮横地问道。

- [beɪs] [dəunt][hoʊld][jʊr; jər] ['mɔːrgɪdʒ] , [dʌz] [hiː; hi] ?
N'Jethro Bass don't hold your mortgage , does he ?
- 低音 不 抓住 你的 抵押 , 做 他 ?

N'Jethro Bass 又不是你的房贷债主，对吧?

[bæŋk][ɪn] ['bræmptən] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] — [heɪnt] [ðæt] [soʊ] ?
Bank in Brampton holds it — hain't that so ?
银行 在 布兰普顿 持有 它 — 没有 那 所以 ?

布兰普顿的那家银行持有这笔款项——是吗?

[juː; jʊ] [heɪnt] [əˈfiəd] [ʌv; əv]['dʒɛθroʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɑːn] - [ɪm] , [biː; bi][juː; jʊ] ? "
You hain't afeard of Jethro like the rest on ' em , be you ? "
你 没有 害怕 的 杰斯罗 喜欢 这 休息 在 - 呃 , 是 你 ? "

你不像其他人那样害怕杰斯罗，是吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] ,
" I don't know what right you have to talk to me that way ,
" 我 不 知道 什么 正确的 你 有 到 讲话 到 我 那 方式 ,

“我不知道你有什么权利那样跟我说话，”

['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " [sed] ['wɛθɝəl] .
Mr . Perkins , " said Wetherell .
先生 . 珀金斯 , " 说 韦瑟雷尔 .

“珀金斯先生，”韦瑟雷尔说道。

" [wʌt] [raɪt] ?
" What right ?
" 什么 正确的 ?

“什么权利？”

['dʒɛθroʊ][hoʊldz][maɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] — [ðə; ði] [hʌl] [taʊn] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] - [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪn] [kloʊz] [ˌem 'i:] [aʊt]
Jethro holds my mortgage — the hull town knows it - and he kin close me out
杰斯罗 持有 我的 抵押 — 这 船体 镇 知道 它 - 和 他 亲属 关闭 我 出去
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] ['hi:z] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] — "
to - morrow if he's a mind to — "
到 - 明天 如果 他是 一个 头脑 到 — "

杰斯罗持有我的抵押贷款——赫尔镇的人都知道——如果他想的话，明天就能让我破产——”

" [si:] [hɪr] , ['tʃestər] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , " [lem] ['hæləwɛl] [ˌɪntər'poʊzd] , [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ʌp]
" See here , Chester Perkins , " Lem Hallowell interposed , as he drove up
" 看 这里 , 切斯特 珀金斯 , " 引理 哈洛威尔 插入 , 作为 他 驾驶 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] ,
with the stage ,
和 这 阶段 ,

“看，切斯特·珀金斯，”莱姆·哈洛威尔插话道，他驾车带着舞台车驶了过来。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fri:] ['prɪnsəp(ə)lz][bi:; bi][ju:; jʊ] ['pri:tʃɪn] - ?
" what kind of free principles be you preachin ' ?
" 什么 种类 的 自由的 原则 是 你 布道 - ?

你宣扬的是什么样的自由原则?

[ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['bɛtərən] [koʊ'ɜ:rs] . "
You'd ought to know better'n coerce . "
你会 应该 到 知道 比 胁迫 . "

你应该更明白，强迫是不对的。

" [wʌt] [bi:; bi][ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] [roʊd] ?
" What be you a - goin ' to do about that Four Corners road ?
" 什么 是 你 一个 - 去 - 到 做 关于 那 四 角落 路 ?

“你们打算怎么处理四角路的问题？”

" ['tʃestər] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvər] .
" Chester cried to the stage driver .
" 切斯特 哭 到 这 阶段 司机 .

切斯特向马车夫喊道。

" [aɪ] [gɪv] - [ɪm] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [lem] .
" I give ' em till to - morrow night to fix it , " said Lem .
" 我 给 - 呃 直到 到 - 明天 夜晚 到 使固定 它 , " 说 引理 .

“我给他们到明天晚上之前解决这个问题，”莱姆说。

" [gɪt] [ɪn] , [wɪl] .
" Git in , Will .
" git 在 , 将要 .

“进来吧，威尔。”

- ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] [ɛf] .
Cynthy's over to the harness shop with Eph .
- 超过 到 这 马具 店铺 和 以弗 .

辛西娅和艾弗一起去了马具店。

[wi:l] [stɑ:p][æz; əz][wi:; wi][goʊ] - [lɔ:ŋ] . "
We'll stop as we go ' long . "
出色地 停止 作为 我们 去 - 长的 . "

我们会边走边停。

" [gɪv] - [ɪm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] !
" Give - em till to - morrow night !
" 给 - 呃 直到 到 - 明天 夜晚 !

“给他们到明天晚上！”

" ['tʃestər] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ðem; ðəm] .
" Chester shouted after them .
" 切斯特 喊叫 后 他们 .

切斯特朝他们喊道。

" [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ðen] ?
" What you goin ' to do then ?
" 什么 你 去 - 到 做 然后 ?

那你打算怎么办?

" [bʌt; bət] [lem] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
" But Lem did not answer this inquiry .
" 但 引理 做过 不是 回答 这 询问 .

但莱姆没有回答这个问题。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʃɑːp] ,
He stopped at the harness shop ,
他 停止 在 这 马具 店铺 ,

他停在了马具店前，

[wer] ['iːfreiim] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['sɪnθiə] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
where Ephraim came limping out and lifted Cynthia to the seat beside her father
在哪里 以法莲 来了 跛行 出去 和 抬起 辛西娅 到 这 座位 旁 她 父亲
,
,
,

以法莲一瘸一拐地走了出来，把辛西娅抱到她父亲身边的座位上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɔgld] [ɔːf] [tuː; tə] ['bræmptən] .
and they joggled off to Brampton .
和 他们 慢跑 离开 到 布兰普顿 .

然后他们慢跑着去了布兰普顿。

[ðə; ði] [duː] [stɪl] [leɪ] [ɪn] ['mɪriəd] [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [red] [hɜːrdz] - [græs] ,
The dew still lay in myriad drops on the red herd's - grass ,
这 露 仍然 躺 在 无数 滴 在 这 红色的 兽群的 - 草 ,

露水依然密密麻麻地挂在红色的牧草地上。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lævəndər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
turning it to lavender in the morning sun ,
转弯 它 到 薰衣草 在 这 早晨 太阳 ,

晨曦将它染成薰衣草色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ['fɝːnz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and the heavy scent of the wet ferns hung in the forest .
和 这 重的 香味 的 这 湿的 蕨类植物 悬挂 在 这 森林 .

森林里弥漫着潮湿蕨类植物的浓烈气味。

[lem] ['hwisld] , [ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['sɪnθiə] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə]
Lem whistled , and joked with little Cynthia , and gave her the reins to
引理 吹口哨 , 和 开玩笑 和 小的 辛西娅 , 和 给予 她 这 缰绳 到
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,

莱姆吹了声口哨，和小辛西娅开了个玩笑，然后把缰绳交给她开车。

[ænd; ənd][ʌv; əv][læst] [ðeɪ] [keɪm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['bræmptən] [striːt] ,

and	of	last	they	came	in	sight	of	Brampton	Street	,
和	的	最后的	他们	来了	在	视线	的	布兰普顿	街道	,

最后，他们看到了布兰普顿街。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['terəs] - ['stiːpld] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][laɪn][ʌv; əv]['wægənz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən]

with	its	terrace	-	steepled	church	and	line	of	wagons	hitched	to	the	common
和	它是	阳台	-	尖顶	教会	和	线	的	马车	搭便车	到	这	常见的

[reɪl] ,

rail	,
轨	,

教堂有露台尖顶，一排马车挂在公共铁轨上，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] [deɪ] .

for	it	was	market	day	.
为了	它	曾是	市场	天	.

因为那天是赶集日。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hænd][ɪn][hænd] , ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [triːz] ,

Father	and	daughter	walked	up	and	down	,	hand	in	hand	,	under	the	great	trees	,
父亲	和	女儿	步行	向上	和	向下	,	手	在	手	,	在下面	这	伟大的	树木	,

父女俩手牵着手，在参天大树下漫步。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

and	then	they	went	to	the	bank	.
和	然后	他们	去	到	这	银行	.

然后他们去了银行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [ɪm'poʊzɪŋ] [fɔːr; fər]

It	was	a	brick	building	on	a	corner	opposite	the	common	,	imposing	for
它	曾是	一个	砖	建筑	在	一个	角落	对面的	这	常见的	,	气势磅礴	为了

['bræmptən] ,

Brampton	,
布兰普顿	,

那是一栋砖砌建筑，位于公园对面的街角，在布兰普顿算是相当气派。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [tuː; tə] ['wɛθɚ-əl] .

and	very	imposing	to	Wetherell	.
和	非常	气势磅礴	到	韦瑟雷尔	.

对韦瑟雷尔来说，这非常具有威慑力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [tuːm] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ɪts] [dɔːr] , ['sɪnθiə] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

It	seemed	like	a	tomb	as	he	entered	its	door	,	Cynthia	clutching	his	fingers	,
它	似乎	喜欢	一个	墓	作为	他	进入	它是	门	,	辛西娅	紧握	他的	手指	,

他走进门的那一刻，感觉就像走进了一座坟墓，辛西娅紧紧地抓着他的手指。

[ænd; ənd]['nevər][bʌt; bət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [hoʊp]

and	never	but	once	in	his	life	had	he	been	so	near	to	leaving	all	hope
和	绝不	但	一次	在	他的	生活	有	他	到过	所以	靠近	到	离开	全部	希望

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他一生中只有这一次机会，几乎就要放弃所有希望了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [baɪ][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][klɜːrk] , [huː] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [bɪlz] ,

He	waited	patiently	by	the	barred	windows	until	the	clerk	,	who	was	counting	bills	,
他	等待	耐心	经过	这	禁止	视窗	直到	这	职员	,	WHO	曾是	计数	账单	,

他耐心地在装有铁栅栏的窗户旁等待，直到正在数钞票的店员

[tʃoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

chose	to	look	up	at	him	.
选择	到	看	向上	在	他	.

她选择仰望他。

" [wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] ['mʌni] ?
" Want to draw money ?
" 想 到 画 钱 ?

想赚钱吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] .
The words seemed charged with irony .
这 字 似乎 带电 和 讽刺 .

这些话似乎充满了讽刺意味。

['wɪljəm] ['wɛθɚəl] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['fɔːltərɪŋli] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,
William Wetherell told him , falteringly , his name and business ,
威廉 韦瑟雷尔 讲述 他 , 犹豫不决地 , 他的 姓名 和 商业 ,

威廉·韦瑟雷尔结结巴巴地告诉他自己的姓名和职业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kəmˈpæʃənətli] .
and he thought the man looked at him compassionately .
和 他 想法 这 男人 看起来 在 他 充满同情心 .

他觉得那人正用同情的目光看着他。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi] ['hæznt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
" You'll have to see Mr . Worthington , " he said ; " he hasn't gone to the
" 你会 有 到 看 先生 . 沃辛顿 , " 他 说 ; " 他 还没有 已消失 到 这
[mɪlz] [jet] . "
mills yet . "
磨坊 然而 . "

“你得去见见沃辛顿先生，”他说；“他还没去工厂呢。”

" ['dʌdli] ['wɝːðɪŋtən] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['wɛθɚəl] .
" Dudley Worthington ? " exclaimed Wetherell .
" 达德利 沃辛顿 ? " 惊呼 韦瑟雷尔 .

“达德利·沃辛顿？”韦瑟雷尔惊呼道。

[ðə; ði] ['telər] [smaɪld] .
The teller smiled .
这 出纳员 微笑 .

柜员笑了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['hiːz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk] . " -
He's the president of this bank . " '
他是 这 总统 的 这 银行 . " -

他是这家银行的总裁。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['sɪnθiə] ['dæŋglɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt]
He opened a door in the partition , and leaving Cynthia dangling her feet
他 打开 一个 门 在 这 分割 , 和 离开 辛西娅 悬挂 她 脚
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] ,
from a chair ,
从 一个 椅子 ,

他打开隔断上的一扇门，留下辛西娅双脚悬在椅子上。

['wɛθɝəl] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['ɑ:fɪs] ,

Wetherell	was	ushered	,	not	without	trepidation	,	into	the	great	man's	office	,
韦瑟雷尔	曾是	引导	,	不是	没有	忐忑不安	,	进入	这	伟大的	男人的	办公室	,

韦瑟雷尔怀着忐忑不安的心情被引见进了这位伟人的办公室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['aɪzək] [di:] . ['wɜ:ðɪŋtən] ,

and	found	himself	at	last	in	the	presence	of	Mr	.	Isaac	D	.	Worthington	,
和	成立	他自己	在	最后的	在	这	在场	的	先生	.	艾萨克	D	.	沃辛顿	,

他最终发现自己站在了艾萨克·D·沃辛顿先生面前。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['kɑ:nəstən] ['wɔ:tər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɪl] [saɪt] .

who	used	to	wander	up	and	down	Coniston	Water	searching	for	a	mill	site	.
WHO	用过的	到	漫步	向上	和	向下	康尼斯顿	水	搜索	为了	一个	磨	地点	.

他们过去常常沿着康尼斯顿湖来回徘徊，寻找磨坊遗址。

[hi:; hi] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['leðər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [leɪd]

He	sat	behind	a	table	covered	with	green	leather	,	on	which	papers	were	laid
他	卫星	在后面	一个	桌子	涵盖	和	绿色的	皮革	,	在	哪个	文件	是	铺设

[wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['ni:tnəs] ,

with	elaborate	neatness	,
和	精心制作的	整洁	,

他坐在铺着绿色皮革的桌子后面，桌子上整齐地摆放着文件。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['brestid] ['skɜ:rtɪd] [koʊt] [ʌv; əv] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['breɪdɪd] [lə'pelz] ,

and	he	wore	a	double	-	breasted	skirted	coat	of	black	,	with	braided	lapels	,
和	他	穿着	一个	双倍的	-	胸部	裙摆	外套	的	黑色的	,	和	编织	翻领	,

他身穿黑色双排扣裙式外套，翻领上有编织花纹。

[ə; eɪ] [dɑ:rk] ['pɜ:rp(ə)l] ['blæŋkɪt] [krə'væt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [red] ['kæmioʊ] [pɪn] .

a	dark	purple	blanket	cravat	with	a	large	red	cameo	pin	.
一个	黑暗的	紫色的	毯子	领结	和	一个	大的	红色的	客串	别针	.

一条深紫色毯状领巾，上面别着一枚大型红色浮雕胸针。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɜ:rθɪŋtənz] [fitʃər] ['hɑ:mə,naɪzd] ['pɜ:rfɪktli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑ:stu:m] — [ðoʊz]

And	Mr	.	Worthington's	features	harmonized	perfectly	with	this	costume	—	those
和	先生	.	沃辛顿	特征	协调	完美	和	这	戏服	—	那些

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ,

of	a	successful	,
的	一个	成功的	,

沃辛顿先生的五官与这身装束完美契合——展现了一位成功人士的风范。

[æm'bɪʃəs] [mæn] [hu:] ['fɑ:loʊd] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] ['blaɪndli] ; [kli:n] - ['ʃeɪvn] , [seɪv]

ambitious	man	who	followed	custom	and	convention	blindly	;	clean	-	shaven	,	save
雄心勃勃	男人	WHO	随后	风俗	和	习俗	盲目地	;	干净的	-	剃光	,	节省

[fɔ:r; fər] ['redɪʃ] [tʃɔps] ,

for	reddish	chops	,
为了	微红	排骨	,

一个雄心勃勃却盲目遵循习俗和传统的男人；除了略带红色的嘴唇外，全身刮得干干净净。

[blu:] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['ki:nnəs] ,

blue	eyes	of	extreme	keenness	,
蓝色的	眼睛	的	极端	敏锐	,

湛蓝的眼睛，目光锐利无比。

[ænd; ənd] [θɪn] - [ʌpt] [maʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['taitniŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtpʊt]

and	thin	-	upped	mouth	which	had	been	tightening	year	by	year	as	the	output
和	薄的	-	上调	嘴	哪个	有	到过	收紧	年	经过	年	作为	这	输出

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪŋtən] [mɪŋks] [ɪn'kri:st] .

of	the	Worthington	Minx	increased	.
的	这	沃辛顿	minx	增加	.

随着沃辛顿小母猫产量的增加，它的嘴巴一年比一年地变窄。

" [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "

"	Well	,	sir	,	"	he	said	sharply	,	"	what	can	I	do	for	you	?	"
"	出色地	,	先生	,	"	他	说	尖锐地	,	"	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“先生，”他厉声说道，“我能为您做些什么？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪljəm] ['wɛθɝəl] , [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [æt; ət] ['kɑːnəstən] . "

"	I	am	William	Wetherell	,	the	storekeeper	at	Coniston	.	"
"	我	是	威廉	韦瑟雷尔	,	这	店主	在	康尼斯顿	.	"

“我是康尼斯顿的店主威廉·韦瑟雷尔。”

" [nɑːt] [ðə; ði] ['wɛθɝəl] [huː] ['mærid] ['sɪnθiə] [wer] !

"	Not	the	Wetherell	who	married	Cynthia	Ware	!
"	不是	这	韦瑟雷尔	WHO	已婚	辛西娅	仓库	!

“不是娶了辛西娅·韦尔的那个韦瑟雷尔！”

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] .

"	No	,	Mr	.	Worthington	did	not	say	that	.
"	不	,	先生	.	沃辛顿	做过	不是	说	那	.

“不，沃辛顿先生没有说过那样的话。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['sɪnθiə] [wer] [wʌz; wəz] ['mærid] , [ɔːr] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] ,

He	did	not	know	that	Cynthia	Ware	was	married	,	or	alive	or	dead	,
他	做过	不是	知道	那	辛西娅	仓库	曾是	已婚	,	或者	活	或者	死的	,

他不知道辛西娅·韦尔是否已婚，也不知道她是生是死。

[ænd; ənd] — [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'fest] [æt; ət] [wʌns] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] .

and	—	let	it	be	confessed	at	once	—	he	did	not	care	.
和	—	让	它	是	坦白	在	一次	—	他	做过	不是	关心	.

而且——必须承认——他毫不在乎。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] : —

This	is	what	he	did	say	:	—
这	是	什么	他	做过	说	:	—

这是他说的话：——

" ['wɛθɝəl] — ['wɛθɝəl] .

"	Wetherell	—	Wetherell	.
"	韦瑟雷尔	—	韦瑟雷尔	.

“韦瑟雷尔—韦瑟雷尔。

[oʊ] , [jes] , [juːv] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [noʊt] — [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] ['kɑːnəstən] .

Oh	,	yes	,	you've	come	about	that	note	—	the	mortgage	on	the	store	at	Coniston	.
哦	,	是的	,	你已经	来	关于	那	笔记	—	这	抵押	在	这	店铺	在	康尼斯顿	.

哦，是的，你提到了那张票据——康尼斯顿商店的抵押贷款。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['wɪljəm] ['wɛθɝəl] , [drʌmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	He	stared	at	William	Wetherell	,	drummed	with	his	fingers	on	the	table	,
"	他	凝视	在	威廉	韦瑟雷尔	,	鼓声	和	他的	手指	在	这	桌子	,

[ænd; ənd] [smaɪld] ['slaɪtli] .

and	smiled	slightly	.
和	微笑	轻微地	.

他盯着威廉·韦瑟雷尔，手指在桌子上敲击着，微微一笑。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bræmptən] [bæŋk] [dʌz] [nɑːt] [oʊn] [ðɪs] [noʊt] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	I	am	happy	to	say	that	the	Brampton	Bank	does	not	own	this	note	any	longer	.
"	我	是	快乐的	到	说	那	这	布兰普顿	银行	做	不是	自己的	这	笔记	任何	更长	.

我很高兴地告诉大家，布兰普顿银行不再持有这张票据了。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] , — ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] " ([hiː; hi] [kɔft]

If	we	did	,	—	merely	as	a	matter	of	business	,	you	understand	"	(	he	coughed
如果	我们	做过	,	—	仅仅	作为	一个	事情	的	商业	,	你	理解	"	(	他	咳嗽

) ,

)	,

) ,

如果我们那样做——仅仅是出于生意上的原因，你明白的”(他咳嗽了一声)，

— " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] . "

—	"	we	should	have	had	to	foreclose	.	"
—	"	我们	应该	有	有	到	取消抵押赎回权	.	"

“我们本应该被迫取消抵押品赎回权的。”

" [dəunt] [oʊn] [ðə; ði] [noʊt] !

"	Don't	own	the	note	!
"	不	自己的	这	笔记	!

“这张纸条不是我的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['wɛθɝ-əl] .

"	exclaimed	Wetherell	.
"	惊呼	韦瑟雷尔	.

“韦瑟雷尔惊呼道。”

" [huː] [dʌz] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	does	own	it	?	"
"	WHO	做	自己的	它	?	"

“它的所有者是谁？”

" [wiː; wi] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] — [sɪns] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] — [tuː; tə]

"	We	sold	it	a	little	while	ago	—	since	you	asked	for	the	extension	—	to
"	我们	卖	它	一个	小的	尽管	前	—	自从	你	问	为了	这	扩大	—	到

“我们不久前就把它卖掉了——自从你要求延期以来——”

['dʒɛθroʊ] [beɪs] . "

Jethro	Bass	.	"
杰斯罗	低音	.	"

杰斯罗·巴斯。

" ['dʒɛθroʊ] [beɪs] !

"	Jethro	Bass	!
"	杰斯罗	低音	!

“杰斯罗·巴斯！

" [wɛθɝ-əlz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] .

"	Wetherell's	feet	seemed	to	give	way	under	him	,	and	he	sat	down	.
"	韦瑟雷尔	脚	似乎	到	给	方式	在下面	他	,	和	他	卫星	向下	.

韦瑟雷尔的双脚似乎一软，坐了下来。

" ['mɪstər] . [beɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪk'sɑːtɪk] — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [kwɪk'sɑːtɪk]

"	Mr	.	Bass	is	a	little	quixotic	—	that	is	a	charitable	way	to	put	it	—	quixotic
"	先生	.	低音	是	一个	小的	堂吉诃德式的	—	那	是	一个	慈善	方式	到	放	它	—	堂吉诃德式的

.

:
.

“巴斯先生有点异想天开——这还是客气的说法——异想天开。”

[hiː; hi] [dʌz] — [streɪndʒ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] .

He	does	—	strange	things	like	this	once	in	awhile	.
他	做	—	奇怪的	事物	喜欢	这	一次	在	一会儿	.

他偶尔会做这种奇怪的事情。

" [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [faʊnd] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [sæt] ['mjuːtli] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	The	storekeeper	found	no	words	to	answer	,	but	sat	mutely	staring	at	him	.
"	这	店主	成立	不	字	到	回答	,	但	卫星	默默地	凝视	在	他	.

店主一时语塞，只能默默地盯着他。

['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] [kɔft] [ə'gen] .

Mr	.	Worthington	coughed	again	.
先生	.	沃辛顿	咳嗽	再次	.

沃辛顿先生又咳嗽了一声。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [mæn] .

"	You	appear	to	be	an	educated	man	.
"	你	出现	到	是	一个	受过教育	男人	.

“你看上去是一位受过良好教育的人。”

['hævnt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['ʌðər] [pə'sjuːts] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː; tə]

Haven't	I	heard	some	story	of	your	giving	up	other	pursuits	in	Boston	to
还没有	我	听到	一些	故事	的	你的	给予	向上	其他	追求	在	波士顿	到

[kʌm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [helθ] ?

come	up	here	for	your	health	?
来	向上	这里	为了	你的	健康	?

我好像听说过你为了健康放弃了在波士顿的其他事业来到这里的故事吧?

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [naʊ] .

Certainly	I	place	you	now	.
当然	我	地方	你	现在	.

当然，我现在把你放在合适的位置。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [maɪ'self] — [ɪn] ['laɪbrɛˌriːz] .

I	confess	to	a	little	interest	in	literature	myself	—	in	libraries	.
我	承认	到	一个	小的	兴趣	在	文学	我	—	在	图书馆	.

我承认自己对文学略感兴趣——尤其是在图书馆里。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,

"	In	spite	of	his	stupefaction	at	the	news	he	had	just	received	,
"	在	尽管如此	的	他的	震惊	在	这	消息	他	有	只是	已收到	,

尽管他被刚刚得到的消息震惊了，

['wɛθɝəl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɜːrθɪŋtənz] ['biːvər] [hæt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt]

Wetherell	thought	of	Mr	.	Worthington's	beaver	hat	,	and	of	that
韦瑟雷尔	想法	的	先生	.	沃辛顿	海狸	帽子	,	和	的	那

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [fɜːrst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['laɪbrɛˌriːz] ,

gentleman's	first	interest	in	libraries	,
绅士的	第一的	兴趣	在	图书馆	,

韦瑟雷尔想起了沃辛顿先生的海狸皮帽，以及这位先生最初对图书馆的兴趣。

[fɔːr; fər] ['sɪnθiə] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

for	Cynthia	had	told	the	story	to	her	husband	.
为了	辛西娅	有	讲述	这	故事	到	她	丈夫	.

因为辛西娅已经把这个故事告诉了她的丈夫。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'hæps] [æn; ən] ['oʊpən] ['siːkrət] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['wɜːrðɪŋtən] ,

"	It	is	perhaps	an	open	secret	,	"	continued	Mr	.	Worthington	,
"	它	是	也许	一个	打开	秘密	,	"	持续	先生	.	沃辛顿	,

“这或许是一个公开的秘密，”沃辛顿先生继续说道。

" [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [friː] ['laɪbreri] [ɪn] ['bræmptən] .

"	that	in	the	near	future	I	intend	to	establish	a	free	library	in	Brampton	.
"	那	在	这	靠近	未来	我	打算	到	建立	一个	自由的	图书馆	在	布兰普顿	.

“我打算在不久的将来在布兰普顿建立一座免费图书馆。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [wer] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ]

I	feel	it	my	duty	to	do	all	I	can	for	the	town	where	I	have	made	my
我	感觉	它	我的	责任	到	做	全部	我	能	为了	这	镇	在哪里	我	有	制成	我的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

我觉得我有责任尽我所能为我取得成功的这座小镇做出贡献。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [in'djuːsiz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['welfer] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd]

and	there	is	nothing	which	induces	more	to	the	popular	welfare	than	a	good
和	那里	是	没有什么	哪个	诱导	更多的	到	这	受欢迎的	福利	比	一个	好的

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

没有什么比一个好的图书馆更能增进民众福祉了。

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət] ['wɛθɚəl] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [lʊks] .

"	Whereupon	he	shot	at	Wetherell	another	of	his	keen	looks	.
"	于是	他	射击	在	韦瑟雷尔	其他	的	他的	敏锐的	看起来	.

于是他又用他那锐利的目光扫了韦瑟雷尔一眼。

" [aɪ][duː][nɑːt] [tɔːk] [ðɪs] [weɪ] [ˌɔːrdn'erəli] [tuː; tə][maɪ] ['kʌstəmərz] , ['mɪstər] . ['wɛθɚəl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ;

"	I	do	not	talk	this	way	ordinarily	to	my	customers	,	Mr	.	Wetherell	,	"	he	began	;
"	我	做	不是	讲话	这	方式	按说	到	我的	顾客	,	先生	.	韦瑟雷尔	,	"	他	开始	;

“我通常不会这样跟我的顾客说话，韦瑟雷尔先生，”他开口说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns]

"	but	you	interest	me	,	and	I	am	going	to	tell	you	something	in	confidence
"	但	你	兴趣	我	,	和	我	是	去	到	告诉	你	某物	在	信心

.

:
.

“但是你引起了我的兴趣，我要私下告诉你一些事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bɪ'treɪd] . "

I	am	sure	it	will	not	be	betrayed	.	"
我	是	当然	它	将要	不是	是	背叛	.	"

我相信它不会被背叛。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['stɔːrkiːpər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

"	Oh	,	no	,	"	said	the	bewildered	storekeeper	,	who	was	in	no	condition	to	listen
"	哦	,	不	,	"	说	这	困惑	店主	,	WHO	曾是	在	不	状况	到	听

[tuː; tə] ['kɔnfidənsiz] .

to	confidences	.
到	秘密	.

“哦，不，”困惑的店主说道，他根本没心思听人说悄悄话。

[hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .

He	went	quietly	to	the	door	,	opened	it	,	looked	out	,	and	closed	it	softly	.
他	去	悄悄	到	这	门	,	打开	它	,	看起来	出去	,	和	关闭	它	轻轻	.

他静静地走到门口，打开门，向外看了看，然后轻轻地关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	he	looked	out	of	the	window	.
然后	他	看起来	出去	的	这	窗户	.

然后他看向窗外。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [beɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .

"	Have	a	care	of	this	man	Bass	,	"	he	said	,	in	a	lower	voice	.
"	有	一个	关心	的	这	男人	低音	,	"	他	说	,	在	一个	降低	嗓音	.

“照顾好这个人，巴斯，”他压低声音说道。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [baɪ] [dɪ'bɔtʃɪŋ] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]
" He began many years ago by debauching the liberties of that little town of
" 他 开始 许多 年 前 经过 放荡 这 自由 的 那 小的 镇 的
['kɑːnəstən] ,
Coniston ,
康尼斯顿 ,

“多年前，他开始败坏康尼斯顿小镇的自由风气。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['grædʒuəli] [dɪ'bɔːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] , ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
and since then he has gradually debauched the whole state , judges and all .
和 自从 然后 他 有 逐步地 放荡不羁 这 所有的 状态 , 法官 和 全部 .

从那时起，他逐渐败坏了整个国家，包括法官在内。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [traɪ] " ([hiː; hi] [spoʊk] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd]
If I have a case to try " (he spoke now with more intensity and
如果 我 有 一个 案件 到 尝试 " (他 辐 现在 和 更多的 强度 和
['bɪtərnəs]) ,
bitterness) ,
苦味) ,

如果我有一个案子要审理”(他现在语气更加激烈和苦涩)，

" [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [mɪlz] , [ɔːr] [maɪ] [bæŋk] ,
" concerning my mills , or my bank ,
" 有关 我的 磨坊 , 或者 我的 银行 ,

“关于我的工厂，或者我的银行，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [θruː] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] ['ræskl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ,
before I get through I find that rascal mixed up in it somewhere ,
前 我 得到 通过 我 寻找 那 恶棍 混合 向上 在 它 某处 ,

还没等我看完，就发现那个家伙混在里面了。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] —
and unless I arrange matters with him , I —
和 除非 我 安排 事情 和 他 , 我 —

除非我和他商量好，否则我——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" He paused abruptly , his eyes going out of the window ,
" 他 暂停 突然 , 他的 眼睛 去 出去 的 这 窗户 ,

他突然停了下来，目光投向窗外。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['grɪzld] [mæn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
pointing with a long finger at a grizzled man crossing the street with a
指向 和 一个 长的 手指 在 一个 斑白 男人 过境 这 街道 和 一个
['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [hɔːrs] ['blæŋkɪt] [θroʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
yellow and red horse blanket thrown over his shoulders .
黄色的 和 红色的 马 毯子 抛掷 超过 他的 肩膀 .

他用长长的手指着一个满脸胡茬的男人，那男人正披着黄红相间的马毯过马路。

" [ðæt] [mæn] , [dʒʌdʒ] ['beɪkər] , ['hoʊldɪŋ] [kɔːrt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [naʊ] , [beɪs] [oʊnz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] .
" That man , Judge Baker , holding court in this town now , Bass owns body and soul .
" 那 男人 , 法官 贝克 , 保持 法庭 在 这 镇 现在 , 低音 拥有 身体 和 灵魂 .
"
"
"

“那个人，贝克法官，现在在这个镇上主持审判，巴斯对他的身心都拥有控制权。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['blæŋkɪt] ?
" And the horse blanket ?
" 和 这 马 毯子 ?

“那马毯呢？”

" ['wɛθɝəl] ['kwiərid] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
" **Wetherell queried , irresistibly .**
" 韦瑟雷尔 查询 , 无法抗拒地 .

“韦瑟雷尔忍不住问道。

['dʌdli] ['wɝːðɪŋtən] [dɪd][nɑːt][smaɪl] .
Dudley Worthington did not smile .
达德利 沃辛顿 做过 不是 微笑 .

达德利·沃辛顿没有笑。

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , ['mɪstər] . ['wɛθɝəl] , [ænd; ənd] [peɪ] [ɔːf] [ðæt] [noʊt] ['sʌmhaʊ] .
" **Take my advice , Mr . Wetherell , and pay off that note somehow .**
" 拿 我的 建议 , 先生 . 韦瑟雷尔 , 和 支付 离开 那 笔记 不知何故 .

“听我的劝告，韦瑟雷尔先生，想办法把那笔债还清吧。”

" [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌn'kempt] ['grɪzld]
" **An odor of the stable pervaded the room , and a great unkempt grizzled**
" 一个 气味 的 这 稳定的 弥漫 这 房间 , 和 一个 伟大的 蓬头垢面 斑白
[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
head and shoulders ,
头 和 肩膀 ,

房间里弥漫着马厩的气味，一个又大又蓬乱、满脸灰白的脑袋和肩膀，

[hɔːrs] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɜːr; wər] [stʌk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
horse blanket and all , were stuck into it .
马 毯子 和 全部 , 是 卡住 进入 它 .

马毯子和其他东西都被塞了进去。

" ['mɔːrnɪn] - , ['dʌdli] , " [sed] [ðə; ði] [hed] , " ['bɪzi] ? "
" **Mornin ' , Dudley , " said the head , " busy ? "**
" 早晨 - , 达德利 , " 说 这 头 , " 忙碌的 ? "

“早上好，达德利，”校长说，“忙吗？”

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [dʒʌdʒ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɝːðɪŋtən] .
" **Come right in , Judge , " answered Mr . Worthington .**
" 来 正确的 在 , 法官 , " 回答 先生 . 沃辛顿 .

“请进，法官，”沃辛顿先生回答道。

" ['nevər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **Never too busy to see you .**
" 绝不 也 忙碌的 到 看 你 .

“无论多忙，我都会去看你。”

" [ðə; ði] [hed] ['dɪsə'pɪrd] .
" **The head disappeared .**
" 这 头 消失 .

头颅消失了。

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , ['mɪstər] . ['wɛθɝəl] .
" **Take my advice , Mr . Wetherell .**
" 拿 我的 建议 , 先生 . 韦瑟雷尔 .

听我的劝告，韦瑟雷尔先生。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .
" **And then the storekeeper went into the bank .**
" 和 然后 这 店主 去 进入 这 银行 .

然后店主就进了银行。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] [deɪzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['kwɪri] ['rɪŋɪŋ]

For	some	moments	he	stood	dazed	by	what	he	had	heard	,	the	query	ringing
为了	一些	时刻	他	站立	茫然	经过	什么	他	有	听到	,	这	询问	铃声

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] :

in	his	head	:
在	他的	头	:

他愣在那里，一时不知所措，脑海中不断回响着刚才听到的话：

[waɪ] [hæd; həd]['dʒɛθroʊ] [beɪs] [bɔːt] [ðæt] [noʊt] ?

Why	had	Jethro	Bass	bought	that	note	?
为什么	有	杰斯罗	低音	买	那	笔记	?

杰斯罗·巴斯为什么会买下那张唱片？

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [æt; ət]['kɑːnəstən] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Did	he	think	that	the	storekeeper	at	Coniston	would	be	of	use	to	him	,
做过	他	思考	那	这	店主	在	康尼斯顿	会	是	的	使用	到	他	,

[pə'lɪtɪkli] ?

politically	?
政治上	?

他是否认为康尼斯顿的店主在政治上对他有用？

[ðə; ði][wɜːrdz] ['tʃestər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd]['spoʊkən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['wɛθɝəl]

The	words	Chester	Perkins	had	spoken	that	morning	came	back	to	Wetherell
这	字	切斯特	珀金斯	有	说	那	早晨	来了	后退	到	韦瑟雷尔

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	stood	in	the	door	.
作为	他	站立	在	这	门	.

韦瑟雷尔站在门口时，想起了切斯特·珀金斯那天早上说过的话。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [miːt] ['dʒɛθroʊ] [beɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['iːv(ə)n]

And	how	was	he	to	meet	Jethro	Bass	again	with	no	money	to	pay	even
和	如何	曾是	他	到	见面	杰斯罗	低音	再次	和	不	钱	到	支付	甚至

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [noʊt] ?

the	interest	on	the	note	?
这	兴趣	在	这	笔记	?

他连付利息的钱都没有，又该如何再次与杰斯罗·巴斯见面呢？

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [mɪst] ['sɪnθiə] , ['hɜːrid] [aʊt] ,

Then	suddenly	he	missed	Cynthia	,	hurried	out	,
然后	突然	他	错过	辛西娅	,	慌忙	出去	,

然后他突然想念辛西娅，匆匆跑了出去。

[ænd; ənd] [spaɪd] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [soʊ] [diːp] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	spied	her	under	the	trees	on	the	common	so	deep	in	conversation	with
和	间谍	她	在下面	这	树木	在	这	常见的	所以	深的	在	对话	和

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	boy	that	she	did	not	perceive	him	until	he	spoke	to	her	.
一个	男生	那	她	做过	不是	感知	他	直到	他	辐	到	她	.

他看见她在公共绿地的树下和一个男孩聊得正欢，直到男孩跟她说话，她才注意到他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康尼斯顿 — 第一卷(Coniston — Volume 01)
第6/6页

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] ['fræŋkli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnθiə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	boy	looked	up	,	smiling	frankly	at	something	Cynthia	had	said	to	him	.
这	男生	看起来	向上	,	微笑	坦率地说	在	某物	辛西娅	有	说	到	他	.

男孩抬起头，坦率地笑着，似乎在听辛西娅对他说的话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnɪst] , ['hjuːmərəs] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] , ['frekld] [feɪs] , [ænd; ənd]

He	had	honest	,	humorous	eyes	,	and	a	browned	,	freckled	face	,	and
他	有	诚实的	,	幽默	眼睛	,	和	一个	棕色	,	雀斑	脸	,	和

[wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

was	,	perhaps	,
曾是	,	也许	,

他有一双真诚而幽默的眼睛，一张布满雀斑的棕色脸庞，或许，

[tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['sɪnθiə] .

two	years	older	than	Cynthia	.
二	年	老	比	辛西娅	.

比辛西娅大两岁。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['wɛθɝəl] .

"	What's	the	matter	?	"	said	Wetherell	.
"	是什么	这	事情	?	"	说	韦瑟雷尔	.

“出什么事了？”韦瑟雷尔问道。

['sɪnθiːəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [vekst] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Cynthia's	face	was	flushed	,	and	she	was	plainly	vexed	about	something	.
辛西娅的	脸	曾是	酡	,	和	她	曾是	显然	烦恼	关于	某物	.

辛西娅脸涨得通红，显然是有什么事让她心烦意乱。

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ,

"	I	gave	her	a	whistle	,	"	said	the	boy	,	with	a	little	laugh	of	vexation	,
"	我	给予	她	一个	哨	,	"	说	这	男生	,	和	一个	小的	笑	的	烦恼	,

“我朝她吹了声口哨，”男孩带着一丝恼怒的笑声说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [oʊnd] [ʌp][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	and	now	she	says	she	won't	take	it	because	I	owned	up	I	made	it	for
"	和	现在	她	说道	她	惯于	拿	它	因为	我	拥有	向上	我	制成	它	为了

[ə'nʌðər] [gɜːrl] .

another	girl	.
其他	女孩	.

“现在她说她不收了，因为我承认那是为另一个女孩做的。”

" ['sɪnθiə] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [hɜːr; hər] [iːz] .

"	Cynthia	held	it	out	to	him	,	not	deigning	to	appeal	her	ease	.
"	辛西娅	握住	它	出去	到	他	,	不是	屈尊	到	上诉	她	舒适	.

辛西娅把东西递给他，不屑于为自己方便而辩解。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	must	take	it	back	,	"	she	said	.
"	你	必须	拿	它	后退	,	"	她	说	.

“你必须把它拿回去，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	I	want	you	to	have	it	,	"	said	the	boy	.
"	但	我	想	你	到	有	它	,	"	说	这	男生	.

“但我希望你拥有它，”男孩说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	It	wouldn't	be	right	for	me	to	take	it	when	you	made	it	for
"	它	不会	是	正确的	为了	我	到	拿	它	什么时候	你	制成	它	为了

['sʌmbɑːdi] [els] .

somebody	else	.
某人	别的	.

“既然是你为别人做的，我拿走它是不合适的。”

" ['æftər] [ɔːl] , ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] .

"	After	all	,	people	with	consciences	are	born	,	not	made	.
"	后	全部	,	人们	和	良心	是	出生	,	不是	制成	.

“毕竟，有良知的人是天生的，不是后天培养的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪnər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['evər] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz]

But	this	was	a	finer	distinction	that	the	boy	had	ever	met	with	in	his
但	这	曾是	一个	更精细	区别	那	这	男生	有	曾经	遇见	和	在	他的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

但这是男孩一生中从未遇到过的更为微妙的区别。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]

"	I	didn't	know	you	when	I	made	the	whistle	,	"	he	objected	,	puzzled	and
"	我	没有	知道	你	什么时候	我	制成	这	哨	,	"	他	反对	,	困惑	和

['daʊnkæst] .

downcast	.
沮丧	.

“我吹口哨的时候还不认识你，”他困惑又沮丧地反驳道。

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "

"	That	doesn't	make	any	difference	.	"
"	那	不	制作	任何	不同之处	.	"

“那没有任何区别。”

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] . "

"	I	like	you	better	than	the	other	girl	.	"
"	我	喜欢	你	更好的	比	这	其他	女孩	.	"

“我更喜欢你，而不是另一个女孩。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['kæzjʊɪst] ; " [juːv] [noʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋgər] . "

"	You	have	no	right	to	,	"	retorted	the	casuist	;	"	you've	known	her	longer	.	"
"	你	有	不	正确的	到	,	"	反驳	这	诡辩家	;	"	你已经	已知	她	更长	.	"

“你没有权利这么做，”诡辩家反驳道，“你认识她更久。”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	That	doesn't	make	any	difference	,	"	said	the	boy	;
"	那	不	制作	任何	不同之处	,	"	说	这	男生	;

“那没什么区别，”男孩说；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ][dəunt] [laɪk] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] .

"	there	are	lots	of	people	I	don't	like	I	have	always	known	.
"	那里	是	很多	的	人们	我	不	喜欢	我	有	总是	已知	.

“我认识的很多人，我都不喜欢。”

[ðɪs] [gɜːrl] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['bræmptən] , ['eniweɪ] . "

This	girl	doesn't	live	in	Brampton	,	anyway	.	"
这	女孩	不	居住	在	布兰普顿	,	反正	.	"

反正这女孩也不住在布兰普顿。

" [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? " [di'mɑːndid] ['sɪnθiə] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] ['bækwərd] .

"	Where	does	she	live	?	"	demanded	Cynthia	,	—	which	was	a	step	backward	.
"	在哪里	做	她	居住	?	"	要求	辛西娅	,	—	哪个	曾是	一个	步	落后	.

“她住在哪里？”辛西娅问道——这无疑是退步了一步。

" [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] .

"	At	the	state	capital	.
"	在	这	状态	首都	.

在州首府。

[hɜːr; hər] ['neɪmz] ['dʒænit] ['dʌŋkən] .

Her	name's	Janet	Duncan	.
她	名字	珍妮特	邓肯	.

她的名字叫珍妮特·邓肯。

[ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

There	,	do	you	believe	me	now	?
那里	,	做	你	相信	我	现在	?

现在你相信我了吧?

" ['wɪljəm] ['wɛθɝəl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒænit] ['dʌŋkənz] ['fɑːðər] , [ˌælɪg'zændər] ['dʌŋkən] ,

"	William	Wetherell	had	heard	of	Janet	Duncan's	father	,	Alexander	Duncan	,
"	威廉	韦瑟雷尔	有	听到	的	珍妮特	邓肯的	父亲	,	亚历山大	邓肯	,

威廉·韦瑟雷尔听说过珍妮特·邓肯的父亲亚历山大·邓肯，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

who	had	the	reputation	of	being	the	richest	man	in	the	state	.
WHO	有	这	名声	的	存在	这	最富有的	男人	在	这	状态	.

他曾是该州首富，名声显赫。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

And	he	began	to	wonder	who	the	boy	could	be	.
和	他	开始	到	想知道	WHO	这	男生	可以	是	.

他开始好奇这个男孩是谁。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] ['sɪnθiə] ; " [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	I	believe	you	,	"	said	Cynthia	;	"	but	as	long	as	you	made	it	for	her	,
"	我	相信	你	,	"	说	辛西娅	;	"	但	作为	长的	作为	你	制成	它	为了	她	,

[its] [hɜːrz] .

it's	hers	.
它是	她的	.

“我相信你，”辛西娅说；“但只要是你为她做的，那就是她的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	you	take	it	?	"
将要	你	拿	它	?	"

你愿意收下吗?

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [dɪ'tɜːrmɪndli] .

"	No	,	"	said	he	,	determinedly	.
"	不	,	"	说	他	,	坚定地	.

“不，”他坚定地说。

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] ['sɪnθiə] .

"	Very	well	,	"	answered	Cynthia	.
"	非常	出色地	,	"	回答	辛西娅	.

“很好，”辛西娅回答道。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][reɪl] ,

She	laid	down	the	whistle	beside	him	on	the	rail	,
她	铺设	向下	这	哨	旁	他	在	这	轨	,

她把哨子放在他身旁的栏杆上。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .

and	went	off	a	little	distance	and	seated	herself	on	a	bench	.
和	去	离开	一个	小的	距离	和	坐着	她自己	在	一个	长椅	.

她走了不远处，在长椅上坐了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] .
The **boy** **laughed** **.**
这 男生 笑了 .

男孩笑了。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ; " [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aɪ] [gɪv] - [ɪm] ,
" **I** **like** **that** **girl** **,** **"** **he** **remarked** **;** **"** **the** **rest** **of** **'** **em** **take** **everything** **I** **give** **'** **em** **,**
" 我 喜欢 那 女孩 , " 他 评论 ; " 这 休息 的 - 呃 拿 一切 我 给 - 呃 ,

“我喜欢那个女孩，”他说道；“其他人都把我给的一切据为己有。”

[ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
and **ask** **for** **more** **.**
和 问 为了 更多的 .

并要求更多。

[ʃiːz] - ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [tuː] . "
She's **prettier'n** **any** **of** **'** **em** **,** **too** **.** **"**
她是 - 任何 的 - 呃 , 也 . "

她比她们任何人都漂亮。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" **What** **is** **your** **name** **?**
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" ['wɛθɝəl] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['kjʊriəsli] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] .
" **Wetherell** **asked** **him** **,** **curiously** **,** **forgetting** **his** **own** **troubles** **.**
" 韦瑟雷尔 问 他 , 奇怪的是 , 遗忘 他的 自己的 麻烦 .

韦瑟雷尔好奇地问他，仿佛忘记了自己的烦恼。

" [bɑːb] ['wɝːðɪŋtən] . "
" **Bob** **Worthington** **.** **"**
" 鲍勃 沃辛顿 . "

“鲍勃·沃辛顿。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʌdli] ['wɝːðɪŋtən] "
" **Are** **you** **the** **son** **of** **Dudley** **Worthington** **"**
" 是 你 这 儿子 的 达德利 沃辛顿 "

你是达德利·沃辛顿的儿子吗?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æsks] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Everybody** **asks** **me** **that** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **I'm** **tired** **of** **it** **.**
" 大家 问 我 那 , " 他 说 ; " 我是 疲劳的 的 它 .

“每个人都问我这个问题，”他说；“我已经厌倦了。”

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
When **I** **grow** **up** **,** **they'll** **have** **to** **stop** **it** **.** **"**
什么时候 我 生长 向上 , 他们会 有 到 停止 它 . "

等我长大，他们就得制止这种行为了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
" **But** **you** **should** **be** **proud** **of** **your** **father** **.** **"**
" 但 你 应该 是 自豪的 的 你的 父亲 . "

但你应该为你的父亲感到骄傲。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['evriːˌbɑːdiːz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['bræmptənz] [praʊd] [ʌv; əv]
" **I** **am** **proud** **of** **him** **,** **everybody's** **proud** **of** **him** **,** **Brampton's** **proud** **of**
" 我 是 自豪的 的 他 , 每个人的 自豪的 的 他 , 布兰普顿的 自豪的 的
[hɪm; ɪm] — ['hiːz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
him **—** **he's** **proud** **of** **himself** **.**
他 — 他是 自豪的 的 他自己 .

“我为他感到骄傲，每个人都为他感到骄傲，布兰普顿为他感到骄傲——他自己也为自己感到骄傲。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's enough , ain't it ?
那就是 足够的 , 不是 它 ?

够了，不是吗?

" [hiː; hi] [aɪd] ['wɛθɝ-əl] ['sʌmwʌt] [dɪ'faɪəntli] , [ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] ['wɔndəd] [tuː; tə] ['sɪnθiə] ,
" He eyed Wetherell somewhat defiantly , then his glance wandered to Cynthia ,
" 他 眼睛 韦瑟雷尔 有些 公然挑衅 , 然后 他的 瞥一眼 漫步 到 辛西娅 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and he walked over to her .
和 他 步行 超过 到 她 .

他带着几分挑衅的神情看了韦瑟雷尔一眼，然后目光转向辛西娅，朝她走了过去。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
He threw himself down on the grass in front of her ,
他 扔 他自己 向下 在 这 草 在 正面 的 她 ,

他猛地扑倒在她面前的草地上。

[ænd; ənd] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɑːləmli] .
and lay looking up at her solemnly .
和 躺 寻找 向上 在 她 庄严地 .

他躺着，神情肃穆地仰望着她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ɪn'fleksəbli][æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['mɑːrkɪt]['wægənz] ,
For a while she continued to stare inflexibly at the line of market wagons ,
为了 一个 尽管 她 持续 到 盯 僵硬 在 这 线 的 市场 马车 ,

她一动不动地盯着那排市场货车看了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
and then she burst into a laugh .
和 然后 她 爆裂 进入 一个 笑 .

然后她突然大笑起来。

" [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hoʊld][aʊt] [fər'evər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Thought you wouldn't hold out forever , " he remarked .
" 想法 你 不会 抓住 出去 永远 , " 他 评论 .

“我还以为你不会一直坚持下去呢，”他说道。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['sɪnθiə] , " [ðæts] [waɪ] [aɪ] [læft] .
" It's because you're so foolish , " said Cynthia , " that's why I laughed .
" 它是 因为 你是 所以 愚蠢 , " 说 辛西娅 , " 那就是 为什么 我 笑了 .

“那是因为你太愚蠢了，”辛西娅说，“所以我才笑了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['soʊbər] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Then she grew sober again and held out her hand to him .
" 然后 她 生长 清醒 再次 和 握住 出去 她 手 到 他 .

“然后她又清醒过来，向他伸出了手。”

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - by . "
" 好的 - 经过 . "

“再见。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
" I must go back to my father .
" 我 必须 去 后退 到 我的 父亲 .

我必须回到父亲身边。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] ['veri] [wel] . "

I	—	I	think	he	doesn't	feel	very	well	.	"
我	—	我	思考	他	不	感觉	非常	出色地	.	"

我——我觉得他身体不太舒服。

" [nekst] [taɪm] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	Next	time	I'll	make	a	whistle	for	you	,	"	he	called	after	her	.
"	下一个	时间	患病的	制作	一个	哨	为了	你	,	"	他	称为	后	她	.

“下次我给你做个哨子，”他对着她的背影喊道。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] , " [sed] ['sɪnθiə] .

"	And	give	it	to	somebody	else	,	"	said	Cynthia	.
"	和	给	它	到	某人	别的	,	"	说	辛西娅	.

“然后把它送给别人，”辛西娅说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd][baɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

She	had	hold	of	her	father's	hand	by	that	,	but	he	caught	up	with
她	有	抓住	的	她	父亲的	手	经过	那	,	但	他	捕捉	向上	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她当时抓住了父亲的手，但他还是追上了她。

['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

very	red	in	the	face	.
非常	红色的	在	这	脸	.

脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['iznt] [truː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs]

"	You	know	that	isn't	true	,	"	he	cried	angrily	,	and	taking	his	way	across
"	你	知道	那	不是	真的	,	"	他	哭	愤怒地	,	和	采取	他的	方式	穿过

['bræmptən] [striːt] ,

Brampton	Street	,
布兰普顿	街道	,

“你知道那不是真的，”他愤怒地喊道，然后穿过布兰普顿街。

[tɜːrnd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

turned	,	and	stood	staring	after	them	until	they	were	out	of	sight	.
转向	,	和	站立	凝视	后	他们	直到	他们	是	出去	的	视线	.

她转过身，呆呆地望着他们，直到他们消失在视线中。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['dædi] ? " [æskt] ['sɪnθiə] .

"	Do	you	like	him	,	Daddy	?	"	asked	Cynthia	.
"	做	你	喜欢	他	,	爸爸	?	"	问	辛西娅	.

“爸爸，你喜欢他吗？”辛西娅问道。

['wɪljəm] ['wɛθɚəl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

William	Wetherell	did	not	answer	.
威廉	韦瑟雷尔	做过	不是	回答	.

威廉·韦瑟雷尔没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

He	had	other	things	to	think	about	.
他	有	其他	事物	到	思考	关于	.

他还有其他事情要考虑。

" ['dædi] ? "

"	Daddy	?	"
"	爸爸	?	"

“爸爸？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʌz] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [fi:l] ['eni] ['betər] ? "
" Does your trouble feel any better ? "
" 做 你的 麻烦 感觉 任何 更好的 ? "

“你的症状感觉好些了吗？”

" [sʌm; səm] , ['sɪnθiə] .
" Some , Cynthia .
" 一些 , 辛西娅 .

“有些人，辛西娅。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
But you mustn't think about it . "
但 你 不得 思考 关于 它 . "

但你千万不能想这件事。

" ['dædi] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][æsk]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛθroʊ][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ?
" Daddy , why don't you ask Uncle Jethro to help you ?
" 爸爸 , 为什么 不 你 问 叔叔 杰斯罗 到 帮助 你 ?

“爸爸，你为什么不请杰斯罗叔叔来帮忙呢？”

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ['wɛθɝəl] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
" At the name Wetherell started as if he had had a shock .
" 在 这 姓名 韦瑟雷尔 开始 作为 如果 他 有 有 一个 震惊 .

听到韦瑟雷尔这个名字，他就像受到了惊吓一样。

" [wʌt] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] , ['sɪnθiə] ? " [hi:; hi] [æskt] ['ʃɑ:rpli] .
" What put him into your head , Cynthia ? " he asked sharply .
" 什么 放 他 进入 你的 头 , 辛西娅 ? " 他 问 尖锐地 .

“辛西娅，你为什么会想到他？”他厉声问道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] - ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛθroʊ] - ? "
" Why do you call him ' Uncle Jethro ' ? "
" 为什么 做 你 称呼 他 - 叔叔 杰斯罗 - ? "

你为什么叫他“杰斯罗叔叔”?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] .
" Because he asked me to .
" 因为 他 问 我 到 .

因为他要求我这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [laɪks] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Because he likes me , and I like him .
因为 他 点赞 我 , 和 我 喜欢 他 .

因为他喜欢我，我也喜欢他。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɑ:lv] — [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [left]
" The whole thing was a riddle he could not solve — one that was best left
" 这 所有的 事物 曾是 一个 谜语 他 可以 不是 解决 — 一 那 曾是 最好的 左边
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“整件事对他来说都是一个无法解开的谜题——最好还是不要去碰它。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [ðə; ði] [ten] [maɪlz] [tu:; tə]['kɑ:nəstən] ,
They had agreed to walk back the ten miles to Coniston ,
他们 有 同意 到 走 后退 这 十 英里 到 康尼斯顿 ,

他们同意步行十英里返回康尼斯顿。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wʊd] [kɔːst] .

to	save	the	money	that	dinner	at	the	hotel	would	cost	.
到	节省	这	钱	那	晚餐	在	这	酒店	会	成本	.

为了省下在酒店吃晚餐的费用。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , ['sɪnθiə] ['flɪtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

And	so	they	started	,	Cynthia	flitting	hither	and	thither	along	the	roadside	,
和	所以	他们	开始	,	辛西娅	飞掠	这里	和	那里	沿着	这	路边	,

于是他们出发了，辛西娅沿着路边来回走动。

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['pɜːrp(ə)l]['aɪrɪs] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['pleɪsɪz] , [waɪl] ['wɛθɝəl] ['pɒndəd] .

picking	the	stately	purple	iris	flowers	in	the	marshy	places	,	while	Wetherell	pondered	.
挑选	这	庄严	紫色的	鸢尾花	花朵	在	这	沼泽地	地方	,	尽管	韦瑟雷尔	沉思	.

韦瑟雷尔一边沉思，一边在沼泽地里采摘高贵的紫色鸢尾花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神